

S.XVI

EL SIGLO XVI
EN LA BIBLIOTECA DEL
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES



EL SIGLO XVI EN LA BIBLIOTECA DEL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

SUBSECRETARÍA

Secretaría General Técnica

Vicesecretaría General Técnica

Área de Documentación y Publicaciones

© Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.

NIPO en papel: 108-20-042-9

NIPO en línea: 108-20-043-4

Depósito Legal: M-27391-2020

ISBN: 978-84-95265-93-7

Diseño e impresión: Ibersaf Industrial

Catálogo de Publicaciones de la Administración General del Estado

<https://cpage.mpr.gob.es/>

En esta publicación se ha utilizado papel libre de cloro reciclado y/o papel de fibra virgen de bosques gestionados de manera sostenible con el certificado “FSC”, de acuerdo con los criterios medioambientales de la contratación pública.

A tenor de lo dispuesto en la Ley de Propiedad Intelectual, no está permitida la reproducción total o parcial de esta publicación, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea electrónico, por fotocopia, por registro u otros métodos, ni su préstamo, alquiler o cualquier otra forma de cesión de su uso, sin el permiso previo y por escrito del autor, salvo aquellas copias que se realicen para uso exclusivo del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.

S. XVI

EL SIGLO XVI
EN LA BIBLIOTECA DEL
MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES

Presentación

Con gran orgullo presento el libro *El siglo XVI en la Biblioteca del Ministerio de Asuntos Exteriores*, una publicación que muestra las obras editadas en el siglo XVI que se custodian en la Biblioteca Central del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.

Cierto es, que ya en el año 1972 se editó un catálogo titulado *Obras antiguas impresas de los siglos XVI, XVII y XVIII de la Biblioteca del Ministerio de Asuntos Exteriores*, realizado por los que entonces eran sus Directores: Miguel Santiago Rodríguez y Consuelo del Castillo Bravo. Lamentablemente, apenas quedan disponibles ejemplares, por lo que se ha decidido abordar esta tarea y editar un nuevo catálogo, pero en esta ocasión concebido desde una perspectiva diferente.

El libro que tiene el lector en sus manos no es un catálogo “al uso”. Como es habitual se ofrecen los datos y referencias de identificación de cada uno de los libros de acuerdo con las reglas de catalogación y descripción bibliográfica, pero hemos ambicionado más. Nuestra intención ha sido no solo atraer la atención de bibliófilos y bibliógrafos, sino igualmente dar a conocer el patrimonio bibliográfico del siglo XVI de este Ministerio y despertar el interés de aquellos lectores que, aunque no sean especialistas en libros antiguos, se acerquen con curiosidad a estas páginas. Para ello, al lado de cada libro, de modo muy sucinto, se resume su contenido, se proporcionan datos sobre el autor, el traductor, el corrector, el editor y se aportan noticias del impresor que realizó la edición y, cuando ha sido posible, se incorpora información específica de la vida de ese ejemplar.

Sería deseable que este libro fuera continuado por otros de modo que se conformara una serie que diese a conocer las extraordinarias ediciones de los siglos XVII, XVIII y XIX que se albergan en el Palacio de Santa Cruz. Estoy convencida de que así será porque cuento con la total disposición del equipo de biblioteca y publicaciones de la Secretaría General Técnica, sin cuya implicación esta obra no habría podido ver la luz. A todos ellos quiero expresar mi más sincera felicitación por un excelente trabajo y por su profesionalidad y dedicación.

Ahora demos la palabra a los libros, es su turno. Dejémosles hablar. A nosotros solo nos resta escuchar y observar.

Celsa Nuño García
Subsecretaria

Índice

Prólogo | 08

Introducción | 09

1. Florencia (1510) | 13

Iustinus Historicus/unacum. Lucio Anneo Floro, autor.

2. Basilea (1519) | 23

Dictionarium graecum

3. Venecia (1523) | 29

Nouvelle Ioan. Giovanni d'Andrea, autor.

4. Basilea (1523) | 35

Dictionarium hebraicum. Sebastiano Munstero, autor..

5. Alcalá de Henares (1536) | 45

Constitutiones synodales del Arçobispado de Toledo. Juan Tauera, autor.

6. Venecia (1546) | 57

De Institutione oratoria libri XII. Marco Fabii Quintiliani, autor.

7. Venecia (1550) | 65

Le Vite de dodici cesari. Gaio Suetonio Tranquillo, autor.

8. Venecia (1553) | 73

Il Duello. Girolano Muzio, autor

Le risposte caualleresche. Girolano Muzio, autor.

9. Salamanca (1555) | 79

Las Siete Partidas. Alfonso X, editor literario.

10. Venecia (1556) | 91

La Historia. Cayo Sallustio Crispo, autor.

11. Venecia (1556, 1563 y 1574) | 99

Delle nauigationi et viaggi. Tres volúmenes. Giovanni Battista Ramusio, autor.

12. Amberes (1571 y 1572) | 137

Biblia Políglota. Benito Arias Montano, editor literario.

13. Venecia (1573 y 1574) | 145

Pandectae reformatae. Raymundum Raymundettum, editor literario.

Regni Siciliae Pragmaticarum Sanctionum. Raymundum Raymundettum, autor.

14. Turín (1578) | 155

Commentariorum. Felini Sandei, autor.

Consilia. Felini Sandei, autor.

15. Venecia (1579) | 165

De subfeudis baronum & inuestituris feudorum. Marini Frecciae, autor.

16. Paris (1579) | 171

Codicis legum Wisigothorum libri XII. San Isidoro de Sevilla & Procopio de Cesarea, autores

17. Venecia (1582) | 179

Della perfettione della vita politica. Paolo Paruta, autor.

18. Venecia (1587) | 185

Vita del P. Ignatio Loiola Fondatore della Religione della Compagnia di Giesu. Pietro Ribadenera, autor.

19. Zaragoza (1591) | 193

Discurso y alegaciones del nombramiento del Virrey extranjero. Pedro Luis Martinez et al., autores.

20. Alcalá de Henares (1591) | 203

Veynte discursos sobre el Credo en declaracion de nuestra Sancta Fe Catholica, y Doctrina Christiana muy necesarios a todos los Fieles en este tiempo. Esteban de Salazar, autor.

21. Madrid (1598) | 211

El Momo : la moral y muy graciosa historia del Momo. Leon Battista Alberti, autor.

22. Venecia (1598) | 221

I commentari. C. Giulio Cesare, autor.

23. Venecia (1599) | 243

Discorsi politici. Paolo Paruta, autor.

Bibliografía | 253

Prólogo

La historia de la Biblioteca Central del Ministerio nace íntimamente unida y corre paralela a los distintos avatares por los que ha pasado este Departamento.

Se atribuye su creación a Manuel Godoy quien, en 1795 siendo Primer Secretario de Estado y del Despacho, propuso a Tomás López, relevante cartógrafo español, organizar el Gabinete Geográfico, con la finalidad de recopilar mapas, atlas, cartas de navegación y otros libros de interés que sirviesen de apoyo para el estudio del complejo entramado de la política internacional, cometido esencial de la Primera Secretaría de Estado.

Con el tiempo la Biblioteca se va enriqueciendo y a sus propias adquisiciones se suman donaciones de particulares e ingresos procedentes de instituciones u organizaciones que finalizan su ciclo.

La necesidad de información más diversificada se impone y en los anaqueles de la biblioteca empieza a aflorar una gran variedad de materias: legislación, derecho, relaciones internacionales, política nacional e internacional, libros de viajes, de historia....

Para atender a las Representaciones se crea, en las primeras décadas del siglo XX, la figura de la Biblioteca Circulante. Ha transcurrido casi un siglo y, aunque con otra denominación, este servicio se continúa prestando.

Hoy, siguiendo el ritmo de las nuevas tecnologías, la Biblioteca Central pone a disposición de los usuarios recursos como revistas electrónicas y bases de datos que aportan información constantemente actualizada.

Los fondos de la biblioteca contienen más de setenta mil volúmenes, entre los que destacan unos diez mil de los siglos XVI-XIX que incluyen valiosas obras procedentes del Gabinete Geográfico. También deben reseñarse unos ochocientos cincuenta libros de los siglos XVIII al XX que en su día formaron parte del fondo bibliográfico de la Embajada de España ante la Santa Sede.

Periódicamente se realizan tareas de limpieza, conservación y restauración y, alojados en cajas de un material especial hechas a medida, los libros reposan bajo llave en depósitos situados en los sótanos del Palacio de Santa Cruz.

Con la iniciativa que presentamos ahora- *El siglo XVI en la Biblioteca del Ministerio de Asuntos Exteriores*- hemos querido sacar a la luz las obras del siglo XVI y ofrecerlas para el disfrute de ojos ávidos de la belleza impresa.

Quiero destacar expresamente la labor de la responsable de la Biblioteca, Ana de Francia, en la coordinación de esta obra, y su implicación personal en la búsqueda de datos biográficos de autores, glosadores, editores e impresores de las obras presentadas.

Vaya igualmente mi profundo reconocimiento para las personas que trabajan en la Biblioteca por su entrega, pues he sido testigo del celo y el mimo con el que tratan los fondos que custodian. Ellos son un eslabón más en esa larga cadena de guardianes del libro que durante quinientos años han preservado, velado y protegido para el deleite de generaciones las joyas que hoy presentamos.

José María Muriel Palomino
Secretario General Técnico

Introducción

El hombre, en un instintivo deseo por transmitir sus conocimientos, sus anhelos y sus temores ha ido dejando tras de sí su huella y ha plasmado su memoria utilizando medios de expresión como pictogramas, petroglifos, jeroglíficos o escritura y los soportes más insospechados: desde tablillas de barro cocido, papiro, pergamino o papel hasta las más sofisticadas impresiones digitales de las que disfrutamos hoy.

A lo largo de este recorrido de miles de años han tenido lugar distintos puntos de inflexión que han cambiado radicalmente la historia de la humanidad; pero entre todos ellos hay un hito que brilla con luz propia: el Renacimiento. Son los albores del siglo XV y se produce tal explosión de ideas que se transforma de modo irreversible el mundo en el que hasta entonces el hombre había vivido. Cambia el ámbito político, el económico, el social y el cultural y todo ello no habría sido posible sin la invención de la imprenta: el instrumento que permitió difundir las ideas y los conocimientos a una velocidad increíble y llegar a un número de lectores hasta entonces insospechado.

A Maguncia le cabe el honor de ser, en el occidente, la ciudad donde se produjo, a mitad del siglo XV, la invención de la imprenta moderna. El alemán Johannes Gutenberg revolucionó las técnicas de impresión existentes en Europa y en China con el uso de los tipos móviles metálicos y perfeccionando el prensado con adaptaciones de las prensas usadas por los vitivinicultores.

El saber, que hasta entonces se hallaba custodiado principalmente en los monasterios, inicia un recorrido sin retorno fuera de sus muros. La cultura se seculariza.

El libro, como lo concebimos hoy, acababa de nacer y con él irrumpen nuevas profesiones. Al ritmo que agoniza el mundo de los copistas y de los miniaturistas, surge la figura del impresor o linotipista quien, además, con frecuencia, aunaba las tareas de editor, asumiendo el coste de la edición, y de librero o comerciante de libros distribuyendo los producidos en su imprenta y comprando y vendiendo los editados por colegas suyos. En otras ocasiones, es el propio autor quien hace frente al importe de la edición, o bien las instituciones civiles o religiosas las que optan por costear algunas obras.

Tres eran los operarios esenciales en la impresión de un libro: el *componedor* o *cajista*, responsable de acomodar las letras para configurar el texto; el *batidor* cuyo cometido consistía en impregnar el texto con tinta y finalmente, el *tirador* encargado de colocar los pliegos y manejar la prensa.

En estos talleres de imprenta con el trasfondo de los crujidos de las prensas, embriagados por el olor a tinta y a resmas de papel y acunados por el suave tintineo de los tipos metálicos que los cajistas van combinando, se hilvanan conversaciones y se aventuran ideas. Impresores, autores, traductores, correctores, glosadores y artistas, que decoraban con grabados las nuevas ediciones e incluso diseñaban las marcas del impresor, convierten los talleres de imprenta en auténticos hervideros de debate y de intercambio de opiniones. Son los cenáculos donde se populariza la cultura.

Los libros conocidos como incunables y posincunables, editados en el periodo comprendido entre la aparición de la imprenta y 1520, según criterio de la mayoría de los bibliógrafos, mantienen todavía rasgos que los asemejan a los manuscritos. Se continúa utilizando la letra gótica: estrecha, angulosa, esbelta, de una verticalidad que recuerda las agujas de las catedrales.

Pero al compás del uso de la imprenta, el aspecto del libro se va distanciando de la imagen que habían ofrecido los códices. Los tipos góticos, bajo el impulso imparable de las imprentas

italianas, van siendo arrumbados en beneficio de la llamada letra humanística, también conocida como *littera antiqua* por estar inspirada en la letra carolina o carolingia. Cumpliéndose la inexorable ley del péndulo se produce un cambio radical en la tipografía de los libros impresos. Las nuevas letras abandonan la estrechez propia del estilo gótico y reclaman más espacio, se esponjan; los trazos angulosos se tornan en trazos curvilíneos, suaves; desaparece la verticalidad vertiginosa, las grafías se redondean. El conjunto resulta límpido, legible. La simplicidad de líneas que caracteriza al Renacimiento se manifiesta también en la escritura.

Aparecen las portadas, auténticas señas de identidad del libro donde se muestra el título, el nombre del autor, lugar y fecha de impresión, el taller donde se ha editado y, con frecuencia, la marca del impresor, pequeñas joyas de arte que se adornan con frases en lengua latina o lengua griega como buenos exponentes del Renacimiento. Algunas portadas se embellecen con orlas que representan estructuras arquitectónicas clásicas, o con escudos. Los grabados son inicialmente xilográficos, es decir, se utilizan planchas de madera, pero se van sustituyendo por grabados calcográficos, planchas metálicas, en un primer momento de cobre, por ofrecer este material mayor duración y una reproducción más exacta.

El tamaño del libro impreso se reduce, de ese modo se abarata el coste y se convierte en un objeto mucho más manejable. Es el italiano Aldo Manuzio, uno de los mejores impresores del siglo XVI, a quien se considera el inventor del libro de bolsillo. Popularizó el formato 10,5 cm. por 16 cm, al que se denomina octavo, porque es el resultado de doblar una pieza de papel tres veces obteniéndose por tanto 8 hojas. Este nuevo tamaño de libro requiere una nueva tipografía. Era necesario utilizar una letra que se adaptase a un espacio más reducido y Aldo Manuzio junto con el que entonces era su ayudante, Francesco Griffo, idearon una letra estrecha e inclinada hacia la derecha. En el taller de imprenta de Manuzio se fundió en tipos metálicos por primera vez esta letra cursiva, conocida con los nombres de *aldina*, *itálica* y *grifa*.

A España llega la imprenta de mano de linotipistas alemanes. Es en Segovia, en 1472, donde Juan Parix, originario de Heidelberg, atendiendo la invitación del obispo Juan Arias Dávila, se establece y edita el primer libro: *El Sinodal de la Aguilafuente*.

Juan Parix había abierto el camino. Le siguen otros compatriotas suyos y a ellos se van sumando impresores italianos. Instalan sus imprentas en nuestro país, fundamentalmente en ciudades universitarias para suministrar los libros impresos que demandan estos centros docentes y dan inicio a auténticas sagas de profesionales de las que ya forman parte impresores españoles.

Se exhiben en este catálogo treinta y siete volúmenes, la mayoría han sido impresos en Italia: diecinueve, especialmente en Venecia, dos en Basilea, uno en Paris y en Amberes cuatro de los ocho volúmenes que conforman la Biblia Políglota. Por lo que atañe a las ediciones españolas, proceden sobre todo de ciudades donde se hallan reputadas universidades: cinco de Zaragoza, dos de Alcalá de Henares, tres de Salamanca y uno de Madrid, ciudad en la que en 1594 se inauguró la Imprenta Real.

Se ha optado por presentar los libros siguiendo un orden cronológico de edición, con independencia del momento en que fueron escritos. El recorrido temporal es amplísimo: desde autores que vivieron en los albores del siglo I hasta autores que se despidieron en los años finales del siglo XVI. Con sus pensamientos tejieron la base de lo que es hoy el mundo en que vivimos.

A pesar de ser una breve muestra, estos volúmenes constituyen un auténtico microcosmos donde se contempla la evolución del libro impreso en el siglo XVI. Desde la portada incipiente que se

puede observar en el *Iustinus Historicus* (Florenca 1510) hasta la maravillosa portada xilográfica a dos tintas de las *Constitutiones Synodales del Arzobispado de Toledo* (Alcalá de Henares 1536) o a la arquitectónica y escultural portada de *Pandectae Reformatae* (Venecia 1573). De la letra gótica que luce en toda su esbeltez en *Nouvelle Ioan* a la limpidez de la letra humanística en *Delle Navigazione et viaggi* o al cadencioso ritmo de la letra cursiva en el soliloquio con el que Paolo Paruta se despide en su obra *Discorsi politici*. De las xilografías a los deliciosos grabados calcográficos de Palladio en *I commentari* que ilustran pormenorizadamente los campamentos, las batallas y máquinas de guerra de Julio Cesar. Del formato gran folio del *Commentariorum* con sus 42 cm de altura al tamaño octavo menor de *El Momo* cuya altura es de tan solo 15 cm.

En este Catálogo convive una diversidad de autores que, sirviéndose del latín, griego, hebreo, siríaco, lenguas vernáculas... tratan una variedad insospechada de materias: historia, derecho, religión, oratoria, descubrimientos geográficos, ética, moral... Han sobrevivido más de cinco siglos, han pasado por muchas manos y viajado por muchos países, han aportado placer a lectores de todas las partes del mundo y hoy, como si acabasen de ser impresos, siguen emocionando a quien se acerca a sus páginas.

Deseo, lector, que te complazcas leyendo este libro tanto como gratificó a los autores que aquí se citan la escritura de sus respectivas obras y tanto como nosotros hemos disfrutado preparando esta edición.

Sería imperdonable por mi parte no dejar constancia del apoyo sin fisuras que tanto el Secretario General Técnico, José María Muriel Palomino, como la Vicesecretaria General Técnica, Celia Abenza Rojo, han brindado a este proyecto. Su respaldo es un verdadero estímulo.

El personal de la Biblioteca, encabezado por Jesús Arbesú Villacorta y Andreu Valentín Torrecilla, se volcó desde el primer momento en esta tarea. La digitalización de las imágenes que se ofrecen se debe al buen hacer de Jose Luis Martín. Soy consciente de la pasión con la que cada día afrontan su trabajo. Para ellos toda mi gratitud.

La armonía y calidad en el diseño de esta edición no se habrían logrado sin la implicación incondicional de los diseñadores gráficos Marian P. Cerrada y Sergio Villanueva Porras.

Mi agradecimiento final para Miguel-Angel Ochoa Brun, Embajador de España y miembro numerario de la Real Academia de la Historia, en recuerdo de una fascinante conversación telefónica sobre el Renacimiento y los libros, cuyo eco transita en las líneas de esta obra.

Ana de Francia Caballero
Jefa del Área de Documentación y Publicaciones

1510

IUSTINUS HISTORICUS UNACUM

LUCIO ANNEO FLORO

Florenzia

Lucio Anneo Floro

Iustinus Historicus

(Marcus Junianus Justinus Frontinus).



Se inicia el libro con un exordio en el que Lucio Anneo Floro alaba la figura de Iustinus, historiador romano del que apenas se tienen noticias. Su única obra conocida es la titulada *Historiarum Philippicarum libri XLIV*, compendio de los 44 libros escritos por Pompeyo Trogo que bajo el epígrafe *Historiae Phillipicae et totius mundi origines et terrae situs*, redactó en honor de Filipo II, rey de Macedonia.

AUTOR

Lucio Anneo Floro, (70-74 - II)



Historiador romano nacido en África. Finalizados sus estudios en Cartago se trasladó a Roma, localidad de la que partiría para iniciar un viaje por el Mediterráneo. Recaló en la ciudad de Tarraco en la que permaneció unos cinco años ejerciendo de profesor de retórica. Su estancia debió de ser grata a juzgar por las amables observaciones que plasmó sobre Hispania en sus obras. Regresó a Roma donde continuó la enseñanza de retórica y se distinguió como poeta e historiador. Su obra señera es *Epítome de la Historia de Tito Livio*.

CORRECTOR

Philippo Beroaldo, (1453-1505)



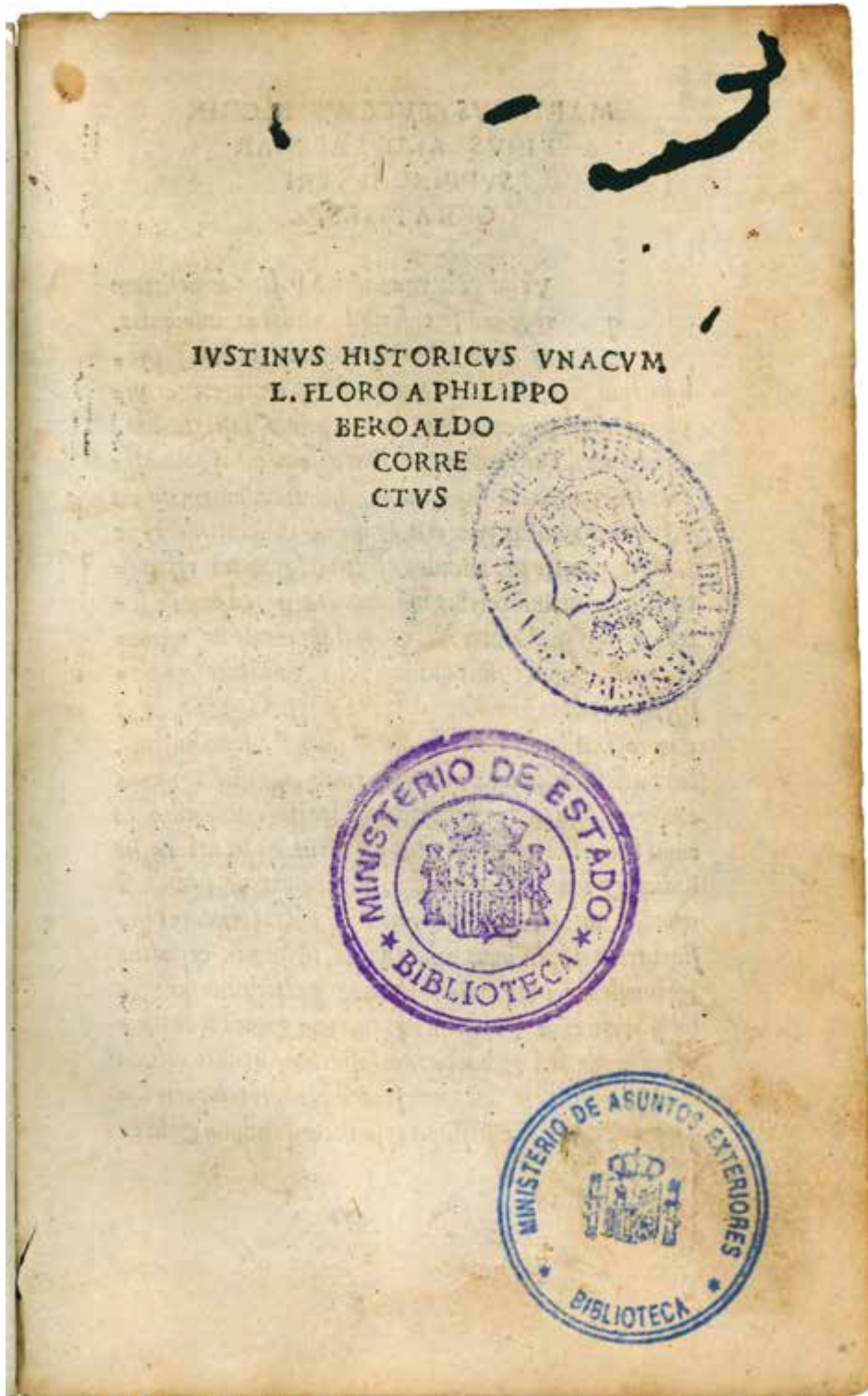
Estacado humanista, su dominio de las lenguas griega y latina le convirtieron en un excelente conocedor del mundo clásico. Fue un valorado profesor de humanidades en Bolonia, Parma, Milán y París. No obstante, la huella que dejó y ha pervivido a lo largo de los siglos se debe a su actividad como comentarista de escritores latinos, sus ediciones glosadas de los clásicos tuvieron una enorme repercusión y fueron una inestimable ayuda para divulgar la cultura clásica.

IMPRESOR

Filippo Giunta, (1450-1517)



La familia Giunta ocupa un lugar principal en la imprenta italiana del siglo XVI. Prolíficos editores, impresores y librerías que además de en Venecia y Florencia se establecieron en Francia y España donde su apellido “Giunta” se transformó en “Junta”. Filippo ejerció su profesión en Florencia, llegando a ser el impresor más destacado de su tiempo. En su imprenta se trabajaron con especial dedicación los libros de autores latinos.



Iustinus Historicus / unacum L. Floro A ; Philippo Beroaldo correctus.-- Floretiae : impresa Filippi de Giunta Florentini, 1510. - [3], CCIII p. ; 8°. - El pie de imprenta consta en el colofón.

IUSTINI HISTORICI CLARISSIMI IN
TROI POMPEII HISTORIAS
EXORDIVM.

VM multi ex Romanis etiam consularis
 dignitatis uiri res Romanas græco pere-
 grinoq; sermone in historiã cõtulissent, seu
 amulatiõe gloriã, seu uarietate & nouitate opis delo-
 clatus uir prisca eloquẽtia Trogi Põpeius græcas &
 totius orbis historias latino sermone cõposuit ut cū no-
 stra græce, græca quoq; nostra lingua legi possent, pror-
 sus rē magnã & animi & corporis aggressus. Nã cum
 plerisq; auctoribus singulorũ regũ uel populorũ res ge-
 stas scribẽtibus opus suũ ardui laboris uideretur, nõne
 Põpeius nobis herculea audacia orbẽ terrarũ aggres-
 sus uideri debet? Cuius li. ris oĩum sæculorũ, regũ natio-
 nũ populorũq; res gestæ cõtinetur. Et q̃ historia græ-
 corũ, prout cõmodũ cuiq; fuit, inter se gregatĩ occupaue-
 rūt, om̃ssis quæ sine fructu erāt, ea oĩa Põpeius diuisa
 t̃pibus, & serie rerũ cõgesta cõposuit. Horũ igitur quat-
 tuor & xl. uoluminũ (na totidẽ edidit) p̃ oĩũ, quo ĩ urbe
 uersabamur, cognitiõe queq; digna excepsi. Sed om̃s-
 sis his quæ nec cognoscẽdi uoluptate iucũda, nec exẽplo
 erāt necessaria, breue ueluti corpusculũ florũ feci, ut ha-
 berẽt & q̃ græca didicissent, quo admonerẽtur. & q̃ nõ
 didicissent, quo instruerẽtur. Quod ad te ĩpator Anto-
 nine nõ tã cognoscẽdi q̃ emẽdãdi causa trãsmisi, simul
 & oĩũ mei, cuius & Cato reddẽdã operã putat, apud te
 ratio constaret. Sufficit. n. mihi in hoc tempore iudicium
 tuũ apud posteros, cum obtreçtationis inuidiadecefferit
 industria testimonium habituro.

IVSTI. LIBER. ii

IVSTI. HISTORICI IN PÓPEI Trogi Historias Li. i.

I Rincipio rerū gentiū nationūq; im=
 p perii penēs reges erat. quos ad fasti
 gnū huius maiestatis nō ābitio popu=
 laris, sed spectata inter bonos mode
 ratio prouehēbat. Populus nullis le
 gibus tenebatur, arbitria p̄cipū pro legibus erāt. Fines
 imperii tueri magis q̄ proferre mos erat. Intra suā cuiq;
 patriā regna sniebātur. Primus omniū Ninus rex assy
 riorū ueterē & quasi auitū gētiū morē noua imperii cu
 piditate mutauit. Hic primus intulit bella finitimis, & ru
 des adhuc ad resistendū populos ad libyæ terminos usq;
 p̄domuit. Fuere q̄ dē tēporibus antiquiores Vexores rex
 ægypti, & scythiæ rex Tanais. Quorū alter in pontū,
 alter usq; ægyptū excessit. Sed lōgm̄qua nō finitima bel
 la gerebāt, nec imperiū sibi sed populis suis gloriā quæ=
 rebāt, cōtentiq; uictoria impio abstinebāt. Ninus magni
 tudinē quæsitæ domiatiōis cōtinua possessiōe firmavit.
 Domitis igitur proximis, cū accessione uirium fortior ad
 alios trāsiret, & proxima quæq; uictoria instrumētū se
 quētis esset, totius orientis populos subegit. Postremū illi
 bellū cū Zoroaste rege bactrianorū fuit, qui primus dīci
 tur artes magicas inuenisse, & mūdi p̄cipia, syderūq;
 motus diligentissime spectasse. Hoc occiso & ipse accessit,
 relicto ipubere adhuc filio Nino ex uxore Semiramide.
 Hec nec imaturo puero ausa tradere iperū, nec ipsa im=
 perū palam tractare, tot ac tātis gentibus uix patiēter
 uni uiro, nedū feminæ parituris, simulat se prouore Ni

a iii

IVSTI. LIB. II,

ægyptius, tanto & corpora & ingenia esse durio-
 ra. Cæterum si mundi quæ nunc partes sunt, alii
 quando unitas fuit, siue illuies aquarum principio re-
 rum terras obrutas tenuit, siue ignis, qui & mundum ge-
 nuit, cuncta possedit, utriusque primordii scythas origine
 prestare. Nam si ignis prima possessio rerum fuit, qui
 paulatim extinctus sedem terris dedit, nullam priusquam
 septentrionalem partem hyemis frigore ab igne secretam.
 adeo ut nunc quoque nulla magis rigeat frigoribus. Aegy-
 ptum uero & totum orientem tardissime temperatum,
 quippe qui etiam nunc torrenti calore solis exarsuet.
 Quod si omnes quondam terræ summersæ profundo fue-
 runt, profecto editissimam quamque partem decurrentibus
 aquis prius detectam, humillimo autem solo eandem aquam
 diutissime immoratam. Et quanto prior queque pars terra-
 rum siccata sit, tanto prius animalia generare cepisse.
 Porro scythiam adeo editiorem omnibus terris esse, ut cum
 etiam flumina ibi nata in mare meoticum, tum deinde in
 ponticum & in ægyptium mare decurrant. Aegyptum autem
 quæ tot regum tot seculorum cura impensa que munita sit,
 & aduersus uim decurrentium aquarum tantis instructa
 molibus tot fossis concisa, ut cum his arceantur, illis re-
 cipiantur aquæ, nihilominus coli nisi excluso nilo non
 potuerit, nec possit uideri hominum uetustate ultimam, quæ
 exaggerationibus regum siue nili trahentis limum terrarum
 recentissima uideatur. His igitur argumentis superatis


II ægyptius antiquiores semper scythæ uisi. Scythia in oriente
 recte includitur ab uno latere ponto, & ab altero
 motibus ripheis. A tergo asia & Tanai flumine, multum
 in longitudinem & latitudinem patet. Hominibus inter se si

IVSTI. LIB. II. x

nes nulli, neq; enim agrū exercent nec domus illis ulla aut tectū aut sedes est. Armenta & pecora semper pascētibus & per incultas solitudines errare solitis, uxores liberosq; secum in plaustris uehunt. Quibus coriis imbrium hyemisq; causa tectis pro domibus utuntur. Iustitia gentis ingenius culta non legibus. Nullum scelus apud eos furto grauius, quippe sine tecto munimentoq; pecora & armenta habentibus quid saluū esset, si furari liceret. Aurum & argentū perinde aspernantur, ac reliqui mortales appetunt. Lacte & melle uescuntur. Laurus usus ac uestiū ignotus, & quāquam continuis frigoribus urantur, pellibus tamen ferinis aut murinis uestiuntur. Hæc continentia illis morū quoq; iustitiam dedit, nihil alienum concupiscentibus. Quippe diuitiarū cupido ibi, est, ubi & usus. Atq; utinam reliquis mortalibus simul moderatio & abstinentia alieni foret. Profecto non bellorū tantum per omnia sæcula terris omnibus continuaretur, neq; plus hominū ferrum & arma q̄ naturalis fatorū conditio raperet. Proxime ut admirabile uideatur hoc illis naturā dare, quod græci longa sapientū doctrīna præceptisq; philosophorū consequi nequeunt, cultosq; mores incultæ barbariæ collatione superari. Tāto plus in illis proficit uitiorū ignoratio q̄ in his cognitio uirtutis. Imperiū Asia ter quas uere Scythæ, ipsi perpetuo ab alieno imperio aut intacti aut inuicti mansere. Dariū regem Persarū turpi à Scythia summouere iuga. Cyrum cum omni exercitu trucidarunt. Alexandri magni ducē Zopyrionā pari ratione cum copiis uniuersis deleuerūt. Romanorū audire, non sensere arma. Mox Parthicū & Bactrianū imperiū ipsi cōdiderūt, gens & laboribus

III.

b ii

 **Manícula:** Símbolo propio de los manuscritos que se colocaba en el margen con la finalidad de llamar la atención del lector sobre algún comentario o glosa. En el ejemplar de este libro en repetidas ocasiones aparece esta imagen dibujada por una mano anónima que, sin duda, añoraba los códices.

L. FLORI.

apud scurā flumē trisariā diuiso agmine tria simul Ro-
 manorū castra aggredi parāt. Fuiſſet & āceps & cruē-
 tū, & utinā mutua clade certamē, tūc tā fortibus, et su-
 bito tā cū cōſilio ueniētī us, niſi drigecimi prodidiſſent,
 à quibus præmonitus Carſius cū exercitu adueniens
 oppreſſit cōſilia. Sic tamē quoq; nō incruento certamē,
 reliquias fuſi exercitus ualidiſſimi ciuitas lancid exce-
 pit. Vbi loci adeo certatū eſt, ut cū in captā urbē faſces
 poſcerentur, & græ dux impetrauerit ueniā, ut uictoria
 Romanæ ſtans potius eſſet q̄ inuenta monumentū. Hic fi-
 nis Auguſto bellicorū certaminū fuit idē rebellādi finis
 Hiſpaniæ, certa mox fides & æterna pax, cū ipſorū in-
 genio in pacis ptes promptior, & cū cōſilio Cæſaris, qui
 fiducia montiū timens, in quos ſe recipiebant, caſtra ſua
 ſed quæ in plano erāt habitare & incolere iuſſit. Ingen-
 tis eſſe cōſiliū illud obſeruari caput. Natura regiōis cir-
 ca ſe oīs aurifera, miniūq; & chryſocolla & aliorū colo-
 rū ferax, igitur exerceri ſolū iuſſit. Sic Aſtures ut latē-
 tes in profundo opes ſuas atq; diuitias, dū alius quærūt,
 noſſe cœperūt Oibus ad occaſum & meridiē pacatis gē-
 tibus, ad ſeptētrionē quoq; dūtaxat intra rhenū atq; dā-
 nubiu, atē ad oriētē intra Eurū & Euphratē, nili quoq;
 reliqui qui imunes impūi erāt, ſentiebāt tamē magnitu-
 dinē, & uictoriā gentiū populi Romani reuerēbātur, nā
 & ſcythæ miſere legatos, & ſarmatæ amicitia petētes.
 Seres et habitātesq; ſub ipſo ſole indi cū gēmis & mar-
 garitis elephātos quoq; inter munera trahētes nihil ma-
 gis q̄ longinquitatē uis imputabāt, quadriēniū impleue-
 rant, & tamen ipſe hominū color ab alio uenire ſole ſate-
 batur. Parthi quoq; quaſi uictoria præniteret, raptā cla-

LIBER QVARTVS. cc,iiii.

de crassiana ultro signa rettulere. Sic ubiq; cuncta atq;
 cōtinua totius generis humani aut pax fuit, aut pāctio.
 Aususq; tandem Caius Augustus septingentesimo ab
 urbe cōdita anno Ianū geminū. claudere bis āte se clau
 sum. sub NUMA Rege & uicta primū carthage. Hīc cō
 uersus ad pacē, pronū in oīa mala & in luxuri āfluens
 sēculum grauib; seuerisq; legibus multis coercuit, ob
 hęc tota facta in gentia dīclator perpetuus, & pater pa
 trię. Tractatum etiam in senatu. an quia cōdidisset im
 perium, Romulus uocaretur. sed sanctius & reuerētius
 uisum est nomen Augusti, ut si iam tum dū colit terras,
 ipso nomine & titulo consecraretur.

FINIS,

a b c d e f g h i k l m n o p q r s t
 u x y z & 3

quatermones omnes præter. A. qui est sexternio

Impressum Florentię opera atq; impēsa Filippi de
 Giunta Florentini, anno à Christi natiui
 tate. M. D. X. tertio Galeodas Fe =
 bruarii, Petæo Soderino
 perpetuo vexillifero
 existente.

F I N I S,

a b c d e f g h i k l m n o p q r s t
u x y z 0 1

1519

DICTIONARIUM GRAECUM

Basilea

Dictionary Graecum



Diccionario grecolatino impreso por Andream Cratandrum. El Renacimiento vuelve la mirada al mundo clásico. La edición de diccionarios de las lenguas latina y griega se convierte en una necesidad imperativa pues en este siglo se asistirá al nacimiento de textos plurilingües o políglotas.

IMPRESOR

Andream Cratandrum,

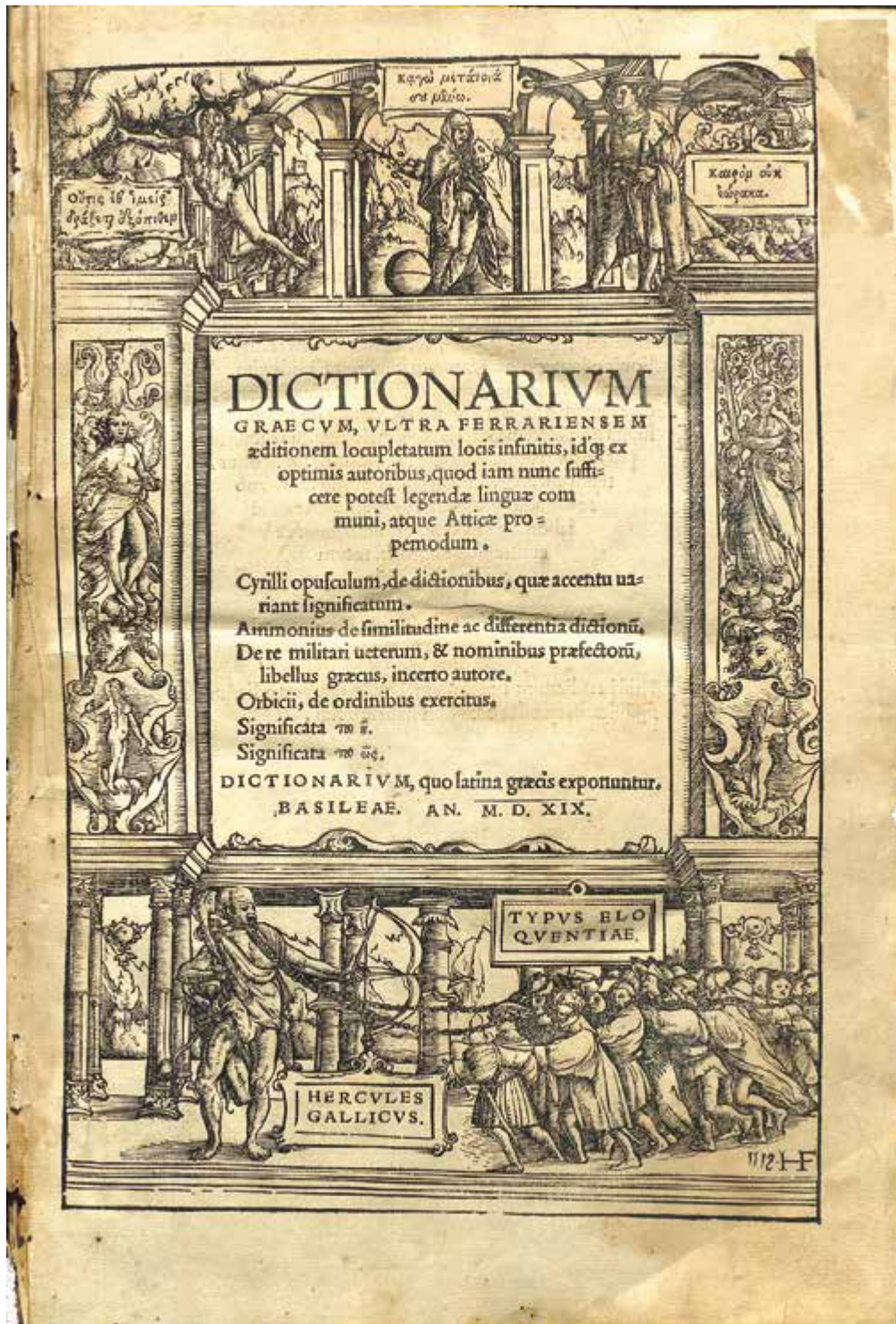
(1485-1540)



Lstudió en la Universidad de Heidelberg. Desde muy joven se interesó por esta profesión dirigiendo su

impresión y librería. Fue muy reconocido entre sus compañeros de Basilea, donde desarrolló su trabajo principalmente en la década de los años 20 del siglo XVI, imprimiendo fundamentalmente para su Universidad. Se aplicó con preferencia a publicaciones de carácter científico, en especial a los clásicos griegos y latinos. Se le consideró un destacado experto en la publicación de textos académicos de gramática y geografía. Hay que subrayar el importante papel que desempeñó como impresor en el movimiento reformador.

Su marca de impresor presenta a la diosa romana Occasio.



Dictionarium graecum : ultra ferrariensem aeditionem locupletatum locis infinitis, id'q[ue] ex optimis autoribus quod iam nunc sufficere potest legendae linguae communi atque Atticae propemodum.-- Basileae : apud Andream Cratandrum, 1519. - 158, 95, [1] h.; Fol. - Texto en latín y griego. - Impresor tomado del colofón. - Portada xilográfica arquitectónica. - Texto a dos columnas.

ΛΑ

κωπικ. κρ. η. anfa, remus, manubriū
gladij.
κωπικλατ. ω. μ. ήσω. π. ηκα. remigo.
neutrum absolutum,
κωπικλάτρη. υ. δ. remex.
κωπικάρ. ήντρορ. δ. capulatus, anfat.
κωφάλιου. υ. ρ. coralium.
κωφκός. υ. δ. pera.
κώσ. ω. η. Cos infula.
κώσος. υ. δ. costus.
κωτίθηκ. κρ. η. hirundo.
κωτίθηω. μ. ιλω. π. ηκα. multa lo-
quor, garrio. neu. absol.
κωφάομαι. obmutesco. depo. absol.
κωφός. υ. δ. ifenfatus, surdus, mut.



Α. particula nihil per
se significans, sed i
cōpositione dicti-
ones auget.

λάαρ. αρρ. δ. & λάαρ
αρρ. και

λάαρ. άα. lapis.
* λαβή. ηρ. η. anfa, manubrium, causa
occasio.
* λαβραγόςκρ. υ. δ. praeſumptuoſe lo-
quens, intempeltiuit̄er loquens.
κώβρη. η. Lydore ligna ſecuris dicit̄.
λάβραξ. κρρ. ο. lupus piſcis.
* λαβρνώμαι. μ. ήσωμαι. π. θιμαι. p̄-
ſumptuoſe, aut turbate aut immo-
deſte & arroganter loquor. dep.
abſolutum.
λαβρός. υ. δ. abundans.
* λάβρος. υ. δ. imediocris, uehemēs,
ipetuofus, p̄cax, turbatus, ifaniēs
λαβύρινθος. υ. η. labyrinthus.
* λαμείζω. pigreſco.
λάγαια. τά. lagana.
λαγαός. υ. δ. uacius.
* λαγνύω. fugio.
λάγνος. υ. δ. lagena.
λαγνία. αρρ. η. luxuria, libido, ſcorta-
λάγνος. υ. δ. laſcuius. (tio.
λαγγάνω. fortior.
λαγών. ότος. δ. ile, latus, uterus.
λαγός. υ. δ. erinacius, lepus ter-
reſtris, & marinus.

ΛΑ

λαγός. ω. δ. lepus.
λάζομαι. μ. ήσωμαι. π. άσωμαι. ηδ
* λάζομαι. capio, ſumo. (curas.
λαθικηδής. έος. δ. η. faciēs obliuiſci
λαθίποτος. υ. δ. abſcōdens laborē.
λαθίφθογος. υ. δ. faciēs obliuiſci uo
λάθρα. clauū. (cem.
λαθραός. υ. δ. occultus.
λαθρηκόρ. clanculum.
λάθυροι. υ. ρ. cicercula.
λάλας. αρρ. η. turbo uenti, pro-
cella, nimbus.
* λαμαίω. intēperāter & imodice co-
λαμαργία. αρρ. η. ingluuiēs. (medo.
λαμαργός. υ. δ. heluo, gluto.
* λαμάνω. λαμαίω.
λαμός. υ. δ. guttur.
λάτιος. υ. δ. lapideus.
λάτξ. γος. δ. lapillus, petra.
λαός. υ. δ. ſiniſter, laeuis.
λάτος. υ. δ. Laius.
λαίτορ. υ. τ̄. κρ̄.
λαίτορ. υ. paruū ſcutum, telum.
λαίθυγονες. αι. Laithyrones popu-
li Siciliae immanes.
λαίτμα. αρρ. τ̄. unda, pfunditas.
λαφίς. ίδος. η. ήμάτιος.
λαίφος. έος. ρ. ueſtis ex licio, uelū.
λαφρηά. celeriter.
λαφρός. υ. δ. celer.
λακίρυξα. κρ. η. latrans, garrula.
* λακίω. increpo, clamo.
λάκκος. υ. δ. foſſa, puteus canali ſimi-
lis ubi unum ſit, lacus.
λακτίζω. μ. ήσω. π. ηκα. calcitro, neu-
trum abſol.
λάκω. reſono, clamo, do oraculum
ut Phoebus.
λακωνίζω. μ. ήσω. π. ηκα. fauceo parti
Lacedaemonum. neu. abſol.
λακωνικώς. laconice, id eſt breuiter.
Lacones em̄ breuiſlogo gaudēt.
λαλαγίω. φωνάω. μ. ήσω. π. ηκα. neu-
trum datiuo iung.
λαλαγή. ηρ. η. uox.
λαλέω. μ. ήσω. π. ηκα. loquor. neu-
trum abſol.
λαλιά. αρρ. η. loqueia.

λάλος.

κ τ κ Ϟ

χρυσόφορος. υ. δ. aurifer.
 χρυσόχορος. μ. ήσω. π. ηκα. aurū fun
 do, id est conflo. neu. absolu.
 χρυσόχορος. υ. δ. aurifex.
 χρυσός. μ. ήσω. π. ωκα. in auro, neu
 trum accusatiuo iungitur.
 χρυσώμα. ατος. ρ. res aurea, uas.
 χρώζω. μ. ήσω. π. ωκα. coloro, acti.
 accusatiuo iungitur.
 χρώμα. ατος. τδ. color, nitor cutis.
 χρωματίζω. μ. ήσω. π. ικα. χρω
 χρωμίζω. coloro. acti. accu. iungi.
 χρώς. ώός. δ. corpus.
 χρώς. οός. δ. corpus, color cutis.
 χρυάω. υ. δ. uilis abundans.
 χυάω. υ. δ. fucus.
 χυμα. ατος. ρ. latitudo. (iūgi.
 χυμί. μ. ήσω. π. υκα. fundo. neu. ac.
 χυμός. υ. δ. humor, sapor, chymus
 quo uocabulo peculiariter medi
 ci, tanquam latino utuntur.
 χυός. ιος. ή. fusio.
 χυτή. ής. ή. terra q̄ infundit̄ mortuis
 χυτός. υ. δ. fufus, fusilis.
 χύτρα. ας. ή. olla.
 χυτρίδα. ας. ή. conuiuialis ludus.
 χυτρεύς. εος. ο. figulus.
 χυτρον. υ. τδ. olla.
 χυτροπόδες. οί. ollæ cū pedibus, q̄
 & latine chytropodes dicuntur,
 ut in libro Leuitico scribitur.
 χυτλον. υ. ρ. uas olearium.
 χυτλόω. μ. ήσω. π. ωκα. λούω, πλύ
 νω. actiuum accusa. iungitur.
 χύω. μ. ήσω. π. υκα. fūdo. act. ac. iū.
 Κωλαίνω. μ. ανώ. claudico. neu. abso.
 κωλειώ. μ. ήσω. π. θηκα. claudico. ne.
 κωλός. υ. δ. claudius. (abso.
 κωλότης. κτος. ή. claudicatio.
 κώμα. ατος. τδ. agger, cum ul^o terræ
 κωνία. ας. ή. κω
 κωνοτήριον. υ. ρ. fornax.
 κωνοτήρ. υ. δ. conflator.
 κωνοτός. υ. δ. conflatis.
 κωνύω. μ. ήσω. π. θηκα. cōflo. neu. ab
 κώνη. κς. ή. infundibulū. (so.
 κωνύω. μ. ήσω. π. υκα. obruo agge
 re. actiuum accu. iungi.

θ α

ι Ϛ

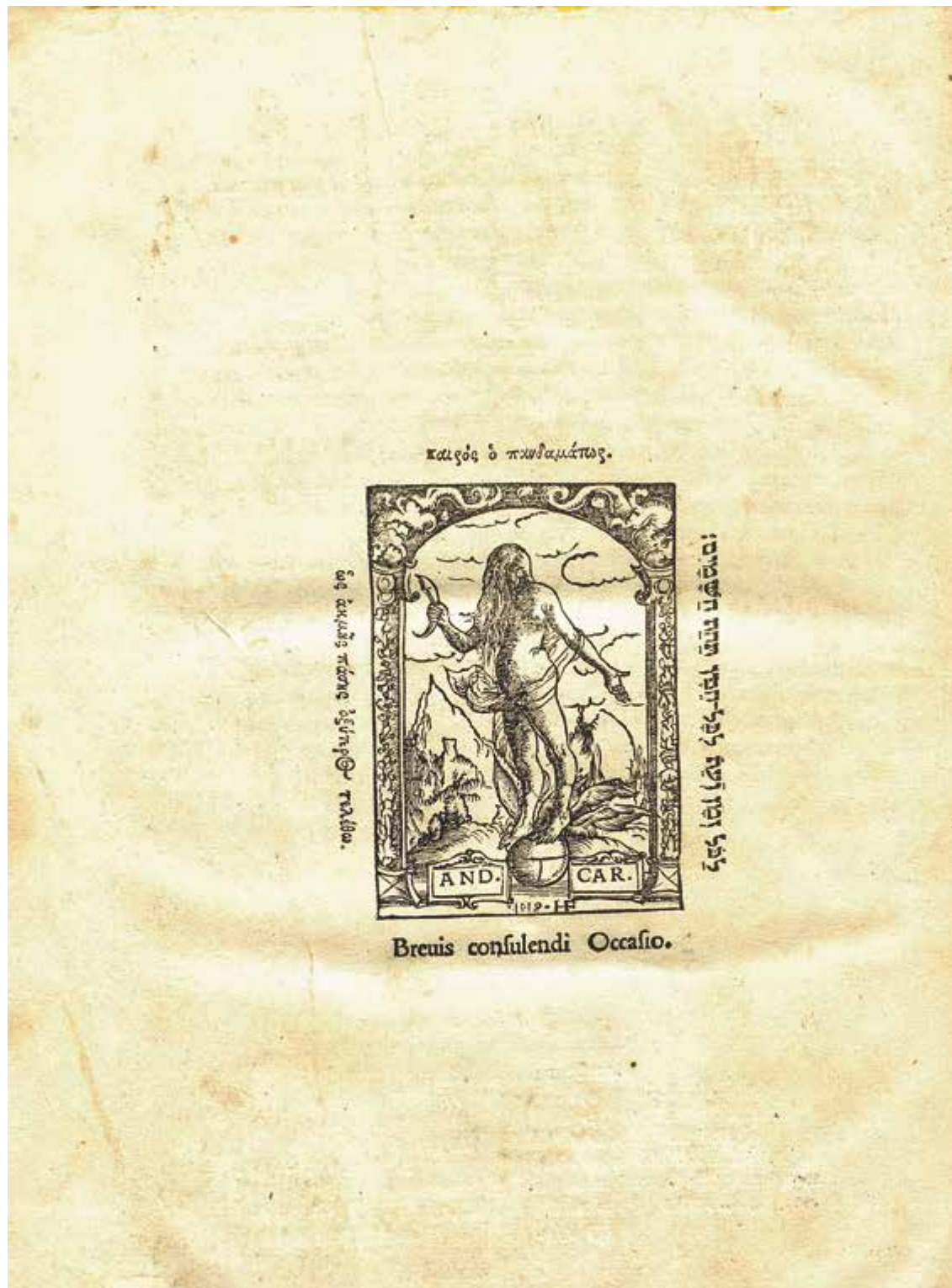
κώρα. ας. ή. Regio, ciuitas.
 κωράφισ. υ. ρ. agger stationalis.
 κωρέω. μ. ήσω. π. ηκα. procedo, ce
 do, do, sum capax, capio. neu. abf.
 κώρημα. ατος. τδ. aluceus.
 κωρητής. ιος. ή. capacitas, secessus.
 κωρητικός. υ. δ. capax.
 κωρία. τὰ. praesidia.
 κωριάζω. μ. ήσω. π. ακα. rusticor.
 neutrum absolutum.
 κωρίζω. μ. ήσω. π. ικα. separo. acti.
 κωρικός. υ. δ. rusticus. (ac. iūg.
 κωρίον. υ. ρ. ager, locus, p̄diū, uilla
 κωρίς. sine, seorsū, separatim. grō
 κωρισμός. υ. δ. separatio. (iūgi.
 κωριστός. υ. δ. separabilis.
 κώρος. υ. δ. locus.
 κωροφύλαξ. κος. δ. saltuarius.



Αθυρός. υ. δ. fragilis
 Ψάβω. μ. ανώ. acce
 lero. neu. abso.
 Ψασός. υ. δ. placen
 ta, libum.

Ψαλις. ίδος. ή. fora
 tex, arcus, tornix.
 ψαλμός. υ. δ. psalmus.
 ψάλτης. υ. δ. cantor, psaltes.
 ψαλτός. υ. δ. cantabilis.
 ψάλτρια. ας. ή. fidicina.
 ψάλλω. μ. αλώ. π. ακα. canto, pu
 fo. actiuum accu. iungitur.
 ψαμάθη. κς. ή. υγι
 ψάμαθος. υ. δ. arena.
 ψαμαθώδης. εος. δ. ή. arenosus.
 ψάμμος. υ. ή. arena, fabulum.
 ψάρ. ρός. δ. sturnus.
 ψάω. μ. ήσω. π. ακα. tango. acti.
 accusatiuo iungitur.
 ψαφαρός. υ. δ. tenuis, imbecillis.
 ψάω. μ. ήσω. π. ηκα. rado. act. accu.
 τί. ipsas. (iungi.
 ψέγμα. ατος. ρ. uituperium.
 ψέγω. μ. ήσω. π. εχα. uitupero. acti.
 ψένος. υ. δ. rarus. (accu. iūg.
 ψεκάρης. αι. minutæ partes, guttae
 aquarum.
 ψεκάρ. άδος. ή. gutta, minuta pars
 sicut aurum inter arenam,

Ϊpsilon. Vigésima letra del alfabeto griego. De ella derivan las letras y, u, v y w. La denominada en el alfabeto español “y griega” fue utilizada indistintamente como vocal y consonante hasta el año 1726 en que la Real Academia Española dictó su uso exclusivo como consonante.



Marca del impresor Andream Cratandrum: Occasio. La diosa de la oportunidad, del azar y de las ocasiones perdidas. El lema griego que preside la marca reza: *En todas las cosas, es mejor aprovechar el momento adecuado.* A Occasio se la representa sin pelo detrás de la cabeza; el hecho de no poder asirla por la cabellera incide en la percepción de la fugacidad de la ocasión y de la oportunidad. No es aventurado deducir que de la imagen de esta diosa proviene el refrán *A la ocasión la pintan calva.*


1523

NOUELLE IOAN
GIOVANNI D'ANDREA

Venecia

Giovanni d'Andrea

Nouvelle Ioan

 Los papas fijaban criterio, especialmente sobre cuestiones disciplinarias, mediante las Decretales Pontificias.

San Raimundo de Peñafort, a petición de Gregorio IX, realizó una compilación de decretales para sustituir las colecciones anteriores y de este modo evitar confusión y disparidad de pautas. Se denominó *Decretales de Gregorio IX* o *Liber Extra*. Sobre este libro Giovanni d'Andrea realizó un estudio comentado añadiendo en los márgenes sus reflexiones y razonamientos.

En esta portada se pueden observar recursos tipográficos que se popularizaron durante el Renacimiento, es el caso del uso de la tinta roja para diferenciar los títulos del cuerpo del texto.

El ejemplar que se conserva en el Ministerio perteneció a la biblioteca del convento de san Antonio de Úbeda (Jaén). En 1822, durante el Trienio Liberal, un decreto fechado el 2 de abril ordenó disolver a la comunidad de frailes franciscanos de Úbeda. Sus libros se dispersaron.

AUTOR

Giovanni d'Andrea, (ca. 1270-1348)



élebre canonista y uno de los últimos representantes de la escuela de los glosadores decretalistas. Estudió leyes en la Universidad de Bolonia donde ejerció de profesor. Murió víctima de la peste negra. Su epitafio: *Rabino Doctorum, Lux, Censor, Norma que Morum* muestra el prestigio del que gozó entre sus coetáneos. No puede haber mejor epílogo para una vida dedicada al estudio.

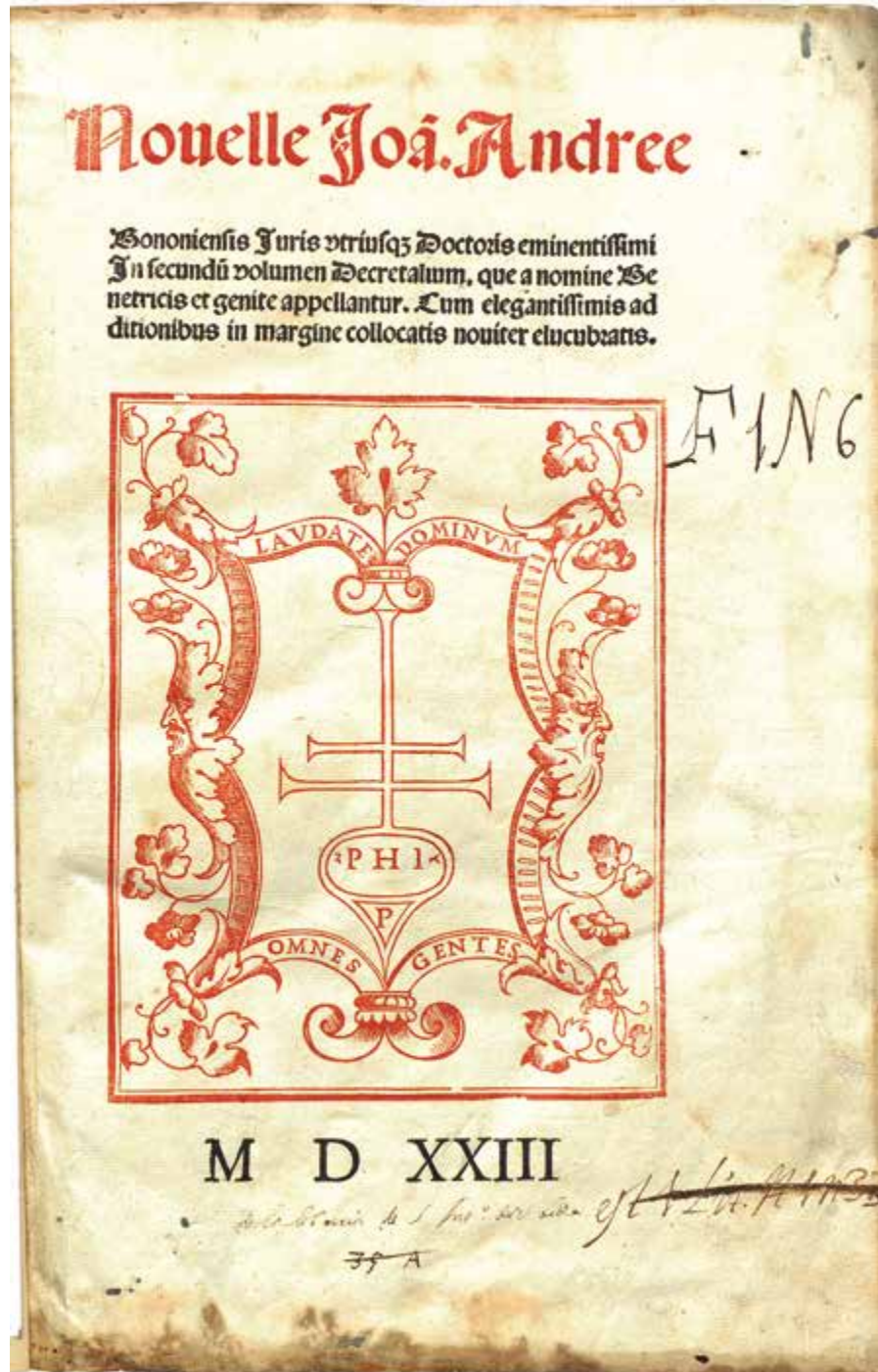
La tradición cuenta que tituló *Novella* a su trabajo sobre las decretales de Gregorio IX como expresión de afecto hacia su hija Novella, de quien se dice que era tal su sapiencia que sustituía a su padre impartiendo conferencias, aunque debía hacerlo detrás de una cortina pues su legendaria belleza distraía a los estudiantes.

IMPRESOR

Philippo Pincium Mantuano,
(1450-1517)



mprimió esta obra en Venecia en 1523 con la colaboración de Lucam Panetium



Nouelle Ioan. Andree super q[ui]nq[ue] libris decretali u subtilissima c om etaria : Adiecto ... repertorio.-- Impressa ... Venetijs ... : per Philipp u pincium ..., 1523 27 junii. - 215 h., [1] en bl.; 211 h., [1] en bl.; 165 h., [1] en bl.; 47 h., [1] en bl., 105 h., [1], [60] h., [1] en bl. ; Fol. Repertorium nouella[rum] Io anis Andree ... nouiter editus per ... Lucam Panetium ..., [60] h. Portadas a dos tintas. Texto a dos columnas. Letra gótica.

Regístrum.

aa bb cc dd ee ff gg hh ii ll ll mm nn oo pp
qq rr ss tt vv xx yy zz 22 ꝛꝛA ꝛꝛB

Quod sunt quaterni. ꝛꝛA ꝛꝛB qui sunt terni.

1523

DICTIONARIUM HEBRAICUM
SEBASTIANO MUNSTERO

Basilea

Sebastiano Munstero

Dictionarium hebraicum

AUTOR

Sebastiano Munstero,
(1488-1552)



artógrafo, cosmógrafo y brillante hebraísta. Ingresó en la Orden Franciscana a los 16 años y se trasladó a la Universidad de Heidelberg. Renunció a sus votos y se incorporó a la iglesia luterana. Profundamente afectado por las acusaciones de judaización vertidas por Lutero dedicó los últimos años de su vida al estudio de la geografía. Fue catedrático de hebreo en la Universidad de Basilea. Munstero es considerado el primero que publicó en Alemania libros hebreos en lengua vernácula.

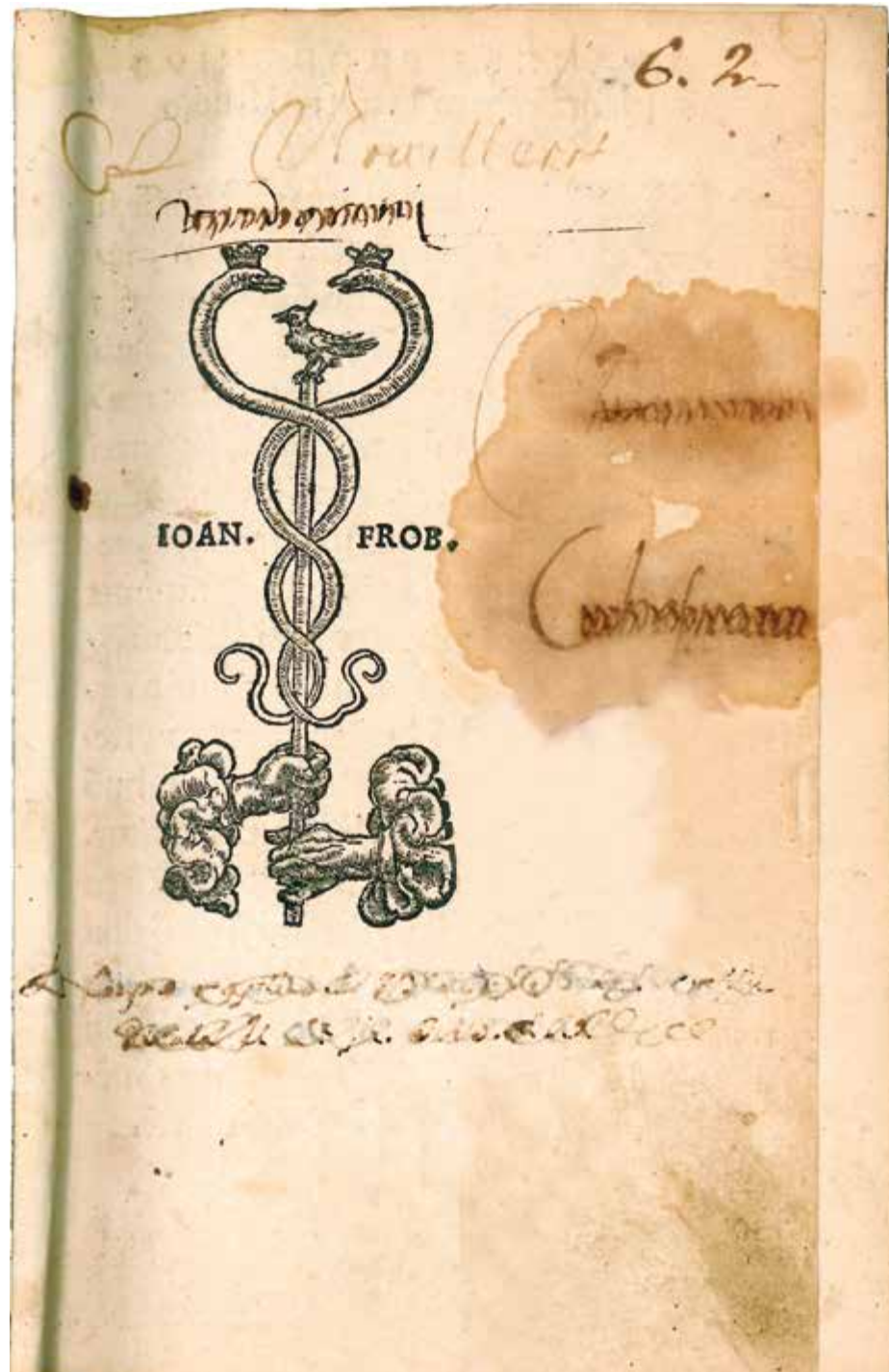
IMPRESOR

Johan Frob,
(Estella 1495 - Estella 1544)



amoso impresor y editor de Basilea. Abrió su propia imprenta en 1507 y en ella trabajaron como ilustradores de textos el pintor Holbein *el Joven* y su hermano. El propio Holbein diseñó para él la marca de impresor: el Caduceo, una vara rodeada de dos serpientes enroscadas y ascendentes.

Fue el editor de Erasmo de Rotterdam con quien compartió casa y al que le unió una gran amistad; se profesaron un afecto tan profundo que a su muerte Erasmo confesó haber sentido mayor dolor por la pérdida de este amigo que por la de su hermano.



Dictionarium hebraicum ...: adiectis Chaldaicis uocabulis non parum multis / autore F. Sebastianus Munstero minorita.-- Nunc primum aeditum & typis excusum.-- [Basileae]: apud Frobenium, 1523, mense Iunio. [48], 525, [3] p.; 8°. Precede al título el mismo en caracteres hebreos. Texto en latín y hebreo. Texto con apostillas marginales y letras capitales ornadas.

PRINCIPIVM GENESES

Phison est
Ganges in
India.
Septuagin.
illic est car-
bunculus &
lapis prasi-
nus. Hiero.
lapis ony-
chinus.

in Eden à principio: & posuit illuc hominē
quē formauerat. Et fecit germinare domi-
nus de⁹ de humo omne lignū delectabile
ad uisum & bonū ad cibū, & lignū uitæ in
medio orti, & lignū sciētiae boni & mali: Et
fluuius egrediēs de Eden ad irrigandū or-
tum: & exinde diuidit se, & fit in quatuor
capita. Nomen unius Phison: ipse circuit
omnem terram Hauilah: ibi^q aurum, &
aurū terræ illius bonū: ibi Bdolach & lapis
Schoham. Et nomen fluuij secūdi Gihon:
ipse circuit omnem terrā Aethiopiæ. Et no-
men fluuij tertij Tigris: ipse uadit cōtra As-
syriā. Et fluuius quartus, ipse Euphrates. Et
tulit dñs deus Adā & collocauit eū in orto
Eden ad operādū eū, & ad custodiēdū eū.
Et præcepit dñs deus ipsi Adam, dicēs: De
omni ligno orti comedēdo comedes. Et de
ligno sciētiae boni & mali nō comedes de
eo: qm̄ in die comestionis tuæ de eo, morte
morieris. Et dixit dñs de⁹, nō bonū esse ho-
minē solū: faciā sibi auxiliū secūdū asp ectū
suū. Et formauit dñs de⁹ de humo omē ani-
mans cāpi, & omnem auē cœli, & duxit ad
Adam: ad uidendum quid uocaret sibi.

DE CREATIONE MVNDI

בַּעֲרֵן מִקֶּרֶם וַיִּשֶׂם שֵׁם אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִצְרָח
 יִצְרָח : וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן הָאָרֶץ כָּל
 עֵץ נְחֹמֶר לְמִרְאָה וְטוֹב לְמֵאֲכָל וְעֵץ הַחַיִּים
 הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֵּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע : וַגַּם
 וַיִּבְחַר יִצְחָק מִעֲרֵן לְחִשְׁקוֹת אֶת הַגֵּן וַיִּשֶׂם
 יִפְרָח וְחַיָּה לְאַרְבַּעַת רָאשִׁים : שֵׁם הָאָדָם
 מִיִּשׁוֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל אֶרֶץ הַחַיִּים אֲ
 אֲשֶׁר שֵׁם הַזֶּהָב וְזֶהָב הָאָרֶץ הַזֹּאת טוֹב שֵׁם
 הַבְּרִילָה וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם : וְשֵׁם הַנְּחָר הַשְּׂנִי גִ
 אִיחֹן הוּא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל אֶרֶץ פּוֹשׁ : וְשֵׁם
 הַנְּחָר הַשְּׁלִישִׁי הַדִּקְלָה הוּא הַחֵלֶךְ קֶרֶם אֲ
 אֲשֶׁר וְהַנְּחָר הַרְבִּיעִי הוּא פֶרֶת : וַיִּקַּח יִ
 יְהוָה אֱלֹהִים אֶת הָאָרֶץ וַיִּנְחֹחַ בְּגֵן עֲרֵן לִ
 לְעֵבֶר וּלְשִׁמְרָה : וַיִּצְוּ יְהוָה אֱלֹהִים עַל
 עַל הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ הַגֵּן אֲכַל הָאֵלֶּל
 : וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי
 כִּי בְיוֹם אֲכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת : וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֱלֹהִים לֹא טוֹב הָיִיתָ הָאָדָם לְבַדּוֹ אֲ
 אֶעֱשֶׂה לוֹ עֹזר בְּנֶגְדּוֹ : וַיִּצְרַח יְהוָה אֱלֹהִים
 מִן הָאָרֶץ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל עוֹף הַ
 הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל אָדָם לְרִאֲתָמָה וַיִּקְרָא לָהּ :

INSTITVTIVNCVLA F. SEBA-
STIANI MVNSTERI, DE QV
busdam Hebraicæ linguæ præceptis, &
quonam pacto hoc dictionarium le-
ctori possit esse usui.



Hebraica lingua candide le-
ctor, inter uaria discrimina
quibus dissidet à Latina
Græcâq; , id singulare ha-
bet, quod huius uerba dum coniugan-
tur, aut in nomina uerbalia mutantur,
perinde à capite atque à calce literarum
augmentum atq; uariationē recipiunt.
Sunt insuper pleraq; uerba in ea, quæ
penitus inter cōiugandum suas capita-
les & initiales perdunt literas. Quo fit,
ut non facile Hebraicā uoculam in ora-
tionis contextu occurrentē in dictiona-
rio quiuis inuenire queat, ni sciat adie-
ctitias illas literas à prima radice perite
submo

P R A E F A T I O F. S E B A S T :
 rare ædēdum. Quod quàm multis mi-
 hi uigilijs constiterit, difficile est uerbis
 consequi, nō solū dum à me elucubra-
 tur, sed & in officina dum perpetuo for-
 mularium adiuuo. Verum quicquid id
 est laboris, libenter insumpserim, si mo-
 do uidero uos Hebraicarum literarum
 studiosos q̄bus hoc opus paratur, gra-
 tos esse, & operam nostram ac diligen-
 tiā boni consulere. Quod si minus præ-
 stitimus re ipsa, animum sanè paratum
 offerimus לְבַל הַסִּיר יִסְרְנִי אֶךְ בְּמִשְׁפָּט
 אֵל בָּאֵת ut Christianum pectus decet.
 Aedemus breui fauentibus superis al-
 terum Dictionarium trilingue, in quo
 Latina uocabula primo loco posita, se-
 quuntur Græca & Hebraica respōden-
 tia. Iuuat subinde enim aliquid in me-
 diū cōferre, unde ad linguas ediscēdas
 iuuētus incitetur.. Bene ualete Hebrai-
 carū literarū candidati, meōq̄ diligite.

*Dictionariū
 trilingue Se-
 bastiani Mū-
 steri.*

PRINCIPIVM GENESE O



IN principio creauit deus coelum & terram. Et terra fuit inanis & uacua, & tenebra super faciem abyssi, & spiritus dei ferebatur super faciem aquarum.

Et dixit deus: Sit lux: & fuit lux. Et uidit deus lucem, quoniam bona: & diuisit deus inter lucem & inter tenebram. Et uocauit deus ad lucem, diem: & ad tenebram uocauit noctem: & fuit uespere & fuit mane dies unus. Et ait deus: Sit firmamentum in medio aquarum: & sit diuidens inter aquas ad aquas. Et fecit deus firmamentum: & diuisit inter aquas quae de sub firmamento, & inter aquas quae desuper firmamento: & fuit ita. Et uocauit deus ad firmamentum, coelum: & fuit uespere & fuit mane, dies secundus.

Et ait deus: Congregentur aquae de subter coelum ad locum unum & appareat arida: & fuit sic.

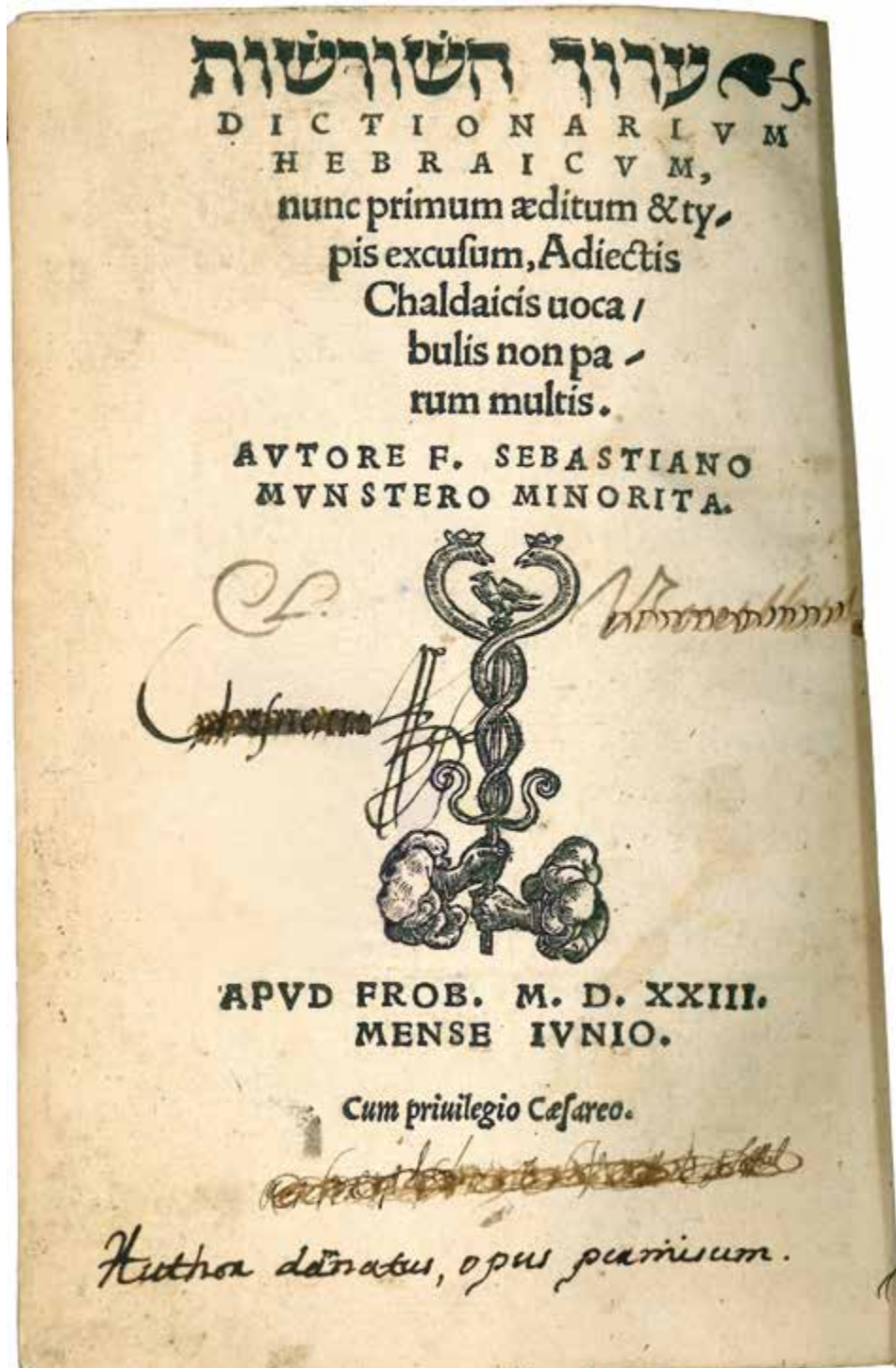
Et uocauit deus ad aridam, terram: & ad congregationem aquarum uocauit maria: & uidit deus quod bonum. Et ait deus: Germinet terra germen uirens seminificans semen:

Cc 4 lignum

DE CREATIONE MVNDI.

בראשית

ברא אלהים את השמים
והארץ : והארץ חיתה תהו
וכהו והשך על פני תהום ורוח אלהים
מרחפת על פני המים : ויאמר אלהים
יהי אור ויהי אור : וברא אלהים את האור
האור פי טוב ויבדל אלהים בין האור ובין
החשך : ויקרא אלהים לאור יום ולחשך
קרא לילה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד
ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך
המים ויהי מבדיל בין מים למים
: ויעש אלהים את הרקיע ויבדל בין המים
המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר
מעל לרקיע ויהי בן : ויקרא אלהים
לרקיע שמים ויהי ערב ויהי בקר יום שני
: ויאמר אלהים יקוו המים
המים מתחת השמים אל מקום אחד ותהי
נהראת היבשה ויהי בן : ויקרא אלהים
ליבשה ארץ ולמקנה המים קרא ימים ויהי
ערב ויהי אלהים פי טוב : ויאמר אלהים
אלהים פושא הארץ ופושא עשב מוריע זרע
עץ



Marca del impresor Johan Frob. Caduceo. Símbolo con múltiples connotaciones. Asociado a Hermes y a Mercurio es el distintivo del comercio y del mensajero. Por ello, en ocasiones, se representa coronado por unas alas. Con frecuencia se le relaciona también con la medicina, aunque hay teorías que apuntan a una posible confusión con la vara de Esculapio. Como marca de imprenta de Johan Frob, diseñada por Holbein, se acompañaba con una cita de la Biblia *Sed sabios como serpientes y sencillos como palomas.*

1536

*CONSTITUCIONES SYNODALES
DEL ARÇOBISPADO DE TOLEDO*

JUAN TAUERA

Alcalá de Henares

Juan Tauera

Constituciones Synodales del Arçobispado de Toledo

Las Constituciones sinodales constituían la norma eclesiástica que reglaba la actividad de los curas de almas.

Las Constituciones sinodales del Cardenal Tavera son una sistematización legislativa que abarca aspectos muy diversos de la Iglesia: los sacramentos, la concordia en el Toledo de las tres religiones, el modo de expresar las devociones, etc. En este ámbito, por ejemplo, se prohibía: *Que se hagan velas de noche en las iglesias ni ermitas, porque se hazen muchas ofensas de Dios y se hacen muchos beberes y comeres y se dizen muchos cantares seculares y se hacen danzas.*

AUTOR

Juan Tauera,

(Toro 1472 - Valladolid 1545)

Personaje relevante y de gran influencia. Rector en la Universidad de Salamanca, obispo de Ciudad Rodrigo y de Osma, arzobispo de Santiago de Compostela, ocupó la archidiócesis primada de Toledo y en 1539 desempeñó el puesto de Inquisidor General. Gozó de la confianza del emperador Carlos I quien le comisionó a Portugal para gestionar el matrimonio de Juan con su hermana Catalina y el suyo propio con Isabel, hermana del monarca portugués. Presidió la Chancillería de Valladolid, las Cortes de Toledo, las de Valladolid y las de Madrid. El Monarca le agradeció los servicios prestados con

las siguientes palabras: *“Todo lo que hazeis y el cuidado y trauajo que teneis en ello y la pena y congoxa de lo que no se puede proueer, y la razón que tan particularmente embiays de todas las cosas os agradezco mucho, que bien conosco que de vos cuelga la mayor parte de los trauajos”*. Bajo su dirección se edificó en Toledo el Hospital San Juan Bautista, a cuyos enfermos y pobres legó toda su herencia. Hoy, conocido como Hospital Tavera, pertenece a la Casa de Medinaceli y alberga el Museo Fundación Duque de Lerma y el Archivo Histórico de la Nobleza.

IMPRESOR

Miguel de Eguia,

(Estella 1495 - Estella 1544)



Puvo talleres de impresión en Estella, Toledo, Valladolid, Logroño y durante un tiempo se estableció en Alcalá de Henares, siendo impresor de la Universidad. Junto con su suegro, Arnal Guillen de Brocar, también impresor, obtuvo el monopolio de impresión de la Gramática de la lengua castellana de Antonio de Nebrija. Fue un gran divulgador de las obras de Erasmo. Sus obras son fácilmente reconocibles por el frecuente uso de la letra de Tortis, por la presencia de iniciales bellamente decoradas, por la aplicación de tintas rojas y negras de gran intensidad, por enriquecer las portadas con orlas... Todo ello hizo que en su tiempo se le tuviese por uno de los mejores impresores de Europa.



Constituciones synodales del Arçobispado de Toledo / hechas por el ... señor don Iuan Tauera, Cardenal ... Arçobispo de Toledo.-- Fueron impressa ...en ...Alcala de Henares : en casa de Miguel de Eguia, 1536 a ocho dias del mes d[e] Iulio. - [6], xliij h., [1] en bl. : il. ; Fol. -El pie de imp. consta en el colofón (v. de h. 43). Portada orlada con escudo xilográfico del Cardenal Tavera, sostenido por dos ángeles. Grabado xilográfico, en verso de portada, que representa dentro de orla la imposición de la casulla a San Ildefonso por la Virgen María rodeada de ángeles.



Te meritis Alphonse mis Regina polorum
Visitat, angelicis consociata choris.
Dignus es ætheream chlamydem superinduat illa
Que sic a tanto presule culta fuit.

San Ildefonso (ca. 607 – 667). Arzobispo de Toledo desde el año 657 hasta el 667. Tuvo gran difusión en el siglo XVI el milagro en el que María le impuso una casulla en agradecimiento a su devoción. La imposición de la casulla a San Ildefonso fue un tema muy tratado por escultores y pintores. El cuadro que Diego de Velázquez dedicó a este prodigio es hoy propiedad del Ayuntamiento de Sevilla.

Tabla de las Constituciones.



Que ningun adulto sea baptizado/sin que primero sea instructo en la fe catholica/p pida el baptismo de su voluntad. **Constitucion primera.** So. ij.

Que en las yglesias aya sacristanes q sepan enseñar a los niños la doctrina christiana/p los curas en cierto tiempo

del año la digan en sus yglesias despues de la Salve.

Que no desposen a algunos sin que sepan las quatro oraciones de la yglesia. Que los que examinareno den licencia para prima corona sin que sepan la doctrina christiana. **Consti. ij.** So. ij.

Que los que dixeren la missa mayor los domingos declaren el euangelio / o lo hagan declarar / y en la declaracion instruyã al pueblo en los articulos de la fe / y mādamiéros.

Que en lugar de penitencia de los peccados veniales les baga dezir las oraciones de la yglesia. **Consti. iij.** So. iij.

Que el sanctissimo Sacramento este en buena y fiel custodia / y el cura réga las llaves / y lo renueue cada ocho dias.

Que instruya a los parrochianos en la reuerencia y acatamiento que deuen tener al Sacramento. Que las chrismeras tenga en otro lugar apartado. Quando se han de renouar los corporales / y quien los ha de lauar.

Consti. iiij. So. iiij.

Que no se pinten ymagenes sin que sea examinada la pintura por nuestros vicarios / o visitadores : ni se atauie en el altar deshonestamente / o quando se sacaren en las procesiones. **Consti. v.** So. v.

†ij

Tabla.

- Q**ue los sacerdotes para dezir missa puedan elegir confesor suficiente: el qual les pueda absolver de los casos al ordinario reservados. *Consti. lxxij. Fo. xxxix.*
- Q**ue los curas pueda absolver los excomulgados costando les q̄ la parte es satisfecha. *Cõ. lxxij. Fo. xxxix.*
- Q**ue no se de cartas de excomuniõ de rebus furtiuis por menos q̄ntidad de dozientos mrs. *Cõ. lxxij. Fo. xxxix.*
- Q**ue en cada yglesia ayta tabla do se assienten los que fueren denunciados por excomulgados/ y se publiq̄ todos los domingos y fiestas de guardar. *Cõ. lxxv. Fo. xl.*
- Q**ue ningun clérigo/ ni lego se deve estar excomulgado a sabiendas. *Consti. lxxvj. Fo. xl.*
- Q**ue los médicos/ y curujanos amonesten a los enfermos y herido q̄ se cõfessen. *Cõ. lxxvij. Fo. xli.*
- Q**ue ninguno imprima libros ni obras de nuevo sin licencia/ ni las assi impressas veda. *Cõ. lxxvij. Fo. xli.*
- Q**ue ninguno resista a los executores de la justicia. *Consti. lxxix. Fo. xli.*
- Q**ue las penas pecuniarías se pueda cõmutar en otras a los q̄ buenamente no las pudierẽ pagar. *C. lxxx. Fo. xli.*
- D**e los testigos synodales q̄ fueron señalados/ y de la relacion que han de traer. *Consti. lxxxj. Fo. xliij.*

Fin de la tabla.

Proemio.



Don Juán Tauera por la miseraçión diuina pres-
 bytero Cardenal de la sãcta Iglesia d̄ Roma Arçobis-
 po d̄ Toledo/primado d̄ las Españas/Cbãciller
 mayor d̄ Castilla. r̄c. A los Reuerẽdos venerables
 hermanos n̄ros el Deã/p̄ Cabildo de la n̄ra sancta
 Iglesia d̄ Toledo: p̄ a los Abades/p̄ priores/d̄ las Iglesias segla-
 res/p̄ reglares. p̄ a los Deanes/Arcedianos/arcip̄stes/vicario/p̄
 Capellã mayor d̄ la d̄icha n̄ra sancta Iglesia: p̄ a los curas/recto-
 res parrochiaes/o sus lugar teniẽtes de n̄ro Arçobispado: p̄ a to-
 dos los catholicos christianos/p̄ fieles en Christo n̄ro redẽptor.
 Conosciẽdo los sanctos padres antiguos alũbrados/por el Sp̄-
 r̄itu sancto/quã fructuosos/p̄ necesarios seã en la Iglesia militã-
 te los Cõcilios/p̄ synodos para plãtar buenas costũbres/sana p̄
 catholica doctrina: p̄ pa extirpar los viciõs/p̄ errores que en ella
 siẽpre procura sembrar el enemigo del linage humano: statupe-
 ron/p̄ ordenarõ: que no solamente se celebrasen Cõcilios genera-
 les/p̄ prouinciales: mas avn quissierõ que ouiesse otros synodos
 particulares en cada d̄ioçes. los quales mãdarõ q̄ los prelados
 fuessen obligados a celebrar en cada vn año: p̄ que en ellos tuuie-
 ssen principal cuydado de inquirir/p̄ saber los agrauios/p̄ que-
 rellas de sus subditos: p̄ de corregir sus excessos: p̄ reformar sus
 costũbres: p̄ de los instituir en las reglas canonicas/p̄ doctrina
 ecclesiastica/p̄ de statuir/p̄ proueer en las d̄ichas synodos: segun
 que entrãdiessen q̄ cõuenia al seruicio de Dios n̄ro seõor: p̄ al sta-
 do saludable/p̄ buena gouernacion de sus d̄ioçes. Esta sancta p̄
 loable instituciõ/començada por los gloriosos Apostolos q̄ fue-
 ron fundamẽto de la Iglesia: se frequento/p̄ cõtinuo con mucho
 seruo/p̄ zelo por los sanctos padres antiguos: que despues de
 ellos succedierõ/con tãto fructo/p̄ acrescentamẽto de la Iglesia/
 quãto claramẽte parece por el detrimẽto/p̄ diminiuciõ/q̄ se ha se-
 guido/despues q̄ en ella cesso/la frequentaciõ de los d̄ichos cõci-
 lios/p̄ synodos. Y assí los arçobispos n̄ros predecessores de buena
 memoria: siguiẽdo la d̄icha instituciõ celebrarõ en sus t̄pos mu-

A

Constituciones

En la Guardía/al bachiller Francisco Alonso / p a Alonso mancebo teniente cura de Ajosfrin.

En mōdejar/al bachiller Sebastián martínez cura d Brea.

En Yllescas/a Francisco Martínez beneficiado de la dha villa / p al cura de Urena.

En Brihuega/a Juā García de Valdehita beneficiado en sanct Felipe/ p a Andres Martín cura de Pajares.

En Canales/a Alōso Fernandez teniente cura de Quiroz na / p al bachiller Juā Bonçales teniēte cura del Campillo.

En Hita/a Andres Bonçales beneficiado d sanct Pedro/ p a García de Sanctdoual cura de Triñeque.

En Uzeda/a Juan Salido cura de Sanctiago/ p a Juā de sancta Felugar teniente de cura en Lordelaguna.

En la Puebla de Alcocel/a Hernando Hernandez cura de la Puebla/ p al bachiller Frācisco d Tapia cura d Villabarta.

En Talamāca / a Pero Ximenez teniēte cura d sanct Juā/ p a Diego Lopez de Fuente el saz.

En Montaluan/al bachiller Hieronymo Garcia teniente cura de Balues/ p a Hernā Lopez teniente cura d las Cēras.

En Buitrago/al bachiller Miguel Díaz teniente cura de sanct Juan / p a Antonio Hernādez teniēte cura de Braojos.

En Rodillas/a Juā Flores capellā d la yglia d l sc̄to sacramento d torijos/ p a Hernā rodriguez teniēte cura d suēsalida.

En Maq̄da a Frācisco ximenez beneficiado d sc̄ta Maria

En sc̄ta Olalla/a Martín palomino/ p al bachiller Ypes.

En Scalona/a Siluestre Martín cura del Prado/ p al bachiller Diego Romero de Herrera.

En Quesada/a Diego de Peralta teniente de capellan en la dicha Villa.

En çorita/al licenciado del Arco cura de Almonacir/ p a Francisco Ruyz cura de Yebra.

synodales. Fol. xliij.



Os quales fueron nombrados en la dicha sancta Synodo como personas en quie concurren las qualidades de honestidad / sufficiencia / y buena fama que se requiere: de los quales los presentes jurarõ en forma que de aqui adelante todo lo que supiere / o / oyeren que sea fecho contra los mandamientos de Dios y en offensa suya / y contra lo por nos en la dicha sancta Synodo statuido y ordenado en este nuestro archobispado en qualquier manera que lo supieren lo denunciarã en tal manera que por amor / ni temor / ni precio / ni parentela no lo encubrirã a nos ni a los nuestros visitadores a quien nos lo mandaremos inquirir. El qual dicho juramento en la manera que dicha es bagan los otros testigos synodales que no se hallarõ presentes por ante notario / y nos lo embiẽ dentro de treinta dias primeros siguientes: so pena de excomunion en la qual incurran por virtud desta nuestra constitucion los que assi no lo cumplieren: y assi los unos como los otros pongan diligencia en inquirir y saber lo que se baze contra estas nras constituciones y contra el juramento suso dicho / y lo denuncien a nos / o a nros vicarios / o visitadores para que mediante justicia se emende y castigue como mas conuenga al seruicio de Dios y descargo de nuestra consciencia y buena reformation del dicho nuestro archobispado.

Las quales dichas constituciones fuerõ leydas y publicadas a diez dias del mes de Abril / del año de mil y quinientos y treinta y seys años en la dicha Synodo que su señoria reuerẽdissima celebrõ en la ciudad de Toledo: y assi leydas y publicadas luego los procuradores de la dicha su sancta yglesia de Toledo / y todos los arciprestes y vicarios y los otros procuradores del clero / y todas las otras personas que fueron presentes a la dicha Synodo por si y en nõbre de sus constituyentes

§ iij

Constituciones

tes dixerón que las aprobaban / y aprobaron: consentiã / y consintieron en ellas y en cada vna dellas por quanto dixerõ ser sanctas / buenas / y prouechosas para seruicio de dios nuestro señor / y saluacion de las animas. Estando presentes por testigos / Alonso de Cõtreras capellan de la capilla de Sanctiãgo de la dicha sancta yglesia / y Alõso de Castillos clerigo de la dioçes de Caragoça / y Christoual de mercado clerigo de la dioçes de Auila para ello llamados y rogados. E asistiendo en la dicha sancta Synodo los muy reuerendos y magnificos señores: el Obispo de Badajoz del consejo general de la sancta inquisiçion / y el doctor Bernal del consejo de las Indias / y el licenciado Alaua del consejo de las ordenes de su Magestad.

Fueron impressas las presentes

constituciones en la villa de Alcala del be-

nares en casa de Adiguel de Egua: a

ocho dias del mes de Julio: año

del nascimiento de nuestro

señor Jesu Christo de

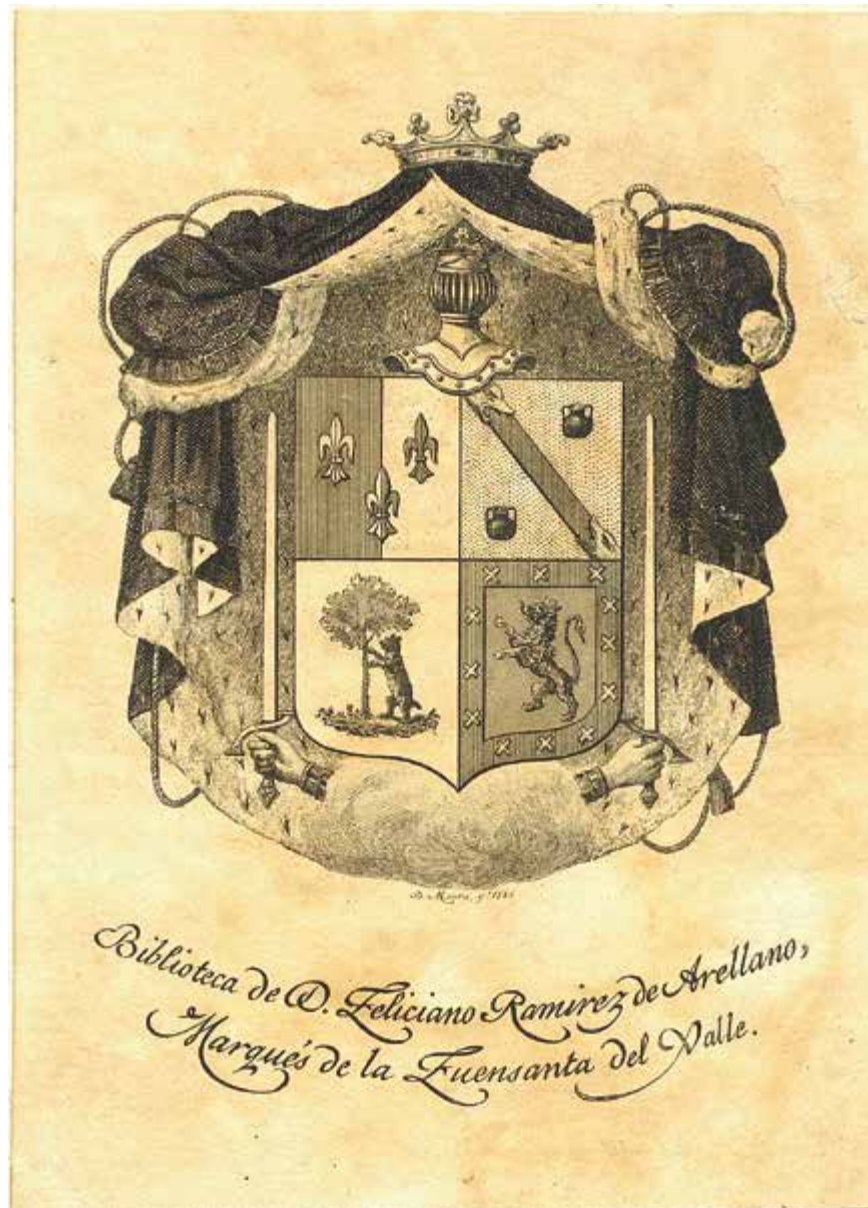
mil y quinientos

y treynta y

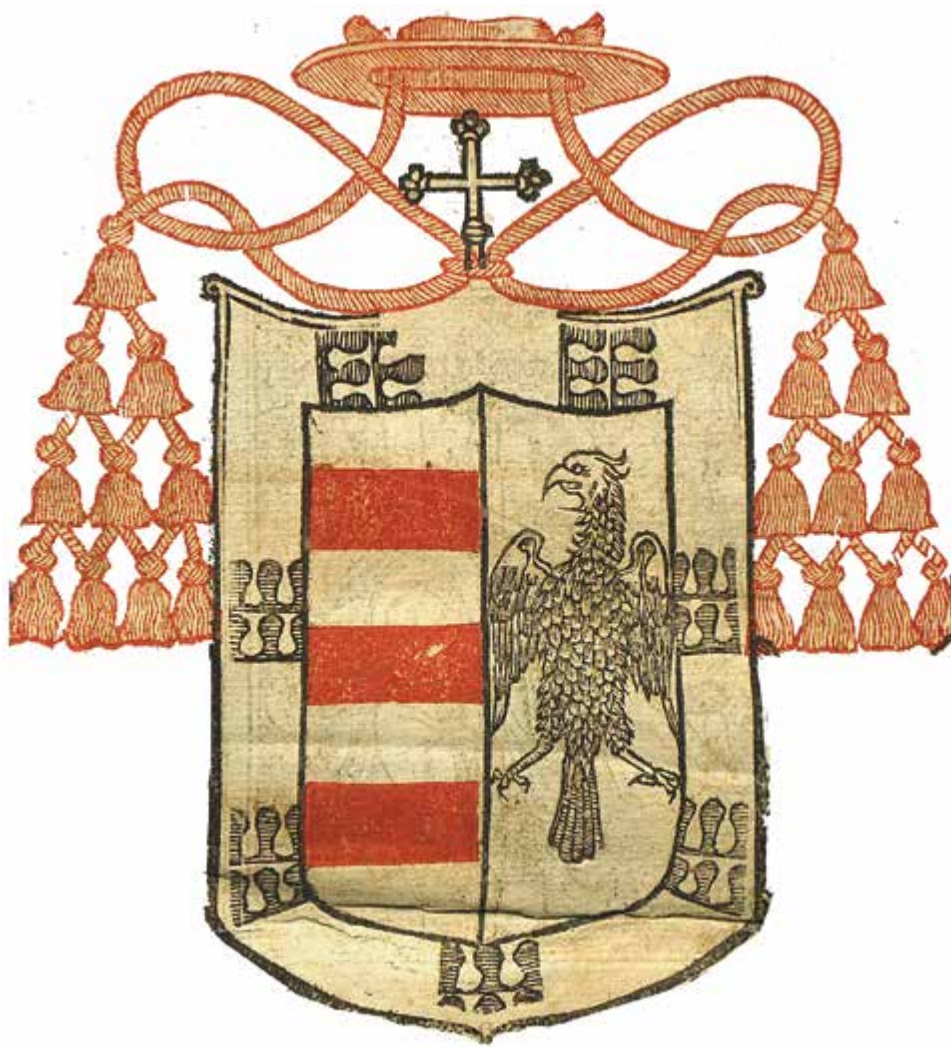
seys a

ños.

+



Ex libris. Marqués de la Fuensanta del Valle, Feliciano Ramírez de Arellano (Cádiz 1826 - Córdoba 1896), magistrado, político y escritor. Gobernador de Málaga, Director General de los Registros Civiles, de la Propiedad y del Notariado, Consejero de Estado, académico de número de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas, senador electo por Córdoba, bibliófilo y amante de los libros raros y curiosos, fue el presidente de la Sociedad de Bibliófilos. De su biblioteca personal compuesta por más de 12.000 volúmenes formó parte este ejemplar de *Las Constituciones sinodales del Cardenal Tavera*.



Blasón del Cardenal Tauera. El escudo se halla partido verticalmente: a la derecha luce un águila y a la izquierda tres bandas de gules sobre campo de oro. Se encuentra timbrado por el capelo cardenalicio y los cordones de seda, cada uno de ellos rematado por diez borlas.

1546

DE INSTITUTIONE ORATORIA

LIBRI XII

MARCO FABII QUINTILIANI

Venecia

Marco Fabii Quintiliani

De Institutione oratoria libri XII



bra enciclopédica compuesta de doce volúmenes en la que se desgranar los elementos necesarios que deben adornar a un buen orador. Muchos de los principios pedagógicos que Quintiliano defendía en esta obra están plenamente vigentes en la actualidad, casi XXI siglos después: apostaba por una educación en la que maestros y padres participasen al unísono en la formación de los jóvenes, preconizaba una educación sin castigos, recomendaba encarecidamente la lectura, concebía la escuela como un espacio dinámico e ilusionante...

AUTOR

Marco Fabii Quintiliani,

(Calagurris-actual Calahorra-, ca. 35 –
Roma, ca. 95)



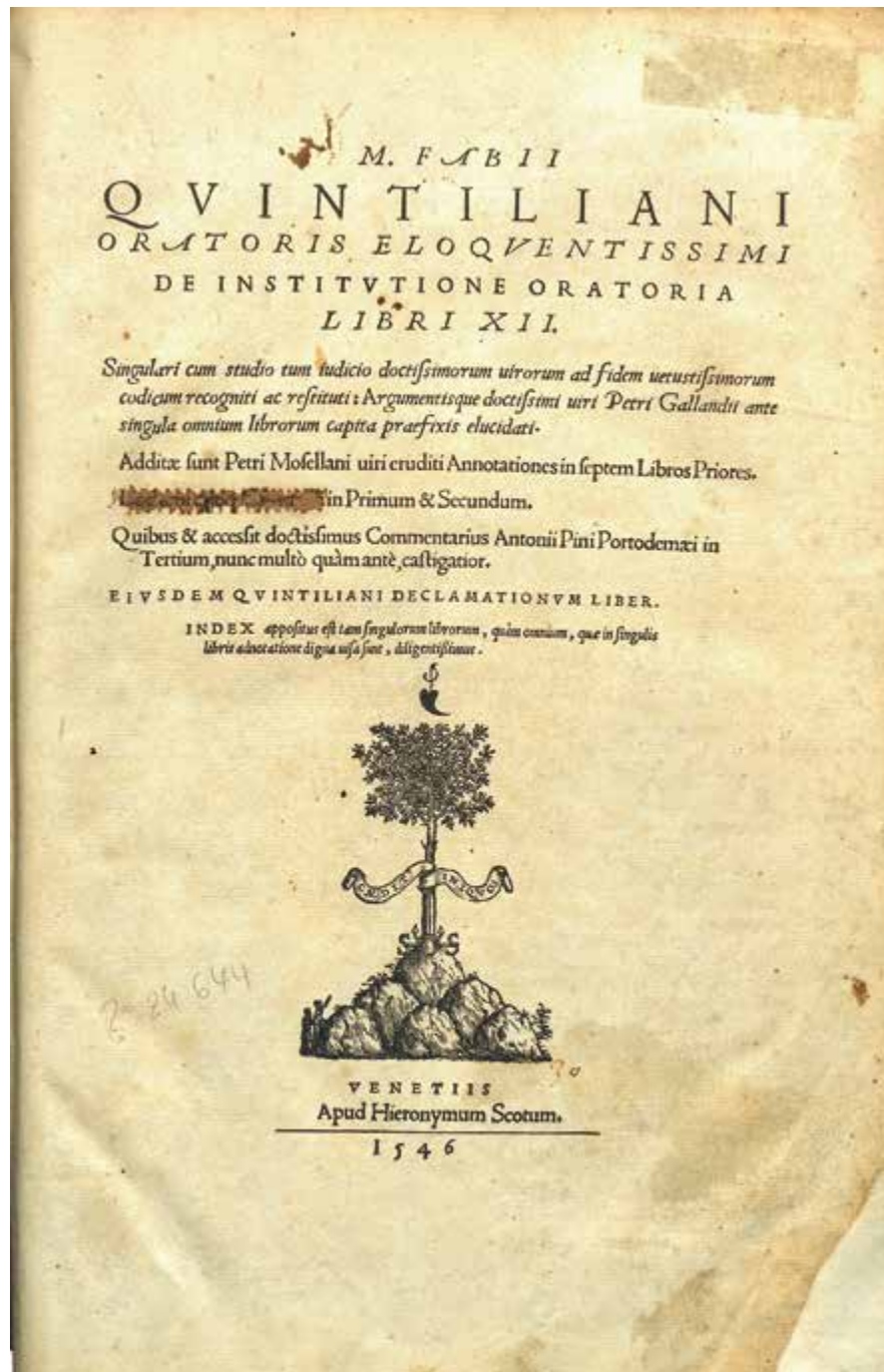
etórico y pedagogo hispanorromano, era tal su prestigio que Vespasiano le confió la primera cátedra oficial y pública de retórica, de la que estuvo al frente durante veinte años. De entre todas las obras que escribió, la que le otorgó mayor notoriedad fue *De Institutione oratoria*.

IMPRESOR

**Hieronymum Scotum /
Girolamo Scotto,** (ca. 1505-1572)



eneciano polifacético: librero, empresario, compositor, impresor... En su casa se dedicaron con preferencia a la impresión de obras musicales. Muestra de ello es la edición que realizó en 1556 en castellano de los Villancicos de diversos autores, colección conocida como *Cancionero de Uppsala*. Scotto fue una de las editoriales más famosas de la Europa renacentista. Su marca tipográfica se aprecia en la portada: Roble sobre un montón de rocas. Al pie del árbol las iniciales SOS. Lema: *Caedit iniquos*.



*M. Fabii Quintiliani ... De Institutione oratoria libri XII ... /recogniti ac restituti argu-
mentisque ... Petri Gallandii ... ; additae sunt Petri Mosellani ... annotationes in septem
libros priores, Ioachimi ... Camerarii in primum & secundum ; commentarius Antonii
Pini Portodemaei in tertium ... ; eiusdem Quintiliani Declamationum liber.-- Venetiis :
apud Hieronymum Scotum, 1546. [4], 138 h., p-139-204 [i.e. 209], 34 p.: il. --
Marca tipográfica en portada y colofón.*

M. FABII QUINTILIANI
M. FABII QUINTILIANI DE
INSTITUTIONE ORATORIA LIBER V.

ARGUMENTVM.

Attentos hac praefatione reddit. docet enim quid sit necessaria probationum tractatio ad confirmandum, et confutandum: quia sine probatione nulla controuersia fit: cum omnium aliarum partium aliqua semper abesse possit. Adit alias causas, quia ad hanc partem omnia alia tendunt: quae inueni nisi huc perueniant, superuacuum sit. Quorundam opiniones leniter attingit: quorum alij docere, iunctura Oratoris officium, alij trahi, sed docere praecipuum distabant: quorum utrique huic parti plurimum tribuant.

PROLOGVS.

FERVNT, et clari quidem auctores, quibus solum videretur Oratoris officium, docere. Namque et affectus duplici ratione excludendos putabant, primum, quia vitium esset omnis animi perturbatio: deinde quia iudicem a veritate depelli misericordia, uel ira, similibusque, non oportere: et voluptatem audientium petere, cum vincendi tantum gratia diceretur, non modo agenti superuacuum, sed vix etiam viro dignum arbitrabatur. Plures vero, qui nec ab illis sine dubio partibus rationem orandi summoerent, hoc tamen proprium atque praecipuum crederent opus, sua confirmare, et quae ex aduerso proponerentur, refutare. Vtruncumque est (nec enim hoc loco meam interpono sententiam) hic erit liber illorum opinione maxime necessarius, quo toto haec sola tractantur: quibus sane et ea quae de iudicialibus causis iam dicta sunt, seruiunt. Nam neque proemy, neque narrationis est alius usus, quam ut iudicem praepararet: et status nosse, atque ea de quibus supra scripsimus, intueri, superuacuum foret, nisi ad hanc perueniremus. Denique ex quibus quas iudicialis materiae fecimus partibus, quae cunque alia potest aliquando necessaria causa non effectus nulla est cui probatione opus non sit. Eius praeccepta sic optime diuisuri uidemur, ut prius in commune quae ad omnes quae stiones pertinent, ostendamus: deinde quae in quoque causa genere propria sunt, exequamur.

ARGUMENTVM.

Quia finitio probationum cognita est, diuisione aggreditur in artificiales et inartificiales: quae ut arte non inueniantur, magnis tamen eloquentiae uiribus tractandae sunt. Tum species earum enumerat.

De probationum diuisione.

Cap. I.

A prima quidem illa partitio ab Aristotele tradita, consensum ferè omnium meruit, alias esse probationes quas extra dicendi rationem acciperet Orator: alias quas ex causa traheret ipse, et quorundam modo gigneret: Ideoque illas *ἀρτιφαινας* id est artificiales: has *ἰναιρτιφαινας* id est inartificiales uocauerunt. Ex illo priore genere sunt praecudicia, rumores, tormenta, tabulae, iusiurandum, testes in quibus pars maxima contentionum forensium consistit. Sed ut ipsa per se carent arte, ita summis eloquentiae uiribus et alleuanda sunt plerumque, et refellenda. Quare mihi videntur magnopere damnandi, qui totum hoc genus a praecceptis remouerunt. Nec tamen in animo est, omnia quae aut pro bis aut contra dici solent, complecti. Non enim communes locos tradere destinamus, quod esset operis infiniti, sed viam quaedam atque rationem. Quibus demonstratis, non modo in exequendo suas quisque vires debet adhibere, sed etiam inueniendo similia, ut quaeque conditio litium poscet. Neque enim de omnibus causis dicere quisquam potest, saltem praeteritis, ut faciam de futuris.

ARGUMENTVM.

Praecudicia in tres species diuidit: quas finitio et subiectis exemplis manifestas reddit. Confirmari autem eas ostendit similitudine rerum de quibus queritur, et iudicium auctoritate. Refelli uero, dissimilitudinem ostendendo, negligentiam actorum incutendo, de personarum, contra quas indicatum est, infirmitate, de testium corruptione, aut iudicem culpa (si manifesta est) conuincendo, aut iudicium posterius priori opponendo, aut si his omnibus destituerit, ad locum communem confugiendo. Multas praecudiciorum causas ad iniquam pronuntiationem ualere: quod manifestum faciant Rutilius damnatio, Catiline et Clodij absolutio.

De praecudicijs.

INSTITUTIONVM ORATORIARVM LIB. III.

97

MOSELLANVS.

DE præiudicijs } Præiudicium dicitur res que cũ statuta fuerit, offert iudicaturis exemplũ quod sequatur. De rescisijs } An nũbitatis uidelicet p cognitiõne iudicium cuiusmodi iuris consulti inofficijsim uocant: de quibus rebus est apud Valerium maxinum libro septimo cap. septimo et octauo, tum et in Pãl. c. 11.

Qualia in Oppianicis } Hic enim Oppianicus de uenoficio Anlo Cicerio parato accesserit, ad quod conuincendũ abbet Cicero iudicium, quo liberatus Fabij damnatur quasi non nomen exhibiturus fuisset.

In reis deportatis } Relegatis, quemadmodum fieri solebat in quadam capitis diminutione, eam ciuitas quãdam amittitur, sed libertas retinetur: quod accidit ei cui aqua et igni interdium fuerit, uel qui in insulam deportatus est. sic Iustinianus libro primo institutio. de cap. dimittit. In duas hastas } Hinc est quod Valerius Maximus iudicium centumuirale sepe iudicium hastas uocat. ipse certe quãquam apud iloneos scriptores de hac antiquitate nihil conuictum deprehendi, coniecturis tamen aliquot adducor Cen-

De præiudicijs. Cap. II.



Am præiudiciorum uis omnis tribus in generibus uersatur: Rebus, quæ aliquãdo ex paribus causis sunt iudicatæ, quæ exempla rectius dicuntur: ut de rescisijs patrum testamentis, uel contra filios confirmatis: Iudicijs ad ipsam causam pertinentibus, unde etiam nomen ductum est, qualia in Oppianicum facta dicuntur, et a Senatu aduersus Milonem: Aut cum de eadem causa pronunciatum est, ut in reis deportatis, et assertionem secunda, et partibus Centumuiralium, quæ in duas hastas diuisæ sunt. Confirmantur præcipue duobus: auctoritate eorum qui pronunciauerunt, et similitudine rerum de quibus queritur: Reselluntur autem raro per contumeliam iudicum, nisi forte manifesta in his culpa erit. Vult enim cognoscentiũ quisque firmam esse alterius sententiam: et ipse pronunciaturus non libenter exemplum quod in se sortasse recidat, facit. Confugiendum ergo est in duobus superioribus, si res feret, ad aliquam dissimilitudinem causæ. Vix autem ulla est per omnia alteri similis. Si id non continget, ac eadem causa erit: at actorum inuicem negligentia, aut de infirmitate personarum querendum, contra quas erit iudicatum: aut de gratia quæ testes corruperit, aut de inuidia, aut de ignorantia, aut inueniendum quod causæ postea accesserit. Quorũ si nihil erit licet tñ dicere multas iudiciorum causas ad iniquitatem pronunciatum ualere: ideoque damnatum Ratiliũ, absolutos Clodium atque Catilinam. Rogandi etiam Iudices, ut rem potius intueantur ipsam, quã iuriurando alieno suum donent. Aduersus consilia autem senatus, et decreta principum uel magistratũ, remedium nullum est, nisi aut

inuenta quantalacunque causæ differentia, aut aliqua uel eorum uel eiusdem potestatis hominum posterior constitutio, quæ sit priori contraria: quæ si decernunt, his non erit.

A R G V M E N T V M.

Contra famam, aut pro ea, statu iurisdictionum utriusque contententium: et sententias diuersas, exemplis in utraque partem esse firmatas esse mouet.

De rumore et fama.

Cap. III.



Aman atque rumores pars altera consensum ciuitatis, et uelut publicum testimonium uocat: altera sermonem sine ullo certo auctore dispersum, cui malignitas initium dederit, incrementum credulitas: quod nulli non etiam innocentissimo possit accidere, fraude inimicorum falsa uulgantium. Exempla utrinque non deerunt.

A R G V M E N T V M.

Circa tormenta generalia quedam et specialia tangit. primum, ut in fama, diuersam tormentorum descriptionem ex accidentibus in utraque partem generaliter adferri docet. Hinc propria considerari, quis, quem postulet aut offerat, in quem, ex qua causa, quo questore etc. quæ nari in utraque partem tractari possunt.

Quint.

R

INSTITVTIONVM ORATORIARVM LIB. II. 41

ARGVMENTVM.

Repetit breuiter summa quedam capita ex libro secundo, in ille maxime inde tractatus artis incipit, & transit ad sequentem operis partem, statimque auiditorem reddat attentum, a difficultate operis, propter inquisitionem diuersarum opinionum, sine futurum ait, ut sequentibus minus nitentis asperius sit, quem primis duobus libris: quos quare dicendi maiore suauitate condidit, ex Lucretio respon det, ut tuentur, in ad cognitionem rerum multam quidem sed amari quiddam prae se ferentiam, facilius aliceret: deinde se et metere ait, ne hic liber eo minus gratus sit, quod non a se inuenta continet: qua sollicitudine contra inuicem se ipsam pronouit. Et quia in nullo tanta erat diuersarum opinionum congeries, quanta in hoc libro, recitat scriptores artis Rhetoricae graecos primam, deinde Latinos: et quo quisque affectu, et quomodo scripserit, prout post quos se operis pretium futurum existimat, si suam sententiam adferat, que nulli se esse sic a dicta, sed libere de omnibus pronunciet, ut ipse electuris liberum relinquat quod conuenedissimum iudicabitur, iocua.

MOSELLANVS.

Vestium }
 questibus }
 agitant. }
 Tulerunt }
 permissum. }
 Materiam }
 salicium, quod graeci uero piode-
 sis dicunt. Dicere } Orato-
 rem. Hanc } Posthac, deinceps.

Vnde } ex quo initio. Qui-
 bus } scilicet partibus. Exe-
 quar } pertractum. Intra que
 modum } intra quod praescriptum,
 id est metam. Constituerunt }
 gradum fixerunt. In ceteris }
 scilicet artibus, ubi non tracta-
 mus iuda precepta. In id } ut
 laetiamus ingenium. Mate-
 ria } argumentum secundum.

Hoc ipso } hac ipsa miscella
 et mixtura. Studijs } Rhetori-
 ricis. Ea } precepta. Ictum
 na } tenuis, minus plena. Deu-
 licatas } delicis affluetas,
 tenetas. Qua } causa, ob
 quam causam, ne scilicet ra-
 aceret aures delicatas, tacita est
 allusio ad uersum persij qui
 est, Auriculas tenetas mordet.
 ci radere uero. Lucretius }
 epicureus philosophus. Philo-
 sophie } naturalis. Vitur }
 scilicet lib. 4. de rerum natura
 statim i principio. Absinthia
 tetra etc. } supra modum ama-
 ra, siquidem ut est author Dio-
 scorid. lib. naturalis medicinae. 3.
 tam est acerbum absinthium,
 ut apud Graecos a quibus, id
 est immensam, acerbum cogno-
 minetur. dicitur uentris ac sto-
 machi dolores, qua potissimum
 ratione pueris tormina uen-
 tris patiensibus solet misceri. Sed
 et Plinius lib. 2. cap. 7. huius
 herbae naturam ac medicinas
 plures ex Dioscor. ferme ad
 uerba descripsit. Hermodorus cer-



M. FABII QUINTILIANI
 DE INSTITVTIONE ORATORIA.

Liber. III.

De scriptoribus artis Rhetoricae. Cap. I.



QVONIAM in libro secun-
 do quaesitum est quid esset Rhetori-
 ce, et quae finis eius: arte quo-
 que ea esse et utile, et uirtute,
 ut vires nostrae tulerunt, ostē-
 dimus: materiamque ei res oēs
 de quibus dicere oportet. Sa-

biemus: hinc, unde ceperit, quibus costet, quo queque
 in ea modo inuenienda atque tractanda sint, exequar:
 intra quem modum plerique scriptores artium constite-
 runt adeo ut Apollodorus contentus solis iudicialibus
 fuerit. Nec sum ignarus, hoc a me praecipue quod hic
 liber inchoat opus studiosos eius desiderasse, ut inquisi-
 tione opinionum, quae diuersissime fuerunt, longe difficil-
 limum, ita nescio an minime legentibus futurum uolu-
 ptatis quippe quod prope nudam praceptorum traditio-
 nem desideret. In ceteris enim admiscere tentauimus
 aliquid nitentis, non iactandi ingenij gratia (namque
 in id eligi materia poterat uerior) sed ut hoc ipso
 alliceremus magis iuuentutem ad cognitionem eorum
 quae necessaria studijs arbitramur, si ducti iucunditate
 aliqua lectionis, libentius discerent ea, quorum ne icu-
 na atque arida traditio auerteret animos, et aures pre-
 fertim tam delicatas roderet, verebatur, quae ratione

te a graecis poetis quibusdam
 de prioribus a se asserit, tanquam
 dicas impotabile lib. 3. cerollam-
 ry. Et quae sequuntur } ut proe-
 rorum etas improba iudice
 tur, laborum tenus interea opor-
 tet amarum absinthij laticē de-
 notare. Tetra } amara. Me-
 dices } Melici. Oras } extre-
 mitates, terminos. Aspirant }
 attingunt, obliuunt. Mellis }
 suauitatis, iucunditatis. Absin-
 thij } amaritudinis, fastidij. Ex
 eo } ppea. Gratian inquit } ne
 plus ody ferat, ne minus pla-
 ceat. Quosdam } scriptores.

Cōtra } scilicet opinionem no-
 stram. Eodem } ad eundem fi-
 nem. Diuersas tamen uias }
 rationes artis diuersas, transla-
 tionem sumpta a uitarum ductori-
 bus. Illi } sequentes discipuli.

Nec mutaueris facile } Quis-
 piam mutare possit. Persuasio-
 nes } opinionones. Ad ea } prae-
 pta. Mox } deinde. Sui } ex
 suo ingenio natum, de promptu.

Recta } recte inuenta. Poe-
 ta } ut Homerus, Empedocles
 Philosophus atque etiam Rhetor,
 quem philosophiam carmi-
 ne illustrasse constat. Artium }
 Praeceptionum: quaequam Ari-
 stoteles his priores aliquas sci-
 bit in libro re largitionum: qui
 tamen hi fuerint, non exprimat,
 nisi forte Empedoclem quispia
 intelligere uelit. Post eos } opi-
 nor intelligi Phaeacem illum
 Homericum, qui apud poetam
 Achillem docet et uerum aro-
 rem, et uerborum Oratorem
 esse, in 9. Iliadem et Menelaum
 cui argutum et subtile dicendi
 genus adscribit Homerus: et
 Nestorem, cui dulce et medio-
 cretum et Ulysses, cui secundum
 et amplum magnificentique
 tribuitur ab eodem Homero li-

M. FABII QUINTILIANI DECLAMATIONES.

PARIES PALMATVS, DECLAMATIO I.

ARGVMENTVM.

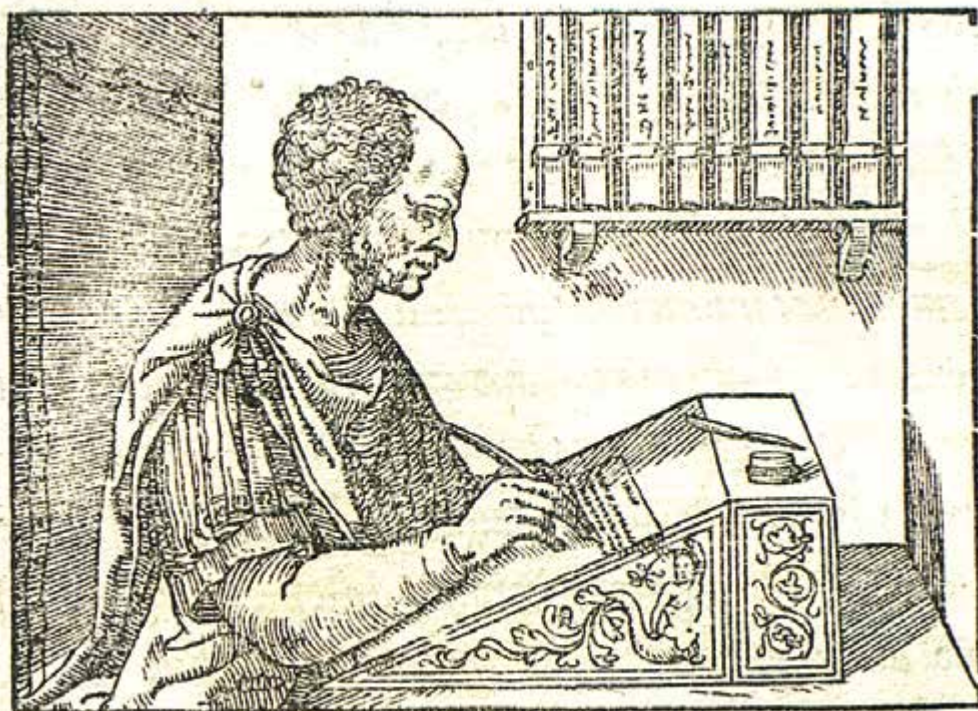
Quidam cui erat filius cæcus, quem heredem instituerat, induxit illi nouercam, iuuenemq; in secreta domus parte seposuit. Is noctu, dum in cubiculo cum uxore iaceret, occisus est, inuentusq; postero die habens gladium filij delictum in uulnere, patre ab ipso ad filij cubiculum uestigis palmæ cruentato. Accusant se inuicem Cæcus & nouerca.

PRO CAECO CONTRA NOVERCAM.



Si iuuenis innocentissimus, Iudices, uti uellet ambitu tristissimæ calamitatis, poterat allegare uobis amissam cum oculis cogitationum omnium temeritatem: sed cum ostendere innocentiam suam moribus malit, quæ aduersus neque pietatis neque cõsuetudinis suæ grauem ferre contumeliam potest, ut patricidiam non fecisse uideatur beneficio cæcitatibus. Quare non petit ut miseram patietis, nisi & innocens fuerit, non petit ut effluuium alleuetis, nisi & probauerit se infelicitorem quod patrem amisit, quam quod oculos. Ac si iuuenem ijs moribus, quibus uidentem æstimatis, nota pudore, pietate. Quæ si omnia sibi, ut erant promissa, conseruauerint, nullo teri ebitur crimine. Nec quod sceleratissima fecerint calamitatem nostram cruentato pariete imitata est, expauescimus. Quo diligentior, quo sollicitior fuit ne deprehenderetur, hoc magis indicauit sibi oculos non defuisse. Gratias agimus, quod nimium audæ suspitionis argumenta in nostram transtulit partem. non esse Cæci scelus difficultus probaretur, nisi omnia sic acta essent, ut fecerit Cæcus uideretur. Quare Iudices non improbe sperauerim futurum, ut suspecta sint uobis, que tam inconsiderate ficta sunt contra miseram cæcitatibus. Primum, quod spatium illud ingens domus, quod in medio fuit, ita digesto cruore satiatum est usque ad cubiculum miserissimi iuuenis, tanquam planè timuerit patricidiam ne non deprehenderetur. Deinde sceleris uox potissimum electa, quo tempore inueniri maritus sine uxore non posset. Tum in eadē, in qua nemo utitur ferro, nisi alieno, gladius adolescentis, ne argumentum deesset Nouercæ, relictus est. Postremo, peractum uulnere uno sceleris, quod obijceretur manibus errantis. Et tamen contra tam multa incredibilia solum aduocat Nouerca testamentum, uel que illud esse precor patricidij, ut rectum intellectu in diuersum coactis, occisum eo probet patrem, quod non meruerit occidi. Nos uero istud (si crimen putatis) agnoscimus. Iuuenis hic patris sui heres solus est. Hoc testamentum, si uiuente adhuc miserissimo fene notum esse in domo potuit, scitis quis illi debuerit irasci. Nam quod inuisum fuisse filium patri iactat, crimen Nouercæ erat. si confiteremur. Idque probari ex hoc putat, quod secretum non filius accipit à patre, sed cæcitas. Quo loco dissimulare satis calide conatur inuidiam suam. Pater qui filium cæcum in remotis penetatione parte seposuit, eripuit Nouercæ oculis uoluptatem. Neque ista cum inuasisse uacuos penetates uideretur, cum patri filium Cæcum hoc esse crederet quod orbitatem, excogitauit indulgentissimus senex quemadmodum hic miser patri suo in eadem domo esset, Nouercæ in alia, accepit

secretam quod erat petiturus. Quod quo sit animo senis factum, potestis interrogare testamentum. Neque ego grauius sum patrem supremam suam uicini iactasse credideram, ut hereditatem scriberet, non est res que impudenter, istam magis oportet uel aliquo indicio, uel suspitione muliebri arcana mariti deprehendisse, & si utim omnibus nuptiarum renouasse pignoris. Nam cum propter pecuniam ames, idem amoris & spei socius est. Habuerat adolescens gladium in cubiculo suo semper, siue antequam in hanc fortunam incidere paratum, siue quæ cæcitate miseræ solatio est habere rem uidentiam. Certe tanquam illum pater timuerat, nunquam Nouerca obiecerat. Palam positum est sub oculis omnium tota domo notissimum ferrum. Scitis quanto negligentius custodit ferrum bona conscientia, quam etiam extra suspitionem sit res sine usu. Innocentia facit ut ferrum subtrahi possit etiam uidenti. Siue igitur aliquis ex seruis corruptus est, præsertim in tam facili occasione, siue ipsi Nouercæ non defuit audacia ad ferendum, quod facere poterat & presente primogenito, utique (quod dubitari non potest, quod facit certum sceleris auctorem) inuadit in eadē alieno uti quæ suo gladio usque illi relictus est. Reliqua Iudices si fieri possunt facta, æstimare. Dicitur cæcus sine relore, sine duce ex illa penetatione parte secreta, & penè ex alia domo, per mane longam, per tot offensa limina, per excubantes seruos errasse cum ferro: cubiculum deinde patris ingressus, in neutrum adflexisse partem, sed recto gradu sicut ducere & oculi solida, ad lectulum accessisse leuiter, non in toram incidisse, non ante peruenisse quam crederet. Vos Iudices criminum tumultum ex veram fide ducite. Dormiens senex, quem cæcus percussor quæret, excitatus ante esset quam inueniretur. Tangunt his multo incredibilia, ut occiderit patrem, pepercerit Nouercæ: patricidiam autem uno istu explauerit: quod seruitutem etiam ijs contingere solet, qui oculos manu sequuntur. Nulla ergo lumbum uirtus, sed homo ferrum miserrimus in casum, satis felix si percussisset quancumque corporis partem, in ipsam protinus animam incidit, & an morti satis fecisset, intellexit. Officium Iudices oculorum est renouare manus quid actum sit. Cæci percussoris una securitas fuerat, sepius ferire. Negat præterea quicquam se ex his Nouercæ sensisse, cum iuxta iaceret; nec explicat unde illud acciderit maxime signum trepidationis. Si & pater uno ictu perierat, neque ista negligabat, nunquam gladium reliquit percussor securus. Reliqua Iudices nimium suspecta, improbe asimulata. Spaciosissimus paries, & longissimum domus latius habuit notas sanguinis, quas reliquisset uulnere manus reuertentis. O quam bene quicquid uolunt imitantur oculi. Stupeo, si qua esse fides, omnia primigenium illa nocte fecisse. Dicitur ad uotum Nouercæ gladium in uulnere reliquisset, quem suum negare non posset, Deinde per totam



1550

LE VITE DE DODICI CESARI
GAIO SUETONIO TRANQUILLO

Venecia

Gaio Suetonio Tranquillo

Le vite de dodici cesari



Es la obra más famosa de Suetonio. Narra las biografías de César, Augusto, Tiberio, Calígula, Claudio, Nerón, Galba, Otón, Vitelio, Vespasiano, Tito y Domiciano.

De un modo ágil y ameno Suetonio dibuja la vida pública y la privada de los doce Césares y, sin juzgar en ningún momento, describe por una parte actos cargados de inmoralidad, corrupción, crueldad, pero también otros que rebosan probidad, integridad y dignidad.

Esta edición está dedicada a Averardo Serristori.

AUTOR

Gaio Suetonio Tranquillo,

(ca. 70- ca. 140)



Historiador romano. Trabajó para Trajano como superintendente de archivos y bibliotecas. El emperador Adriano le nombró encargado de la correspondencia oficial del gobierno. Ambos

puestos, sin duda alguna, le proporcionaron una valiosa información que le sería de gran utilidad en su faceta de historiador. Parece ser que fue expulsado de la corte por “haberse permitido demasiadas familiaridades con la emperatriz Sabina”.

TRADUCTOR

Paolo del Rosso, (1505-1569)



Militar, literato, poeta y traductor. Florentino que se vio obligado a vivir exiliado por haberse enfrentado al gobierno de los Medici. Viajó por numerosos países de Europa y de Oriente. Fue caballero de Jerusalén y luchó contra el turco. Los Medici lo encarcelaron en la Torre de Pisa desde 1553 hasta que Cosimo de Medici le dio la libertad en 1566.

IMPRESOR

Hieronymo Calepino, (155?-1569?)



Imprimió esta obra en Venecia en 1550.

LE VITE
DE DODICI CESARI
DI GAIO SVETONIO
TRANQUILLO.

TRADOTTE IN LINGVA
Toscana per M. Paolo del Rosso
Cittadino Fiorentino.



IN VINEGIA APPRESSO HIE-
RONYMO CALEPINO.
M. D. L.

Le vite de dodici cesari di gaio suetonio tranquillo / tradotte in lingua toscana per M. Paolo del Rosso.-- In Vinegia : Appresso Hieronymo Calepino, 1550. -- 264 p. ; 8°. --Portada con grabado xilográfico.

2

AL MAGNIFICO M. AVERARDO
 SERRISTORI AMBASCIADO=
 re di Fiorenza appresso di Pao
 lo. III. Pont. Mass.



A HISTORIA Fedelmente
 scritta Magnifico Ambasciadore, &
 con giudicio saldo & libero, & spo=
 gliato d'ogni passione, è di tanto com=
 modo, & di tanta utilita alla uita hu=
 mana, che tra le altre lode, che dagli
 huomini saui se le danno, & spetialmente da Marco Tul
 lio Cicerone è chiamata maestra della uita: percio che nia
 na altra parte di Filosofia è, che meglio insegni, et piu uni
 uersalmente mostri ad ogn'uno la uera uia del bene, et uir
 tuosamente operare: inuitando i buoni con gli esempi de
 buoni, & spauentando i rei con gli esempi de rei. Et nel
 uero che si trouera esser d'animo tanto humile, & tanto
 basso, che leggendo i gloriosi fatti, & le magnanime im=
 prese di Cesare, & gli studi, et lo ingegno, et il uigore di
 quello animo inuitto capace (come dice Plinio) di tutte le
 cose, che son contenute sotto il Cielo, non s'infiammi al
 quanto, et non desideri di diuentare in qualche modo ua=
 loroso? Et per il contrario chi fia di natura si altiera, et di
 costumi si fieri, et crudeli, et nelle brutture, et nel fango de
 uitiij tanto immerso, che considerando la uita di Tiberio, o
 di Caligola, o di Nerone, o d'altri simili scelerati, et ue=
 dendo massimamente le crudeltà, le rapine, le uccisioni,

A ii

Averardo Serristori. Florentino al servizio de Cósimo de Médici a quien representó como embajador extraordinario ante el emperador Carlos V en dos ocasiones: 1537 y 1545. En la fecha de edición de este libro era embajador ante Su Santidad el papa Paulo III.

opportunitis : Contrarijs non obstantibus quibuscunq; .
 Datum Romæ sub Anulo Piscatoris Die. VI. Nouemb.
 M. D. XLIII. Pont. nostri Anno Decimo.
 Blo. El. Fulgii.

VITA DI GAIO SVETONIO
 TRANQUILLO.



ACQUE Gaio Suetonio Tranquillo di Suetonio, detto per soprannome Lene, Tribuno della. XIII. Legione, & Senatore di Augusto, ilquale si ritrovò nella guerra di Ottone. Credesi che'l figliuolo pigliasse il soprannome di Traquillo dal padre: perciò che essendo il padre cognominato Lene, questi non con la medesima parola, ma col significato medesimo fu detto Tranquillo. Fiorì al tempo di Adriano, come quel che fu suo gran Cancelliere: ma hauendo egli la Fortuna contraria, che non sta mai salda ad un segno, non dopo molto tempo gli fu dato il successore: perciò che si diceua ch'egli cō Sabina moglie dell'Imperadore hauea piu dimestichezza, che non si cōueniua alla riuerenza della casa Imperiale. Visse in compagnia di Plinio nipote: ilquale nelle Epistole il cōforta a mandar fuori le sue opere, lequali egli chiama perfette, & cōpiute. Hora essēdo egli huomo ornato di belle, et fiorite lettere, scrisse un libretto de Gramatici, et de Retorici, ilqual san Girolamo seguìto nel tessere il Catalogo de gli Scrittori Ecclesiastici. Scrisse ancora secōdo che si dice, alcuni libri delle maniere de uestimēti, et della Historia de giuochi: della cui au-

A ili

V I T A D I

Tito suo figliuolo dello andare tanto dietro al guadagno & uoler farsi pagare la gabella insin del piscio, gli accosto al naso i primi danari, che per tal conto gli furono pagati, et domadollo se quello odore l'offendeva, et rispondendo che no, gli disse come, e son pure di piscio? Auuisandolo gli Ambasciadori, come in Senato si era deliberato di fargli una grande statua, & di non piccola spesa per honorarlo, disse, Ponete qua hora mostrando loro la mano cupa, & dicendo che egli haueua apparecchiata la basa. Ne pure nell'ultimo pericolo, & paura della morte si pote astenere di non cianciare, perche essendo tra gli altri segni, & prodigii in un subito apertosi il Mausoleo, & in Cielo apparita una cometa, diceua chel Mausoleo si era aperto per Ghiunia Caluina, ch'era della casa di Augusto, & che la stella chiomata era apparsa per lo Re de Parthi, che portaua la zazera, & subito che la infermita lo prese, disse al mio parere io diuento Iddio.

Essendo Consolo la nona uolta, & trouandosi in compagnia (cioe nel Regno di Napoli) comincio a sentire certi ribrezi, & piccoli motiui di febbre: onde spacciatamente tornato a Roma, se' ando a Cutilia, & alle possessioni, che egli haueua a Rieti, dou' egli era solito la state ogni anno di dimorarsi, lui stringendolo la infermita, et hauendo col bere ad ogni poco acqua fresca, magagnato dentro le intestine, non mancua percio di fare secondo il suo cōsueto lo ufficio dell' imperadore, tal che giacendo, daua medesimamente audiēza a gli Ambasciadori. Ma in un subito si gli smosse il uentre, tale che ueniua a mancare, et uenirsi meno: ma dicendo che lo Imperadore haueua a morire in piedi, mentre che esi uoleua leuar su, & s'andaua

VESPASIANO. 245

appoggiando, & sforzandosi si morì nelle mani di coloro, che lo aiutauano solleuare, a uenti quattro di Giugno, hauendo anni sessantanoue, un mese, & sette di.

Accordasi ogn'uno lui essere stato tanto certo di quello, che gli prometteua la sua natiuità, & di quella di tutti i suoi, che dopo molte congiure fatte contro di lui, hebbe ardire di affermare il Senato, o che i figliuoli gli haueuano a succedere, o che nessuno gli haueua a succedere.

Dicesi ancora, che e uidde in sogno una bilancia nel mezzo dello andito della casa Palatina, che staua col-

l'ago diritto, & bilanciato, & dall'una par-

te era Claudio, et Nerone, et dall'altra

egli, & i suoi figliuoli. Ne fu ua-

no il sogno, perciò che

egli, & i figliuoli

regnarono

tanto

tempo, quanto haueua-

no regnato Clau-

dio, & Ne-

rone.



Marca del impresor Hieronymo Calepino.
Lobo dentro de un escudo sostenido por
dos putti.

1553

IL DUELLO
LE RISPOSTE CAUALLERESCHE
GIROLANO MUZIO


Venecia

Girolano Muzio


Ill Duello

Le risposte caualleresche

Il Duello del Mutio Iustinopolitano

 as cuestiones de honor se zanjaban con la espada. La honra y el duelo estaban íntimamente unidos. En Italia nace el duelo en su versión moderna: es un lenguaje de caballeros, es patrimonio de la nobleza y de la aristocracia, es un código de honor, el modo de solventar todo tipo de agravios. Este libro tuvo tal éxito que, en Venecia, el impresor Giolito hubo de realizar 15 ediciones. La versión en lengua española se debió a Alfonso de Ulloa, secretario del embajador en Venecia Juan de Mendoza, y apareció tan solo dos años después de su primera edición italiana. El honor es un argumento característico de las comedias “de capa y espada”. Lope de Vega y Calderón fueron maestros enalteciendo el duelo como pundonor propio del perfecto caballero.


Le risposte caualleresche del Mutio iustinopolitano.

 irolamo Muzio dibujó de un modo magistral los hábitos, modos y costumbres que definían y distinguían a un caballero.

Dedicó este libro a Alfonso de Ávalos, marqués del Vasto, militar y condotiero italiano al servicio del emperador Carlos V. En el museo del Prado se puede contemplar el soberbio cuadro obra de Tiziano *Alocución del marqués del Vasto a sus soldados*.


AUTOR

Girolamo Muzio, (1496-1576)

 ortesano italiano nacido en Padua. Escritor y poeta, realizó misiones diplomáticas en Italia y en otros países. Famoso por su amplio conocimiento sobre las normas que habían de regir el duelo y sobre las pautas de conducta que habían de acatar los caballeros. Por sus abundantes escritos contra la doctrina protestante se le conoció como *martillo de los herejes*.

IMPRESOR

Gabriel Giolito de Ferrari,
(1508-1578).

 mpresor e hijo de impresor, junto a su imprenta regentó la célebre Librería della Fenice. Para llegar a más lectores impulsó la publicación en lengua italiana, siendo uno de los primeros editores en hacerlo. Sus trabajos eran reconocidos por el uso de papel y tintas de alta calidad y por las bellas decoraciones de las letras iniciales y formatos más manejables.

Giolito promovió en su imprenta la edición de libros españoles, empeño que pudo llevar a cabo gracias a la colaboración de Alfonso de Ulloa con quien editó entre 1552 y 1553 doce libros españoles, entre ellos *La Celestina*.

Su marca de imprenta representa al ave Fénix.



Il Duello del Mutio Iustinopolitano.-- Dinuovo correto et ristampato.-- In Vinegia: appresso Gabriel Giolito de Ferrari et Fratelli, 1553. --104 p. ; 8°. Marca tipográfica en portada. Letras capitales orladas..

DEL DVELLO

LIBRO PRIMO.



DELLA ORIGINE DE' DVELLI.

CAPITOLO PRIMO.



A materia del Duello da diuersi diuersamente infino ad hora è stata trattata: che quale ne ha scritto delle opere in generale, & quale ha fatto de' consigli in querele particolari. & di quanti per adietro hanno scritto in questo soggetto, non ce n'ha ueruno, ilquale nel principio de' suoi uolumi non si sia faticato per dimostrare con molte ragioni, che il uenire alla proua delle battaglie priuate è cosa dalle legge imperiali non approuata, & dalle christiane dannata. il che si come io confesso esser uero, cosi mia intentione non è di spendere hora molte parole in dimostrarlo: che quando io sperassi per disputare copiosamente in questa sentenza di poter persuadere a' cauallieri, che essi à gli abbattimenti douessero dare il bando, à questa sola impresa uolgerei lo stilo, senza entrare à parlar di alcuna regola di quelli: ma conoscendo, che quanto io intorno à cio tentassi di adoperare, sarebbe fatica perduta, non mi uoglio hora senza speran-

LE RISPOSTE
CAUALLERESCHE
DEL MUTIO
IUSTINOPOLITANO.



CON PRIVILEGIO DEL SOMMO PONTE
FICE GIULIO III. ET DELLO IL
LVSTRISSIMO SENATO VE
NETO, ET D'ALTRI
P R E N C I P I.



IN VINEGIA APPRESSO GABRIEL
GIOLITO DE FERRARI
E FRATELLI.
M D L I I I.

Le risposte caualleresche del Mutio iustinopolitano [Texto impreso] - In Vinegia appresso Gabriel Giolito de Ferrari e Fratelli 1553 119, [1] h. 8° Ferrari, Gabriel Giolito de, et Fratelli imp.



Marca del impresor **Gabriel Giolito de Ferrari**. Ave Fénix surgiendo de las cenizas con el lema en latín *Semper eadem* "Siempre el mismo" y las iniciales G.G.F. del nombre del impresor.

1555


LAS SIETE PARTIDAS

ALFONSO X
(EDITOR LITERARIO)

Salamanca

Alfonso X (editor literario)

Las siete partidas

ació bajo el título *Libro de Leyes*, pero la denominación que se popularizó en el siglo XIV y por la que es hoy universalmente conocida esta obra es *Las Partidas* o *Las siete Partidas*. El dígito siete obedece al número de secciones o partes que la componen.

Esta magnífica obra se debió al impulso e implicación personal de Alfonso X, Rey de Castilla y León, conocido como *El Rey Sabio* y a su expreso deseo de disponer de una compilación normativa que procurase homogeneidad jurídica en sus territorios. Cada una de las siete Partidas se inicia con una letra que unidas forman la palabra ALFONSO.

Su pasión por el conocimiento le hizo rodearse de los más ilustrados colaboradores cristianos, musulmanes y judíos. Bajo su mecenazgo, patrocinio y estímulo floreció una extensa obra cultural que abarcaba todo tipo de materias: jurídicas, históricas, científicas, literarias, etc. No había rama del saber que no atrajese la curiosidad del *Rey Sabio* y que no le cautivase.

La edición publicada en Salamanca en 1555 y glosada por Gregorio López es la única que puede ser tenida como texto auténtico, pues la Real Cédula de 7 de septiembre de 1555 así lo sancionó. Fue tal su repercusión que desde entonces hasta 1855 hubo de reimprimirse en quince ocasiones.

Este cuerpo normativo ha sido aplicado en distintos lugares y a lo largo de varios siglos: en Hispanoamérica hasta finales del siglo XIX, y hasta principios de ese mismo siglo en territorios de Estados Unidos de Norte América que en su momento formaron parte de la Monarquía Hispánica. Hoy, en España en el actual ordenamiento jurídico se sienten los ecos y es visible el rastro del Código Alfonsino.

GLOSADOR

Gregorio López, (ca.1490-1560)



estacado humanista, su dominio de las lenguas griega y latina le convirtieron en un excelente conocedor del mundo clásico. Fue un valorado profesor de humanidades en Bolonia, Parma, Milán y París. No obstante, la fama que le acompaña se debe a su actividad como comentarista de escritores latinos, sus ediciones glosadas de los clásicos tuvieron una enorme repercusión y fueron una inestimable ayuda para divulgar la cultura clásica.

IMPRESOR

Andrea De Portonariis,



miembro de una familia italiana de editores, librerías e impresores se estableció en Salamanca. La exquisita edición que realizó de *Las Siete Partidas* le granjeó el título de impresor real.



Las siete partidas del sabio rey don Alonso el nono / nueuamente Glosadas por ... Gregorio Lopez ... ; con su repertorio muy copioso assi del Texto como de la Glosa.-- Impresso en Salamanca : por Andrea de Portonaris ..., 1555. 151 h., [1] en bl. ; 116 ; 186 ; 73 h., [1] en bl. ; 112 ; 116 ; 102 [20] ; [31] h., [1] en bl. ; Fol. Colofón con marca tipográfica al fin de la "Setena partida" y marca tipográfica al fin del texto. Cada partida asi como el Index con portada y foliación propias. Portada a dos tintas con escudo xilográfico imperial de Carlos V. Texto a dos columnas

Prologo.
In Christi nomine.

PROLOGO DEL MUY noble Rey don Alfonso noueno deste nombre, sobre la Copilacion de las siete Partidas.

DIos es comienço, e medio, e acabamiento de todas las cosas, e sin el b ninguna cosa puede ser: ca por el su poder son fechas, e por el su saber son gouernadas, e por la su boudad son mantenidas. Onde todo ome que algun buen fecho quisiere començar, primero deue poner, e adelantar a Dios en el, rogandole e pidiendole merced, que le de saber, e voluntad, e poder, porque lo pueda bien acabar. Porende nos don Alfonso por la gracia de Dios Rey de Castilla, e de Toledo, e de Leon, e de Galizia, e de Seuilla, e de Cordoua, e de Murcia, e de Iaca, del Algarue, entendiendo los grãdes lugares que tienen de Dios los reyes en el mundo, e los bienes que del resciben en muchas maneras señaladamente en la muy gran honrra que a

ellos haze, queriendo que ellos sean llamados Reyes, que es el su nombre. E otrofi, por la iusticia que han de fazer para mantener los pueblos de que son señores, que es la su obra: conociendo la muy gran carga, que les es con esto, si bien no lo fiziesen: no tan solamente por el miedo de Dios que es tan poderoso e iusticiero, a cuyo iuzzio han de venir, e de que se no pueden por ninguna manera asconder, ni escusar: que si mal fizieren, no ayan la pena que merecen: mas avn por la verguença e la afrenta delas gentes del mundo que juzgan las cosas, mas por voluntad, que por derecho. E auiendo sabor de nos dar destas afrentas e del daño que ende nos puede venir. E otrofi, la muy grande merced que nos Dios hizo en querer que viniésemos del linage donde venimos, e el lugar en que nos puso, fazien donos señor de tantas buenas gentes, e

plerumq; corrector est nostrum hic & tradit Ambro. super Psal. 1. Sermo. 10. versu. 6. & no solum attingit nos obligatio ciuili & naturalis, sed etiam verecundiam ita excusari qui aliqd facit vel omittit propter verecundiam, sicut si teneret. Bar. in l. pecunia. ff. de alimen. & cita Iega. & lafo in l. si poenam. ff. de vbo. obli. Alex. colli. 80. col. prin. vol. 5.
O per voluntat. Tunc vane voces populi non sunt audiendx. l. decurionum. C. de prenis. cap. non vos. 23. q. 1. ca. Olius de elect. quando tamen sunt iuste reclamationes, audiendebent. L. in fin. l. i. in ca. de offic. Recto. provin. & C. de quaest. & magis offic. l. vna. lib. 2. & tunc est veru quod dicitur: Vox populi, vox diuina. Tum multo fax voces populi, si rationi consonant & naturali motui, ita non faciunt actus iustos. Bal. in Rub. C. si quis aliquid est. p. lib. co. 10. Quia aut si populi non vult consentire electo per collegium, an irritabitur electio glo. in ca. 62. dist. dicit q non: ex quo non habet causam rationis hinc contradicendi, nisi scandalu generaretur. quod vltimu multu notat Abb. in ca. 1. co. 2. ad finem de elect. adducens etiam notabile dictum Inno. in ca. nisi cu prid de renunt. Quod si populi psequitur prelatu si iustitius, nec pot compesti a tali psecutione, debet prelatu cedere, vt populus quiescat & ecclesia stet in quiete, vel poterit remoueri per superiore, subigato sibi alibi bono capto. quod dicit signanter notand. & dixit glo. in ca. vnusquisq; in parte salto nancium. 22. q. 4. ap. promissum ad clamorem populi non tenet: tenebit tamen contra actus factus ad preces populi: vt notat glo. in ca. post. 1. q. 2.
O per derecho. Dicit Bal. in l. oes populi. col. 2. ff. de iust. & in q. nullus populi est leni capitis, & vbi maior numerus, ibi minor intellectus
O de linage. Nota hic sp donum maximu Dei est, nasci ex nobili gima pgenic. adde. l. 1. & l. senator. C. de digni. lib. 2. & l. senatoris filiu ff. de senato. Et gloria filioru, patres eorum. Prover. b. 8. ca. & Ecclesi. ca. 10. ubi beata terra, cuius Rex est nobilis, & exponit glo. lib. 2. de lit

a Dicitur ex omnino. Deus est omnium scientiarum caput & author. 7. dist. 4. hinc etiã sub. ca. legimus. & adde ca. 2. de summa Trinit. & sub. catho. & que dicit. 2. Partida in principio proemii.
b Quod dicitur Ex ipso & per ipsum, & in ipso sunt omnia. ad Rom. ca. 1. & necesse est dicere, Omne quocūq; modo est, a Deo esse, vt tradit. S. Tho. in 1. par. q. 44. art. 1. & Joan. 1. omnia per ipsum facta sunt, & sine ipso factu est nihil.
c Quod dicitur Gen. cap. 1. & sequentibus: & est articulus fidei, q mundus incepit esse, et patet in Symbolo, & dicitur beatus Grego. in Homilia. 1. Exo. q. Moyses pphetasit de pterito, dicens. In principio creauit Deus celum & terram, & sic no uitas mundi habitur per reuelationem, & non potest pbari de nonstrari: & licet sit credibile, non tamen est demonstrabile vel scibile. secundu. S. Tho. 1. par. q. 46. art. 1. vbi & dicit vtile esse vt hoc cõsideretur: ne forte aliquis, quod fidei est demonstrare pofamentationes non necessarias in ducat, qua prebeat materiam irridendi infidelibus existimantibus nos propter huiusmodi rationes credere que fidei sunt.

d Governado. Sapientia. Tu sūt pater gubernas omnia prouidentia, & Boet. h. de consola. O qui perpetua mundū ratione gubernas.
e Virtutes. Portansq; omnia verbo virtutis fux, ad Hebr. 20. 1. & dicit Augusti. 4. de Genesi ad literam. cap. 11. Virtus Dei ab eis que creati sunt regendis, si cessaret aliquando, simul & illorū essent spes, animiq; natura concideret. Attingit ergo a fine vsq; ad finem, hoc est, a summo celo vsque ad inferiores partes terre, a maximo angelo vsque ad minimum vermicalum. Attingit autem fortiter, non quidem mobili diffusionē, vel locali diffusionē, vel subiecta creature tantū officiali admonitione: sed substātia qua iam & vbiq; presentis fortitudine, qua vsq; vniuersa potētissime mouet, ordinat, & ministrat. Et hęc omnia nulla sui cogitur scire necessitate, nec etiã aliqua in his laborat difficultate: sed disponit oia suaviter placida voluntate. Berna in tract. de libero arbi. col. 1. sic exponit.
f Abietas a tuenit. Nomen Dei inuocidum est in quolibet actu solemnē, vt hic & C. de offic. prefet. praxo. Africa. Lin nomic e diti, & in Auten. de armis. in princ. & in auten. de quaetore colla. 6. tradit Bal. de nouo codi. componen. in princ. Turis fortissima nomen Dii, ad ipsum cucurrit iustus, & exaltabitur. Prover. b. 10.
g Don Alfonso. Hic fuit filius regis Ferdinandi qui a Saracenis recuperavit no solā ciuitatem Hyspalensem. Fuit iste rex Alfonso de etitium, cõpõsit Tabulas Alfonsoas Astrologice, quæ in vniuersi generabilibus studijs leguntur. Fuit in Imperatorum electus, sed no coronatus. Vsq; ad temporalius, Castella regēbatur sine foro, & vbius iniqui vbi abes in proemio fori.

h Del Algarue. Vides limites istos quibus cõcluderetur Castelle corona, iam sunt trecentu anni, vides & nunc ita cõ amplia, vt cõ subditas habeat barbaras gentes, maris Oceani incognitas vsq; ad hanc seculā Indos in orbe nobis noui & incognito de gentes in solis ortu li & grato, atq; salubribi. C H R I S T O summo honor & gloria & qui p opa gavit Imperium, det virtutū incrementum Regi nro quibus regat populos tibi committos.
i Quare tuen de. Sunt em Reges Dei vicarii, vt noli. 5. tit. 2. par. 1.
k El su nombre. Qui est Rex Regū, & dicit dominatorem. Apoc. 19. ca. 1. 6. tit. 2. par. 1.
l Que es la su e. In iusticia, & iudicium preparatio facta tuet. Psal. 58. Iusticia iudici dicitur correctio dei. Psal. 96.
m A cora porre hab de reu. psal. 74. Cum accepere teo pis, ego iustitias iudicabot de q bernard. epist. 17. & iudiciu dantisimum lus qui prestant, fier. Sapient. 6. l. 1. tit. 1. par. 2.
n Que la verguença. Pudor

Titulo. I. *De fide cath.*

¶ *Titulus primus. De legibus.*

¶ *Lex prima.*

¶ Statuta sunt leges istae, ut inter homines ius & iustitia seruetur. h. d. ¶ *¶ Est fablesimientos.* Non ponitur hic legis definitio, de qua infra eodem. l. 4. sed ponuntur cause quare conduntur leges, & concordat cum. l. 1. ff. eodem.

b ¶ *¶ In iustitia.* Est enim lex oim diuinarum, & humanarum rerum notitia, regula iustorum & iniustorum praeceptrix faciendorum, prohibetrix non faciendorum, ut in dicta. l. ad fin.

c ¶ *¶ Alabuna vi da.* Dicit philosophus. ¶ *¶ Est iustorum, & legis iusta dici mus factio, & obseruatio fidelitatis, & particularium ipsi, politica communicatione.*

¶ *Lex. 11.*

¶ *¶ Est ius naturale, quod est commune omnibus animalibus. est ius gentium, quod est commune omnibus hominibus hoc dicit.*

d ¶ *¶ En filosofos.* Describit, seu diffinitur hic ius naturale, prout est commune hominibus cum brutis, & secundum hoc dicitur, ea esse de iure naturali, quae natura omnia animalia docuit. & isto modo ponitur etiam in. l. 4. ius naturale. ff. de iust. & iure. & iust. de iure natur. gent. & civ. in principio. & secundum hoc, ius naturale est, quod est institutum animalibus a natura, id est diuina dispositione. ut declarat Albericus in dict. 4. ius naturale. sed secundum naturam quam habet homo communem cum Angelis, scilicet rationalitatem, sic diffinitur ius naturale est quaedam naturae ratio, humanae insita creaturae, ad faciendum bonum, cauendumq;

¶ **Aqui comiença la primera partida, que fabla de todas las cosas que pertenescen ala fe catholica, que faze al ome conocer a Dios por creencia.**

¶ **Titulo primero, que fabla delas leyes, e por quantas razones es este libro partido por titulos, e en que manera.**



Servicio de

Dios, e a pro comunal delas gentes fazemos este libro, segun q̄ mostramos en el comienzo del. E partimos lo en siete partes, en la manera que diximos de suso: por q̄ los que lo leyessen, fallassen ay todas las cosas cūplidas, e ciertas, para aprobechar se dellas. E departimos cada vna partida por titulos, que quiere t̄to dezir, como suma delas razones que son mostradas en el. E estas razones en q̄ se muestran todas las cosas cumplidas me: segun son, e el entendimiento q̄ h̄a, son llamadas leyes. Mas porque las gētes latinas llaman leyes alas creencias q̄ h̄a los omes: e cuydaría algūos q̄ estas deste libro no fablan de otra cosa, sino de aquello tan solamente. Por ende nos por sacar los desta dubda, q̄remos les fazer entender. Que leyes son estas. E en quātas maneras se departen. E por q̄ h̄a alsī nōbre. E quales son las virtudes, e fuerças dellas. E de que lugares fuerō tomadas, e sacadas. E quales dellas pertenescen a la creencia de nuestro señor Iesu Christo. E quales pertenescē al gouernamiento de las gentes. E porque han nombre leyes. E quales deuen ser en si mismas. E como deue ser fechas. E a que tienē pro. E qual deue ser el fazedor dellas. E quien ha poder delas fazer. E como se denen entender. E quiē las puede espaladinar, e fazer q̄ las entiēdan, quando algūa duda y ouiere. E en q̄

contrarium, & isto modo ponitur in cap. ius naturale. prima distinctione. & primum praeceptum legis naturae, secundum hunc modum est, quod bonum est prosequendum, & faciendum, & malum vitandum, & super hoc fundantur omnia alia praecepta legis naturae, ut videlicet omnia illa facienda, vel vitanda pertineant ad praecepta legis naturae: quae ratio practica naturaliter apprehendit esse bona humana. secundum sanctum Thomam, prima. 2. quaestio. 94. articulo. 3.

manera las deue obedecer. E como son tenudos delas guardar. E como se deue juzgar por ellas. E en que manera deue ayutar cō estas las q̄ fizieren de nueuo. E por quales razones non se pueden escufar los omes del juyzio de las leyes, por dezir que non las sabēn. E quales son aquellos que pueden ser escufados de non recebir la pena q̄ las leyes mandan, maguer non las sepan.

¶ *¶ Ley primera. Que leyes son estas.*

Lestas leyes son establecimientos, por q̄ los omes sepan biuir biē, he ordenadamente, segun el plazer de Dios: e otrosi segund conuiene a la buena vida de este mundo, e a guardar la fe de nuestro señor Iesu Christo cūplidamente, alsī como ella es. Otrosi como biuan los omes vnos con otros en derecho, e en justicia: segund adelante se muestra en las leyes, que fablan en cada vna destas razones. E las que señala damente pertenescen ala creencia, segun ordenamiento de santa yglesia, pusimos en la primera partida deste libro. E las otras que fablan del mātenimiento de las gentes, son puestas en las seys partidas que se siguen despues.

¶ *¶ Ley. 11. Del derecho natural, e delas gentes.*

Lvs naturale en latin, tanto quiere dezir en romance, como derecho natural, q̄ han en si los omes naturalmente, e aun las otras animalias, que han sentido. Ca segund el mouimiento deste derecho, el masculino se ayunta con la fembra, que nos llamamos casamiento, e por el crian los

dict. 4. ius naturale. & his dictis, videtur etiam assensisse Baldi ubi dicit tamen, quod coniunctio illicita potest considerari dupliciter, vno modo quantum ad esse, alio modo quantum ad deformitatem esse.

¶ *¶ Casamiento.* Conterius animorum non est de iure natura: quia de eo non participat animalia bruta: sed motus ad coitum, & ipsa carnalis commixtio, bene sunt de iure naturalium talis motus, & coitus fuerunt ante ius gentium, vel civile: & de similibus & instinctu naturae praecesserunt. & de eo etiam animalia bruta participant, nec consideratur licitum ab illicito, nec per hoc potest dici, quod ius naturale inducat ad peccatum: quae coitus qui licet coitus maris, & foeminae erat impunitus, & permittitur: neque erat illicitus filiorum legitimum, & spuriorum, ut in athen. qui bus modis natura est. sui. 4. penul. & hinc postea per alia iura fuerunt distincti coitus, & aliqui reputati liciti, alij illiciti, & licet coitus appellatur matrimonium, ex quo liberi procreantur, & memoria parentum obseruatur. sic Iacobus de Arena, quem sequitur Albericus declarat in dict. 4. ius naturale.

Prologo.

2.

Removere, et tamen. Adde. c. i. sibi Abb. co. pen. de summa trini. & fide catho. vers. 2. quero & est principiu principians non principiatum, causans & non causatum, quod autem sit dare vnum principiu increatum ex eo patet. vtradrubi Ioan. An. & Abb. quia alias irerur in in-

finium: ubi
 et ponit crea
 tum aliquod,
 ponit creatio
 nem & creatio
 nis & sic aser
 deo in in
 finitū, nisi fa
 ream vnu pri
 cipiu increa
 tum, oportet
 ergo futuri ne
 cessario, q. v.
 nū sit princi
 piū, i quo om
 nis dependet.
 neq. epist de
 az, quis si ce
 pisset oportet
 q. existit de
 potestate ef
 fendi ad actū,
 sed alius eum
 non eduxit p
 supradicta, ne
 q. ipse seipm
 quia secundū
 hoc procedit
 se sū esse, vt
 seipm. q. nō
 est intelligibi
 le. Concludit
 tamen q. nō
 in seipm esse, &
 q. vnu sit prin
 cipiu, & non
 plura, ostendit
 in Ioan. An.
 & Abb. post
 Argidum, vt
 in pereos.
 b. q. i. vnder
 la. Ex isto
 p. bo. & sequit
 ur, de los enem
 gos manifestos, que en ella no creen. Inuit tūc
 se parte ecclesie indici posse bellum contra infideles, quando necesse
 est ad obsequiū fidei inter fideles. vi. S. Tho. 2. 2. q. 10. arti. 8. vbi
 dicit q. in infideles qui nunquam susceperūt fidem, sicut gentiles &
 indoctos nullo modo sunt cōpellendi ad fidē, vt ipsi credant: quia
 credere voluntatis est: sunt tamen compellendi a fidelibus, si ad sit
 facultas, vt fidem non impediant, vel blasphemias, vel malis persuas
 sionibus, vel etiā apertis persecutionibus & propter hoc secundū eū
 infideles Christi frequenter cōtra infideles bellum mouent non quidē
 vt eos ad credendum cogant, sed propter hoc vt eos compellant, ne
 fidei Christi impediat. vi. q. latē, in illa materia dico in. l. 1. tit. 2. §. 2. p. 1.
 c. la quere tenet. Et sic contra hereticos potest indici bellum. vi. in
 §. p. 1. & in. c. nimirum. & in. c. displicet cum sequentibus. 2. q. 4.
 & 2. q. 5. & 6. per totum.
 d. q. i. vnder. Adde. c. si quos. & c. sicut. & c. si nō ex fidei. & c. quif
 quis. cum alijs. 2. q. 4. & in uocet in ecclesia brachiū seculare contra im
 pios Christianos vt in. c. principes. 2. q. 5. & c. de offic. ordinis.
 e. q. i. vnder. Licet enim vterq. gladius spiritualis, & materialis sit, in
 potestate ecclesie, vt in extrauagan. vnam sanctam, gladius materia
 lis manu regū & militū exercetur: & quos effectū habeat habere iur
 isdictionē in habitu licet actu non exercet. vi. Abb. in. c. cum con
 tingat de for. compe. co. 5. & not. q. Imperator Constantinus, in re
 signatione regaliū quā fecit. b. Siluestro re assignauit gladium ostē
 dens non legitime vnum fuisse gladiū potestatis, neq. legitime se ha
 bere cum ab ecclesia non receperit. vi. Bald. in versic. cum multa.
 Cade bo. libe. & ad de Bar. in. l. 1. §. 1. ad h. ff. de requir. testis. & vi. S. Tho.
 in lib. de regimine principum. lib. 2. c. 26. & 27.
 f. vnder p. i. temporal. Ex isto verbo arguitur in istis hijs que sequun
 tur q. papa nō potest totaliter imperatore ecclesie priuare, p. ut alias

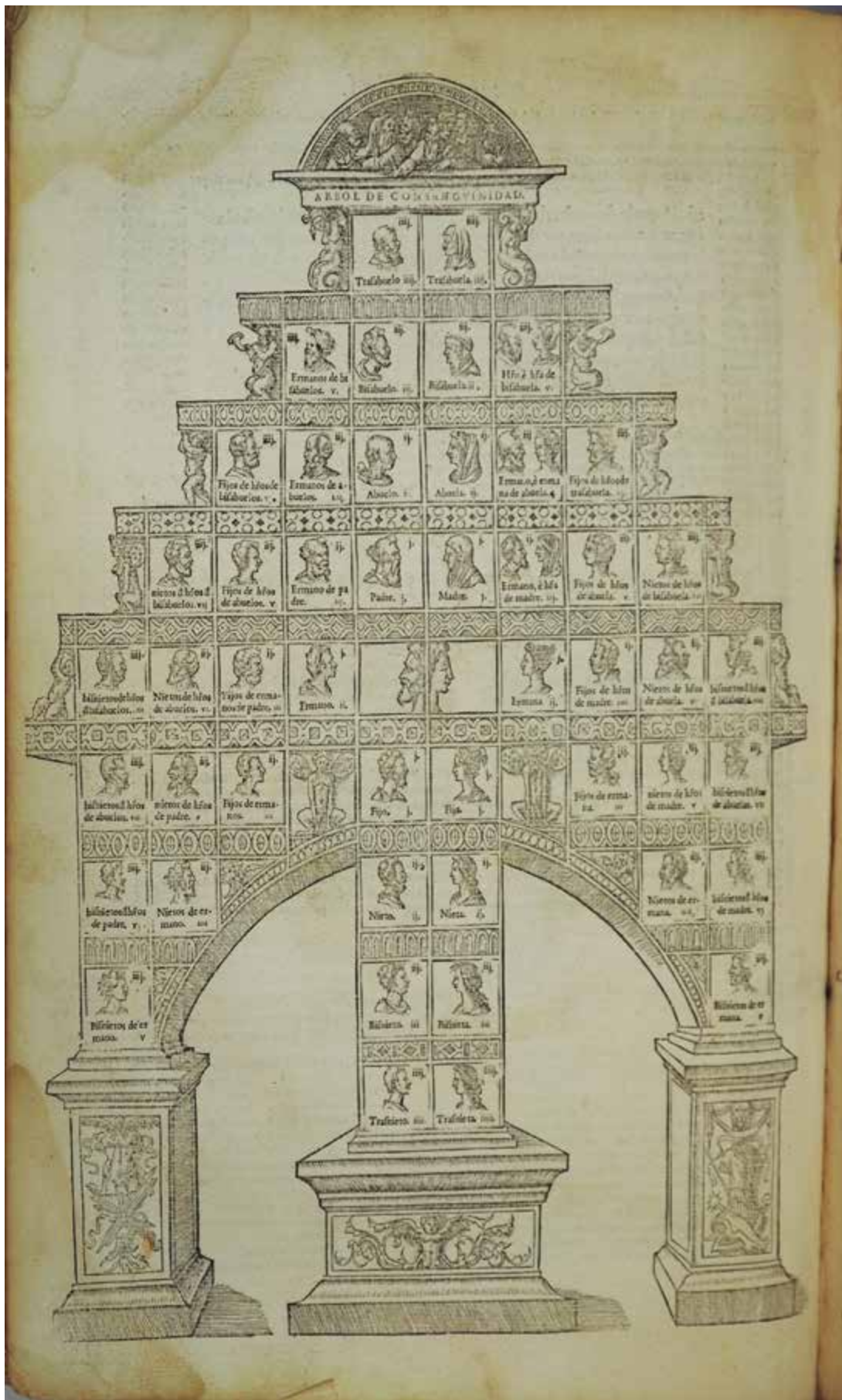
**Sigue se la Segunda par
 tida deste libro, que fabla delos Empe
 radores, e delos Reyes, e delos otros
 grandes Señores dela tierra, q
 la han de mantener en
 justicia, e ver
 dad.**

Prologo.



La fe catholica de nue
 stro señor Iesu Christo
 auemos mostrado, en la
 primera partida deste li
 bro, como se deve crear,
 e honrar, e guardar. E esto fezimos por
 derecha razon, porque Dios es primero,
 e comienço, e medio, e acabamieto, de
 todas las cosas. E otroxi fablamos delos
 perlados, e de toda la clerezia, q son pue
 stos para crear la, e guardarla ellos en si, e
 mostrar a los otros como la crean, e la
 guarden. E como quier que ellos, son te
 nudos de fazer esto que dicho auemos,
 cō todo esso, porque las cosas, que han
 de guardar la fe, b non son tan solamen
 te, delos enemigos manifestos, que en
 ella non creē, mas aun delos malos Chri
 stianos atreuidos que la non obedescen
 ni la quieren tener, c nin guardar, d e por

vidi poni inter alias cōclusiones in scholis Salmantice per quedam
 fratrem ordinis predicatorū asserentē Papā hoc posse, contra que ar
 gumtatū fuit. 2. medijs satis eleganter & doctē licētatus Christobo
 rus Demieses, vir doctissimus, qui sub professione ordinis minorum
 postea diem clausit extremū: & adducebat inter cetera auctoritatem
 euangelicā de
 duob' gladijs
 d' qua hic & i
 extrauaganti
 vna scilicet sub
 titu. de maio
 ri, & obe. & q
 imperiū pro
 cessit a deo vt
 in aut. q. uo. o.
 potest episc.
 in princi. vbi
 Bar. & in aut.
 de nō aliens.
 & emphite. 4.
 sancim'. & la
 re comprobat
 Bal. i. l. cūctos
 populos. co. 1.
 C. de sum. tri.
 & fide. catho.
 imperiū p. cel
 sisse a deo per
 missiue & ap
 probatiue, for
 maliter & esse
 sitū, ibiq; dicit
 q. ecclesia
 est mater con
 seruans nō ge
 nerans, nā im
 periū immed
 iatē a popu
 lo processit,
 vt in amen. de
 instr. exute.
 & fid. 5. & q.
 imperiū nō er
 go cōtra eaz q
 sunt a deo itā
 tualicebit Pa
 paz cōtrahire.
 c. sunt quidā
 cū similibus.
 25. q. 1. neque
 in hijs q essent cōtra generale statutū ecclesie, vt not. glan. c. q. ad per
 petuā ea. cau. & q. neq. illud ex quo status ecclesie denigraret. c. &
 si illa. 1. q. 7. faciunt q. tradit Inno. in. c. inquisitioni. ad fi. de sentent.
 excoic. Abb. in. c. quanto. de consue. & in. c. venerabilē. 4. & 6. nota.
 de elect. & quia nō videt esse causa, qua moueri possit Papa ad pri
 uandū totaliter ecclesiam imperatori: si em vt not. glo. in. c. ad aposto
 licē. de re iudi. lib. 6. & Abb. in. c. venerabilē. per tex. ibi. in. 4. not. de
 elect. nō potest papa priuare electores Imperij sine causa quātō ma
 gis imperatori: nō em vt ibi tradit Abb. debet Papa in istis tēporali
 b' se intromittere, seu se impedire sine maxima causa, in translatione
 p. o. imperij de vna natione, seu gēte seu personis in alias, maxima vi
 det Papaz potestas, vt patet in translatione, quā fecit a Grecis in Ger
 manos. vt in. d. ven. rabilē & licet Alber. in. l. non ambigitur. ff. de
 legib. dicit q. an traslatio imperij a Grecis in Germanos de iure fieri
 potuit, Deus nouit. fatendū est potuisse fieri, vt latē tradit S. Tho.
 lib. 3. de regi. princ. c. 8. & 29. vbi concludit in isto casu Papā habere
 plenitudinē potestatis pro bono statu vniuersalis ecclesie, ibiq; tra
 dit latē ex triplici iure sibi cōpetere hāc p. uisionē: videas ibi per eū
 q. Disturbat. Vi. Luc. 12. c. vbi Albert. magnus exponit. i. spiritua
 lis & corporalis quorū vnu exercet ecclesie minister & pugnat in eoz
 & hic est, de quo dicitur ad Eph. c. 6. Gladiū spiritus, q. est vbi deit
 alter autem est defensionis gladius materialis, in quo non pugnat
 ter manus laica in ipso pugnat, q. nō p. cepit ecclesie minister & v
 terq; est in ecclesia: & ideo sequitur ille dixit satis est: q. quibus it
 primitiua ecclesia p. valente iniquitate, & infidelitate nō fuerit ai
 quis vsus gladio illo: tamen vt diximus hoc p. xidisse in ecclesia
 Christus voluit, sciens q. ecclesia iam dilata sine gladio material
 gubernari nō potuit, iducit illud Epist. ad Ro. c. 13. Qui resistit, & c.
 h. Accidit. c. cū aduersus. 96. dist. c. principes seculi. 2. q. 5.
 Partida. ij. A ij








ARBOL DE LA AFFINIDAD.

Aquellos dos cellos que son a defuera se ponen a decos & pa demostrar el genero de la afinidad, mas non han prohibicion: toda el otra si.

El primer grado de afinidad que oy es prohibido.

El segundo grado de afinidad que oy es prohibido.

 Mujer del ermano ya dexado.	 Ermano.	 Primer grado.	 Emmana.	 El marido de emmana ya dexado.
 Mujer del fijo de ermano.	 Fijo del ermano.	 Segundo grado.	 Fija del hermana.	 El marido de la fija de mi emmana.
 Mujer del nieto de ermano.	 Nieto del ermano.	 Tercero grado.	 Nieta de la emmana.	 El marido de la nieta de emmana.
 Mujer del bisnieto de ermano.	 Bisnieto del ermano.	 Quarto grado.	 Bisnieta de la emmana.	 El marido de la bisnieta de ermano.

DECLARACION DE LA AFFINIDAD:
Segund derecho canonico e civil.

¶ Afinidad segund derecho canonico, es proximidad de persona, proveniente de ayuntamiento carnal, careciente de toda parentela. E es esta dicha afinidad, casivinidad de dos a vii fin, por que dos diversas cognaciones se copulan en ella, o por delposorio, segund leyes, o por coyto, segund canones.

¶ E es de saber como el afinidad, es perpetuo impedimento, el qual dura, muerta la persona, por la qual mediante, se contraxo, como dice el decreto. Fraternitatis, xxxv. q. v.

¶ Por carnal ayuntamiento, entre los consanguineos de la muger, e el marido, e los del marido e la muger, se contrae afinidad del primer grado, de aquel grado, que es la consanguinidad, onde si tu consanguineo conociere a tu muger, si quieres saber en q grado te atiene de afinidad, este atal mira en quanto grado ella a aquel tu consanguineo, que tanto te fera afim tu muger, e siempre en el primer grado.

¶ Entre los consanguineos de la muger, e el varon, e entre los consanguineos del varon, e la muger: por tanto se dize contraerse

afinidad: por que entre ellos marido e muger, non se contrae. Pero son causa del afinidad.

¶ Item entre los consanguineos del varon, e los consanguineos de la muger, ninguna afinidad ay, onde dos hermanos contraen con dos hermanas, e padre e fijo, con madre, e hija. Sino que la afinidad, es entre el marido e los consanguineos de la muger, e por el contrario.

¶ Regla infalible para conocer la afinidad.

¶ Quando quiera que entre vna de las personas, de qui enes se quiere, e la muger de otro, non es, o no fue, consanguinidad, dentro del quatro grado: ninguna prohibicion ay, como entre mi, e la muger de mi nieto, no puede ser matrimonio, por que aquel es consanguineo dentro del quarto grado.

¶ Otro exemplo.

¶ Mi hermana, ouo marido, e ella muerta, aquel casa cõ otra muger, el qual defuncto, yo podre contraer cõ la que dexa, por que entre mi e ella, ni ay, ni fue consanguinidad. &c.

Titulo. I.

2

¶ Sequitur quinta partia.

Omniens i. sicut ab initio. C. de action. & obliga. ¶ **Actus nobles.** Inchoandum est a nobiliori & digniori. vt hic. & in. la. ff. de statu homi. & notat glo. in rubrica C. de bono. possessio. contra tabul. & in. galia. inflit.

¶ *de bono. possessione.*
¶ *¶ Actus que las fechos.* Quia beatius est dare, quã accipere. Actuum. 20. cap. & in cap. predicator. 16. quæst. 1. & ca. 1. de donatio.

¶ *¶ Titulus primus. de mutuo.*

¶ *¶ De gracia.* Habes hic, qd contractus mutui est gratuitus, & nullus ad mutuum compellitur, neq; tenetur, quod tamen limita, nisi pcederet promissio de mutuo rnam si nõ mutuet tenetur ad interese, vt in l. si pecuniam. ff. de verbo. obli. ga. & per Bar. in l. si fideiussor creditor. in penult. questione. ff. de si de iussio. litim. mita etia, quã do immineat necessitas ciuitatis.

¶ *¶ Titulus primus. de mutuo.* Titulum pos sunt compelluntur ciuitatis mutuatæ pecuniam, & postea paulatim satisbet eis ipsa collecta secundum Guillel. de Cugneo. i. in emipem. C. de sacro sancto. ec. clesi. per text. in l. vbi & lo. an. de Plat. C. d' omni agro. de ser. lib. 2. Tertio, limita nisi peia mutuo sit in extrema necessitate constitutus, cui posset quis mutuo sub venire: nam tenetur tunc quis ad mutuum, quia tunc elemosina est in precepto, & si tenetur dare multo fortius mutuatæ argument. capitulo. p. 86. distin. & est bonus text. cum gloss. in cap. licet. 47. distincio, quod tempore necessitatis possunt pauperes impiorare officium iudicis Ecclesiastici: vt diuini communiati sibi viciu. alia, & tenet Abb. in capitulo. de emptio. & venditio. quod per excommunicationem possunt compelli tempore namq; necessitatis omnia sunt communicanda. Istud tamen de omnibus communicandis tempore necessitatis. Bald. dicit magis esse consilia, quam

Aqui comiença la quinta Partida deste libro: que fabla de los emprestidos, e delas vendidas, e delas compras, e delos cambios, e de todos los otros pleytos, e posturas que fazen los omes entre si, de qual natura quier que sean.

PROLOGO.

Nascen entre los omes muchos enxecos, e gran des çotiendas, en razon delos pleytos, e delas posturas, que ponen los vnos con otros. E como quier que en el comienço se fagan a plazer de amas las partes, todas las mas vegadas acaesce, que se mudan despues las voluntades, por que han auenir a contienda sobre ello. Onde, pues que en la quarta partida ante desta, fablamos delos casamientos, e del linaje que dellos sale, e de todos los otros debdos, que los omes han entre si, por debito de parentesco, o de señorio, o de çuñadago, o de amistad: en esta quinta diremos, de todos los otros debdos que crescen entre ellos: por razon de postura. Asì como por emprestido: o por donadio: o por condesijo: o por donacion: o por compra: o por vendida: o por camio: o por loguero: o por compañia: o por fiaduria: o por peño: o por postura: o por otro pleyto qualquiera com plazer de a mas las partes: e de todas las otras cosas, que a alguna destas razones pertenesçen. E por que estos pleytos e posturas, que llaman en latin contractos, son los vnos de gracia, e de amor, que se fazen los vnos a los otros, e los otros son por razon de su pro, de a mas las partes:

precepti in foro iudiciali. vt tradit ipse in Lex hoc iure. colum. 4. ver sicu. opponitur tertio. ff. de iustit. & iur. & ad praxid. vid. quod habetur Deuteronom. 15. capitulo. si vnus de fratribus tuis, qui morantur intra portas ciuitatis tue in terra quam dominus Deus tuus daturus est tibi, in paupertatem deuenit non obdurabis cor tuum, neq; contrahe manus, sed aperies eam pauperi, & dabis mutuum, quo eum indigere prospexeris, &c. & Mattheus. 23. capitulo. volenti mutuarè à te ne auertaris, & quando necessitas est extrema elemosina est in precepto dict. capitulo. si. cit. Abb. i. d. cap. 1.

Titulo. I. Que fabla delos emprestidos.

Emprestido, es vna natura de pleyto de gracia q acaesce mucho a menudo entre los omes de q reciben plazer e ayuda los vnos delos otros. E porende, pues q en el prologo de esta partida fezimos enmierte dellos, queremos aqui dezir. Que cosa son. E a que tienè pro. E quantas maneras son dellos. E de que cosas se han de fazer. E quien los puede fazer. E en que lugar. E que fuerça han. E que pena deuen auer, los que lo non tornarè.

¶ *¶ Ley. 1.* Que cosa es emprestido, e que pro nasce del, e quantas maneras son de emprestido, e de que cosas se puede fazer.

Emprestamo, es vna manera de pleyto, de guisa que fazen los omes entresi, emprestando los vnos a los otros, de lo luyo, quando lo han menester e nasce ende muy grand pro. Ca se ayuda ome delas cosas ajenas, como de las suyas, e cresce, e nasce entre los omes alas vegadas, amor por esta razon, e son dos maneras de emprestamo. La vna es mas natural q la otra, e esta es como quando emprestam vnos a otros, alguna delas cosas que son acostumbres, a contar, e pe-

brum ad pondus, vel oues ad numerum dederit, recepturus librum tanti ponderis? vel oues tanti numeri. dic quod non secundum Azonem. C. si centum petat. in summa. colum. 4. in mutuo enim est inspicienda natura, consuetudo, & aptitudo, quæ naturæ comparantur. Hæc enim est natura pecuniæ, vt sere semper de tur ad numerum, & ad hoc est inuenta, & sic consuevit dari, & comparatur suæ naturæ: quia apta est ad numerum, & ideam de frumento & similibus, quæ consistunt pondere, numero, vel mensura: libri vero non sunt ad hoc inuenta, vt dentur ad pondus, neq; dantur, immo secundum æstimationem bonitatis: & idem in oibus similibus.

Partida. r. A j

Titulo I.

Incipit septima partida.

IN SVMMA.

Q uo laudancia e atreuimiento. Alibi dicit Augullinus, quod dux res faciant in homine omnia peccata, timor. f. & cupiditas: timor

timor fugere omnia, q sunt carni molesta: cupiditas facit habere omnia, que sunt carni sua via.

b Como en natura. Adde. la. in prin. ff. ad Ma cedo. & ibi gl. est enim conquiescudo altera natura: unde quida egero tant si conlue tudinem mutant. e. non cogantur. q. diluēt. & quid non inuertat cōfitero: lo qd non afidua te daretur: qd nō vñi cedat: quantis quod pte amari tudine prius exhorrebāt vñi ipfo malē in dulce conuerfum est, vulne ri venūto, & neglecto call' oboloscit: & eo infanabile, quō infenibile fit B. Bernardus. li. de cōfite. ad Eugeniū col. i. & Philosophus. i. ethicorum. docet, habet virtutē, & virtutē ex actibus causari. Adde latē per Lucam de Pē na. in. l. nisi opinatores. C. de exa. tribu. li. vii. in spē cie de multia in quib' operatur. & arren dunt constatudo.

c Et supra ea suberua. In iū omnia peccata. superbia. ec clesiast. ca. 30. & vbi fuerit superbia, ibi erit & contumelia: propter bionum. cau. & inter superbos seuper

Aqui Comiença la setena partida deste nuestro libro, que fabla de todas las acusaciones, e maleficios que los omes fazen, e que pena me rescen auer porrende.



Quo laudancia e atreuimiento to son dos cosas que fazen a los omes errar mucho. Ca el oluido los aduze, que non se acuerden, del mal que les puede venir por el yerro, que fizieren. E el atreuimiento les da osadia, para acometer lo que non deuen, e desta guisa vñan el mal demanera que se les torna como en natura b rescibiendo en ello plazer. E por que tales fechos como estos que se fazen con soberuia, c deuen ser escarmientados crudamente, d porque los fazedores resciban la pena que merecen, e los que lo oyeren se espāten, e tomen ende escarmiento, f porque se guardē de fazer cosas, porque non resciban otro tal. Onde pues que en la quinta partida deste libro, fablamos de todos los pleytos e posturas que los omes fazen, e ponen entresi de comienço a plazer de ambas las partes, de q nasce contienda que se ha despues a departir, por derecho de justicia. E otro si de mostramos en la sesta de los testamentos, e de las herencias de los que mueren sobre que acatescen grādes desacuerdos que conuiene que sean acordados por igualdad de derecho. Queremos aqui demostrar en esta setena partida, de aquella justicia, que destruyendo tuelle por crudos escarmientos las contiendas e los bollicios que se leuantan de los malos fechos, que se fazē a plazer de la vna parte, e a daño e a desonra de la otra. Ca estos fechos a tales son contra los mandamientos de dios, e contra buenas costumbres, e contra los establimientos de las leyes, e de los fueros e derechos. E porque la verdad de los malos fechos, que los omes fazen, se puede saber por los judgadores entres maneras. e Asī co

iurgia sunt: proverb. c. 17.

d Cradamenti. Qui non ita acerbe puniantur, si per lasciuam contigerint. l. 4. ff. ad l. Corne. de Sicca.

e Quae merces. eo enim ipso, quod quis peccat, correctionem meretur vt in extrauag. qui sunt rebe. vnde pena est in

signum culpae: vt tradit Bald. in la. colū. i. ff. de iust. & iur. Bart. in l. eum qui col. ff. de iur. iuram.

f Escarmienta. Penas inferre bonum est propter exemplum: vt pena vnius ex pluribus, seu metus in multorum. l. aut facta. ff. de poenis. l. i. Ca. ad. l. iul. repet. l. i. C. de precibus imp. off. ff. de in dicta extrauag. qui sunt rebelles. e. qua propter secunda quæstio septima. gl. in. c. secundo. vigesima septima quæstio. i. & c. fin. de calumnia.

g Entres maneras. Habes etiam istos tres modos in extrauag. ad reprimen. & in capitulo He. li. de sumo. & aliquando etiam proceditur ad punitionem per viā exceptionis: vt in l. secundā. ff. publico. vbi gl. super parte. si ne accusatore ff. de adulter. in notatis & proceditur sine accusatore vt in. c. euidentia. de accusa. & vide text. notabil. in l. si quis filio exheredato. ff. hi autem omnes ff. de iniurio rupto. Adde etiam circa istos modos pcedēdit. & sibi Abb. in capitu. qualiter. & quando el secundo. de accusa.

mo por acusacion: o por denunciacion: o por oficio del judgador faziendo ende pesquisa. Pues en la tercera partida deste libro fablamos de las pesquisas, como se deuen fazer, e de todas las otras cosas, q les pertenescen: queremos aqui dezir de las otras maneras, porque los judgadores deuen punar de saber los malos fechos para estranarlos. E porēde mostramos primeramēte de las acusaciones q se fazen por razon destos males. E de los acusadores, e acusados, como deuen responder a ellas. E quando deuen ser recabdados. E como, e por que razones deuen ser pueustos a tormento. E de si fablaremos de cada vno de los maleficios, quier se fagan por palabra, quier por obra. Asī como de las trayciones, E de los alcues, E de los nieptos. E de la lid que se faze en razon dellos, E de los en famados, E de los adulteros, E de los matadores que matan a otro a sabiedas, o por ocasion, E de las fuerças que se faze n con aonadas, o de otra manera manifestamente. E de todos los otros yertos que los omes suelen fazer.

Titulo primero de las acusaciones que se fazen contra los malos fechos, e de los denunciamentos, e del oficio del judgador que ha a pesquisa los malos fechos.



Acusacion es vna cosa que da carrera a los q quierē saber la verdad de los malos fechos por venir mas en cierto a ellos. Onde pues que en el comienço desta setena partida, fezimos menciō della, queremos dezir en este titulo, que cosa es. E a que tiene pro. E quantas maneras son della. E quien la puede fazer. E quien non. E como deue ser fecha. E ante quales. E en que manera el acusado deue responder a ella. E como la deue leuar adelante el que la fiziere. E otro si el juez como la deue librar por derecho despues que la ouiere oyda.

Partida. vii. A ij

Titulo. i.

Delas reglas del derecho.

gratificatio ad magnates & populos regni, sedm Bald. in l. ex hoc iure ff. de iust. & iur. & ibi tradit ipse lo. Ceter quae dicantur res in diuilibiles, vide ibi latissime per eum in illa questione.

a *¶* *El marido, e la muger.* Concor. cū. l. qui duos & si maritus. & ibi glo. ff. de reb. dubijs. Et ad de loa. de Pla. in l. nullus. C. de decurio. lib. 10.
b *¶* *Regula. vi.* de in. l. 2. & c. 4. in. n. 4. parti.
c *¶* *Coronco.* Cōcor. cū. d. l. qui duos. §. cū in bello. ff. de reb. dub. d. l. cū pubere. eo. tit. & quid de alia vide in l. quod de pariter. cum de abus. sequēribus. ff. eo.
d *¶* *Mayor de catorce años.* Sec. enim si cū impubere. vt in l. si mulier. ff. de reb. du. & subditur statim in illa. l.

¶ *Titul. 34. De regulis iuris.*

¶ *De summa.*

a *¶* *Regula est.* Ap. positio breuis, & cū verbis generalib' dictata, et hōt vim legis nisi alia lex ei contrariet: q̄ tunc non ipta, sed lex obseruabitur. h. d.

e *¶* *Regula dicitur.* cor. cum. la. ff. cod. & c. regula. 2. dist.

f *¶* *Quas ende.* Non igitur recedendum est à regula nisi reperiatur fallentia, vt hic et notat glo. ff. eo. l. ois diffinitio. & adde Bal. in ca. i. §. iudices. col. 4. de pace iso firmi. dicentem monote, q̄ in dubio à text. & regulis iuris non recedat. idē Bal. in l. i. col. 2. C. de sacrosan. ecclē. & l. si tutor. C. de seruo pig. da. manu. hōm. text. in. ca. in fin. de cōi. lepro. & in ca. sanē. circa fin. 15. que 7. Abb. post loa. And. in cap. salubrit. ter. in. 5. que 11. de iuris.

to que auria el que ante naciese, a que dizen en latin primogenito. Otrosi dezimos, q̄ muriendo el marido, e la muger en alguna naue que se quebranta en la mar, o en torre, o en casa q̄ se encēdiēse fuego, o q̄ se cayesse a fo ora, entē demos que la muger porq̄ es flaca naturalmente, moriria primero que el varon: e tiene pro saber esto, por razon de las donaciones q̄ el marido, e la muger fazen el vno al otro en su vida: e por las posturas, e los pleytos que ponē entresi en razon delas dotes, e delas arras. Ca por la muerte del que primero muere, gana alas vezes el otro: asī como diximos en las leyes ^b que hablā en esta razon. E aun dezimos ^c que si el padre, e el hijo q̄ fuesse mayor de catorze años ^d muriessen en algūa lid, o en la mar, por el quebrantamiento del nauio, o en alguna otra manera semejante, q̄ si se nō pudiere saber qual dellos murio primero, q̄ es de entender q̄ el padre murio primeramēte. Esso mismo dezimos de la madre q̄ muriēse a fo ora con su hijo por alguna ocasion semejante destas, q̄ les acacēsiēse de confuno. Mas si el hijo fuesse menor de edad de catorze años, deue ome sospēchar que murio primero por la flaqueza q̄ es en el, porque es niño: esto tiene pro a saber quando fuesse contienda entre los parientes, en razō delos bienes, quales dellos los deuen auer, o heredar.

¶ Titulo. XXXIII. Delas reglas del derecho.

REgla es ley dictada^a breuemente con palabras generales, q̄ demuestra ay na la cosa sobre que habla, e ha fuerça de ley: fueras ende ^f en aq̄llas cosas sobre q̄ hablasse alguna ley señalada de aq̄ste nuestro libro, que fuesse contraria a ella. Ca estōce deue ser guardado lo que la ley manda, e non lo que la regla dize. E como quier que la fuerça, e el entendimie to delas reglas, ayamos puestto ordena-

¶ *Regulas.*
a *¶* *Iudex semper debet libertatem iuuare: quia est amica naturae quae seruitutem abhorret.* hoc dicit.
b *¶* *De la libertad.* Concor. cū. l. quoties dubis. & ibi gl. ff. eo. & l. libertas industa cumu lati in l. 4. titu lo. 5. parti.
c *¶* *Las animales.* Vt in summa. tit. 2. 4. parti.
¶ *Regula. 2.*
d *¶* *Modus est seruutis à loco, ubi quis habitat nō habere facultatem recedēdinec est à captura liberatus, qui a motis cōpedibus aliter à curialibus custoditur. h. d.*
¶ *Seruidumbre.* Seruitutem ferre mortalitati cōparamus. dicit. l. seruicuf. ff. eo. et adde. l. 8. tit. 2. 4. pr. *¶* *Libre poder.* Adde. l. succurritur. cū. l. se in ti. ff. ex quib' caus. maio.

damēte en las leyes deste nuestro libro segun cōuiene: pero queremos aqui dezir los exemplos que mas cūplen al entendimiento dellas, segund los sabios mostraron, porque la nuestra obra sea mas cumplida de entendimiento.

Regla. i.

Lezimos que reglas de derecho, q̄ todos los judgadores deuen ayudar ala libertad, ^e porq̄ es amiga dela natura: que la aman non tan solamente los omes, mas aun todos los otros animales. ^h

Regla. ij.

Trosi dezimos, q̄ seruidūbre ⁱ es cosa que aborrecē los omes naturalmente: e a manera de seruidumbre ^k biue non tan solamente el seruo, mas aun aquel que non ha libre poder ^k de yr del lugar do mora. E aun dixeron los sabios que non es suelto, nin quito de prisiones aquel ^a quien han sacado delos fierros, e le tienen por la mano, o le dan guarda cortefamente.

Regla. iij.

Trosi dixeron q̄ non son cōtados por bienes aquellos por quien viene a ome mas daño que pro. ^l

Regla. iiij.

Trosi el ome que es fuera de su seso, ^m non haze ningun fecho endereçadamēte: e por ende nō se puede obligar, porq̄ nō sabe, ⁿ nin entiende pro, nin daño.

Regla. v.

Mas dixerō los sabios antiguos, q̄ en gran culpa es aq̄l que se trabaja de fazer cosa q̄ non sabe, o que le non conuiene. ^o

¶ *Regula. 3.*
a *¶* *Bonoria appel latione nō cōtinent quāpl' dānum, quam cōmodum asferunt. h. d.*
¶ *Atas daño que pro.* Adde. l. p. prie bona. ff. d. verb. signi.
¶ *Regula. 4.*
b *¶* *Inferlatus nāl rectē agit, ideo nō obligatū nec cōmodū, nec dānū suū intelligit. h. d.*
¶ *Fuera de seso.* Adde. l. furiosi. ff. de reg. iur. & l. in negotijs.
¶ *Que non sabe.* Adde. l. imperi na. ff. eo. d. §. praterea. in l. i. de l. aquil.
¶ *Regula. 5.*
c *¶* *In magna culpa est facere o pus, qd facere nescis, nec sibi conuenit. h. d.*
¶ *Te non conuene.* Adde. l. culpa est. ff. eo. d. c. nō est sine culpa. de reg. iur. libro. 6.

Delas reglas del derecho.

Regla. 36.
 Non debent
 leges fieri nisi
 super frequen-
 ter accidenti-
 bus: unde nec
 facte sunt su-
 per casibus ra-
 tio contingen-
 tibus. h. d.
Regla. 37.
 Considerada
 sunt nouiter fa-
 cta que como
 da afferant, an
 tequam ab an-

que consiente non es tenuto, fueras si el recibiese el precio de la cosa vñdida: ca el consentimiento no le tiene daño, si non tan solamente que pierda el derecho que ha en ella, porque consintio que la vendiesse.

Regla. xxxvj.

AVn dixerõ, que non se deuen fazer las leyes, si nõ sobre las cosas que suelen acaescer amenu do. ² E porende non ouieron los antiguos cuydado de las fazer sobre las cosas que auinieron pocas vezes, porque tuuieron que se podria judgar por otro caso de ley semejante que se fallasse escrito.

Regla. xxxvij.

OTrosi dixerõ q en las cosas que se fazen de nueuo, ^bdeue ser cotado en cierto la pro dellas, ante que se parta delas otras que fuerõ antiguamente tenidas por buenas, e por derechas.

tiquis que p
 honis habira
 fuerunt reco-
 datur. h. d.
*De mero. Ad
 de. l. i. ff. de cõ-
 stitucio. prin-
 cip. §. i. mini-
 mē. ff. de legi-
 bus.*

EPorque las otras palabras que los antiguos pusierõ como reglas de derecho, las auemos, puestas e departidas por las leyes deste nuestro libro, assi como de suso diximos: porende nõ las queriendo doblar tenemos q abondan los exemplos que aqui auemos mostrados.

❧ Fin dela Setena partida. ❧

❧ Laus Deo. ❧

❧ Fueron impressas Estas siete partidas en la muy ❧
 noble Ciudad, y muy insigne Vniuersidad de
 Salamanca, en casa de Andrea de Por-
 tonariis, Impressor de su Mage-
 stad. A veynte y nueue dias
 de Agosto, de. 1555. años.

per poder especial del dicho gregorio lupat mi s^r

Gregorio Lupat

1556

LA HISTORIA
CAYO SALLUSTIO CRISPO

Venecia

Cayo Sallustio Crispo

La Historia

Historia de Roma que abarcaba desde el año 78 a. C. al 67 a. C., de la que sólo se conservan algunos fragmentos. Estaba estructurada en 5 libros. Se considera la obra más importante del historiógrafo Salustio.

AUTOR

Cayo Sallustio Crispo,
(86 aC - 35 aC)

Historiador y político romano, es valorado como uno de los más importantes historiadores latinos. Fue, entre otros cargos políticos, cuestor, tribuno de la plebe, senador y gobernador de la provincia de África Nova. A la muerte de César, Salustio se retiró de la vida pública, dedicándose por completo a la literatura histórica. Son muy conocidos sus relatos: *De Catilinae coniuratione* y *Bellum Iugurthinum*.

TRADUCTOR

Lelio Carani,

Ilustrado y buen conocedor de las lenguas clásicas, dedicó la traducción de este libro a Giovanni Bernardino Bonifacio marqués de Oria,

humanista y mecenas que hubo de exiliarse por haber sido acusado de heterodoxo. Cuando marchó al exilio se llevó consigo su espectacular biblioteca que donó a la ciudad de Gdansk donde residió el resto de su vida.

IMPRESOR

Giovanni Griffio, (1518?-1575-77?)



Iditó *La Historia* a petición de Loudouico delli Auanzi, impresor y comerciante de libros. Bajo la firma Griffio se halla una de las más potentes imprentas de Venecia. La marca de este impresor representa un grifo sosteniendo con sus garras una caja a la que está encadenado un globo alado, el símbolo del mundo, con el lema *Virtute duce, comite fortuna* que se podría traducir como *Bajo la guía del valor, acompañado de buena fortuna*.

LA HISTORIA

DI C. CRISPO SALLUSTIO,
Nuouamente per Lelio Carani tradotta.

CON VNA | NUMEROSISSIMA
Tauola di tutto quel piu segnalato, che
nell'opera si contiene;

ET VNA UTILISSIMA DICHIARAZIONE
nel fine, di tutti i nomi antichi, e moderni,
delle prouincie, citta, castella, popoli,
monti e fiumi, et molte altre cose
notabili, de' quali l'Autore fa mentione .



IN VENETIA, MDLVI.

116 B. Franc. S. Salustio

La historia di C. Crispo Sallustio ... / Nuouamente per Lelio Carani tradotta.-- In Venetia : [s.n.], 1556 (In Venetia : per Gio. Griffio, Ad istanza di Loudouico delli Auanzi, 1556). -- [15], 214 p. ; 8°.-- Marca tipográfica en portada.

HISTORIA DI
C. CRISPO SALLUSTIO
DELLA CONGIURA
DI CATILINA.



VICIO Catilina nato di sangue nobile, fu di gran fortezza di corpo, & d'animo, ma di natura cattiva, e maluagia, st come quello, a cui da giouane piacquero le guerre dimestiche, gli homicidi, le rapine, le discordie civili, nelle quali egli trauagliò la sua giouanezza. Haueua costui auezzo il corpo suo à patir fame, uigilie, freddo, uia piu di quello ch'alcuno si potrebbe dar ad intendere. Appresso questo, egli fu di grand'animo, disleale, instabile, & s'infingeva di qual st uoglia cosa, & la daua à credere; ingordo dell'altrui, prodigo del suo, troppo uolenteroso, assai bel parlatore, ma di poca sauezza. Il cui animo, percioche era smisurato, bramaua sempre cose troppo alte, incredibili, e oltre misura. Costui dopo la Signoria di Silla, hebbe grandissima uoglia di sottomettere la Republica: ne punto consideraua il modo con cui la potesse occupare, purchè s'acquistasse il regno. La onde l'animo fiero à far questo di di in di era spinto parte dal

A 3 biso

HISTORIA DI
C. CRISPO SALLUSTIO
DELLA GVERRA
DI GIUGVRTHA.



GRAN torto gli huomini si rammaricano, che la lor natura sia fragile & brieue, & che piu tosto ella sia gouernata dalla Fortuna, che dalla uirtù. Percioche pensando il contrario, egli nõ si ritrouerà ne cosa maggiore, ne piu eccellente; & che piu tosto l'industria degli huomini manca alla natura che le forze ò il tempo. Ma l'animo Capitano & Gouvernatore della uita humana, il quale ratto caminando alla gloria per la strada della uirtù, è uia piu potente & nobile; ne ha bisogno di Fortuna, si come quella che non puo ne leuare, ne donare, la bontà, l'industria, & gli altri buoni costumi à uer' uno. Ma s'egli allettato da i maluagi desiderii, s'attuffa nella dapocaggine, & ne piaceri del corpo seruendosi alquanto de' pestiferi & sfrenati desiderii, doue per trascuratezza sono scemate le forze del corpo, il tempo, l'età, l'ingegno, & la debolezza della natura uien' incolpata: & ciascuno il quale è di cio cagione, da la colpa alle suenture. Ma
se gli

A I LETTORI.



MOLTE uoci, humanis-
 simi lettori, lequali s'apa-
 partengono alla descrittio-
 ne della terra, e allo
 stato dell'armi, mi sono in questa mia
 traduttione occorse. Le quali, percio-
 che furono da gli antichi scrittori del-
 l'histoire & da' Geographi altrimen-
 te chiamate di quello c' hoggidi si so-
 gliono tra per la mutatione delle gen-
 ti & de' linguaggi, tra per la uarietà
 delle guerre chiamare; non ho uoluto
 mutar punto: auisandomi che molto me-
 glio sia lasciar quelle nella loro natia
 & antica, che nella moderna & istra-
 niera significatione rapportare. Et
 son certo che gli studiosi lettori & gē-
 tili spiriti, iquali hanno di ciò maggior

214

māti Rufuli, ò Rutuli secondo Asconio Pediano . Comitii adua
que hoggi si chiamano gli Scrutini.

28

Legge Plotia.

Alcuni (si come dice il Glareano) espongono questa legge esser
quella per lo cui uigore i congiurati erano tenuti rispondere a
Tribuni di qual si uoglià cosa, che da quelli fusse loro doman-
data Se ciò è uero egli lo lascia all'altrui giudicio . Tanto piu
ch'egli non si rammenta d'hauer ueduta l'origine di questa leg-
ge giamai, & il testo corretto dice che Catilina fu conuunto da
L. Paulo, & non da Plotio.

60

Detto Tulliano.

Varrone dice che Tullo Re de Romani aggiunse questo luogo
alla prigione, onde egli s'acquistò il nome Tulliano.

197

Con la fede Punica.

Questo è prouerbial modo di parlare, ilquale biasima la ribal-
deria de Peni cioè de Carthaginesi, si erano pergiuri, & uani
nelle promesse loro.

I L F I N E.

In Venetia per Gio, Griffio. Ad istanza di
Lodouico delli Auanzi MDLVI.

*B. Franc. Fattonis
a' ghesiano.*



IN VENETIA, MDLVI.

1556-74

11

DELLE NAUIGATIONI ET VIAGGI
GIOVANNI BATTISTA RAMUSIO

Venecia

Giovanni Battista Ramusio

Delle nauigationi et viaggi

(Tres volúmenes).



Compilación de escritos y relatos de viajes bellamente ilustrada con mapas. Obra tan demandada que hubo de ser traducida a diversas lenguas y de la que se realizaron varias reimpresiones.

Se compone de tres volúmenes.

El primero, consagrado a África y las Indias Orientales, se publicó en 1550, la edición que se conserva en la Biblioteca de este Ministerio es de 1563.

El tercer volumen, dedicado a América, recoge los viajes de Cristóbal Colón y expediciones como las de Cortés y Pizarro, se editó en 1556 antes del segundo tomo, cuyo manuscrito fue destruido por un incendio sin haber sido impreso.

El segundo volumen apareció finalmente en 1559 y reúne los testimonios de viajeros y exploradores en Asia, entre ellos los relatos de Marco Polo.

AUTOR

Giovanni Battista Ramusio,

(1485-1557)



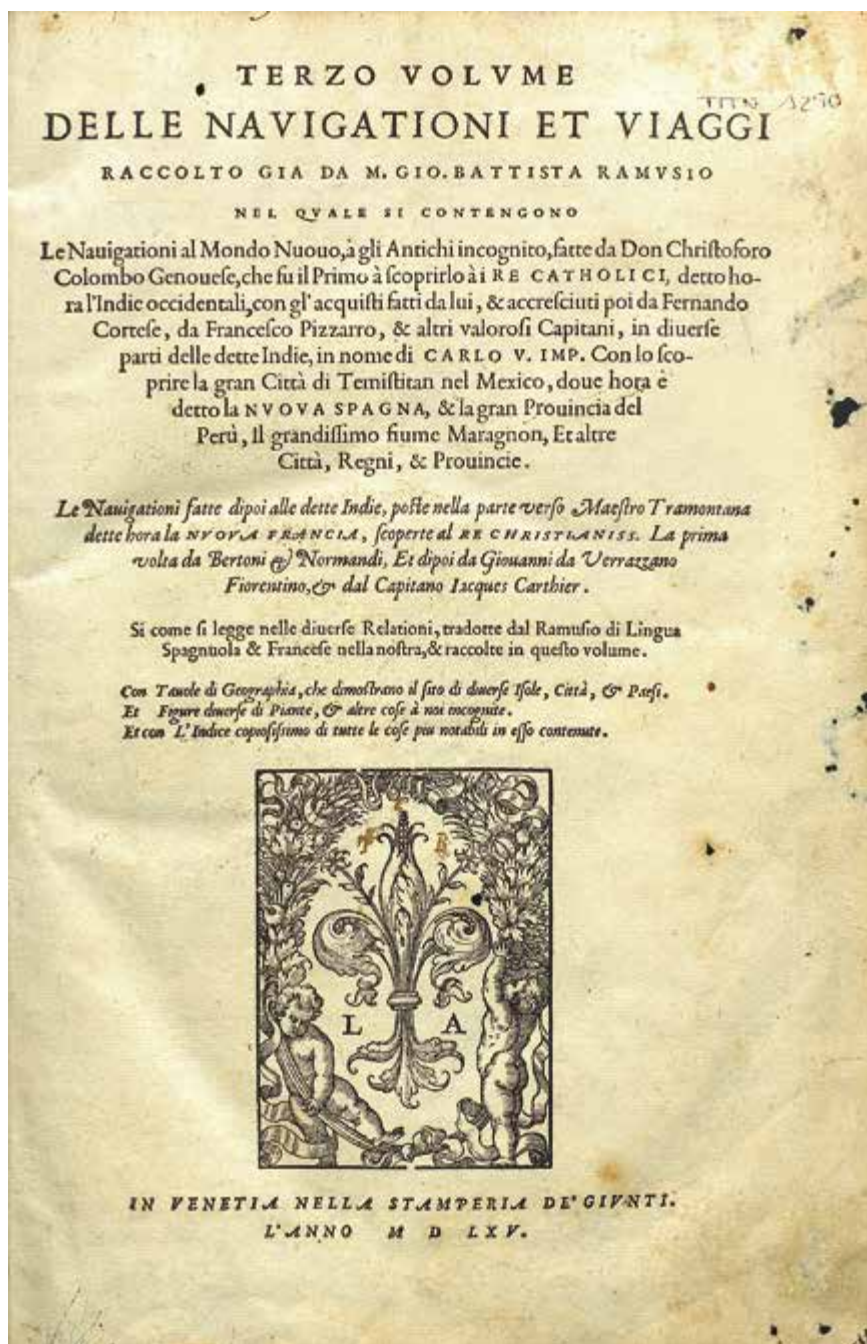
Lrudito, diplomático veneciano, secretario del Consejo de los Diez en Venecia, cosmógrafo, geógrafo y con una enorme curiosidad por el conocimiento del mundo que le llevó a recopilar narraciones de viajes.

IMPRESOR

Herederos de Lucantonio Giunti,



Saga familiar de reconocido prestigio como impresores y comerciantes de libros. Expandieron sus negocios y abrieron casas en diversas ciudades europeas entre ellas: Sevilla, Salamanca y Burgos. Su marca de impresor era el lirio florentino con las iniciales L.A. que se puede apreciar en las portadas de los tres volúmenes.



Terzo volume delle navigazioni et viaggi ... raccolto gia da M. Gio. Battista Ramusio: nel quale si contengono le navigazioni al Mondo Nuouo ... fatte da Don Christoforo Colombo ... et accresciuti poi da Fernando Cortese, da Francesco Pizarro & altri ... in diuerse parti delle dette Indie ... : tradotte di lingua spagnuola & francese nella nostra ... : con tauole di Geographia ... et con l'indice copiosissimo.-- In Venetia : nella stamperia de Giunti, 1556 (nella stamperia degli heredi di Luca'ntonio Giunti). --6, 34, 453 h. : il. ; Fol. -- Doce hojas de grabados xilográficas encaradas e incluidas en la foliación.

SOMMARIO DELL'INDIE OCCIDENTALI

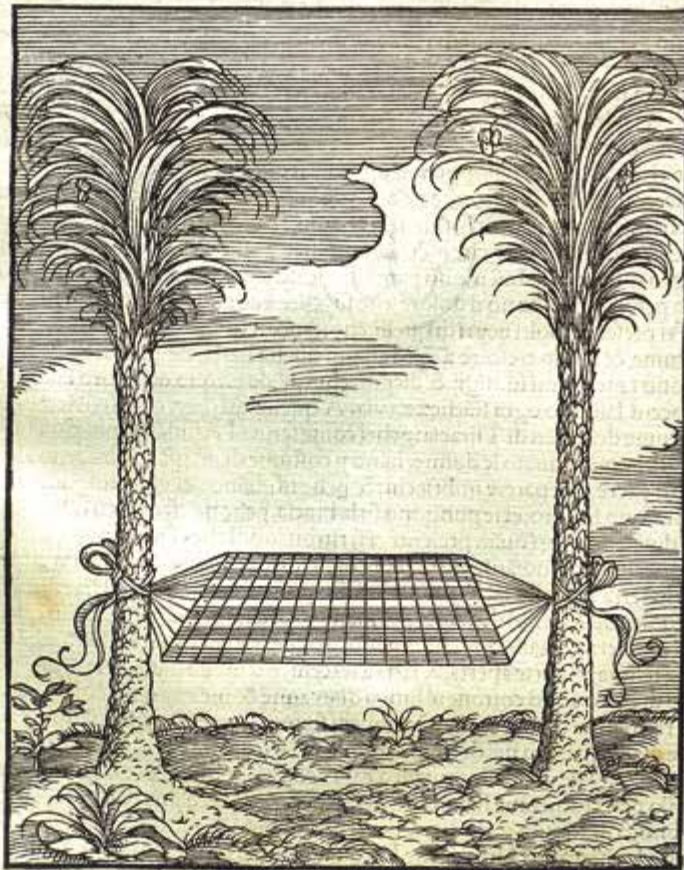


Platani che
fanno le fo-
glie larghe
& lunghe.
10. & 12.
palmi.

Sonui anchora alcune piante che li Christiani chiamano platani, liquali sono altri come arbori, & diuentano grossi nel tronco come vn grosso ginocchio d'vn huomo, o piu, & dal piede alla cima getta certe foglie longhissime & molto large, tanto che tre palmi o piu sono larghe, & piu di dieci o dodici palmi lunghe, lequal foglie quando son rotte dal vento, resta integra la schiena del mezzo: nel mezzo di questa pianta nella parte piu alta nasce vn raspo, con quaranta o cinquanta platani in circa, & ciascun platano è tanto lungo quanto vn palmo & mezzo, & di grossezza del braccio appresso la mano, piu o manco secondo la bõta della terra che gli produce, perche in alcune parti sono minori, & hãno vna scorza nõ molto grossa, & facile a romper & di dentro tutto è midolla, & leuatane la scorza, s'assimiglia alla midolla d'vn osso di Bue. & hãssi a leuar questo raspo dalla pianta. quando vno delli Platani comincia a parer giallo, & s'appicca in casa doue si matura tutto il raspo con li suoi platani, & è molto buon frutto, & quando s'aprono & leuali la scorza, paiono Fichi palli molto buoni, & s'edo arrostiti nel forno sopra vna tegghia o altra simil cosa, sono molto buoni, & saporiti frutti, & par vna conserua di mele, & d'eccellente gusto: portansi per mare, & durano qualche giorno, ma bisogna cogliergli alquanto verdi, & nel tempo che durano, che sono quindici giorni o piu paiono molto migliori nel mar che in terra, nõ gia perche nel nauicar se gli accrescha la bontà, ma perche nel mar mancano l'altre cose che in terra auanzano, & ciascun frutto è li piu in pregio, & di miglior gusto. questo tronco, ouer rampollo, ilquale ha fatto il detto raspo tarda vno anno a crescere & far frutto, nelqual tempo ha buttato intorno di se dieci o dodici rampolli, & tali ne sono grossi come il principale, ilqual multiplica non altrimenti che il principale in far li raspi, con li frutti al tempo, come in produrre

DELL'HISTORIA

perata, non bisogna prouedere d'altra coperta per sopra, saluo se stessero presso qualche alta montagna, & vi facesse fresco. Perche sono queiti letti larghi, & gli attaccano et suspendono lenti, pche piu morbidi & piaceuoli siano, sempre v'auāza della medesima Hamaca, che chi vuole itarne couerto di sopra, puo addoppiaruela. Ma quādo essi dormono in casa, si seriuono de gli stanti, o posti della casa, in vece de gli alberi, per suspendere questi letti: & se fa freddo, vi pongono o carbone, o bracia di sotto, o quiui presso. Però in effetto à chi nō è vso di simili letti, non piacciono molto, saluo se non sono molto larghi: perche la testa & i pie di chi vi dorme, vengono à stare in alto, & i lombi & la schiena à basso: che è vna cosa molto disagiata. Ma quādo sono ben larghi, si puo la persona coricare nel mezzo di loro per trauerfo: & così vengono à stare vguualmente tutte le membra. Per dormire in cāpagna, & massimamente, doue sono alberi per attaccarli, mi pare che questa sia la miglior maniera di letti, che possa essere: perche questa manta, che s'è descritta, & serue per letto, è portatile, & vn garzone la porta sotto il braccio: & non farebbono poco gioueuoli vstandoli ne gli esserciti, in Spagna, in Italia, & ne gli altri luoghi del mondo: perche non morrebbono tante genti l'inverno, & ne tēpi tempestosi, quanti ne muoiono per dormire in terra: Et in queste Indie li portano gli huomini da guerra dentro della hauas ceste o ferrate come si dirà appresso, che si fanno delli Bihao & à questo modo vanno ben conseruati & netti: & le genti non dormono stese in terra, come ne gli alloggiamenti di christiani si fa, in Europa, in Africa, & nelle altre parti. Che se qui questo non li facesse, per essere la terra molto humida, questo farebbe maggior pericolo per la vita de gli huomini, che non farebbe la guerra istessa.



DELL'HISTORIA



Questi lor Nahes sono come pale lunghe, & hanno le lor teste, o capi di sopra, fatte con vna traueretta, à guisa de bastoni de Zoppi, come qui dipinti i Nahes, o remi, et la Canoa si veg
gono. Ve ne sono alcune di queste Canoe così picciole, che non vi capeno, se non due, o tre
Indiani, et altre, che ve ne capono sei, altre dieci: et così di mano in mano, secondo la lor gran
dezza. ma tante l'vne, quanto l'altre, sono assai leggiere, ma pericolose: perche molte volte
si traboccano, ma non s'annegano, ancor che d'acqua s'empino: ma perche questi Indiani so
no grà natatori, le ritornan à ridrizzare, & à votarle tosto dell'acqua. Non sono vasselli que
sti, che si discostino molto lunghi dalla terra, perche essendo bassi non possono soffrire gran
mare: & facendo vn poco di mal tempo, tosto si traboccano: & benchè non si perdino, o
s'anneghino, non è ciancia pero l'esporsi l'huomo à questo pericolo, massimamente chi
non sa natare, come è accaduto molte volte à Christiani, che vi si sono affogati. Et pure con
tutto questo sono piu secure queste Canoe, che non le barche nostre in caso di trabocarsi:
perche se bene le barche nostre assai piu di rado traboccano, per essere piu alte, & piu atte à
sostentarli nel mare: quelle nondimeno che vna volta vanno sozzopra, ne vāno à ritrouare
l'arena: la doue le Canoe ancor che trabocchino & s'empino d'acqua, non per questo si per
dono, perche sopra acqua restano. ma chi non è bon natatore, non le continoui molto. Non
è barca che vada tanto, quanto la Canoa, ancor che ella con otto remi vada, et la barca con
dodici. Et vi sono molte Canoe, che con la metà meno di gente andrà piu che la barca, ma
ha da essere pero in mare tranquillo & quieto & con bonaccia,

Del modo, che gl'indiani tengono in cauar fuoco, & accendere lume senz'acqua & focile:
ma con vn legno solamente torcendolo sopra vn altro. Cap. V.

DELL'INDIE LIBRO VI.

A Questo si fa in questa Isola Spagnuola, et in tutte
l'altre, & in terra ferma anco: ma nella prouincia
di Nicaragua, et in altre parti nō tengono seruata
la bacchetta liscia, & forte, ch'io dissi, che in vece
di toruella seruata: ma del legno istesso dell'altre
bacchette, & bastocelli, che s'incendono, si seruano.
In Castiglia dell'oro però, & nell'Isola, doue
gl'indiani guerreggiano, perche hanno bisogno
piu minutamēte del fuoco, si cōseruano, & portā
seco quella bacchetta principale, pche è liscia & la
uorata al proposito, & con piu cōmodità & age
uolezza s'adopera, & piu presto si caua, & cō me
no affanno il fuoco, che non si fa con que bastoni,
che si ritrouan à caso, aspri, & torti. Chi haurà let
to i libri de gli antichi, meno si marauigliera di
molte cose, che noi qui diciamo, perche potrà ha
uerne hauuto notizia prima: come è à pūto hora
di questa: perciò che Plinio ragionando nel seco
do libro de le sue historie de miracoli del fuoco, di
ce come fregandosi duo legni insieme se ne caua il
fuoco: di modo ch'è vna cosa istessa qllo, che Plinio
dice, & che questi Indiani fanno. Ma perche
vo io adducendo l'autorità de gli antichi nelle cose, ch'io ho vedute, et che la natura à tutti in
segna, & si veggon ogni dì: Dimandate à i carrettieri, che si esercitano in cōdurre le carret
te, o i carri, & vi diranno quante volte gli s'accendono i poli delle ruote per lo fregare, & ri
uolgere de gli assi: che questo solo basterà à fare apprehendere la maniera del cauare fuoco,
che qui si tiene, & che io ho in questo capitolo distesamente narrata.



Delle saline naturali, & artificiali, che gl'indiani di questa Isola Spagnuola hauuano prima che i
Christiani vi passassero: & di quelle, che hora vi sono. Cap. VI.

DELL'INDIE LIBRO VI.

127

A no à poco à poco, et portarlo fuori della minera, all'acqua o ruscello, doue ha à lauarsi, et lui si ha à purgare il terreno con l'acqua, & vedere se resta oro nelle Batee, che sono certi istromenti, ne quali la detta terra si laua. & per lauare questa terra, & lauorare la minera fanno à q̄sto modo. Pongono alquãti Indiani à cauare il terreno nella minera, & q̄sto cauare essi chiama no scopettare: & del terreno cauato empiono le Batee, lequali altri Indiani tolgono cō tutto il terreno, che dentro vi è, & le portano all'acqua doue stanno assise l'Indiane. & Indiani, che le lauano. Or queste Batee piene di terreno si votano in altre maggiori, che tēgono in mano quelli, che il terreno lauano, et fatto questo, quelli, che portato l'hāno, se ne ritornano alla minera per l'altro, mētre che gli altri lauano, quel primo, che portato hāno. Questi, che lauano, sono per lo piu donne Indiane, per che l'vfficio del lauare è di piu importãtia et scientia, et di m̄aco traualgio, che nō è il cauare, nè il portare il terreno. Queste donne, o altri che si siano, che lauano, li stāno assise nella sponda presso l'acqua, nella quale tengono le gambe fino à ginocchi o appresso, secondo la dispositione del luogo di federe, & dell'acqua, et tengono con amendue le mani presa la batea, per due maniche o punte, che à q̄sto effetto vi si fanno. & tosto che vi hāno dentro il terreno, che lor dalla minera si porta, muouono la batea in bilancio prendendo l'acqua corrente cō certa destrezza et arte, che non ve ne entra piu di quello, che esse vogliono, et cō la medesima arte in vn subito la votano, et gettano fuori dall'altra parte: & tanta acqua ne esce, quãta ve ne entra, non mancandouene però tãta, quanta basti à bagnare et disfare il terreno: et così se ne esce à poco à poco il terreno cō l'acqua, che à poco à poco lo ruba, et nel porta seco: et l'oro perche è graue, va sempre al fondo della batea, doue, quando il terren è gito tutto via, resta limpido l'oro: & il lauatore lo pone da parte, & torna à prendere piu terra nella batea, & nel medesimo modo lo laua. Et à questo modo continuando colui, che laua, ritroua tanto oro il di, quanto à Dio piace di prosperare il padrone de gli Indiani, & della gente, che in tale essercitio s'occupano.



C Si dee notare, che per vn paio d'Indiani, che lauano, vi bisognano due persone, che portino la terra, & altre due, che la cauano, & ne empino le Batee del seruigio, che così si chiamano quelle, nelle quali il terreno fino all'acqua si porta. Questi Indiani stanno occupati in questo essercitio delle minere, senza gli altri Indiani & gente, che ordinariamente attendono ne poderi, & stanno nelle stanze, doue poi questi si raccolgono à dormire & cenare, & vi habitano: et in queste stanze sono donne, che apparecchiano loro da mangiare: et altre, che portano poi il desinare à quelli, che stāno o nē campi, o nelle minere à lauorare: perciò che sono molti quelli, che per sostentamento loro & de gli altri, serminano il grano, & l'altre vettouaglie necessarie alla vita. In tanto, che quando li dimanda ad alcuno quante batee tiene da lauare nella minera, & risponde, che sono dieci, si ha da intendere ordinariamente, che costituito tiene cinquanta Indiani, à ragione di cinque persone per batea da lauare, non ostante, che son meno quantità di gente alcuni la facciano: ma questo, che io ho detto, s'intende quanto
al

A ue si sia, fa male alcuno, o strepito, & vi starà dieci, & venti dì senza mangiare, nè bere. Ma se pur glie ne danno, mägierà vn poco di Cazabi, o d'herba, o d'altra simile cosa. E di quattro piedi, & le due mani dinanzi ha lunghe, & compiute co i diti lunghi, & le vnghie sono lunghe, & come d'uccelli, ma fiacche, & nõ da presa. Et è questo così fatto animale assai meglio a mangiare, che a vedere. Ha così horrendo & terribile l'aspetto, che non è huomo, che ardisca d'aspettarlo se non ha vn generoso & grande animo, & non s'astiene niun dì mangiarlo, se non chi ha bestiale & mal conoscimento, & che non sappia la sua mansuetudine, & lo suo buon gusto. Questi animali quando sono piccioli, passano notādo su l'acqua per li fiumi, & per li ruscelli, & si danno così gran fretta in menare le braccia, che non ha l'acqua tempo di impedirli, o di farli andare giu al fondo. Et questo stile hanno di passare notādo a questo modo fin che son presso a vn palmo lunghi, & sottili; perche da questa grādezza in su, passano sotto acqua co piedi per terra, perche non fanno notare & sono griuui. Generano in terra, & presso i fiumi o ruscelli, & sono così del continuo nell'acqua, che nõ fanno i christiani de terminare, se sono di spetie d'animale terrestre, o di pesce. Egli è adūche questo animale nel modo, che ho detto, assai brutto & spauenteuole, ma è vn buon cibo, & meglio assai, che i conigli di Spagna delli buoni di Sciarama: pche i conigli, che sono presso a questo fiume penso io, che siano i migliori, che nel mōdo si trouino. Quādo i christiani prouarono questi animali, cominciarono a stimarli molto, & hoggi non li lasciano per danari, quando hauere ne possono. Sola vna cosa di male hanno, & n'ho sentiti lamentarsene molti: & è questa, che di cono, che chi ha hauuto il mal franzese, mägiano di questo animale, ritorna a sentire le doglie antiche, anchor che ne sia stato per qualche tempo sano. Io ho molte volte in terra ferma mangiato di questi animali, & è vn buon mangiare. Et come persona, che n'ho fatta la esperienza, voglio auisare coloro, che in questi luoghi mi leggerāno (se vi mancaranno Indiani, come già vi mancano) del modo, & dell'arte, che hanno a tenere, per cuocere & conciare l'oua della luana: perche ritroueranno per vero, che volendo fare di queste oua vna frittata, o pur cuocerle fritte intiere, non si potrà mai cuocere con olio, o con butiro, ma con gittarui vn poco d'acqua si bene in vece dell'olio. Et questa è cosa prouata & certa.

Fa alle volte vna luana quarāta, & cinquanta oua, & piu, & sono queste oua buone & di buon sapore, & hāno dentro il rosso & il bianco, come quelle delle galline, saluo che la loro scorza è sottile. Et le maggior oua della luana sono quanto vna noce, o meno, ma tonde. Pietro martire nel suo libro dice, che q̄ste luane sono simili al Cocodrillo, che è animale del fiume Nilo. Ma egli vi s'ingannò: perche queste luane non sono maggiori di quello, che ho detto di sopra, & io le ho vedute da che son così picciole, come è vn dito, fin che sono grādi, quanto ho detto, che essere più possano. Et ho vedute molte delle picciole passare a noto per li fiumi & per li ruscelli, & delle grosse andare sotto acqua, & n'ho ancho molte volte mangiato, la doue i Cocodrilli sono grossi animali, & di differente forma, & maniera, & colore da queste luane, senza molte altre particolarità, che ancho differire li fanno. Meglio haurebbe adūche Pietro martire detto, che fossero Cocodrilli, o della loro spetie i lacertoni grandi di terra ferma, che maggior somiglianza & cōformità v'hanno, come si dirà al suo luogo, poi che nè l'un nè l'altro hanno lingua, & sono amendue grandi animali. Et ritornando a quello, che qui sopra scriueua Plinio, dico che i lagarti, o scorzoni di terra ferma hāno quelle istesse cōditioni: pche sono di quattro piedi, & sono nociui, & fieri, & in acqua, & in terra, & alzano la mascella di sopra, & hāno i denti, come peccine: ma non sono però di tanta grādezza, di quāta dice Plinio, che sono i cocodrilli, perche d'un gran numero, che io n'ho veduto, il maggiore non passaua 23 piedi: benchè io nõ dubito, che ve ne siano de gli altri assai maggiori: & le loro oua sono così grosse, come sono q̄lle delle oche, & io di queste oua n'ho mangiato molte volte, ma non hanno il rosso, perche quanto vi è dentro è bianco. Codro philosopho Italiano haurebbe saputo ben scriuere

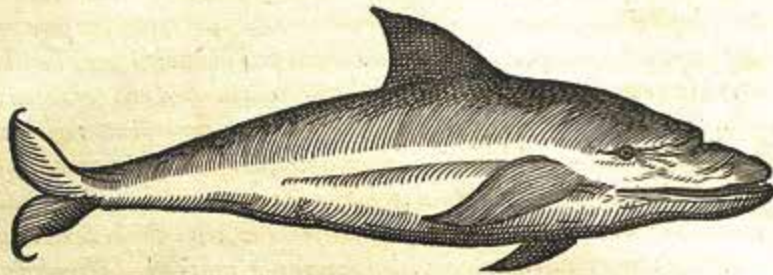


SOPRA LA NVOVA FRANCIA

419

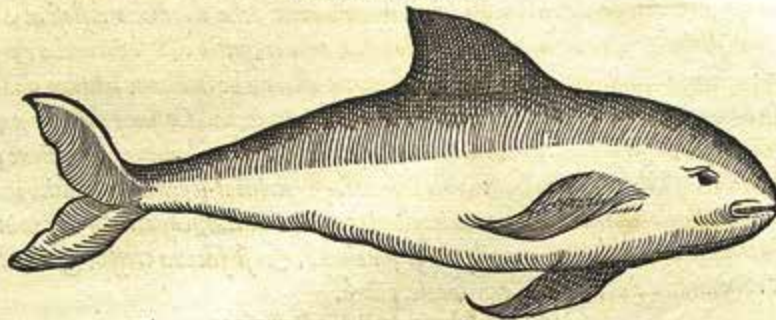
A cellenti buomini Francesi del Delfino, & Marfouino, & se siamo stati lunghi et tediosi, n'è stata cagione la nouità della materia non conosciuta in queste nostre parti d'Italia.

Delfino in Italia, Becco d'Ocha & Marfuin in Francia



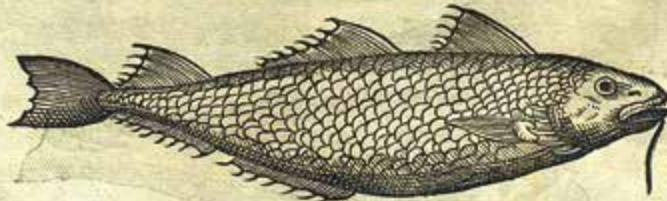
Marfuin in Francia

B.



Il Pesce Molua si pesca da Bertoni & Normandi ne i Mari della nuoua Francia, come scriue il detto messer Guielmo Rondello, & vi mette la sottoscritta figura, & dice ch'è lungo vn cubito, & anche piu, & vn piede grosso, ha la bocca grande, & li denti nelle mascelle, & in capo di quella vi pende come vn filo grosso di carne, che s'assomiglia ad vna barbetta, ha gliocchi molto grossi & in fuori, & per questo non vede da lontano, onde in Francia, quando vno ha la pupilla de gliocchi in fuori, & che non discerne se non da presso, v sano in proverbio dirgli, tu hai gliocchi della Molua. La carne di questo Pesce è migliore & piu delicata fresca, che salata & secca, per esser grassa, & alquanto glutinosa. ha la schiena distinta con alcune macchie cinericie & rosse. messer Pietro Bellon ne i suoi libri scriue che pensa che queste Molue siano li Pesci, iquali ogni giorno si portano per l'Alemagna dalle parti della Noruega, detti Stochfis, che col sale diuenano tanto duri, che vi bisognano i martelli a batterli per farli teneri, acciò si cuochino.

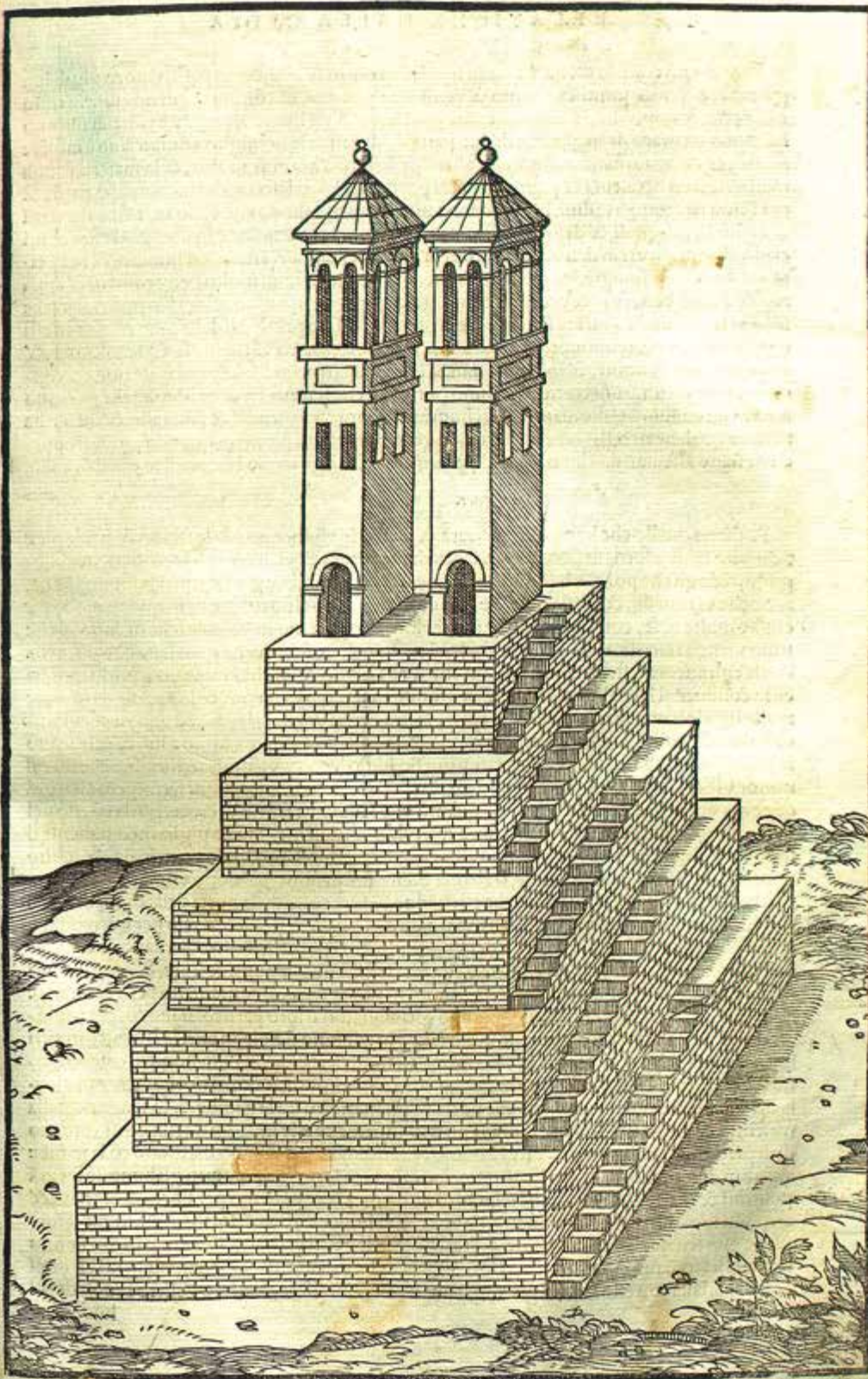
Molua in Francia



Viaggi vol. 3°.

ggg ij

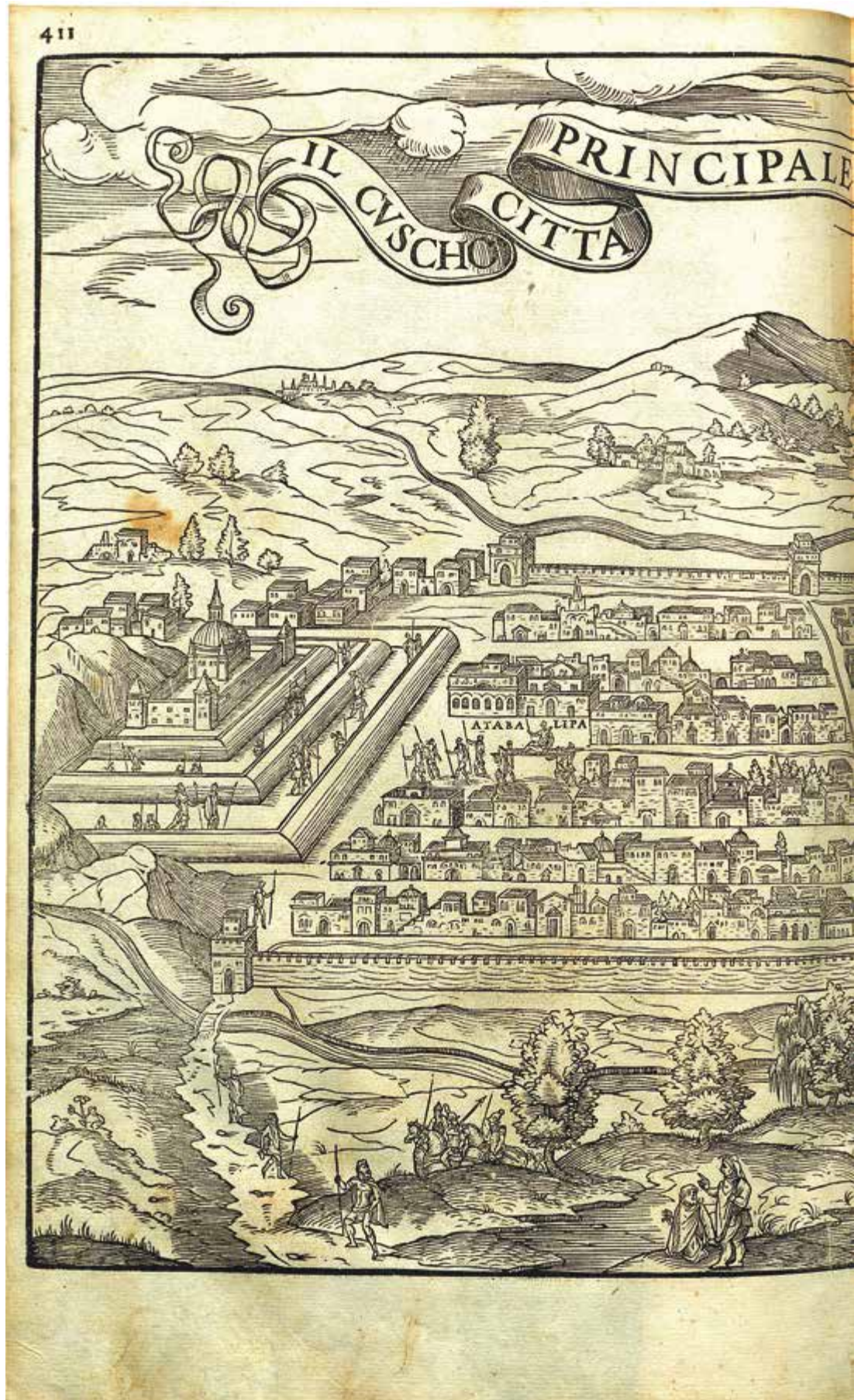
Delli

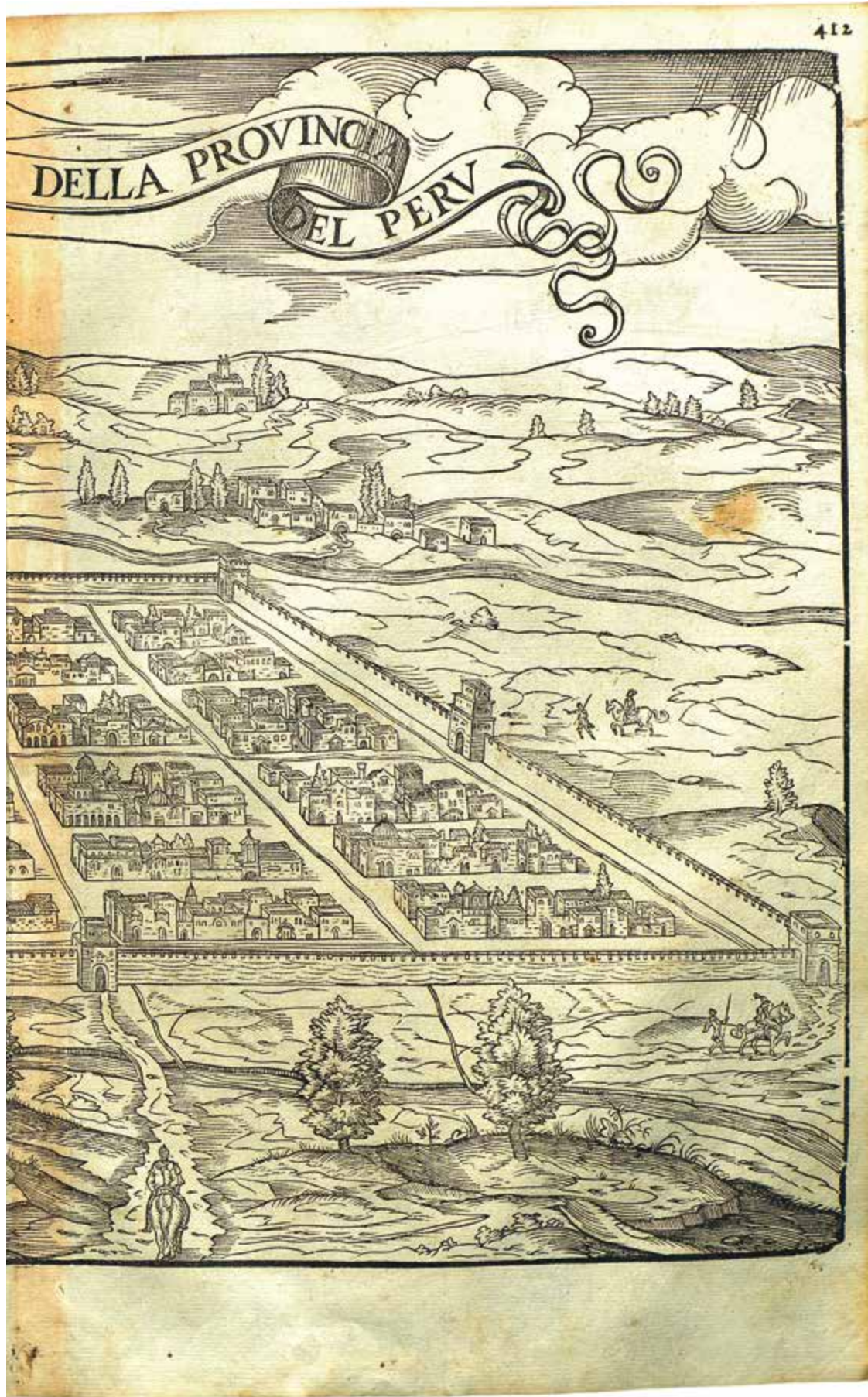


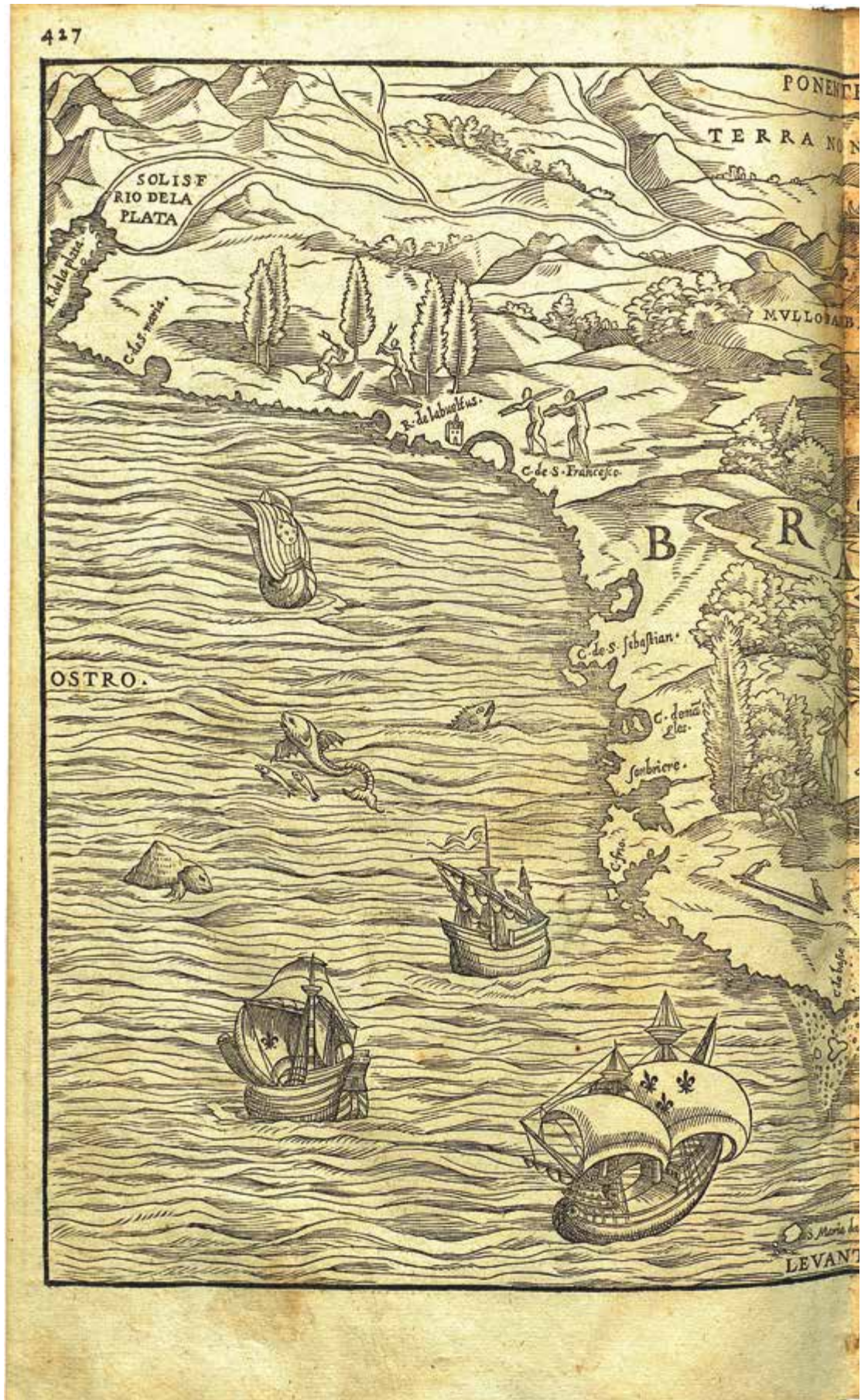
Viaggi vol. 3^o.

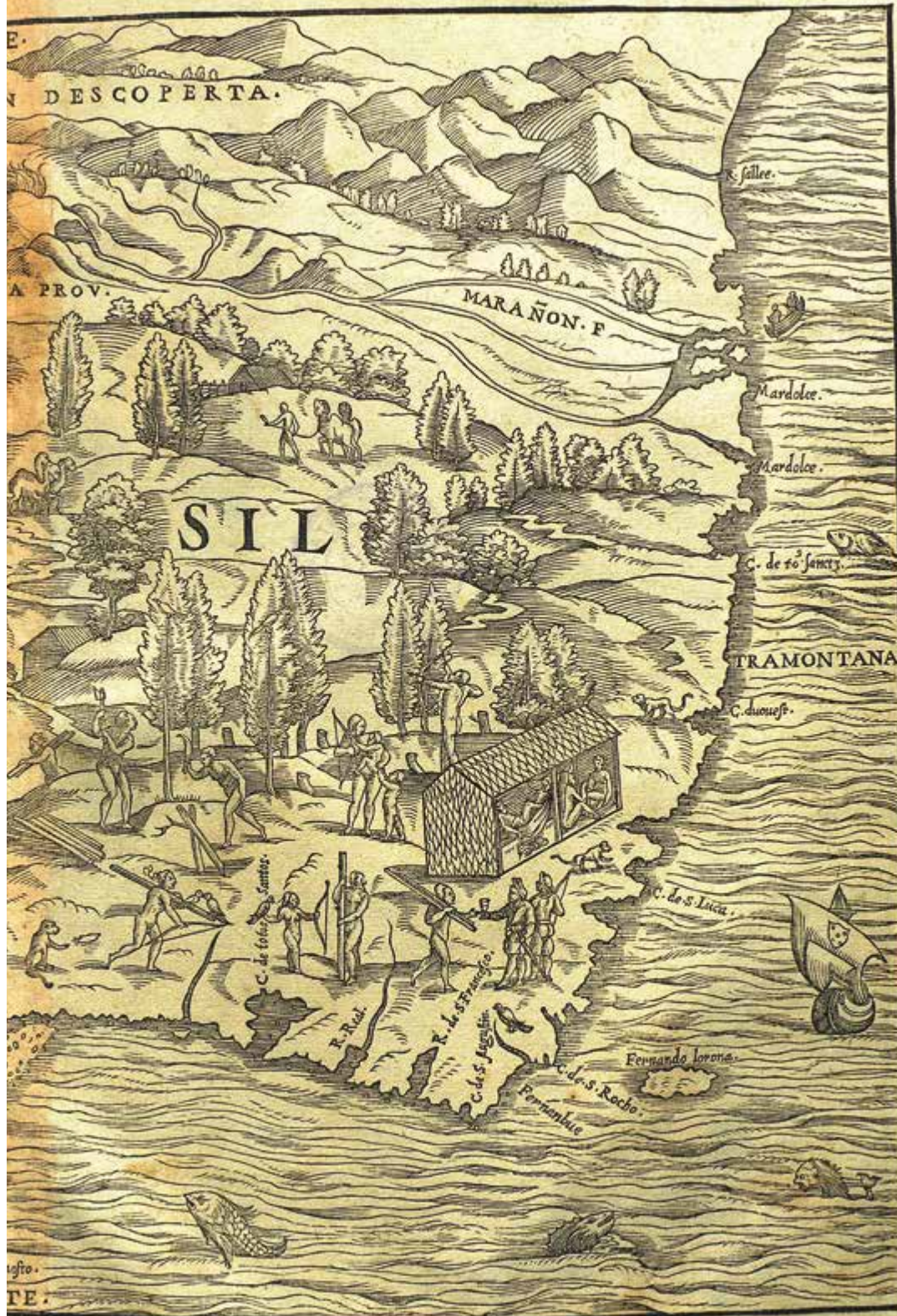
99 ij

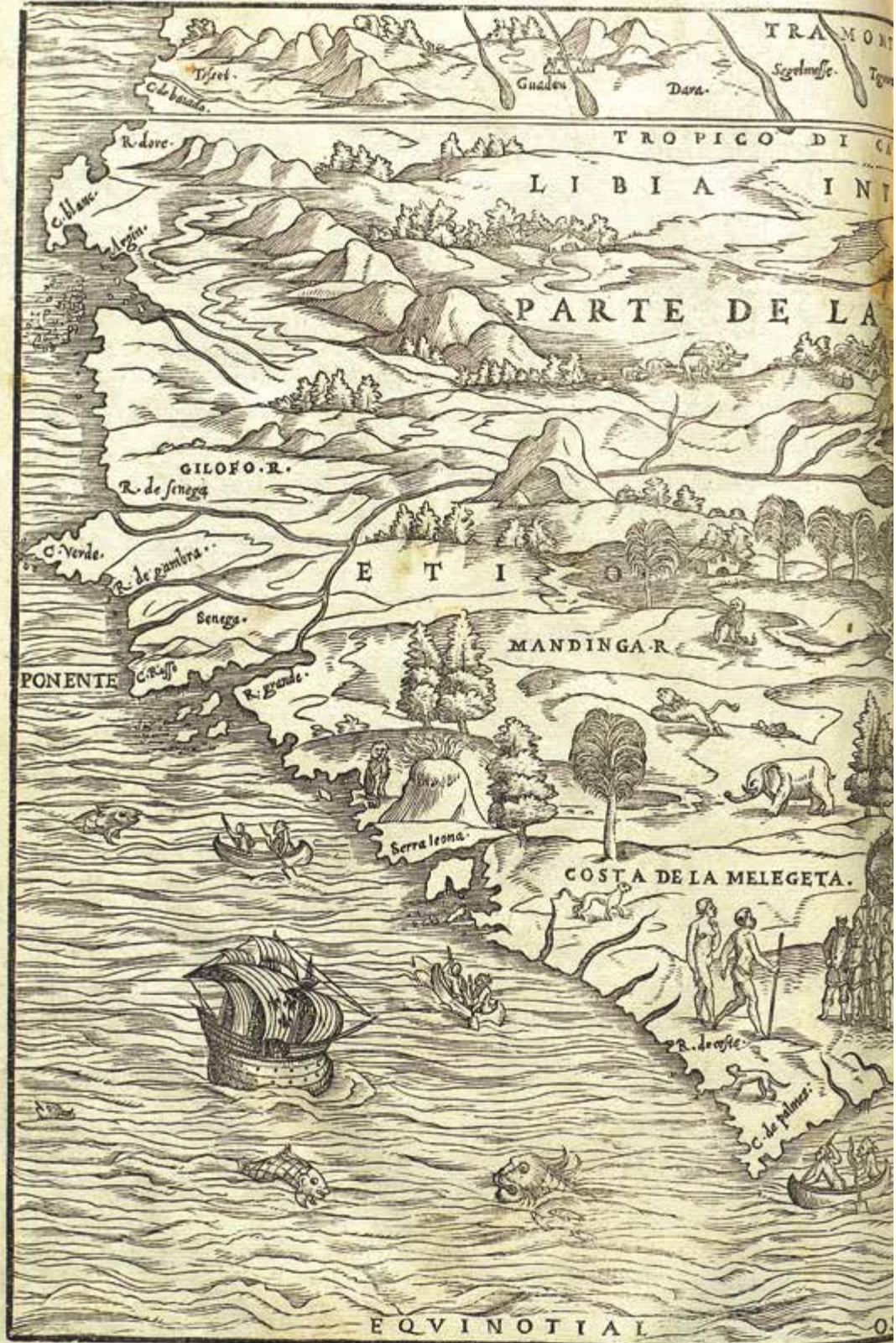


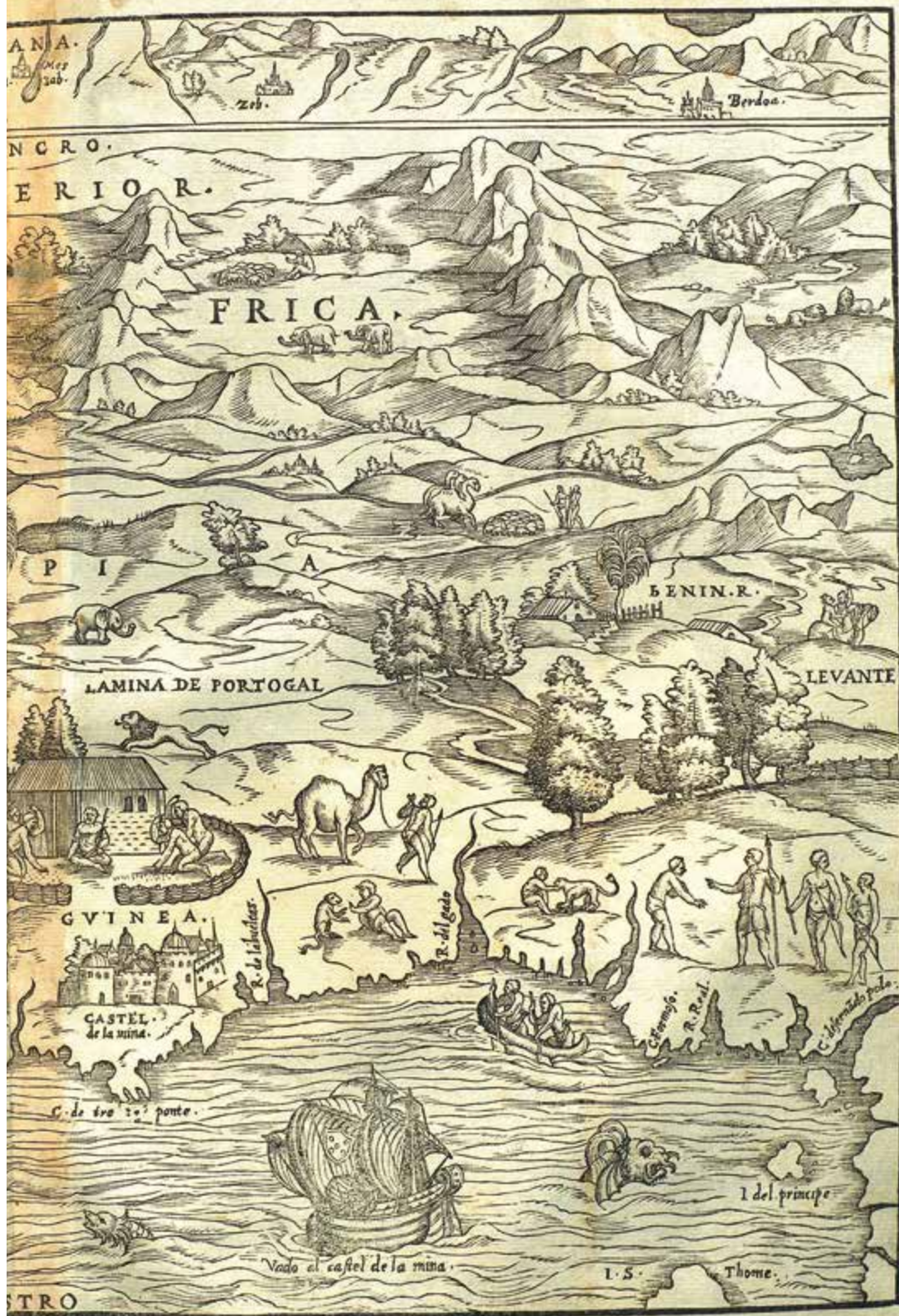


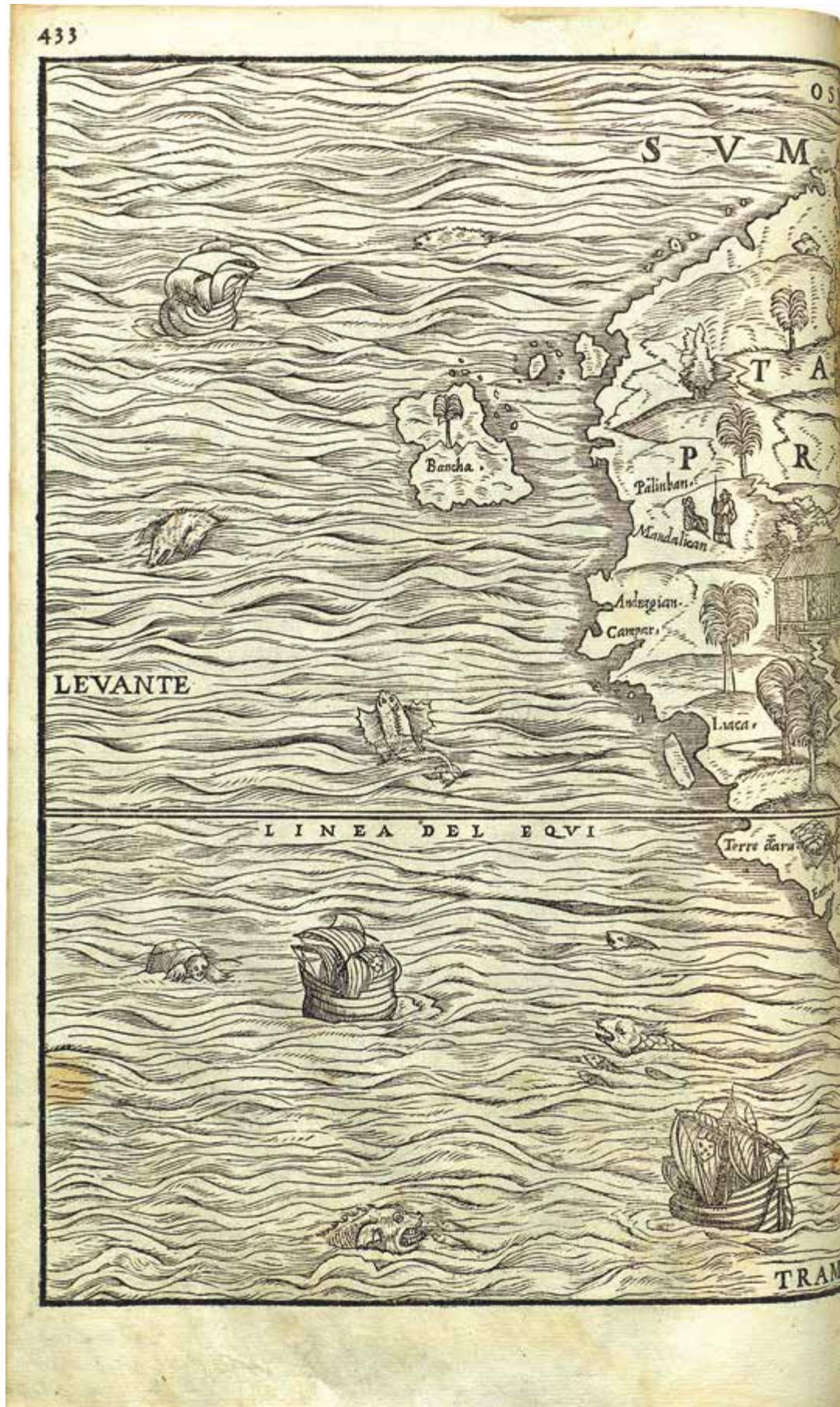


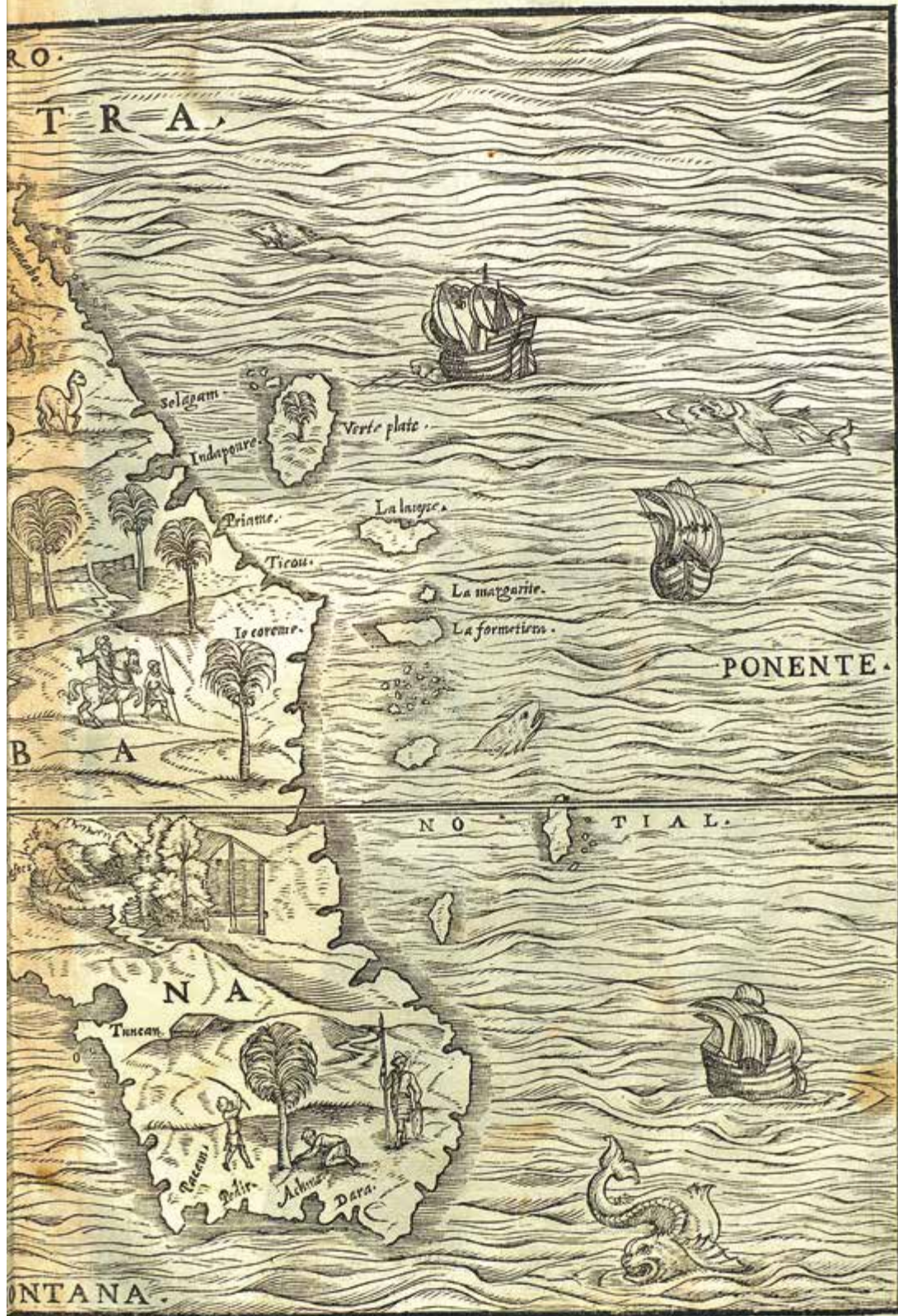


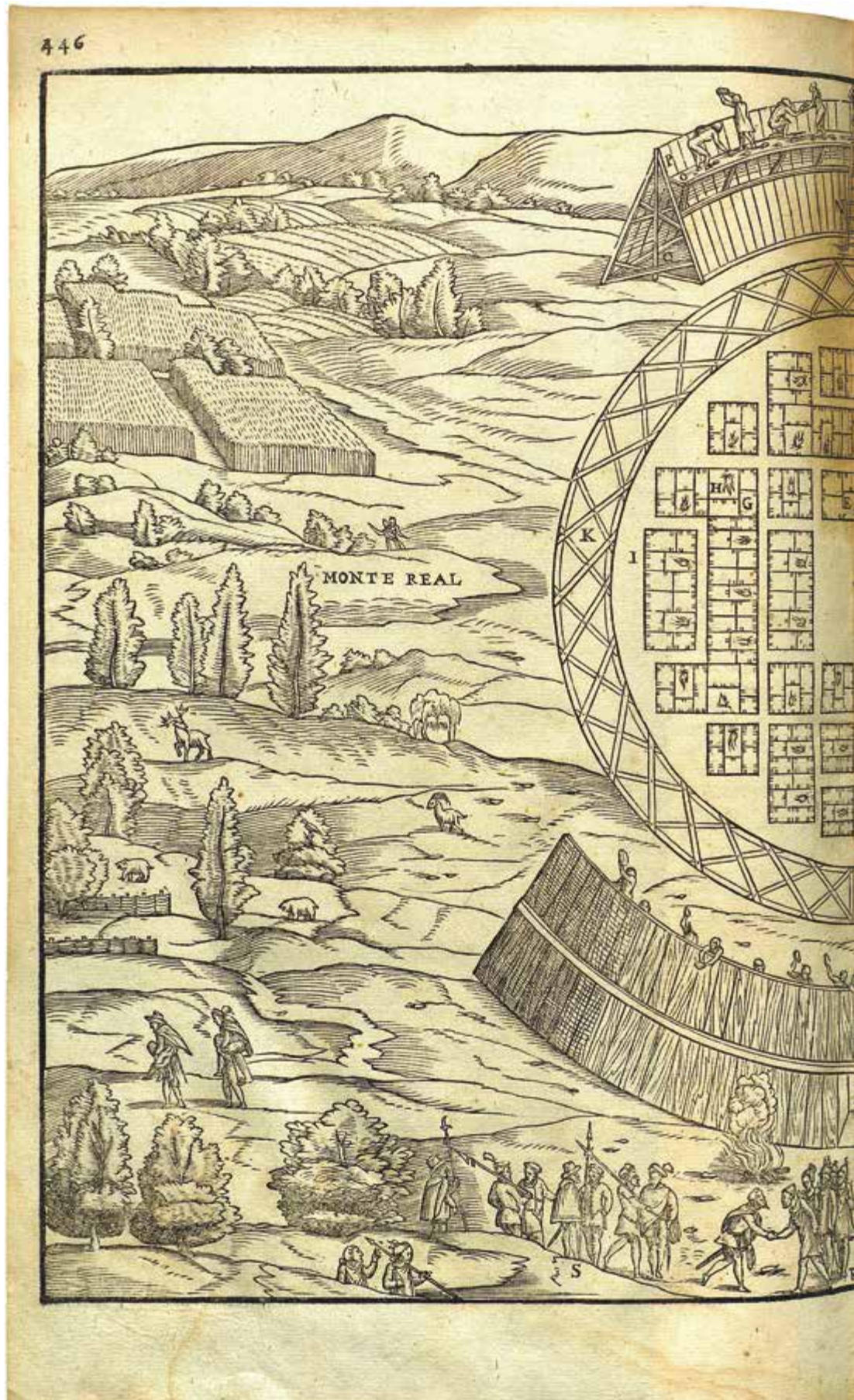


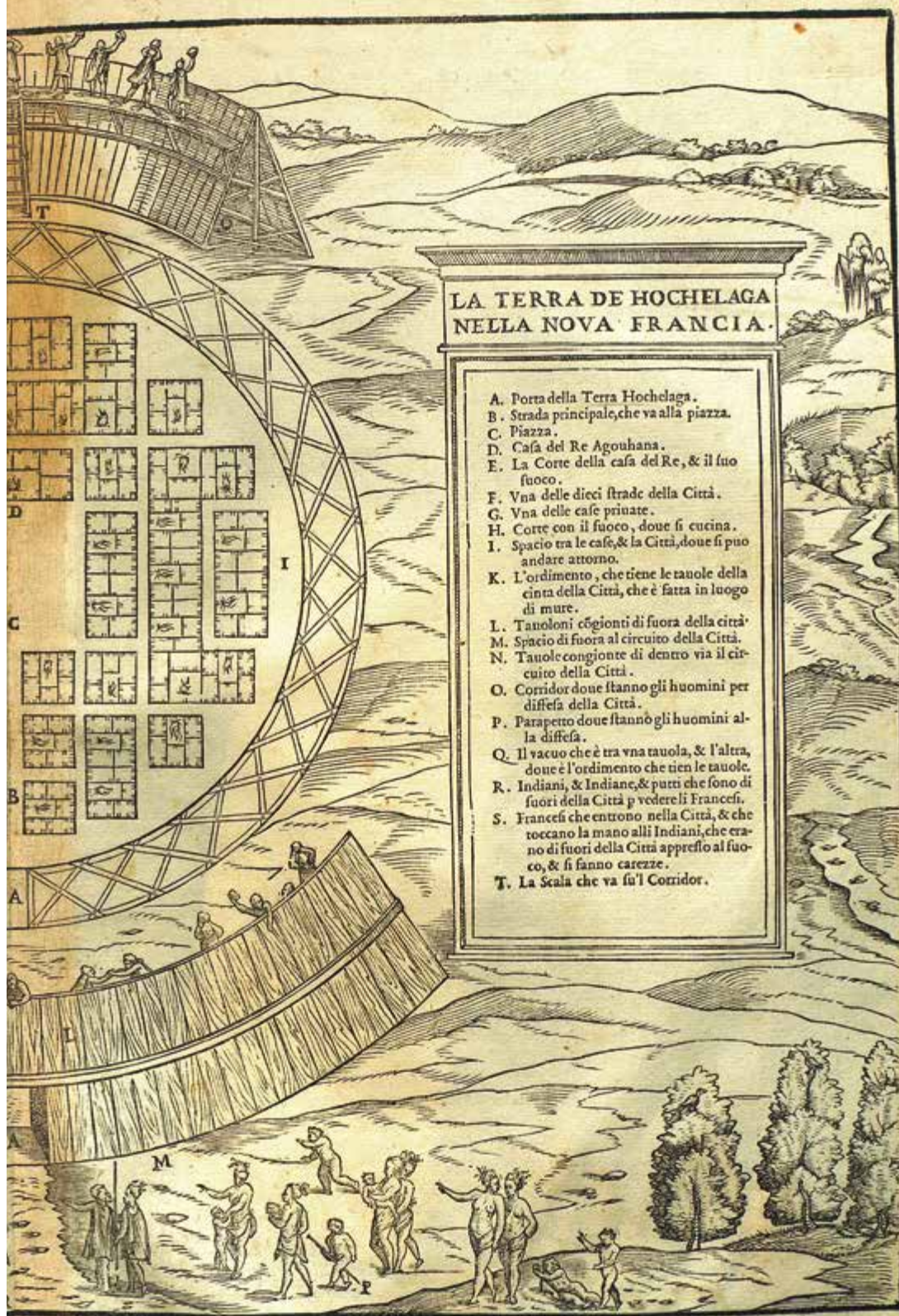










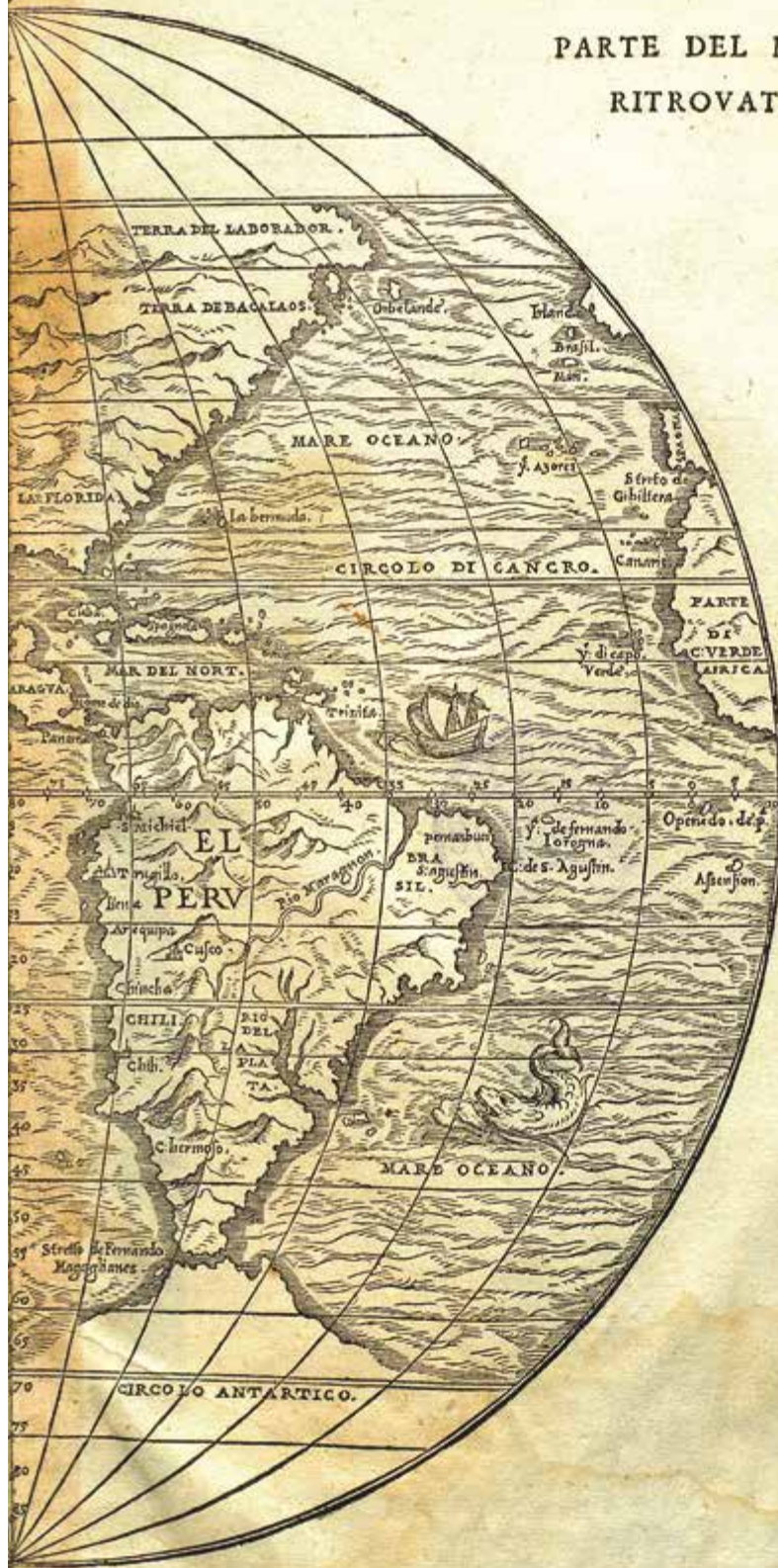


LA TERRA DE HOCHELAGA
NELLA NOVA FRANCIA.

- A. Porta della Terra Hochelaga.
 B. Strada principale, che va alla piazza.
 C. Piazza.
 D. Casa del Re Agouhana.
 E. La Corte della casa del Re, & il suo fuoco.
 F. Vna delle dieci strade della Città.
 G. Vna delle case priuate.
 H. Corte con il fuoco, doue si cucina.
 I. Spacio tra le case, & la Città, doue si puo andare attorno.
 K. L'ordimento, che tiene le tauole della cinta della Città, che è fatta in luogo di mure.
 L. Tauoloni cõgiunti di fuora della città.
 M. Spacio di fuora al circuito della Città.
 N. Tauole congiunte di dentro via il circuito della Città.
 O. Corridor doue stanno gli huomini per difesa della Città.
 P. Parapetto doue stanno gli huomini alla difesa.
 Q. Il vacuo che è tra vna tauola, & l'altra, doue è l'ordimento che tien le tauole.
 R. Indiani, & Indiane, & putti che sono di fuora della Città p vedere li Francesi.
 S. Francesi che entrono nella Città, & che toccano la mano alli Indiani, che erano di fuora della Città appresso al fuoco, & si fanno carezze.
 T. La Scala che va su'l Corridor.

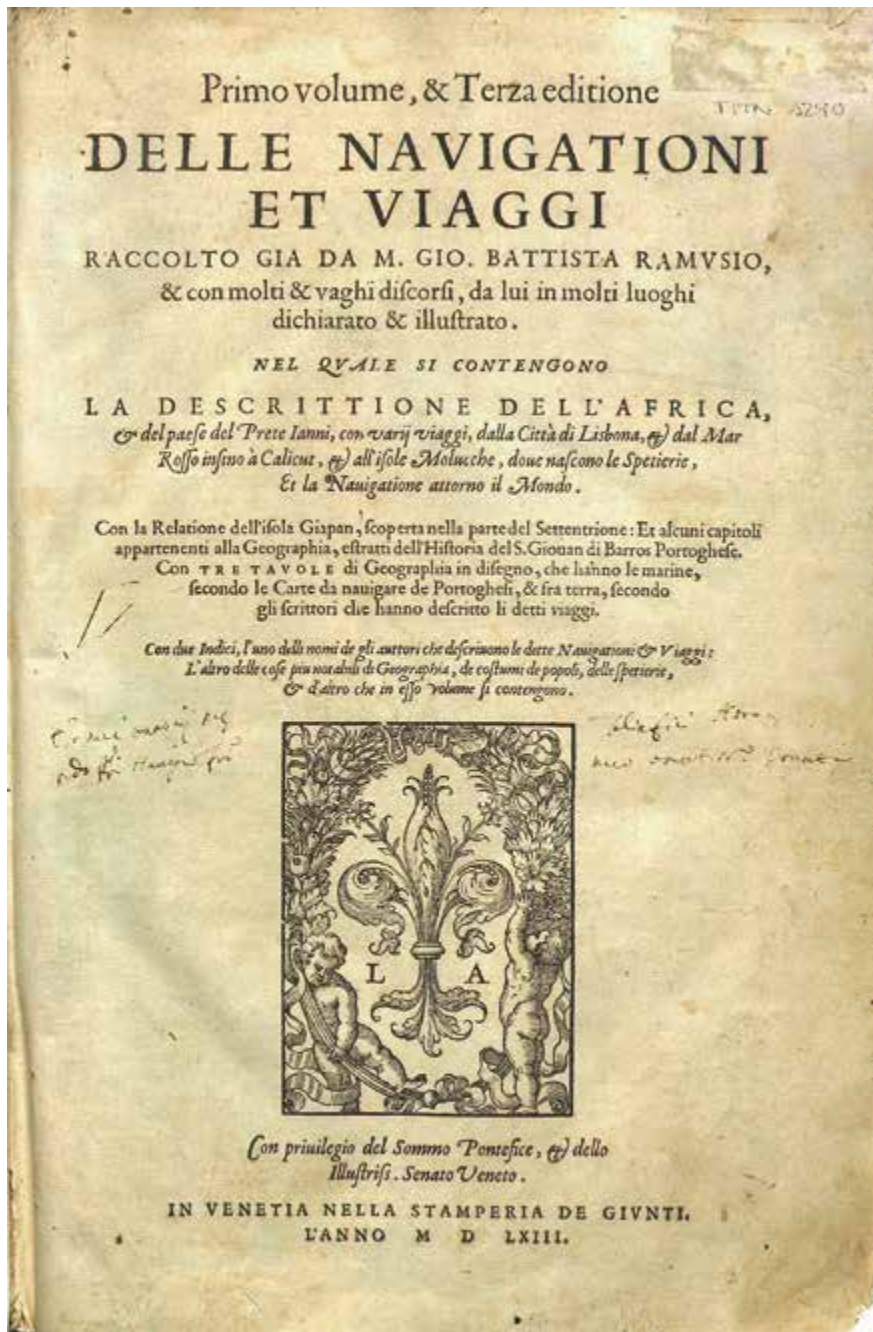
RTICO

PARTE DEL MONDO
RITROVATA



LEVANTE

NTARTICO



Primo volume, & Terza editione Delle Navigazioni et Viaggi / raccolto gia da M. Gio. Battista Ramusio ...; nel quale si contengono la descrizione dell'Africa [et] del paese del Prete Ianni, con varij viaggi, dalla città di Lisbona, et dal Mar Rosso insino à Calicut, et all'isole Molucche, doue nascono le Spetierie, et la Nauigatione attorno il Mondo; con la Relatione dell'isola Giapan... et alcuni capitoli appartenenti alla Geographia, estratti dell'Historia del S. Giouan di Barros Portoghese, con tre Tauole ...; con due indici.-- In Venetia: nella Stamperia de Giunti, 1563 (nella Stamperia de gli heredi di Luc'Antonio Giunti). --[4], 34, 394 [i.e. 395] h., [1] en bl., [3] h. de grab. : il. ;Fol. --Marca tipográfica en portada y colofón.

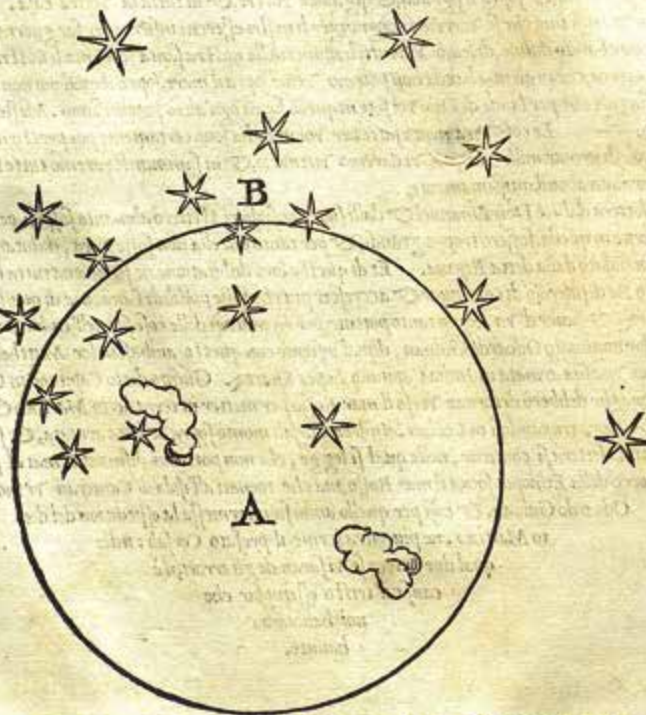
DI ANDREA CORSALI FIORENTINO ALLO
 Illustrissimo Signor Duca Giuliano de Medici Lettera scritta in Cochinchina
 terra dell'India, nell'anno. M D XV. alli VI. di Gennaio.

*Come nella nauigatione passando la linea Equinottiale furono in altura di gradi trentasette nell'altro
 hemisfero a trauerfo di capo di buona speranza, doue viddono vn mirabil ordine delle
 stelle nella parte del cielo opposta alla nostra tramontana.*



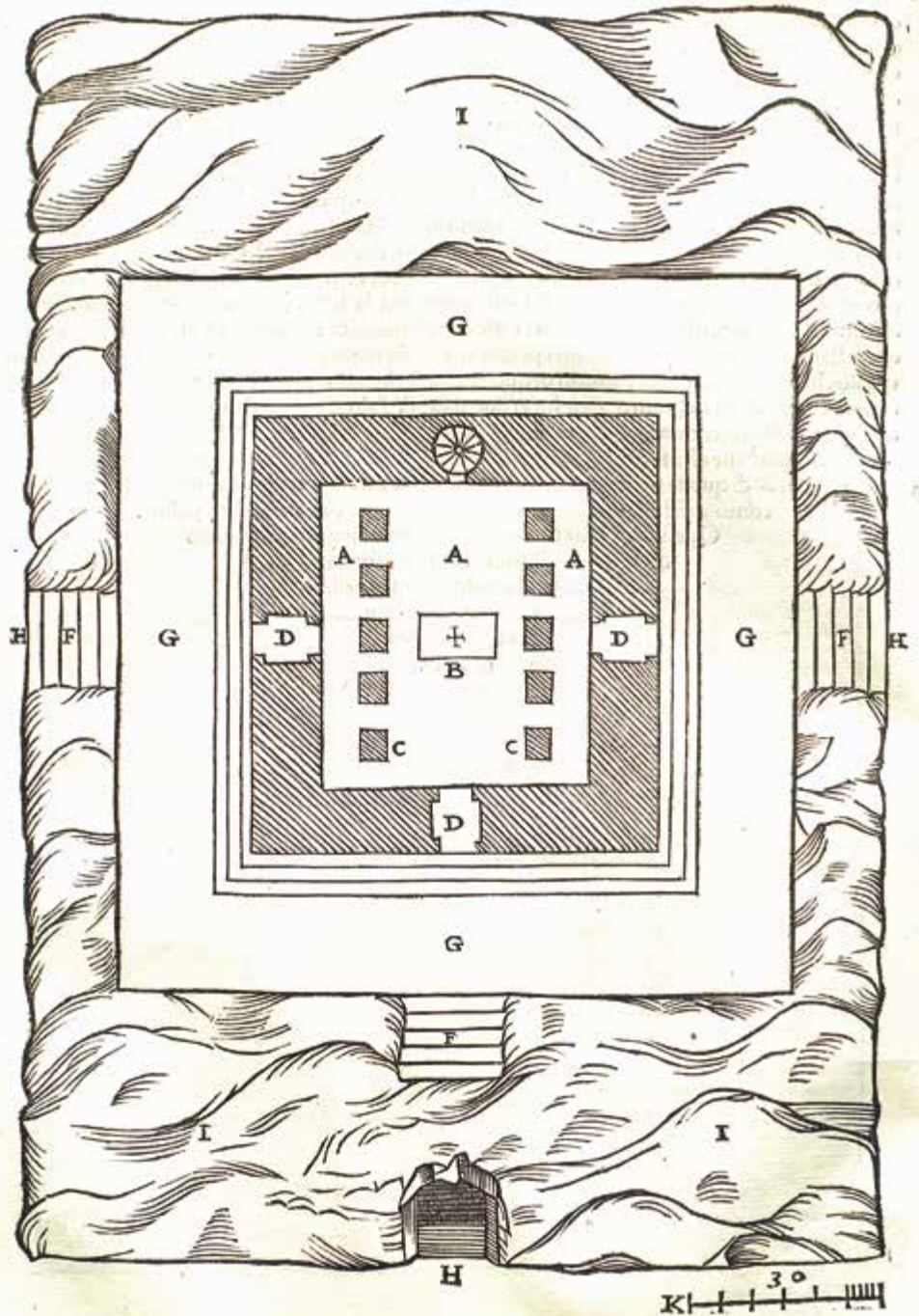
Illustrissimo Signor, non potendo manchara V. S. di quanto le promisi nel partirmi di costà, ho voluto fare questo poco di discorso per darle notizia del successo del mio viaggio d'India. Et auuenga ch'ei non sia così copioso com'io speraua, & che'l mio desio haria voluto, ilche è causato per essere poco tempo ch'io mi trouo in queste parti, nondimeno non m'è parso restar di dirizzarglielo, dettandomi l'animo che V. S. lo debba pigliare con quel cuore, che l'affettion mia, & obseruantia ch'io le tengo, ricercano, riserbandomi a tempo migliore di sodisfarle più compiutamente.

Dapoi che partimmo da Lisbona, nauigammo sempre con prospero vento, non uscendo da Sciloeco & Libeccio, & passando la linea Equinottiale fummo in altura di trentasette gradi, nell'altro hemisfero, a trauerfo di capo di Buona speranza, clima ventoso & freddo, ch'è quei tempi il Sole si trouaua ne segni settentrionali, & trouammo la notte di 14. hore. Qui vedemmo vn mirabil ordine di stelle, che nella parte del cielo opposta alla nostra tramontana, infinite vanno girando. In che luogo sia il polo Antartico, per l'altura de gradi, pigliammo il giorno col Sole, & ricontrammo la notte con l'astrolabio, & euidentemente lo manifestano due nugolette di ragioneuol grandezza, ch'intorno ad essa cōtinuamente hora abbasandosi, & hora alzandosi in moto circolare camminano, con vna stella sempre nel mezzo, laqual con esse si volge lontana dal Polo circa vndici gradi: sopra di queste apparisce vna croce marauigliosa nel mezzo di cinque stelle, che la circondano (com'il carro la tramontana) con altre stelle, che con esse vanno intorno al Polo girandole lontano circa trenta gradi, & fa suo corso in 24. hore, & è di tanta bellezza, che non mi pare ad alcuno segno celeste douerla comparare, come nella forma qui di sotto appare.



A POLO ANTARTICO. B. CRVSERO.

LA CHIESA DI EMANVEL



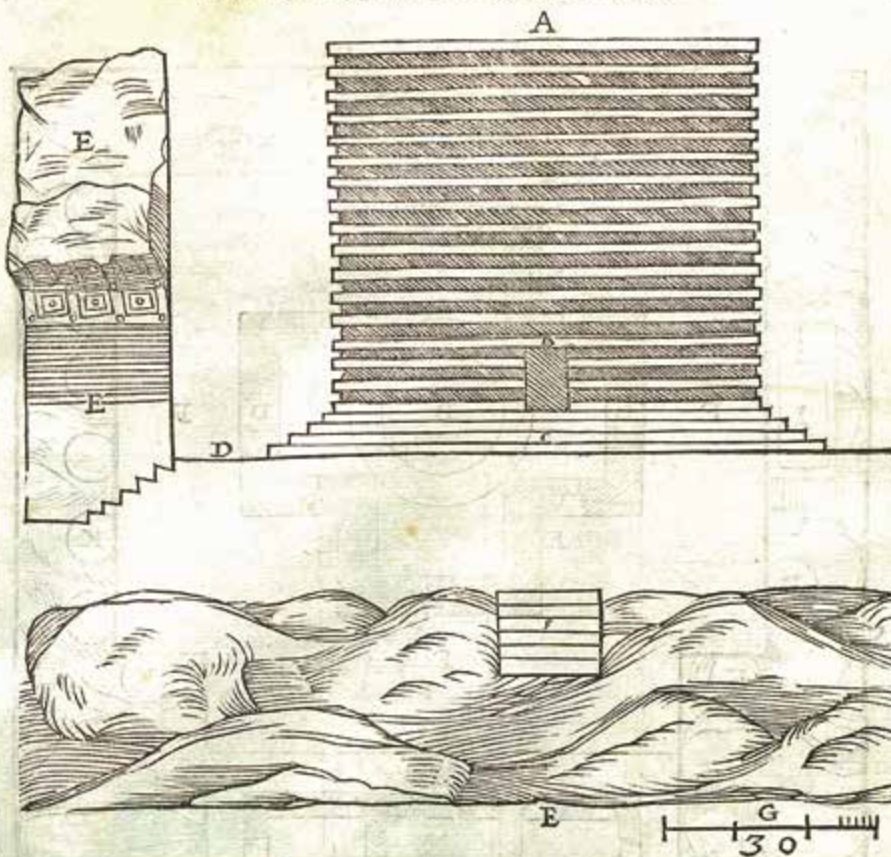
A Letre nauì.
 B L'altare grande.
 C Le colonne.

D Le porte.
 E La lumaca.
 F Gli scalini.

G Il circuito o ver corredor.
 H Le tre porte del muro fuori del
 circuito.
 I Il fianco del monte che va attorno.

LA CHIESA DI EMANVEL

215



A La facciata della chiesa,
a così alti & bassi.
B La porta.
C Li scalini.

D Il piano del circuito.
E Il fasso che a modo di muro
ferza il circuito.

F La terra della porta con
cinque scalini,
G La misura de palmi.

La chiesa di san Giorgio è posta vn gran pezzo a basso dalle altre. la entrata per donde vi si entra, è fatta di sotto il fasso crudo, di otto scalini che si montano: i quali montati, si entra in vna casa molto buona & grande che ha, con vn poggio che la circonda tutta d'intorno dalla parte di dentro verso il chiostro, perche di fuori è tutto fasso viuo. & in questa casa si da elemosina alli poveri, li quali leggono sopra questo poggio: et uscendo della casa, l'huomo entra nel circuito della chiesa, che è fatto in croce, & tanto è dalla porta principale all'altar grãde, quanto è da vna porta trauersa all'altra, tutta d'vna misura, & molto ben lauorata nelle porte di fuori, perche dentro non vi potete entrare, hauendole trouate ferrate. Nella parte destra del circuito della chiesa è caurato nel fasso viuo, a modo di vna cassa per l'altezza di vn huomo, la quale è sempre piena d'acqua, che dicono nascere iui, & non soprabonda: & ognuno vi ascende con vna scala fatta nel fasso a pigliarne per diuotione, perche trouano ch'ella guarisce di tutte le sorti di febre. Tutto questo circuito è pieno di sepulture, come sono nelle altre chiese, & di sopra questa chiesa così grande, vi è intagliata vna croce doppia, cioè vna dentro dell'altra, come è fatta quella dell'ordine di Christo, dalla parte di fuori è piu alto il fasso che è la chiesa, & sopra quello si veggono infiniti cipressi & vliui seluaticchi. Et da fastidio voglio metter fine a parlar piu di quelle tali parole, dubitando di non esser creduto se piu ne scriueffi: nelle quali se alcuno dubitasse che vi fussero molte cose finte, gli giuro Iddio, in poter del quale io sono, che tutto quello che ho scritto è verissimo, senza

DELLA HISTORIA DEL SIGNOR GIOVAN DE BARROS

*Della prima Deca dell'Asia Capiccolo Ottano del Terzo libro, doue parlando di vna fortezza
che si douea far sopra la riuu del fiume Senega nella Ethiofia, della
prouincia di Gialofi, così descrive.*

M. Alnife da
cha da molto
Venciano,
quale fu il pri
mo a dico
prae questo
paese lo chia
ma Senega,
& Gambia.
101.A. 106.A

Nel detto è
chiamato Tô
butto. 100.A

Strabon nel
lib. 11. parlan
do della prou
incia di Hic
canta vicina
al mare. dice
che auanti il
mare vi sono
alcune rupi
cuiusmodi,
fra le quali &
il mare giace
il lito basso,
& di sopra le
detti rupi cor
rono fiumi
con tanta fir
za, che grida
sopra la ripa
alleano l'ac
qua in mare
che non toc
cano il lito
di sotto con
vna gozza di
acqua di for
te che poeria
passar sotto
di quello vn
ellero fen
ta bagnare:
& qui gli ha
bitatori vic
ni vengono à
manuar, & à
darli buon re
po.

Questi è fatta
vna fortezza
dal Re di po
regallo p ha
uer commer
cio co' negri.

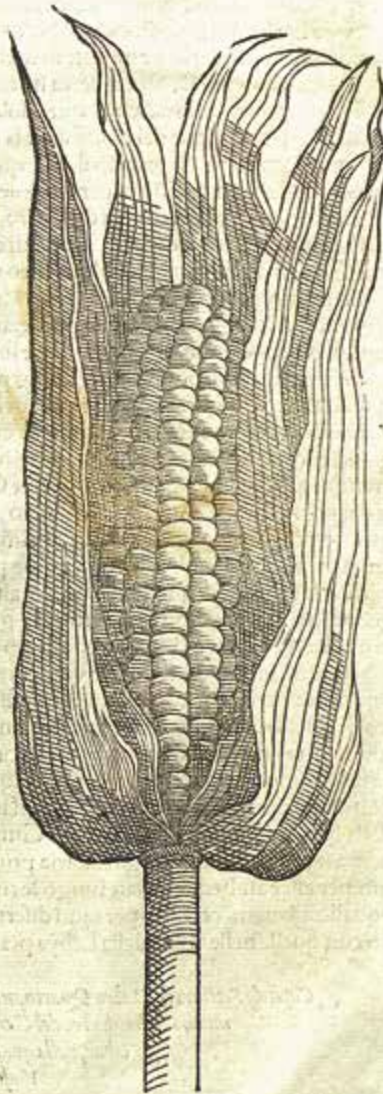


LA TERRA che dalli natuiu habitatori nel commun parlar è chiamata Ialopho, giace fra duoi notabili fiumi, cioè Canagà, & Gambea, li quali per il lungo corso che fanno, riceuono diuersi nomi secondo li popoli doue passano, percioche doue quello che noi chiamiamo Canagà, sbocca nel mar occidentale, li popoli Ialophi il chiamano Dengueh, & li Tucoruoli piu di sopra, Mayo, & li Caragoli, Colte, & quando scorre per la prouincia chiamata Bagano ch'è piu orientale, lo chiamano Zimbala, doue alcune volte per causa di esso, dāno alla regione quello medemo nome. & nel regno di Tungubutu lo chiamano Iza. & anchora che scorra per molta distantia di paese, venendo dal li fonti orientali dalli laghi chiamati da Ptolomeo Chelonides Nuba, & fiume Gir, quasi per diritto corso fin chesbocca nell'oceano in gradi 15. & mezzo di latitudine non sappiamo il nome che gli altri popoli li danno, appresso di noi generalmente è chiamato Canagà dal nome d'un Signor d'una terra, col qual li nostri al principio del suo discoprimento ebbero commercio, percioche non sapeuano chiamarlo se non il fiume Canagà. Et essendo fiume che vien di così lontano paese non porta tanta moltitudine di acqua, ne il mar ascende tanto per lui, come fa per il fiume di Gambea, & di Cantor. Fa alcune isole, la piu parte habitate da bestie, & serpi & simili immonditie per la sua asperità: & in alcuni luoghi non si puol nauicare per li scogli che lo trauersano. & massimamente per 15 o. leghe dalla bocca doue si chiama Colle, percioche iui fa alcune cadute, ouer cataratte, come sono quelle del Nilo, à quali luoghi gli habitatori han posto nome Huaba: & per quelli scorre con tanto empito, & così stanno tagliati li sassi fin' abasso sopra la terra doue'l cade con quella furia, che si puole passar col piede asciutto di sotto al lungo di detta asperità di sassi: & questo però (secondo che dicono quelli della terra) si puol far quando il vento vien di sopra & non di sotto, percioche allhora il vento ribatte le acque contra li sassi, di maniera che impediscono questo transito & quello luogo chiamano li negri Burto che vuol dir arco, per la volta che fa il corso delle acque nell'aere in quel tempo che non cascano in terra. Intra no in questo molti altri notabili fiumi, li quali perche vengono da luoghi non habitati da genti, ma da animali saluaticchi, & li popoli con liquali habbiamo commercio, non li han posto nome, ne manco è stato posto dalli nostri, anchora che nelle tauole della nostra geographia habbiamo situato il lor corso in graduatione. Fra gli altri fiumi che v'intrano è vno che vien dalla parte di Ostro dalle terre che li negri chiamano propriamēte Guine, o Genij, il quale percioche vien per luoghi pieni di terra rossa, porta le sue acque vn poco rosse. & il Canagà ha le sue de li infu bianche & chare: & il luogo doue tutti duoi si congiungono chiamano li popoli Caragoli Gufitembo, che vuol dir bianco, & rosso. dicono che sono insieme tutti duoi emuli & contrarij, percioche beuendo le acque di vno, & d'apoi quelle dell'altro subito fanno vomitare, il che cadaun da per se non fa, ne manco d'apoi che li congiungono & scorrono. L'altro fiume Gambea del riscatto di Cantor non ha tanta variatione in nomi: imperoche quasi tutto fin al riscatto dell'oro, doue vanno li nostri nauilij che fara dalla bocca per causa delle sue volte cent'ottanta leghe, & per linea dritta ottanta, li negri della terra lo chiamano Gambu, & noi Gambea. la maggior parte del quale scorre tortuoso in volte minute principalmente dal riscatto abasso, fin che entra nell'oceano in gradi tredici & mezzo di latitudine verso Sirocco del Capo, che noi chiamiamo Capo verde: conduce maggior quantità di acque che non fa Canagà & profonde, percioche in esso intrano alcuni fiumi barbari molto grossi, che hanno il suo nascimento dentro della terra chiamata Mandinga, & li suoi fonti principali sono quelli del fiume che Ptolomeo chiama Niger, et la laguna Libya. Nel venir tortuoso li rompono l'acque, di maniera che non vien con tanto impeto contra li nostri nauilij, quando ascendono per esso, & quali à mezza strada dauanti che giungano al luoco del Riscatto fa vna isoletta che li nostri chiamano degli elefanti per causa della moltitudine de gli elefanti che iui si trouano. Sopra il Riscatto dell'oro vi è vn sasso, quale perche totalmente impediua il transito, il Re Dōn Giouanni vi mandò alcuni taglia pietre per romperlo, sicche

Alche nō si fece per esser cosa di molta spesa & di grande traualgio. Ambidui questi fiumi Gambea & Canaga generalmente producono gran varietà di pelci & animali aquatici, come caualli marini, & grandissimi lucertoni, che nella figura & natura sono li cocodrilli del Nilo, celebrati per tanti scrittori, & etiam serpenti che hanno alie piccole & non così monstruosi come dipingono & fabulano le gente. quui ne gli Animalì terrestri che beuono le sue acque si mostrò la natura molto seconda, & come à dir prodiga per la moltitudine innumerabile & infinita varietà loro che produsse, perche così vanno gli elefanti in frotta, come appresso di noi vedemo andar le pecore, item gazelle, porci, onze & molte altre sorti da caccia che appresso di noi non sono conosciute. La terra che giace fra questi duoi fiumi fa vn notabile promontorio che li nostri chiamano Capo verde, & Ptolomeo Arsinario, & anchor che egli lo mette in latitudine di gradi 10. et mezzo, pur p noi è stato verificato esser in quattordici & vn terzo secondo la sua figura. & le isole che all'occidente gli stanno opposte, lequali per nome generale noi chiamiamo del Capo verde, & da lui Hesperide, & non possono esser altre. & similmente per restar fra duoi notabili fiumi che lui chiama Darando che è Canagà, & Stachiris Gambea, li quali nella intrata del mare quasi imitano la verità, come noi al presente habbiamo. però nel descriuer il corso di cialcheduno di essi prese errore, percioche li da il nascimento molto vicino, & loro vengono dalli fonti che sopra habbiamo detto, alliquali Prolomeo nō da uscita, come mostra la tauola. Generalmente la terra che giace fra loro stendendosi verso l'oriente fino à 150. leghe si chiama Ialoso, & li suoi popoli Ialosi, anchora che in se comprendino assai piu generationi di quelle che Ptolomeo terminò dentro delle correntie di Darando & Stachio. La terra in se è grassa & molto fertile nel produr di tutte le cose, & così soda, massimamente quella che lassano bagnata questi duoi fiumi nel tempo delle loro inondationi il verno, che quando vien la estate cō la forza del sole fa tal apertura che si potrà in quella sepe l'irui vn cauallo.

Gabea &
Ganegafiumi.

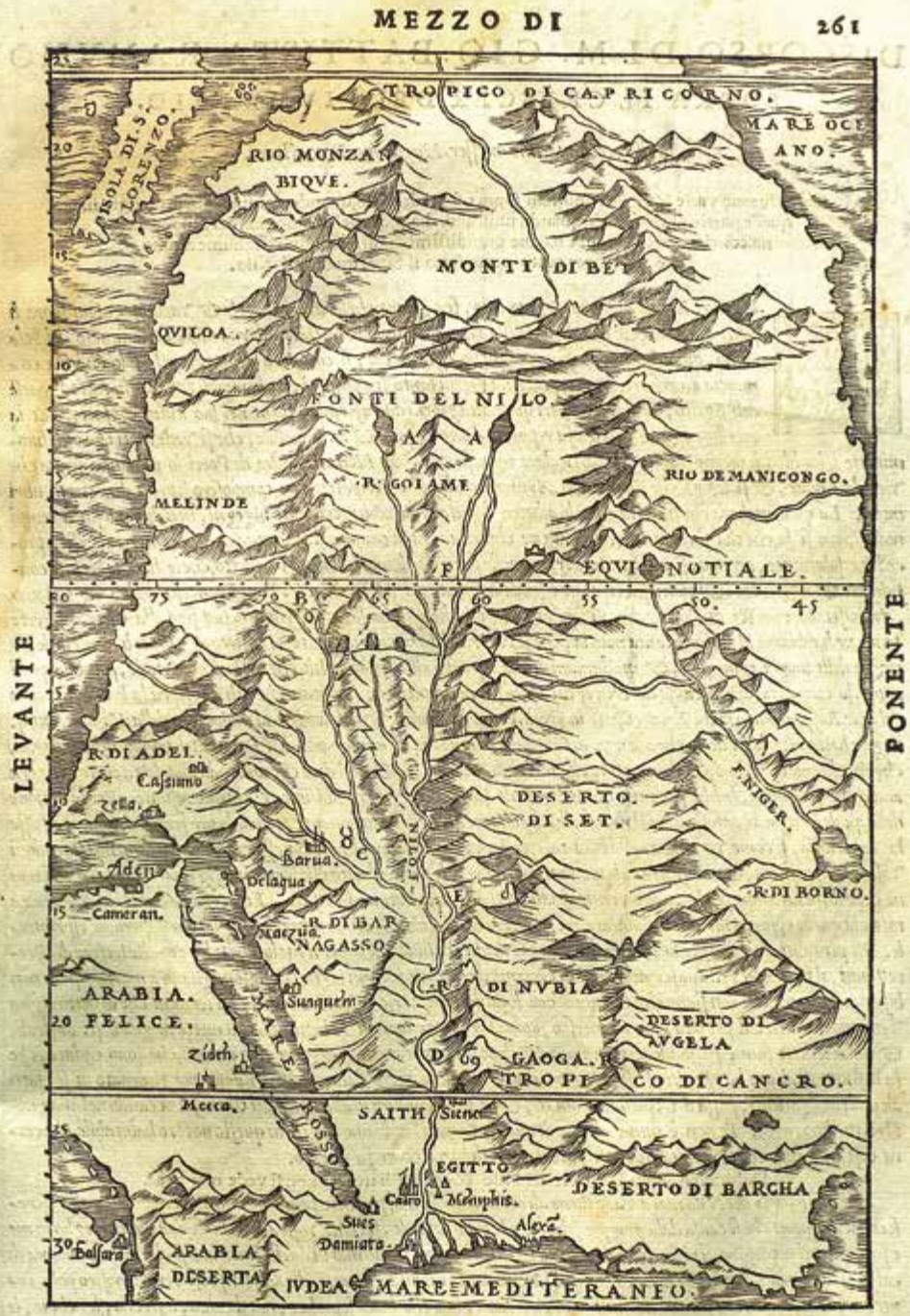
Capo verde.



Il medesimo dice M. Aluise da eha da mosto a carte. 104.

La mirabile & famosa semenza detta maiz nell'indie occidentali, della quale si nutrice la metà del Mondo, i Portoghesi la chiamano miglio zaburro, di qual n'è venuto già in Italia di colore bizzoco & rosso & sopra il polesene de rhoigo, & villa bona seminano i campi intien de ambedui i colori.

Et per crear li migli di mazzocca che noi chiamiamo Zaburro, che è il commun cibo di quelli popoli, accio che'l possa nascere d'apoi asciutto il fango o pantano che lassò il corso dell'acque, buttano la semenza senza piu arare, & con vn poco di sabbion di sopra la coprono, percioche se la fosse coperta con la terra faria vna codega di sopra tanto dura per la calidità del sole, che la strengeria con la molta humidità di sotto, che non la lassaria germogliare: il qual impedimento nō li puo far il sabbione, ma p' farla nascer basta la bellezza della terra che ha di sotto molto humida per l'acque passate, & le grandi rugiade della notte che trapassano il sabbione. Il formento o grano o altre semenze che habbiamo in queste bande non v'fano in quelle, ne il clima lo consentirebbe che potessino maturarsi, per esser le terre humidissime, massime le vicine à Gambea. Solamente nelle terre habitate da popoli Caragoli, in alcune campagne contermini alli deserti raccolgono qualche poco di grano ch'è molto piu grosso & bello che non è quello di Spagna secondo che essi dicono. Questo fiume Canaga per la nostra diuisione è quello che diuide la terra delli Mori da quella delli Negri, anchora che al lungo delle sue riuie tutti siano mescolati nel colore, vita & costumi per ragione della copula, che secondo il costume delli Mori accettano ogni moglie



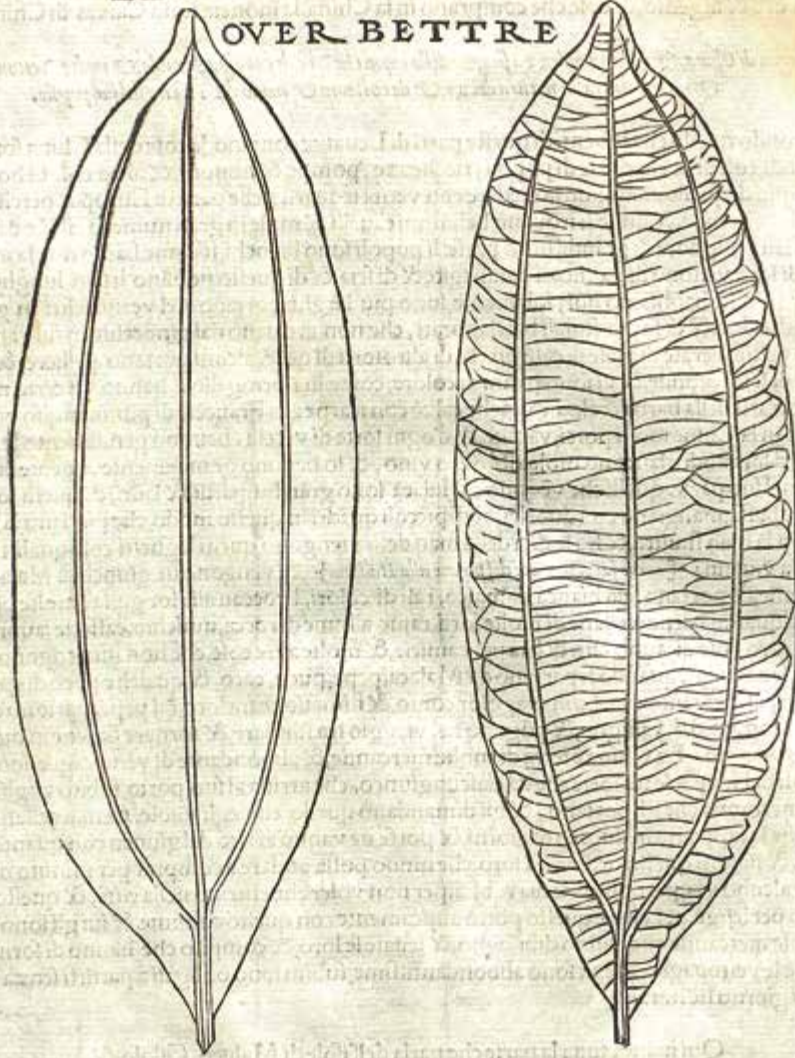
TRAMONTANA.

- A. Li fonti del Nilo
- B. Ariete
- C. La metà di Tauro
- D. Cancro
- E. La metà di Leon
- F. Libra

Viaggi.

kk iij

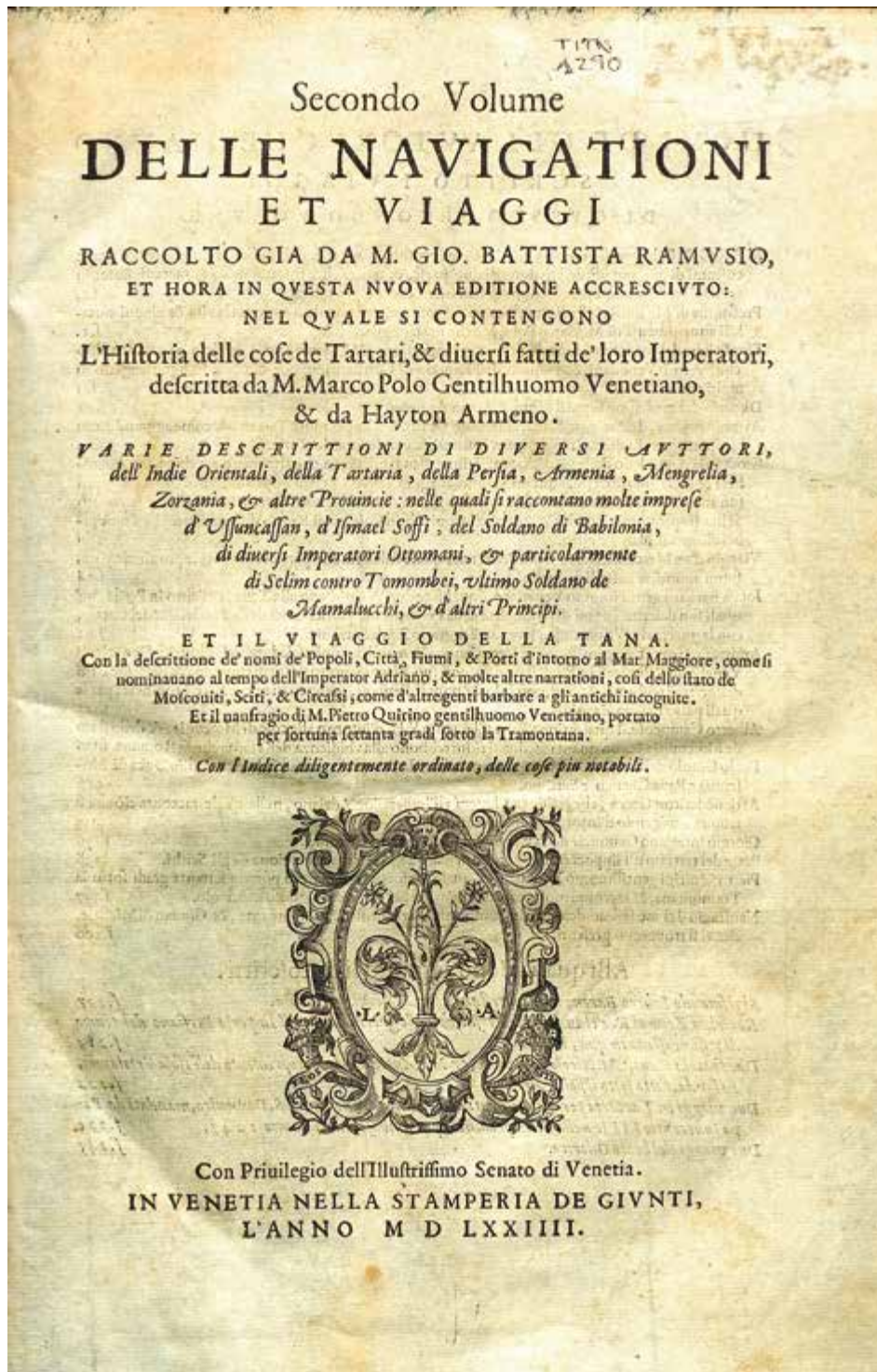
LA FOGLIA DEL BETELLE
OVER BETTRE



IL DRITTO

IL ROVERSCIO

Questa è la forma della foglia detta Betelle, che li Persiani & Arabi chiamano Tembul, & qui in Italia foglia della Cannella. di questa pianta non habbiamo potuto intendere alcuna particolarità, come ne ancho del frutto detto Areca, il qual masticano gli Indiani con la detta foglia. se veramente ella sia il vero folio INDO, ò non, altri lo considereranno, basta che hauendone hauuta vna portata dalla città di Goa, per far piacere a gli studiosi l'habbiamo fatta ritrar come si vede.
Habbiamo



*Secondo Volume Delle navigazioni et viaggi / raccolto gia da M. Gio. Battista Ramusio, et
hora in questa nuova edizione accresciuto. -- Venetia : Stamperia de Giunti, 1574 (1573). --
248 h. : il. ; Fol. --Marca tipografica en portada. --Hojas impresas por ambas caras.*

DICHIAZIONE

15

Questa città di SVECVIA, è grande & populatissima, con bellissime case fatte di pietre cotte all'Italiana: & ha molti Tempij grandi, con loro Idoli di pietra viua: posta in vna pianura doue corrono infiniti fiumicelli: la quale è abbōdanissima di vettouaglie d'ogni sorte, & doue si fanno Sete con gl'alberi di more negre, in grandissima quantità: non vi nasce vino: ma fanno la lor beuanda con mele a modo di Ceruosa: De frutti, per esser il paese freddo non vi nascono altri che Peri, Pomi, Armellini, Perfichi, Melloni, & Angurie. Dipoi disse, che, il Rheubarbaro, nasce da per tutto in quella prouincia, ma molto miglior che altrove in alcune mōtagne iui vicine alte & sassose, doue sono molte fontane, & boschi di diuerse forti d'altissimi alberi, & la terra è di color Rosso, & per le molte pioggie, & fontane che da per tutto corrono, quasi sempre fangosa. Quanto alla radice & foglie, hauendone il predetto mercante per sorte portata seco dal paese vna picciola pittura, per quello che si vedeua diligentemente & con molto artificio dipinta: trattosela di seno cè la mostrò & descrisse, dicendo quella esser la vera & natural figura del Rheubarbaro: della quale ne presi vn ritatto per metterlo qui sotto in disegno, insieme con la sua hìstoria & dichiaratione secondo la relatione hauuta da lui.

Sono adunche dette foglie lnghe ordinariamente come disse due spāne, ma piu e meno poi secondo la grandezza della pianta strette da basso, & larghe di sopra. Hanno nella loro circonferentia vn certo pelo piccolino o lanugine che vogliamo dire: il tronco che viene sopra la terra, al quale sono attaccate le foglie, è verde: & alto quattro dita, & anco vn palmo da terra: & nascono le foglie similmēte verdi, ma come s' inuechiscono, diuengono gialle si come erano in pittura, & si distendono per terra. Produce il detto tronco, nel mezzo, vn certo ramicello sottile, cō alcuni fiori attaccati d'ogn'intorno, simili alle viole māmole nella forma, ma di colore di latte & azzurro, & alquanto maggiori delle viole māmole sopradette: l'odor de quali è molto acuto et fastidioso, et i modo che dispiace assai a coloro che l'odorano. La radice similmente che stà sotto terra, e lūga vn palmo o due, fino in tre, di color nella scorza tanè, si come ve ne sono di grosse & sottili secondo la pporione: de quali ancho se ne ritrouano fino della grossezza come è la coscia d'vn huomo, & come è il mezzo della gamba, hà questa radice molte altre radicette piccoline intorno che nascono da lei, & sono sparse per la terra, lequali prima si leuano via, & poi si taglia la radice grossa per fare in pezzi: laquale di dentro è di color giallo, & hà molte vene di bellissimo rosso, & è piena di molto sugo giallo & rosso, & di modo viscoso, che toccandolo, facilmete s'attacca alle dita,

IL RHEVBARBARO



Viaggi vol. 2°.

3

& fa

PROHEMIO SECONDO,

sopra il libro di M. Marco Polo,

FATTO DA FRA FRANCESCO PIPINO BOLOGNESE
dell'ordine de' Frati Predicatori, quale lo tradusse in lingua
Latina, & abbreviò. Del M C C C X X.

PER prieghi di molti, Reuerendi Padri miei Signori: io tradurrò in lingua Latina dalla volgare il libro del Nobile, Sauio, & honorato M. Marco Polo gentil huomo di Venetia, delle conditioni, & usanze delle regioni, & paesi dell'Oriente. Dilettandosi hora i prefati miei Signori, piu di leggerlo in lingua latina, che nella volgare. Et acciò che la fatica di questo tradurre non paia vana, et inutile, ho considerato, che per leggere di questo libro, che per me sarà fatto latino, i fedel huomini, che son fuori d'Italia, possono riceuer merito da Dio di molte gratie. Però che essendo le marauigliose operationi d'Iddio, si potranno molto marauigliare della sua virtù, & sapienza. Et considerando, che tanti popoli pagani sono pieni di tanta cecità, & orbezza, & di tante spurcitie, li Christiani ringratiarann' Iddio, ilqual illuminando i suoi fedeli di luce di verità, s'ha degnato di voler cauargli da così pericolose tenebre, menandogli nel suo marauiglioso lume di gloria. ò che que' Christiani hauendo compassione, & cordoglio dell'ignoranza de' detti pagani, pregherann' Iddio per l'illuminatione de' cuori di quelli, ò che per questo libro, la durezza, & ostinatione de' non deuoti Christiani si confonderà, vedendo gl'infedeli popoli piu pronti ad adorare gl'Idoli falsi, che molti Christiani il Dio vero. ò forse, che alcuni religiosi per amplificare la fede Christiana, vedendo, che'l nome del nostro Signor Dolcissimo è incognito in tanta moltitudine di popoli, si commoueranno ad andare in quei luoghi per illuminar quelle accecate nationi de' gl'infedeli. Nelqual luogo secondo che dice l'Euangelio, è molta biada, & pochi lauoratori. Et acciò che le cose, che noi non v'siamo, nè hauemo udite, le quali sono scritte in molte parti di questo libro, non paiano incredibili, à tutti quelli, che le leggeranno. si dimota, & fa manifesto, che'l sopraddetto M. Marco rapportator di queste così marauigliose cose, fu huomo sauio, fedele, deuoto, et adornato d'honesti costumi, hauendo buona testimonianza da tutti quelli, che lo conosceuano. si che per'l merito di molte sue virtù, questo suo rapportamento è degno di fede. & M. Nicolò suo padre, huomo di tanta sapienza similmente le confermaua, & M. Maffio suo barba, (delquale questo libro fa mentione) come vecchio deuoto, & sauio, essendo su'l ponto della morte familiarmente parlando, affermò al suo confessore sopra la conscienza sua, che questo libro in tutte le cose conteneua la verità. Ilche hauend'io inteso da quelli, che gli hanno conosciuti, piu sicuramente, & piu volentieri mi affaticarò à traslatarlo per consolatione di quelli che lo leggeranno. & à laude del Signor nostro Iesu Christo creatore di tutte le cose visibili, & inuisibili. Qual libro fu scritto per il detto M. Marco del M C C XCVIII. trouandosi prigione nella città di Genoua. & si parte in tre libri, i quali si distinguono per proprij Capitoli.

DE

2

DE I VIAGGI
DI MESSER MARCO POLO
GENTILHVOMO VENETIANO.
LIBRO PRIMO.



DOVETE adunque sapere, che nel tempo di Balduino Imperatore di Constantinopoli: doue all' hora soleua stare vn Podestà di Venetia, per nome di Messer lo Dose, corrèdo gli anni del N.S. MCCCL. M. Nicolò Polo padre di M. Marco, & M. Maffio Polo fratello del detto M. Nicolò nobili, honorati, & saui di Venetia, trouandoli in Constantinopoli, con molte loro grandi mercantie, hebbero insieme molti ragionamenti. Et finalmente deliberorno andar nel Mar Maggiore, per vedere se poteuan' accrescere il loro capitale. & comprate molte bellissime gioie, & di gran prezzo: partendosi di Constantinopoli, nauigorno per il detto Mar Maggiore, ad vn Porto detto Soldadia. dalquale poi presero il cammino per terra, alla corte d' vn gran Signor de' Tartari Occidentali, detto Barcha, che dimoraua nella città di Bolgara, & Assara, & era reputato vn de' piu liberali, & cortesi Signori, che mai fosse stato fra Tartari. Costui della venuta di questi fratelli, hebbe gradissimo piacere, & fece loro gran de honore. quali hauendo mostrate le gioie portate seco, vedendo, che gli piaceuano, gliele donarono liberamente. La cortesia così grande vfata con tant' animo di questi due fratelli, fece molto marauigliare detto Signore. Qual non volendo essere da loro vinto di liberalità, fece a loro donar' il doppio della valuta di quelle, & appresso grandissimi, & ricchissimi doni. Et essendo stati vn' anno nel paese del detto Signore, volèdo ritornar' a Venetia, subitamente nacque guerra tra il predetto Barcha, & vn' altro nominato Alau, signore de' Tartari Orientali. gli eserciti de' quali, hauendo combattuto insieme, Alau hebbe la vittoria, & l' esercito di Barcha, n' hebbe grandissima sconfitta. per laqual cagione, non essendo sicure le vie, non poterno ritornar' a casa, per la strada, ch' erano venuti. Et hauendo dimandato, come essi potessero ritornar' a Constantinopoli, furono consigliati d' andar tanto alla volta di Levante, che circondassero il Reame di Barcha per vie incognite, & così vennero ad vna città detta Ouchacha, qual' è nel fin del Regno di questo Signor de' Tartari di Ponente. Et partendosi da quel luogo, & andando piu oltre, passorno il fiume Tigris, ch' è vno de' quattro fiumi del Paradiso: & poi vn deserto di 17. giornate, non trouando città, castello, ouero altra fortezza, se non Tartari, che viuono alla campagna in alcune tende, con li loro bestiami. Passato il deserto, giunsero ad vna buona città detta Bocara, & la prouincia similmente Bocara, nella regione di Persia, laqual signoreggiaua vn Re chiamato Barach, nelqual luogo essi dimororno tre anni, che nō poterno ritornar' in dietro, ne andar' auanti, per la guerra grande, ch' era fra li Tartari. In questo tempo vn' huomo dotato di molta sapientia, fu mandato per ambasciatore dal sopradetto Signor Alau, al gran Can, ch' è il maggior Re di tutti i Tartari, qual stà ne' confini della terra fra Greco, & Levante, detto Cublai Can, ilqual' essendo giunto in Bocara, & trouando i sopradetti due fratelli, i quali già pienamente haueuano imparato il linguaggio Tartaresco, fu allegro smisuratamente, però ch' egli non hauea veduto altre volte huomini Latini, & desideraua molto di vederli, & hauendo con loro per molti giorni parlato, & hauuto compagnia, vedèdo i gratiosi, & buoni costumi loro, gli cōfortò, che andassino seco insieme al maggior Re de' Tartari, che gli vederia molto volentieri, per non esserui mai stato alcun Latino, promettèdo loro che riceueriano da lui grandissimo honore, & molti beneficij. I quali vedendo, che non poteano ritornar' a casa, senza grandissimo pericolo, raccomandandosi a Dio, furono contenti d' andarui. & così cominciarono a camminare co' l' detto ambasciatore, alla volta di Greco, & Tramontana, hauendo seco molti seruitori Christiani, c' haueuano menati da Venetia. Et vn' anno intie-

Viaggi vol. 2°.

A ij 10

COMMENTARI DELLA MOSCOVIA ET DELLA RVSSIA.

Composti già Latinamente per il S. Sigismondo libero Barone
in Herberstain Neiperg & Guettenhag, tradotti di
latino in lingua nostra volgare Italiana.

AL SERENISSIMO PRINCIPE, ET SIGNORE, IL SIGNOR
FERDINANDO RE delli Romani, del' Ongheria, & di Boemia: Infante di
Spagna, Arciduca d' Austria, Duca della Burgundia, & di Vuirtem-
bergo, & di molte prouincie Duca, Marchese,
Conte, & Signore.



L ROMANI, qualunque volta i loro Ambasciatori alle nationi
esterne, & per la molta lontananza men conosciute, mandauano, **E**
questa commissione, & ricordo dauano loro, che, mentre appresso di
quelle l'ufficio della legatione facessero, i costumi, gli ordini, i de-
creti, et tutto il modo del viuere di quella gente, accuratamēte scri-
uere douessero. il che in processo di tempo a tanto pregio, & istima-
tione diuenne, che, renunciata la loro Ambascieria, tali commen-
tarij a beneficio & ammaestramento delli posteri loro, nel tempio di
Saturno erano fidelmente riposti, et consegnati. Il quale lodenolissi-
mo instituto, se da gli huomini della nostra, & etianadio della passa-
ta età fosse stato offeruato, forse molto piu di luce, & di vero splen-
dore, & manco di vanità alla historia latina harebbe arrecato. Ma io, che da fanciullo in su, &
in casa, & fuori della conuersatione de gli huomini esteri molto mi ho diletato, ho sopportato vo-
lontieri il carico che dalla felice memoria di Massimiliano principe prudentissimo, & Auolo del-
la Maestà vostra, & etianadio da lei mi e stato piu volte commesso. la onde successe poi, che per vo-
lontà della Maestà vostra non vna volta sola le parti settentrionali con somma diligenza ho ri-
cercato, ma ancora di nuouo nella Moscouia insieme col compagno & della dignità & del viaggio,
Leonardo Conte di Nogarola gentilhuomo Veronese, son ritornato. Il qual paese di Moscouia fra
tutte quelle prouincie, le quali dal sacro sacro santo Battesmo sono bagnate & tinte, per costumi,
per ordini, & Religione, & per l'arte militare, non poco da noi Christiani è differente. E pero qua-
ntunque per comisión di Massimiliano primo Imperadore vostro Auolo già nella Dania, nell' On-
gheria, & nella Polonia l'ufficio di fedele Ambasciatore io habbia usato: et dopo la morte di quel-
lo, similmente con tal nome al potentissimo, & inuittissimo Carlo V. Imperatore Romano, & della
Maestà vostra germano fratello, per Italia, per la Francia, per mare, & per terra, sino in Spagna
io me ne sia andato: & oltre di cio, per comandamento della Maestà vostra di nuouo io habbia ef-
fercitata la solita diligenza appresso delli Re dell' Ongheria, & di Polonia, et ultimamente insieme
con il Conte Nicolo da Salmi infino a Solimano principe de li Turchi con questo titolo d' Ambascia-
tore io ne sia gito: & che molte cose non solamente nel trapassare del mio viaggio habbia vedute,
ma etianadio accuratamentē riguardate, & ben conosciute, le quali in vero et di memoria, &
di vera luce dignissime sarebbono state: non dimeno non ho voluto giamai in quello mio octo, che
dalli publici consigli mi era concesso, nulla di quello cose scriuere, le quali p' adietro da gli altri scrit-
tori chiaramente, & con diligenza fossero state trattate, & parimente auanti gliocchi, & nel cō-
tinuo aspetto della bella Europa poste, & collocate. Ma bene le cose della Moscouia molto piu se-
crete, & alla cognitione di questa età non così facilmente peruenute, a tutte l'altre di gran lunga
ho preferito: & a scriuerle accorciatamēte ho cominciato: confidatomi pero in due cose principali,
cioe nella diligenza, & parimente nella peritia della lingua Slauonica: le quali in vero nō picciolo
foccorso, & fauore alla compositione di questa sorte di scrittura hanno apportato, & ben che molti
della

A della Mosconia habbino lodeuolmente ragionato, non dimeno piu per la relatione d'altri, che per propria veduta si sono mosti a seruire. De gli antichi fu Nicolo Casano, et de moderni Paulo Giouio: il quale per ragione di somma eruditione, et per l'incredibile amor suo verso di me lo nomino. Costui certo elegantemente & fidelmente ha scritto, perciò ch'egli per suoi ricchissimi interpreti Giouanne Fabro, & Antonio Biedo, quali & le tauole & certi comentarij di cio hanuo lasciato, ha sempre vsato: sono stati poi alcuni altri Scrittori, li quali mentre delle Regioni piu vicine di seriuono, alcune cosette della Mosconia leggiiermente hāno toccato: in numero de quali è Olauo Gothio nella descriptione della Suetia, et similmente Mattheo Mechouita, Alberto Campense, & Munstero: li quali non dimeno dal cominciamento del scriuer mio punto non mi spaueranno, per cioche di quelle cose, che io vi scrino, molte ne ho vedute con la testimonianza delli proprij occhi, & alcune per relatione d'huomini degni di fede ho conosciute verissime: & altre ho intese cō lunghi ragionamenti hauuti con persone pratiche. La onde e successo poi, che alcuna volta (sia pero lontana l'inuidia da le parole) io sia stato astretto con maggior copia del dire, & con piu abondanza di parole a dichiarare quelle cose, le quali da gli altri sieno state proposte quasi per picciola veduta piu tosto, che raccontate con pura verita. Aggiungasi ancora questo, che io scrino le cose non piu dette da gli altri, et q̄lle finalmete, che da nissuno poteano essere conosciute, se nō da l'Oratore. e pero questo mio pensamiento, & questo mio studio, la Maestà vostra l'ha confermato, & piu volte confortato, che tal op̄ra incominciata, al tutto finire douessi, & volontariamente sopra cio al corrente Scrittore (come si dice) ha aggiunto i speroni, non dimeno da tale impresa & le legationi & gli altri negotij della Maestà vostra souente mi hanno talmente remosso, che insino hora non ho potuto so disfare in quello, che gia incominciato io hauea. Ma hora, mentre all'intermessa impresa in que modo che dalle continoue occupationi del fisco de l'Austria emmi concesso, io ritorno, & parimente a la Maestà vostra vbidienza presto, ne anco mi dubito della sottiglianza di questa elegantissima età, & poco similmente delli benigni lettori, li quali forse maggiore politetza del dire ricercheranno, per cio che bastenol sia, ma hora con l'effetto (perche non posso fare le cose eguali alle parole) la volontà mia circa al voler insegnare a posteri hauer dimostrato, & parimente alli vecchi comandamenti di quella hauer voluto vbidire. E però questi miei commentarij della Mosconia, da me scritti, piu presto per cagione di ricercare la verita, et quella metter in luce, che per studio, & per l'arte del dire, alla Maestà vostra dedico, & consacro: & io similmete nella defensione di q̄lla, nelli cui officij mi sono hoggimai inuechiato, suplicheuolmente mi dono, & racommando. & prego la Maestà vostra che l'nostro libro con quella clemenza & benignità d'animo li degni abbracciare, con laquale l'Autore di quello ha sempre abbracciato. In Vienna il primo di Marzo. M D LIX.

Della Maestà vostra

fedel Consigliero, Cameriero, & prefetto
del Fisco d'Austria.

Sigismondo Barone in Herberstain, Neipterg,
& Guettenagh.

IL RHEVBARBARO



1571-72

12

BIBLIA POLÍGLOTA
BENITO ARIAS MONTANO
(EDITOR LITERARIO)

Amberes

Benito Arias Montano (editor literario)


Biblia Políglota

(*Grammatica linguae syriacae, Syrorum peculium, Dictionarium syro-chaldaicum y Thesauri hebraicae*).


s la segunda gran *Biblia Políglota* de la historia. Al haberse agotado los ejemplares de la *Biblia Políglota Complutense*, Felipe II acordó patrocinar la edición de una nueva Biblia Políglota que sería dirigida y corregida por Arias Montano e impresa por Cristobal Plantino en Amberes. Escrita en cinco lenguas, contiene el texto bíblico de la *Biblia Políglota Complutense* e incluye el *Tárgum* arameo de Jonatán, la versión *Peshitta* del texto siríaco y nuevas traducciones y complementos filológicos. Se compone de 8 volúmenes. La tirada fue de 1213 ejemplares. En la Biblioteca Central se conserva el tomo VI.

AUTORES

Andreas Masius, (1514-1573)


utor de la *Grammatica linguae syriacae* y de *Syrorum peculium*. Erudito, humanista, destacado orientalista e insigne políglota del que se decía que conocía diez idiomas, entre ellos el hebreo, el griego, el latín, el árabe y el siríaco. Viajo por toda Europa ejerciendo de diplomático. Sus grandes pasiones fueron el estudio de idiomas y de la Biblia.

Guy Lefèvre de la Boderie,
(1541-1598)

utor del *Dictionarium syro-chaldaicum*. Apenas se dispone de noticias de su vida. Los pocos datos que se tienen derivan de sus obras. Fue un


afamado orientalista dedicado al estudio de las lenguas. Se conservan obras suyas también en verso. Se dice que escribió para sí mismo el siguiente epitafio: *Tandisque j'ai vesçu, j'ai toujours souhaité non d'amasser trésors, mais chercher Verité.*

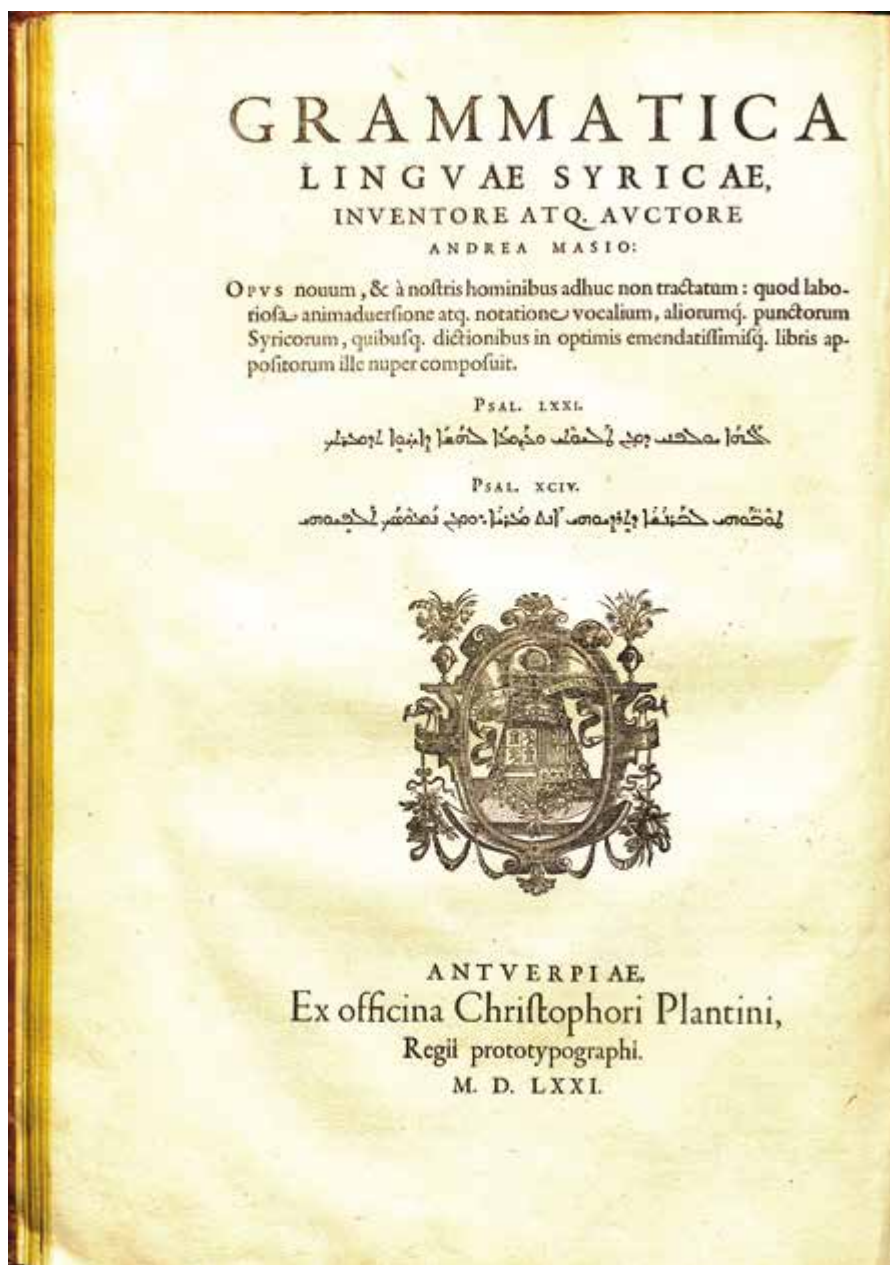
Sante Pagnino, (1514-1573)

utor de *Thesauri hebraicae*. Dominicano. Erudito bíblico. Los papas Medici le tuvieron en gran estima. León X lo atrajo a Roma para que impartiese clases en la escuela de lenguas orientales. Mantuvo una profunda amistad con el aragonés Miguel Servet, reputado hebraísta.

EDITOR LITERARIO

Benito Arias Montano, (1453-1505)

umanista, hebraísta, teólogo, filólogo, poeta y políglota. Era proverbial su dominio de lenguas clásicas (latín, griego, árabe, hebreo, sirio) y modernas (flamenco, alemán, francés, italiano y portugués). Participó en el Concilio de Trento donde se distinguió por su discernimiento. La publicación de la *Biblia Políglota* le ocasionó problemas con la Inquisición, siendo sospechoso de haber seguido con mayor fidelidad la versión hebrea que la versión latina de la *Vulgata*. Felipe II le confió la creación y dirección de la Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. Se retiró a la cartuja sevillana de Santa María del Campo, donde falleció.



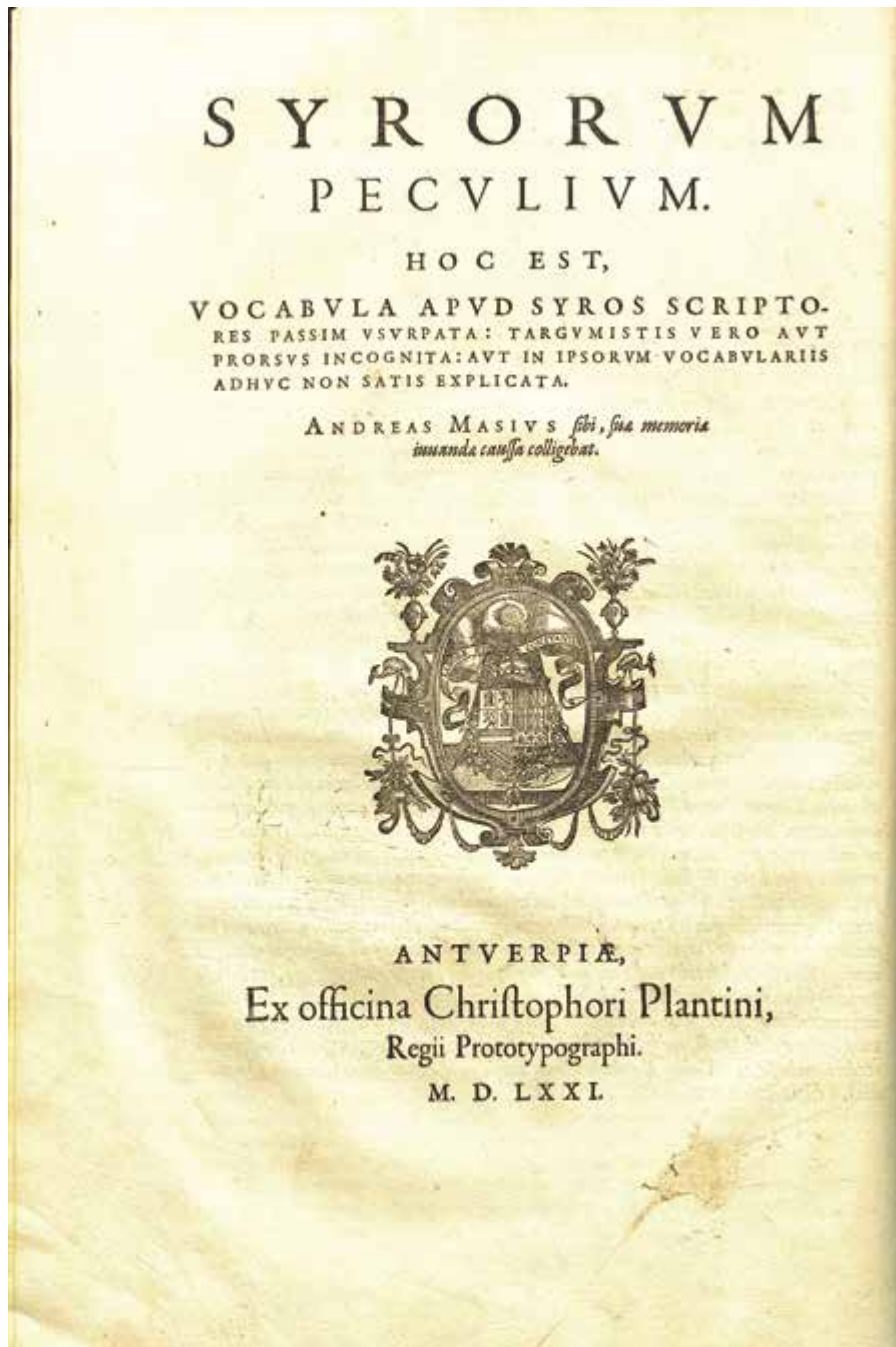
Grammatica linguae syricae / inuente atq. auctore Andrea Masio; Opus nouum & à nostris hominibus adhuc non tractatum, quod laboriosa animaduersione atq. notatione vocalium aliorumq[ue] punctorum Syricorum, quibusq[ue] dictionibus in optimis emendatissimisq[ue] libris appositorum ille nuper composuit. -- Antuerpiae: ex officina Christophori Plantini, Regii prototypographi, 1571. -- 59, [1] p.; Fol. -- Marca tipográfica en portada. -- Texto a dos columnas. Es el T. VI, 3 de la Biblia Sacra hebraicae, chaldaice, graece & latine, de Amberes, editada por Arias Montano e impresa por Plantino entre 1568-1573.

IMPRESOR
Christophori Plantini,
 (1520 - 1589)

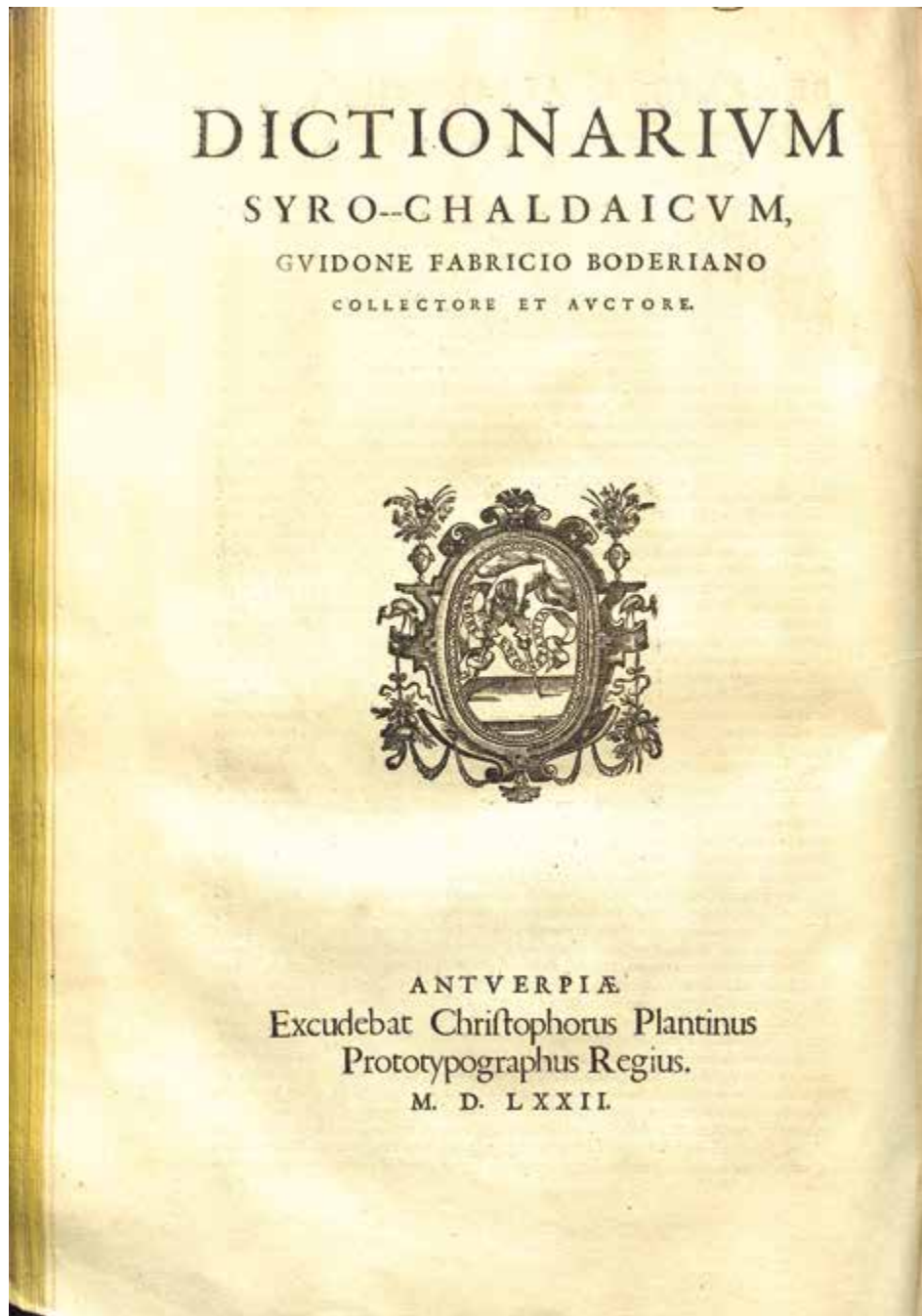


Lditor, impresor y librero flamenco formado en París. Su taller fue el más importante de Amberes y uno

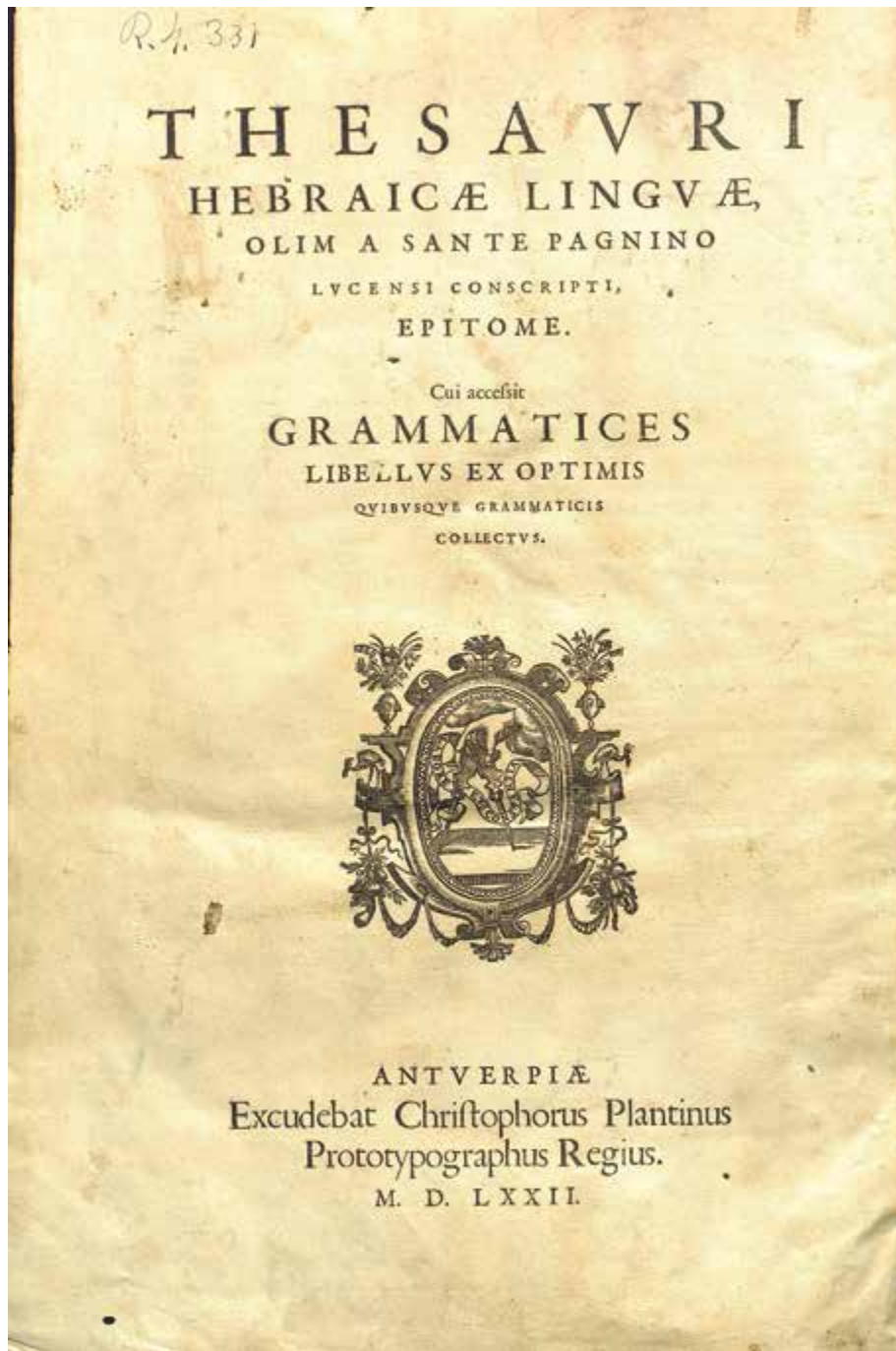
de los más notables de Europa. A su buen oficio acudían los mejores científicos y literatos de los Países Bajos. Le unió una gran amistad con Arias Montano. Felipe II le nombró archipógrafo regio en reconocimiento por su magnífico trabajo.



Syrorum peculium : hoc est vocabula apud syros scriptores passim usurpata : targumistis vero aut prorsus incognita : aut in ipsorum vocabulariis adhuc non satis explicata / Andreas Masius sibi, suae memoriae iuuandae caussa colligebat.-- Antuerpiae : ex officina Christophori Plantini regii prototypographi, 1571. --54, [2] p. -- Marca tipográfica en portada. Texto a tres columnas. Forma parte del T. VI de la "Biblia sacra Hebraice, Chaldaice, Graece, & Latine ...", editada por Arias Montano, bajo el patrocinio de Felipe II, compuesta por varios volúmenes impresos por Plantino entre 1569-1573.



Dictionarium syro-chaldaicum / Guidone Fabricio Boderiano collectore et auctore.-- Antuerpiae: excudebat Christophorus Plantinus, prototypographus regius, 1572. --[4], 12, 198 p., [2] en bl. ; Fol. -- Arias Montano consta como editor literario en el verso de portada. -- Texto en latín, hebreo, siríaco y arameo. -- Marca tipográfica en portada. -- Texto a tres columnas. Forma parte del T. VI de la "Biblia sacra Hebraice, Chaldaice, Graece, & Latine ...", editada por Arias Montano, bajo el patrocinio de Felipe II, compuesta por varios vol. impresos por Plantino entre 1569-1573



Thesauri hebraicae linguae olim a Sante Pagnino lucensi conscripti epitome : cui accessit grammatices libellus ex optimis quibusque grammaticis collectus.-- Antuerpiae : excudebat Christophorus Plantinus, Prototypographus Regius, 1572. -- [24], 141, [3] p. ; Fol. -- Texto en latín y hebreo. -- Marca tipográfica en portada. -- Texto a tres columnas. --Inicial grabada. Forma parte del T. VI de la Biblia Sacra hebraicae, chaldaice, graece & latine, de Amberes, editada por Arias Montano e impresa por Plantino entre 1568-1573.

GRAMMATICA HEBRÆA, EX OMNIBVS QVIBVSQVE GRAM- MATICIS COLLECTA.

Hebræi, cum scribunt, aut legunt, neque Latinorum, neque Græcorum ordinem seruant: scribunt enim & legunt tendentes à dextra ad sinistram.

נקודות. i. Puncta siue Nota: (vel הַתְּנוּחָה. i. Motiones, quod per illas moueatur litera. i. pronúcietur,) quibus Hebræi vtuntur vice vocalium.

Litera Hebraicè תַּוּם vocatur, id est, signum ad placitum impositum voci humanæ, habens aliquod punctum, quod vice vocalis ponitur: & sunt viginti & duæ.

BREVIA,

פָּתַח	at. Patach	גָּ	a
סֵגוֹל	at. Patach	עָ	e
חֵרוֹק	at. Hiriq	יָ	i
קָמֶטֶץ	at. Kamets	וָ	o
חֵטֶף קָמֶטֶץ	at. Hataf Kamets	וּ	u

LONGA,

קָמֶטֶץ	at. Kamets	אָ	a
צִירֵי	at. Tzere	עֵ	e
חֵרוֹק מַגְנָנִים	at. Hiriq	יֵ	i
חֵטֶף חֵרוֹק מַגְנָנִים	at. Hataf Hiriq	וֵ	o
שׁוֹרֵק	at. Schourék	וֹ	ou

BREVISSIMA.

* Scheua פתח, vel שְׁבָעָה, quasi captiuus, unde נָקַד. i. seruus, vocatur: vel, ut alij malunt, à שָׁבַע deducitur, quasi reducens, retrahens: כָּ כָּ
* Est Mobile aut Quiescens: Quiescens trahit literam, sub qua ponitur, aut intelligitur, ad præcedentem syllabam: וְ
* Post punctum longum, quod accentus Grammatico, seu acutitudo careat, וְקָמֶטֶץ
* Sub litera affecta dagbesh, וְקָמֶטֶץ
* In medio dictionis post alterum scheua, וְקָמֶטֶץ
* In fine enim quiescit vtrunque, etiam præ sente dagbesh, וְקָמֶטֶץ
* Et, (ut quidam voluit) sub priore literarum geminatarum: וְקָמֶטֶץ

* Hha פתח פתח פתח a
* Seghol חֵטֶף קָמֶטֶץ c
* Kamets קָמֶטֶץ o
* Hac tria vocatur etiam Composita, nempe ex scheua & peculiariter gutturalibus וְהֵאָהֳ in vicem ipsius scheua subiiciuntur: quanquam sub litera duplicata nonnunquam locum habet, וְהֵאָהֳ. & etiam sub alius, ut וְהֵאָהֳ. Scheua enim si nudum sub gutturalibus interdum reperitur, sit potissimum huiusmodi: * Nempe ubi est accentus Grammaticus וְהֵאָהֳ
* Sequere dagbesh וְהֵאָהֳ
* Præcedente hirik וְהֵאָהֳ: qua symbolo וְהֵאָהֳ continentur.
* Causillatio. i. accentus Grammaticus. וְהֵאָהֳ
* Hhateph kamets (teste Elia) differt à Kamets bhateph quarto puncto breui, quod hoc sepe perdat Scheua ascriptum: illud verò retineat.
* Kamets Hhateph autem, si careat Scheua, à primo longo, huius regulis distingui potest.
* Si nullum habeat accentum, & mox sequatur Scheua aut Dagbesh, וְהֵאָהֳ.
* Si sequantur duo Scheuam: ut וְהֵאָהֳ. Si mox post se habeat Mhateph, Græci Hyphen, וְהֵאָהֳ: nisi ipsam lineam præcedat & vel הָ. & postremò in finibus verborum, se quidem accentus præcedat: וְהֵאָהֳ

Nomen.	Potestas.	Nomen.	Figura.
אָלֶף	* Gutturum	Aleph	א
בֵּית		Beth	ב
גִּמֶל		Gimel	ג
דָּלֶת		Daleth	ד
הָא		He	ה
וָו		Vau	ו
זַיִן		Zain	ז
חֵת		Hbeth	ח
טֵת		Teth	ט
יֹד		Iod	י
כַּף		Capb	כ
לָמֶד		Lamed	ל
מֵם		Mem	מ
נּוּן		Nun	נ
סָמֶךְ		Samech	ס
עֵין		Ain	ע
פֶּה		Pe	פ
צַדִּי		Tzade	צ
קוֹף		Koph	ק
רֵישׁ		Resch	ר
שׁוּן		Schin	ש
תּוּ		Tau vel Taf.	ת

LITERÆ distinguuntur secundum prononciationis organa in quinque ordines:

Gutturis,	א ח ה ע
Palati,	כ פ ק
Lingue,	ג ט ל נה
Dentium,	ס צ ר ט
Labiornum,	ב ו מ פ

FRANCISCVS RAPHELENGIVS

ALNETANVS HEBRAICÆ LINGVÆ

STVDIOSIS S. P. D.




MIRABITVR fortasse quispiam, quod magnus ille Sancti Pagnini Thesaurus inter cetera regij huius operis ornamenta à nobis non est collocatus; sed illum in quoddam veluti Compendium contractum vobis exhibemus: sed si is instituti nostri rationem cognoverit; non dubitamus, quin ea qua hac quoque in parte vestra utilitatis gratia à nobis sunt præstita, nobiscum sit probaturus. In primis igitur, sic habetote; Latinam veteris Testamenti interpretatione, qua lineas Hebraici contextus est inserta, adeò diligenter, fideliterq; elaboratam esse, ut raro Lectori sit recurrendum ad Lexicon, ita ut hac potissimum de causa eius imprimendi labore & impensis supersedendum fuisse videri possit. Attamen, nequid ad Sacra lingua cognitionem adipiscendam necessarium à nobis merito desiderare possentis, (quandoquidem nemini, quoad eius fieri potest, non cupimus abundè satisfacere.) Et Lexico ipsum Pagnini vobis dæmus: ex quo (nequid vos lateat) omnia, qua ad rem parum facere videbantur, detraximus. Interdum etiam, non pauca à Pagnino ex Radicibus David Kimbi aut minus appositè citata, aut etiam non satis aptè reddita, sua restituiimus integritati. Ac præterea dictiones sexaginta, & amplius, quæ quidem in superioribus huius Lexici editionibus desiderabantur, omni cura, labore, diligentia, (ea saltem, quam per assiduas occupationes hac in re nobis adhibere licuit) conquesta, una cum suis interpretationibus suo hic ordine à nobis sunt collocata. Maiusculis autem literis Radices, (quas vocant) à reliquis dictionibus distinximus. quæ quidem Radices, si interdum sine punctis reperientur, vos admonitos volumus, tum illas, tum etiam quasdam alias punctis adnotatas, quibus sua interpretatio non est addita, in sacris libris minime usurpari. Duplici autem hoc signo [] eas inclusimus voces, quæ aut à prima sui thematis siue radicis significatione discedunt: aut quæ ob multiplicem ipsarum significationem, aut quod raro admodum apud sacros Scriptores reperiantur, etiamnum interpretibus non paruum facessunt negotium. Postremo cum breuitati potissimum studeremus, non integra Doctorum nomina reliquimus, sed ea certis notis, siue prioribus literis demonstrare, satis esse duximus. exempli gratia; pro Rabbi Salomone, R. Sal. pro Rabbi David Kimbi, R. D. vel D. K. & pro Rabbi Abraham, R. Abr. in quarum locum nonnisi quam alias subieciimus: ut q. pro quidam, vel quibusdam, & al. pro alij, alij, vel aliter, & si qua sint huius generis alia, quæ pro tui ingenij sagacitate facile poteris discernere. In summa, id vobis, Lectores, Lexicon exhibemus; quod quidem, etsi est exiguum, tamen aequè ac superiora illa, vobis utile fore existimamus. In eo enim nihil planè eorum omnium, quæ ad Hebraicarum dictionum proprietatem, vimq; cognoscendam pertinent, desiderari comperistis. At verò cum eo (ut omnes huius lingua thesauros simul vobis exhiberemus) Grammatices quoque libellum coniunximus. Atq; hos quidem labores si vobis probari intellexerimus, erit id nobis tam gratum, ut vestrum iudicium amplissima remunerationis loco simus posaturi. Valete.

Franciscus Raphelengius. Yerno del impresor Christophori Plantini. Colaboró en la Biblia Políglota como especialista en lenguas clásicas y orientales corrigiendo libros.

PANDECTAE REFORMATAE
REGNI SICILIAE
PRAGMATICARUM SANCTIONUM
RAYMUNDUM RAYMUNDETTUM
(AUTOR Y EDITOR LITERARIO)


Venecia

Raymundum Raymundettum *Pandectae reformatae* *Regni Siciliae Pragmaticarum Sanctionum*

 **ompilación** de las leyes de Sicilia. La Corona de Aragón, fiel a su doctrina pactista, mantenía las instituciones de los territorios que la componían y observaba sus leyes. Por ello, la legislación de Sicilia la componían por una parte la normativa emanada del Parlamento Capitula Regni Siciliae y, por otra parte, las pragmáticas que provenían del rey o de sus virreyes.

AUTOR Y EDITOR LITERARIO


Raymundum Raymundettum,
(1522-1583))

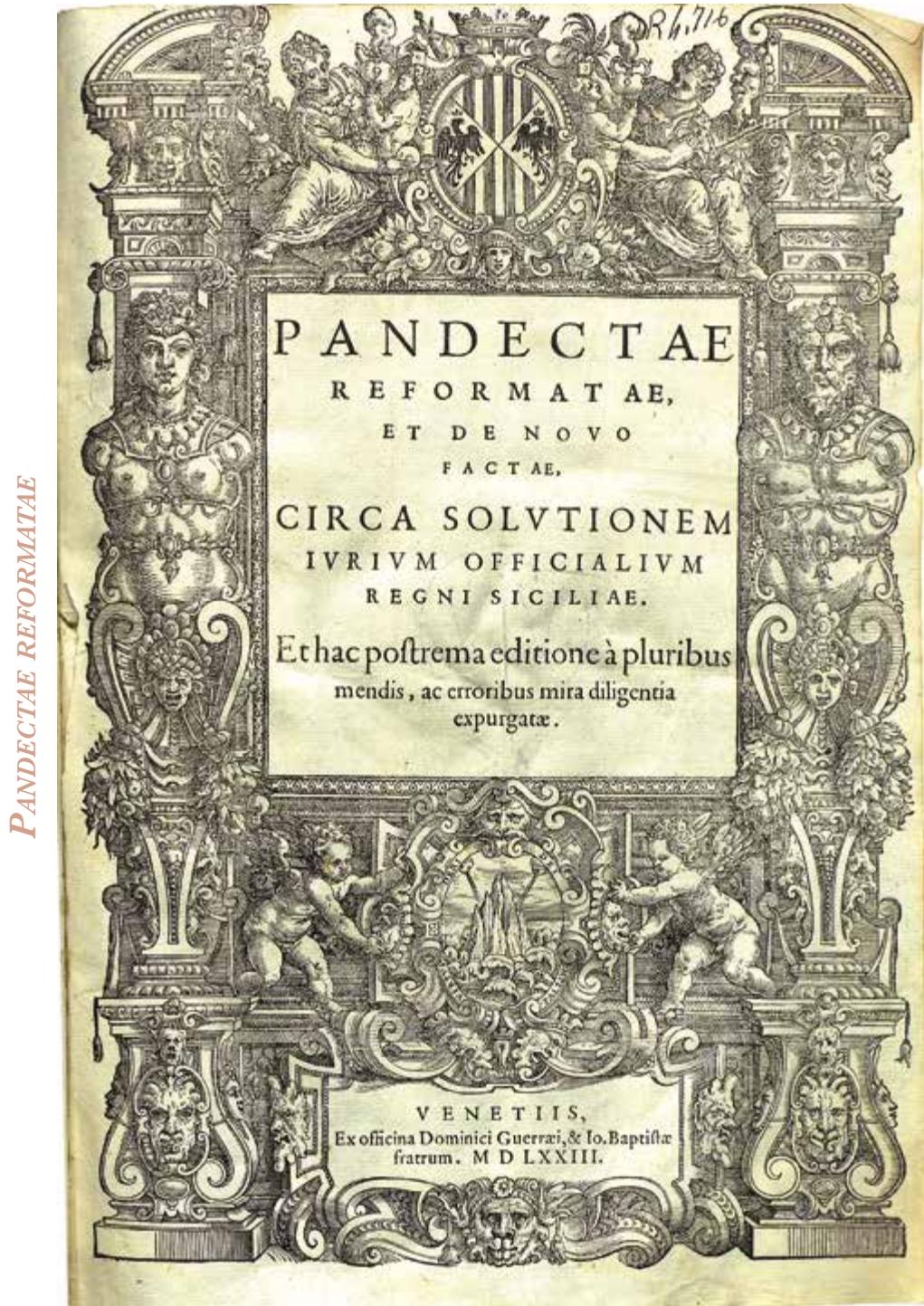
 **ditor** literario de *Pandectae reformatae* y autor de *Regni Siciliae*. Barón de San Martino del Pardo y de Santa Margherita. Jurisconsulto de renombre, se afanó en la reforma y modernización del sistema judicial italiano de acuerdo con las directrices marcadas por Felipe II. Ocupó puestos relevantes: presidente del Tribunal

del Consistorio o de la Sacra Conciencia, creado por Felipe II y cuyas sentencias eran inapelables; regente del Consejo de Italia, organismo encargado de la administración de los territorios italianos y gran maestre de la Orden de Malta. A petición de Carlos de Aragón, Virrey de Sicilia, Raymundettum se puso al frente de la compilación legislativa del reino de Sicilia, obra que se realizó con el patrocinio de Giovan Pietro Finamore.

IMPRESOR

**Ex officina Dominici Guerraei,
& Io. Baptistae, fratrum,**

 **mprimió** estas obras en Venecia, los años 1573 y 1574. Su marca de impresor se encuentra al pie de las portadas de ambos libros: Rocas en un mar tormentoso, con el viento soplando desde las nubes.



Pandectae reformatae, et de novo factae, circa solutionem iurium officialium Regni Siciliae : Et hac postrema editione à pluribus mendis, ac erroribus mira diligentia expurgatae.-- Venetiis : Ex officina Dominici Guerraei, & Io. Baptistae fratrum, 1573. -- 71 p.; Fol. -- Letras capitales ornadas. Portada xilográfica arquitectónica



ORDO CIRCA OBSERVANTIAM PANDECTARVM.



ROVSI VM est, quod nemo audeat, vel præsumat exigere, petere, aut extorquere ultra id, quod per præsentis Pandectas est taxatum: quia, quod non est taxatum per Pandectas, non debetur, nec exigi potest, non obstante quouis abusu, aut allegata positione de præterito, aut de præsentis, cum potius corruptela præsumatur, & nouum vectigal, siue nouum impositum. Et, si aliquid forte esset omissum, seruetur de similibus ad similia. Et, quod in uno officio est prouisum, uideatur in aliis prouisum, nisi contrarium fuerit dispositum. Contraueniens incidat in pœnam, impositam in ipsis Pandectis, & priuationis officii, ac aliis referuatis arbitrio Illustris. & potentis Domini Proregis, vnde ad futuram rei memoriam facta est præsens nota &c.

IVRA MAGISTRI IUSTITIARII.



MAGISTER Iustitiarius habet salarium, & prouisionem a curia, & percipit emolumenta infra scripta. Quando fit executio in loco, ubi Curia degit, soluantur gr. duodecim. pro qualibet vnc. quorum gr. sex sunt magistri Iustitiarii, & reliqui sex diuiduntur inter Regium Locumtenentem, Iudices, & magistrum notarium magnæ Regiæ Curia, ut est prouisum in Pandecta de Iudicibus.

- Si vero fit executio ad litteras extra locum Curia, soluatur ius executionis ad rationem gr. xiiii. pro vnc. quorum gr. sex sint dictorum Locumtenentis, Iudicum, & magistri notarii, ut supra, & reliqui gr. xviii. sint ipsius magistri Iustitiarii, & eius sigilli.
- Item, si fiat executio in loco, ubi Curia degit, & in eodem loco adimpletur ipsa executio per incarcerationem debitoris, fideiussionem bancalem, aut per primum decretum, absque ministerio litterarum, ius executionis soluatur ad rationem de gr. xii. pro qualibet vnc. Si vero fit cum ministerio litterarum, soluatur ad rationem de gr. xxiiii. ut supra. Quando implementum executionis fit extra locum curia, tunc soluantur gr. xxiiii. pro vnc.
- Item, si fiat executio in loco Curia, & in eodem loco adimpletur, ac interponitur primum, & secundum Decretum, & pro habenda positione rei ad iudicata sita extra locum Curia expediuntur littera, soluatur complementum executionis ad rationem de gr. xii. pro vnc.
- Item, si facta executione, & soluto iure labatur annus, non facta solutione debiti, & ob lapsum anni iterum fiat executio in eadem summa, siue fiant littera obseruatoria primarum litterarum, non soluatur ulterius ius executionis semel solutum.

A 2 Si fue-

68
CAROLVS DIVINA FAVENTE
CLEMENTIA ELECTVS IMPERATOR
SEMPER AVGVSTVS.
IOANNA MATER, IDEMQVE CAROLVS
DEI GRATIA REGES HISPANIARVM,
AC VTRIVSQUE SICILIAE.



VICEREX in dicto Sicilia Regno, Spectabilibus, Magnificis, & nobilibus eiusdem Regni Magistro Iustitiariorum, eiusque in officio Regio Locutenenti, Cancellario Regiae Cancellariae huius Regni, Iudicibus Magnae Reg. Curiae, Magistris rationalibus, Thesaurario, & Coseuatore Regii Patrimonii, Aduocato Regii fisci, Magistro Portulano, Magistro Secreto, Protonotario, & Procuratoribus fiscalibus: nec non dictorum officiorum Magistris Notariis, & Notariis, ac omnibus, & singulis aliis officialibus, & personis prelibati Regni, maioribus, & minoribus, quocumque officio, titulo, uel dignitate fungentibus, presentibus, & futuris, cui, uel quibus praesentes praesentatae fuerint spectandae, aut quomodolibet peruenierint, Consiliariis, & fidelibus Regiis dilectis S. Quia Caesarea, & Catholica Maiestas Imperatoris, & Inuictissimi Domini Nostri Regis, per suas opportunas prouisiones, omni, qua decet, solemnitate expeditas, ac cum magno Regio Sigillo a tergo roboratas, prouidet, & mandat, sub forma sequenti.

Nos Carolus, Diuina fauente Clementia, Electus Romanorum Imperator semper Augustus, Rex Germaniae: Ioana, eius Mater, & idem Carolus Dei gratia Reges Castellae, Aragonum, utriusque Siciliae, Hierusalem, Ungariae, Dalmatiae, Croatiae, Legionis, Nauarrae, Granatae, Toleti, Valentiae &c. Egregia sane antiquorum, ac nunquam satis laudata sententia est, tunc Regna, & Imperia recte, ac tuto gubernari posse, si leges, & dicta, & decreta Principum, ad Redemptoris nostri Iesu Christi laudem, & ad ipsorum decus, & gloriam, & subditorum utilitatem, omnia referantur: Contra enim, si, neglecta subditorum ratione, ad fisci tantum utilitatem ampliandam spectare videantur, neque Principum Imperia diuturna esse, neque ipsi non potius Tyranni, quam Principes, dici possunt. Quid est igitur, in quo magis subditorum fere omnium utilitas verti possit, quodque ad Regis dignitatem magis attineat, quam eorum, qui penes officiales nostros negotiari sunt, rationibus sic consulere, ut ad ingentes sumptus, quibus, dum peregre sunt, quotidie premuntur, etiam immoderatas scripturarum mercedes dictis Officialibus soluere non cogantur? sicut enim, fraudari quemquam iusti laboris sui mercede, iniurium est: ita maiori, quam decet, solutione negociantes grauari, tum iniquum, tum nobis permolestum decernimus. Quapropter nobis cura fuit, ut, cum in ultimo parlamento, in vltiori Sicilia Regno celebrato, ex parte Regni ipsius circa reformationem Pandectarum, iuriumque, & emolumentorum Regionum officialium nostrorum, capitulum fuerit exhibitum, & nobis postea praesentatum, Nos, qui ueterem solutionis consuetudinem, nimiamque officialium licentiam reprobata, cohibendam, reformandamque decreuimus, Illustriss. Proregi, & Capitaneo generali nostro in dicto Regno praefato, Hecatori Pignatello, Comiti Montis Leonis, specialiter commisimus, ut, acceptis undequaque tam antiquis quam nouis, & modernis ipsius Regni Pandectis, adhibitisque circumspectis, & in huiusmodi exercitationibus uiris expertis, & eis uisis, adhibitisque partibus, quarum interest, nouas Pandectas moderate ordinaret, easque ad nos mitteret. Qui quidem Prorex, Magnificis, & dilectis nostris Andrea Alliata, Barone de Villafranca, Vincentio de Platamone, Hieronymo de Caprona, & Antonino de Bononia. V. L. Docto-

EXECVTORIA CAES. ET REG. LITE. 69.

Doctoribus, ad hoc negotium conuocatis, mandauit specialiter, ut ipsi nostra auctoritate dictas Pandectas, & ordinationes omnes, tam ueteres, quam modernas, reuiderent, & examinarent, diligenterque reformarent. Cumque hoc peractum esset, & Pandectae, & ordinationes iurium, & emolumentorum Magistri Iustitiarum, Locumtenentis in eodem officio, Iudicum Magnae Regiae Curiae, Consistorii Sacrae Regiae Conscientiae Delegatorum, & aliorum Iudicum, Magistrorum Notariorum, Archiuarii Regiae Magnae Curiae, Commissariorum, Calculatoris, Comestabilis eiusdem Magnae Curiae, et eius substituti, Porteriorum, Fiscipatroni, Procuratoris, et sollicitatoris fisci, Aduocatorum, Procuratorum, et Sollicitatorum causarum, Syndicatorum, et delegatorum extra Curiam, et iuris etiam Sigilli nostri Cancellarii, ac iurium Magistri notarii, et Notariorum nostrae Regiae Cancellariae, Sigilli secreti, officiorumque Magistrorum rationalium, et eorum Magistri Notarii, Thesaurarii, Conservatoris, Magistri secreti, Magistri Portulani, Protonotarii, Secretariorum, & Referendariorum, eorumque scribarum, & Notariorum, Magistri Iurati, Algoziriorum, Porteriorum Aulae, & Protomedici Regii nostri, sic per ordinem, & gradatim confectae sunt. Adiensque Maiestatem nostram idem Prorex, illas nobis attulit, reuerenterque exhibuit, Regii nostri muniminis, seu praesidii robor suscepturas. Quamobrem, tenore praesentis, de certa scientia, Regiaeque auctoritate, & consulto, dictas Pandectas, & ordinationes, nouiter (ut praemittitur) confectas per dictum Proregem nostrum, sub die xix. mensis Maii proxime effluxi obseruari decretas, & earum conclusionem, quas manu propria dictorum quatuor V. I. D. subscriptas uidimus, & diligenter recognosci fecimus, & mandauimus: acceptamus, & ad nostrum Regium beneplacitum approbamus, ratificamus, & confirmamus: eisque quas hic pro tam sufficienter insertis haberi uolumus, & iubemus, perinde ac si de uerbo ad uerbum infererentur, auctoritatem nostram interponimus pariter & decretum, ac nostrae huiusmodi acceptationis, approbationis, ratificationis, & confirmationis, decretique, interpositionis, munimine, seu praesidio roboramus, & ualidamus. Et, quoniam in praefatis Pandectis, praecipue autem in ultimo capitulo fisci patroni officii, super praetense iure inuestiturae loquenti: & in capitulo etiam apposito in officio secretariorum nostrorum praedictorum, super moderatione iuris mandati executoriarum rescriptorum nostrorum Regiorum, Maiestatem nostram consultandam esse inspeximus. has nempe, & alias etiam nonnullas ambiguitates, in dictis Pandectis appositae, nondum sopitas, nec decisae, simulque seu iurium Magistrorum rationalium praedictorum, de quibus grauiter conqueritur, ratam moderationem dicti Proregis nostri cognitioni, plenimodeque decisioni cum praesenti duximus remittendas, per eum auditis partibus summarie, & de plano, prout iuris fuerit, & rationis decidendas, sineque debito terminandas. Et, ut praemissa, eum, quem deceat, sortiantur effectum, praefato Proregi, & Capitaneo generali nostro, ac aliis officialibus nostris, & personis superioris specincatis praesentibus, & futuris, firmiter tradimus in mandatis, quatenus, dicto nostro Regio beneplacito perdurante, Pandectas, & ordinationes praedictas, omniaque, & singula in eis contenta, prout ad uestrum quemque eorum tangere uideatur, nostramque confirmationem ad unguem teneant firmiter, & obseruent, tenerique & inuiolabiliter obseruari faciant, per quos deceat, iuxta illarum seriem, & tenorem pleniorum. Cauentes secus agere ratione aliqua, siue causa, pro quanto gratia nostra eis cara est, ac, praeter irae, & indignationis nostrae incursum, poenamque unciarum mille, nostris inferendarum aerariis, cupiunt non subire. In cuius rei testimonium praesentes fieri iussimus, nostro communi, quo, antequam ad Sacrum Imperium electi essemus, utebamur, sigillo, cum nondum alia fabricata fuerint, a tergo munitas.

Data in Ciuitate Granatae, Die vij. Mensis Decembris, xv. Ind. Anno a Natiuitate Domini, 1526.

YO EL REY.

Vidit Cancellarius. vidit Michael Sanchem Delam, Locumtenens Generalis Thesaurarii. Vidit Io. de Comalunga mandato Regio, pro contra relatores Generali. Vidit de Bononia Regens. Vidit Conservator Siciliae. Caesarea, & Catholica Maiestas mandauit mihi Vgoni de Vries.

Er,



Regni Siciliae Pragmaticarum Sanctionum ad Sacrae Catholicae Regiae Maiestatis nutum ... : tomus Primus... tomus Secundus ... In Titulos Digestus / per ... Raymundum Raymundettum. -- Venetiis : Ex officina Dominici Guerraei, & Io. Baptistae, fratrum, 1574. - 2 volúmenes. ; Fol. Letras capitales ornadas. -- Ilustración xilográfica al comienzo del texto. -- Portada xilográfica arquitectónica.



AD PHILIPPVM II.
HISPANIARVM SICILIAEQ.
REGEM CATHOLICVM,
ATQVE INVICTISSIMVM

In eiusdem Regni Siciliae Pragmaticas Sanctiones
IOANNIS PETRI FINAMORII
Præfatio.



COGITANTI mihi, atque animo sæpe reuoluenti
PHILIPPE Rex inuictissime, postremum illud
CAROLI Maximi Quinti Cæsaris Patris tui, pru-
dentia, ac pietatis plenum consilium, quo, cum
se humanis negotiis abdicare statuisset, totius pater-
ni, auitiq; Imperij habenas tibi viuens concessit, nun-
quàm me satis admiratum fuisse visum est sapientissimi Imperatoris
grauissimum de te iudicium. Prospiciebat enim vir prudentissimus,
atque in dignoscendis hominum ingeniis valde versatus, non modo
illud ipsum, quod in te transferebat Imperium, tùm animi tui ro-
bore, ac rei militaris præstantia, tùm etiam sanctissimarum legum
præsidio, secundum illam Iustiniani Imperatoris sententiam, satis
firmum fore, sed eius etiam fines à te latissime proferendos. Illud
verò maiore admiratione dignum esse constat, quòd quæ de te sibi
pollicitus est Diuus Carolus pater tuus, illa eadem ac maiora rebus
ipsis protinus præstitisti, ita, ut superiorum Regum laudes non mo-
do æquis passibus affectus, sed maioribus etiam prætergressus esse
uidearis. Nam (vt à rebus bellicis exordium sumam) quem vn-
quam

a 2 quam



DON RAIMVNDVS RAIMVNDETTVS

P R A E S E S C O N S I S T O R I I

SACRAE REGIAE CONSCIEN TIAE

C A N D I D O L E C T O R I S.



CVM Illustrissimus Excellentissimisque CAROLVS de Aragona Dux Terranouae, Praesidens huius Regni Siciliae, inter cetera studia publicae utilitatis huius Regni, quibus diu, noctuque mentis suae curas intendit, componendum constituisset opus Pragmaticarum sanctionum à multis Proregibus antea tentatum, et quasi desperatum dimissum, hanc provinciam, mihi homini vehementer occupato in audientia forensium causarum, imponendam duxit. Cuius sanctissimo desiderio, et Republicae huius Regni mirum in modum utili satisfacere cupiens, successivis temporibus multis vigiliis, usque ad oculorum lippitudinem adhibitis, ex sexcentis penè voluminibus duorum saeculorum dispersas confusasque, sanctiones colligens, congruis titulis prout res ferre visa est, in hanc, quam vides consonantiam, candide lector, redegit: in quo illud etiam maiori mihi fuit molestia, quod qui hanc moliti sunt compositionem, maiores tenebras operi offuderunt, sanctiones partim integras, partim imperfectas in unam molem inordinate congerentes fontibus, unde sumpta sunt, silentio praeteritis, ob quod exanthlato labore illo confusa et inutilis molis videnda necesse fuit ex fontibus atque exemplaribus cunctas colligere, et in sua loca dirigere, non me latet multa passim in compositionibus sacrarum constitutionum, quas in codice Iustiniano habemus, a plerisque iurisperitis desiderata fuisse, tum in titulorum collocatione, tum in legum superfluitate, ac proinde fortassis plurima in hac nostra compositione, aliquorum delicatis stomachis satis non facere. Enimvero in magnum discrimen, famam ac nomen suum deducit, quisquis in lucem emittit opus, tam multis variisque placitum ingenium. Sed haec in re illud velim, amantissime Lector, etiam atque etiam perpendas:



1578

COMMENTARIORUM
CONSILIA
FELINI SANDEI

Felini Sandei *Commentariorum* *Consilia*

AUTOR

Felini Sandei, (1444-1503)



urisconsulto y destacado cano-
nista, nacido en Felino. Por su obra
Commentariorum fue reconocido
como una autoridad en Decretales Ponti-
ficias. Los estudios que realizó respecto a
las concordancias entre el derecho civil y
el derecho canónico le granjearon fama
de perspicaz. Enseñó derecho canónico
en Ferrara y Pisa. Desde 1487 hasta 1501
ejerció como auditor del Palacio Sagrado
o Tribunal de la Rota en Roma, tribunal
papal de apelaciones donde sus crite-

rios sobre cuestiones de derecho canó-
nico fueron muy valorados. Como obispo
y obispo coadjutor estuvo al frente de las
diócesis de Penne-Altri y Lucca, donde
según la mayoría de sus biógrafos murió.
Su espléndida biblioteca personal hoy
forma parte de los fondos de la biblioteca
episcopal de Lucca.

IMPRESOR

**Herederos de
Nicolai Bevilaquae,**



mprimió esta obra en Turín el año
1578.



*Commentariorum Felini Sandei Ferrariensis ... ad V. libros Decretalium, pars prima [-tertia].--
Augustae Taurinorum : apud hæredes Nicolai Beuilaquæ, 1578. -3 volúmenes, 249 h., [1] en
bl. ; 213 h. ; 232 h. ; Folio. Portadas con grabado xilográfico. Texto a dos columnas.*

COMMENTARIORVM FELINI SANDEI FERRARIENSIS,

Juris Interpretis eminentissimi, factiq; Palatii Apostolici
causarum Auditoris mentissim,

IN DECRETALIVM GREGORII IX LIBRVM II.
PARS POSTERIOR.

DOCTISSIMORVM VIRORVM ADNOTATIONIBVS,
ac rerum summis fideliter illustrata, & genuina lectioni restituta.

De exceptionibus, TITVLVS XXV.

SVMMARIVM.

- 1. Exceptio proprie dicitur, quando excludit actionem actoris fundamentam.
- 2. Exceptio & defensio, an sint synonyma.
- 3. Defensio verbum, quod modis sumitur.
- 4. Exceptio an habeat ortum a iure naturali.
- 5. Exceptio an dicatur immo aequitate.
- 6. Exceptio an dicatur actor.
- 7. Exceptio solum affirmans exclusivè probari debet, quando statim terminat ad excipiendum.



RIMO, Dum Abba. insitit in diffinitione exceptionis, adde Raph. in l. 2. ff. eod. tit. Et Angel. Aret. Insti. eod. titul. in rub. ubi latius insistant, ut in voce dicam, concludentes in effectu, quod si ita demum dicatur, proprie Exceptio, quando excludit actionem actoris fundamentam. Et adde Bald. hic in hac rubrica dixerem, quod excipiens habet tunc probare, quando supponit aliquid eius in rerum natura fecit, ubi simpliciter negat, quia non dicitur excipere, nec aliquid habet probare. Item Bald. in l. 3. col. 1. uer. 7. C. qui accusare non possunt, dicens, quod proprie loquendo, omnino negat, non est excipere. Item Bald. in l. peremptorias, v. col. C. item, res. non poss. post. gloss. in l. nam & postea. in princip. ff. de iur. iur. Adde etiam gloss. 2. in capitul. primo de lit. contest. in 6. que pulchre ostendit, quod defensio & exceptio non sunt synonyma. Unde insitit ibi Doms. 6. colum. quod statum prohibens excipere contra instrumentum, non prohibet opponere defensionem. Sic etiam dicit Bald. in dict. l. 3. C. qui accus. non poss. quod non omnis exceptio, sibi de loquendo, est defensio. Et ibi loquens in criminali dicit, quod illa est proprie defensio, que crimen excludit sed illa, que processum retardat, non est proprie defensio. Licet aliter sentiat Bald. in l. reos. xij. col. C. qui accus. non poss. volens exceptionem, etiam declaratoriam dicit defensionem. Et dicit Bald. in l. si quid. C. de except. quod mera negatio, non dicitur defensio. Unde statum prohibens iudici defensionem bannitorum, intelligitur de defensionibus granatibus reum onere probandi, non de mere negativa. Generaliter de verbo Defensio, vide Doms. in cap. quo iure vii. dist. ubi propter gloss. prima insitit, quod si est verbum iurum & quandoque ponitur pro petere, quia sum petens dicitur se defendere. Item quod prohibetur excipere, postea se defendere, vide Bartol. in l. prima §. & parul. ff. quod in aut clam. & in l. plane. ff. de pe. hære. & ibi dicit, quod prohibetur se defendere, non potest etiam officium iudicis implorare, sed si simpliciter prohibetur excipere. Quandoque Defensio, etiam ponitur pro accusare. Bald. in l. non prohibentur in princ. C. qui accus. non poss. Aliquando pro agere gloss. & Bartol. in l. prima C. de iur. & fac. ignor. Bartol. in l. prima ff. de except. Et ad intel. dum gloss. in d. capitul. primo, vide etiam, que dixi infra eod. capitul. exceptionem, circa xiiij. colum. uerbi habuit a iure naturali, adde lare Angel. Aret. Insitit de foris habet a iure humano, sicut matrimonium est inuentum in paradiso, capit. 1. de uoto in 6. Tamen habet formam a iure positio, c. 1. de spon. in 6. in istis nota. in rub. de spon. Sic concessio penitentialis, dicitur de iure diuino, iuxta illud, Confite-

mini alteratum. Tamen circumstantie, de quibus in capitu. omnis utriusque. 7. de pen. & remi. sunt de iure positio. Obstat istis prius quia effectus non procedit causam, secundum Philosophum, sed ab actione oritur exceptio, & causa exceptionis est actio, ut in diffinitione. Actio autem est de iure positio, Bartol. & Salic. in l. ex hoc. ff. de iust. & iure. Ergo & exceptio, ne sit filia ante marrem. Secundo, Papa non tollit ea, que sunt de iure diuino, capitul. sunt qui dam. 2. §. quæst. 2. tollit autem, ubi vult, exceptiones etiam rationabiles, capitul. ex parte. lo. 2. de offic. deleg. Ergo non sunt de iure diuino. Et quod exceptio non sit de iure positio, firmat Bar. in d. l. ex hoc iure. SOLVITIO. Ita dicendum est de exceptione, sicut de actione. Dicit Bald. tandem in d. l. ex hoc iure, uidelicet, quod aliqua actio habet materiam præexistentem a iure naturali, & ista est de iure naturali. Aliqua habet materiam præexistentem solum de iure ciuili, ut prescriptiones, rei iudicatæ, & similes: & talis est a iure ciuili. Bene facit doctrina Bald. in l. cum mulier. ff. solui. matr. approbata per Abba. J. eod. capitul. dilecti. vij. colum. quod aliqua defensio est iuris naturalis aliqua merè iuris positio. Ita in exceptione. De his etiam per Ande. Sicul. in d. l. capitul. ex parte. 1. pen. colum. Sufficit narrare simpliciter factum, ex quo resultat exceptio, etiam si non dicitur exceptio. Bartol. in l. prima. 3. colum. ff. de excep. Sequitur lmo. in l. quarta §. hoc autem ff. de adm. iust. & in l. quidam. ff. de re iudic. & Butri. in capitul. ex parte. 1. §. secunda colum. de rescript. per illum text. Et Aretin. consil. xlvij. Reuocatur in dubium. Facit c. meninimus. de accus. in verbo, proponere. hinc a expositione Ioan. Andr. que dicit, per exceptionem & c. dilecti. J. eod. uerbi pro posuerunt. See. olim. in uer. proposuit. de prescript. cum similibus. licet quandoque dicatur excipiendo, capitul. secundo. de or. cogn. in capitul. significauit. & capitul. dilectus. lo. 2. de rescript. cum similibus. & uide Rotam de exception. decif. 3. in nouis, ubi late dicitur, quod si reus in termino porrigit exceptiones, narrando simpliciter talia ex quibus petitio aduersarij non debeat admitti, dato quod non dicat, quod excipiendo ea porrigit: tñ super ipsi, tanq. super exceptionibus, iudicari debeat. Ad id. uide. late Aeg. decif. 7. 10. ff. in termino. ubi late concludit, quod si non dicat, Exceptio, tñ si dicit deducit materiam qua impugnat pecta per actore, uidetur dare excipiendo, etiam si ad alios.

ADDITIO.

Defensio & exceptio. Adde in q. exceptio & officium iudicis non est id. Vnde dicit, quod si per statum est subiecta exceptio, tamen potest implorari officium iudicis, si placet ubi Bar. in l. 1. ff. de per. hære. & Bar. in l. 4. §. nouissime. si uero cas. stab. & Bar. in l. 1. §. parul. ff. quod in aut clam. in 1. col. in uer. item aduerte, ubi expressè dicit, quod si statum prohibet opponi contra instrumentum exceptionem potest, uel aliam similem exceptionem competentem de iure communi, potest tamen implorari officium iudicis. Idem tenet do. Ab. in c. cum quis de rell. spo. Pet. de Anch. in d. l. de sep. pos. & fru. Adde, quod idem tenet Bald. in l. 3. C. de cond. inst. in ult. col. & Salic. in l. 1. C. de adul. Vide tamē lmo. & Ang. in l. fin. §. ueni. ap. non licet. q. restituit istos Doct. ad concordia. Et pro ista opin. dicit Angel. in d. l. plane. uidelicet, quod si statum dicit, quod in causa criminali, nullus debeat admitti ad aliquam exceptionem, nisi personaliter compareat, tamen potest implorari officium iudicis, ut ex officio capiat informationem, ut puta, quod accusatus est clericus, & per consequens, non tenetur copare, etiam quod occisus erat bannitus, & q. poterat impune occidi. Facit etiam pro opinione ista illud, quod uult Angel. in l. 1. §. prohibet, ff. de post. Quod si statum prohibet, quod quis non possit excipere, nisi satisdedit, potest tamen implorare officium iudicis, quod dicit ibi officium iudicis, et exceptio sunt diuersa. Facit etiam a d. ista illud, quod dicit Aug. Fulg. do. Ale. & alij, in l. 2. §. postea, §. si dimittere. in fin. ff. de iur. iur. Quod si alij prohibet, facti ma. excip. pot. par. q. a lapsus est terminus datus a iudice, uel a logo, uel statum pot. tñ implorare officium iudicis, ut informes se de tali exceptione. Et idem tenet do. Ab. b. in c. inter monasterium. de re iudic.

Felini in iij. pars.

Felin. super Decretal. lib. V. tit. xxxix.

olime. l. supra de priuileg. & ibi refert do. Anton. in 2. col. ¶ Item in materia uide dictum Angel. in Libertus. ff. de in ius uo quod si Papa dat iudicem alicui, qui excommunicatus est sciens, non videtur eum habitare, potest agere Item uide Lupum alleg. 1. 2. que incipit, cle. si firmus. ubi examinatur ipsam clementinam. Et dicit text. quod si Papa appellat aliquem constitutum in aliqua dignitate, quod ista uerba non continentur aliquod ius in sua dignitate. Et ad hoc adde domi. Card. in capit. soluta. de maio. & obed. ubi idem tenet, & ponderat subscriptionem illius text. De imperatore Constantino politano est glossa in capit. uenerabilis. in uer. Germanos. de elec. in capit. in ap. 7. quesi. 1. Et limita istam de in 2. responso. hoc modo, quod quando litera non possunt habere aliquem effectum. tunc licet per illa uerba non conferatur dignitas, tamen presumuntur probant: ideoque si ad certum non probat iurum non habere talem titulum tunc presumetur in dignitate, & releuabitur ab onere probandi. Ita tenet Lupus alleg. 7. que incipit, dist. parat. an litera. quod d. cle. si firmus. in 2. responso, habet locum, quando sunt expressa ad aliam finem: scilicet, si in ipsis consistat ius literarum, quibus tunc probant: presumptio, adeo quod transferant onus probandi in aduersarium. Facit glossa. in uer. quid in clementina. 1. de proba. Et pro isto dicto facit, quod dicit do. Card. in consilio suo in ep. Obijciunt contra iura. ubi tenet, quod si Papa scribit, quod conferatur beneficium non existenti in aetate legitima, ualebit litera, & uideatur eum habitare, maxime per notata in l. quidam consiliat. ff. de re iudic. ubi princeps promouendo aliquem uidetur eum habitare. Et ad d. cle. si firmus respondet, quod gratia subsistere potest etiam non data ne ita omniana uerborum, que ibi narrantur. Et aliud uero uerum, secundum Caki. tenent in contrarium in tit. de rescript. consil. 8. Et ultra istos allego glossa. in terminis in capit. statutum in prin. in uerbo, canonice de rescript. in 6. & allego singulare dictum Bald. in l. rem quam. in 1. 4. col. uer. undecimo. queritur. Cade fide ubi dicit, quod si comes inuehitur hoc modo, pro te, filijs & descendens, & habet unum spiritum, & quod inuehitur, scit eum habere spiritum, uideatur eum habitare, & dato quod alius sit in peccato. Et allegat Bald. in capit. 1. in ter. per quos si inuehitur in peccato. Et allegat fereus beneficium instanti scilicet, uidetur dispensari. Item uide domi. in capit. si eo tempore. per illum text. in 2. col. de rescript. in 6. & allegat sing. dictum Innocent. in capit. cum ab ecclesiastico. in 2. col. de offic. ord. quod si Papa appellat aliquod castrii curialem, uidetur eum facere castrii. Et illud dictum sequitur Bartol. in extrag. qui sint rebelles. in uer. Lombardie. & in l. si post princ. ff. de colleg. libici do. Anton. in preuicio Decretal. in 6. col. Petr. de Ancha in capit. statutum in prin. in 5. col. de rescript. in 6. Quod intelligitur, nisi discreter casu demonstrationis, non principaliter deponere tunc habet locum ratio d. cle. si firmus. in 2. responso. Ita limita do. Card. consil. quod incipit, uideatur in 1. opposit. Item uide do. Card. consil. quod incipit, uideatur in 1. p. uita ubi tenet eum predictis, quod ubi gratia non possit a litera habere effectum uerba ipsius uarietas tantum operantur, quantum clausula. Ex certa scientia, & in consil. incipit. In causa, que uertitur inter Andream. Et uide Petr. de Ancha. consil. 233. incipit. Ultra alia solennia. ubi singulariter uoluit, quod si Papa dicit, quod constar nobis talis esse priuatum & ali beneficio, conferendo alteri, uidetur etiam priuatum & ali beneficio, conferendo alteri, uidetur etiam priuatum. Item do. de. Ro. in antiquis. decisio. 21. 1. que incipit, Papa conferre. ubi dicitur, quod si Papa dicit, Conferimus tibi tale beneficium capellani talis, per hoc non probatur illum fuisse capellanum illum. Item uide do. Abb. in capit. statutum. in ultima col. de rescript. quod si Papa eximio monasterium cum capellis, nominando illas, propter hoc non uidetur probare eas esse illius monasterii, si illa non sunt cognita Papae. Et hoc limita, nisi Papa motu proprio hoc dixisset. Et de ista materia prosequere, ut per Innocent. in capit. ueniens de fil. presb. & in capit. fraternitati. & ibi Ana. de schism. Item per Imol. & alios in l. quilibet consuebat. ff. de re iudic. per Bartol. & Roma. in l. hac scriptura. ff. de donat. per Domi. in capit. si Papa. per illum text. de priuileg. in 6. per Cald. in tit. de rescript. consil. 1. Et ista procedunt ab illa questione, an sit expromissa clausula. Ex certa scientia. uel sit eligenda exuebis: glossa. sunt contrarie, uita in cle. & si principalis, de rescript. alia in clem. 1. de iudic. & ibi do. Abb. uideatur concordare. Vide aliam glossa. in capit. statutum. in uer. literatum. de rescript. in 6. conuincitur opt. quod sufficit, quod deprehendatur, licet non specificetur. Ita Petr. de Ancha. in d. consil. 255.

ADDITIONES.

- 1 Habilitate. An Papa scribendo pro indigno, uideatur fecum dispensare. uide per eundem Felin. in cap. si quando. col. 4. uer. stat. dist. cetera. supra de rescript. & uide J. de l. 4. inquisitio. col. 2.
- 2 Ad d. in quod est in consil. 127. Et an litera Papa disces aliquem esse de iure priuatum, prohibere esse. Quod non sit uero priuatum, uide per eundem Felin. in cap. statutum. col. 6. uer. uel interpretatio. supra de rescript.

CAP. XLII.



Efficij. Excommunicatus a pluribus prelatis pro pluri. causis, non est communitio resiliendus, licet de una uelit fuisse ca. & si impetrat absolute excommunicationis, tacitis alijs causis, non ualeat absolutio. H. D. ¶ Not. primo quod multipliciter excommunicatus multiplicari debet excommunicatio. Vide, que dicta fuerunt supra in capitulo pro causis & in capitulo ita quorundam. ¶ In glossa. i. abs. p. d. Nota tres practicas, ex quibus absolutio multipliciter excommunicatus. prima, quod per unam absolutio ab omnibus. Et ista prima potest intelligi, quod unus a pluribus excommunicatoribus excommunicatus, a pluribus eodem modo & tempore absolutur. Secunda practica: quod alij prelatis excommunicantes communicent suas uices alteri. Ultima practica: quod unusquisque absoluat a sua excommunicatione. Et hoc non erit absolutio, donec sit ab oib. absolutus. Ita est text. hic, & text. in per. secundum. alleg. in glossa. ¶ In e. ca. si. Notatur quod excommunicatus in una ecclesia, est excommunicatus, quo ad omnes, quia excommunicatio est alicui anime. Ita & poena sequitur. Ita glossa. hic, & uide Innocent. idem tenent in cap. tu. qualiter. 2. circa si de accusa. & Fed. consil. 23. & bonum textum in capitulo, testimonium. de rescript. & in capitulo. 1. de tren. & pac. & ibi expresse do. Abb. in notabilibus. Idem Bartol. in simili. qui ultimo. si de poenabili si aliquis est condemnatus propter maleficia, & est lata sententia solenniter, si fugit de maibus officialium, quocunque uadat, poterit puniri. Et idem in l. si queramus. §. 1. ff. de iur. uis. dicit, quod si non poterit facere restitutionem, quocunque uadat. Et idem not. Bald. in l. 1. in uiti. colum. C. de summa triu. & de Carhol. dicens, quod quando poena est afflictiva anime, quocunque uadat, ligat. Et in terminis glossa. nostre uide glossa. fin. in capitulo si quis presbyter. 7. quesi. 1. & in capitulo qui quis. 4. quesi. 5. & Archid. in capitulo. si autem. 1. quesi. 2. & glossa. in uer. in capitulo. pastorali. §. venimus. de appell. & glossa. in l. ex. ca. si de postul. quia infamia sequitur infamiam, quocunque uadat, t. quesi. 1. capitulo. no. turpem. Limita, nisi quis esset excommunicatus interdictus communicatione certorum hominum. Ita glossa. fin. in capitulo. placuit. in uer. rationem. 2. dist. 2. ibi Archid. & Archid. in capitulo. present. & quacitro. 2. & do. Abb. in capitulo. postulasti. 2. col. de foro competent. Et ista tenentur.

CAP. XLIII.

- 1 Excommunicatus potest ingredi ecclesiam pro audiendo uerbum Dei.
- 2 Excommunicatus uideatur excommunicatus, si hoc expedit anime sue.
- 3 Claret contra possunt exquiri i. uir. & sennia, quodlibet hic intelligatur.
- 4 An antea sine scilicet erroris sint excommunicati, uide ante 4.
- 5 Sacramenta sunt etia. qua conferuntur tempore interditi, & per se ipsa. paruitentia & cloriatia.



Responso. Excommunicatus & in reuditi potest predicari uerbum Dei & tempore generalis interdicti conceditur baptismus, christiamus in frontem & poenitentia morientium. ¶ Not. unum casum, quod excommunicatus potest ingredi ecclesiam, uide licet ad iudicio predicationem. Et an sit alius casus uide glossa. in l. studet. in uer. dimisit. j. q. 1. que dicit, quod potest ingredi causa orandi, dum modo non dicantur dimittit: qua approbat hic do. Ant. & Ino. in c. de uis. & honest. cler. Contra illi tenet hic do. Ab. Mouetur per tex. in c. ceteros. 21. dist. 2. in c. peredictis. 25. dist. ubi indistincte de. p. officium certorum clericorum est, expellere excommunicatos de ecclesia. Et ista ratio uel magis per sua uis, ad hoc ut magis timentur: & hanc credo uerorem. Et ad hoc facit glossa. in c. de gratia. in uer. nisi expleta. de sen. excom. Et cum his. quod dixi. in cap. per. q. 1. teltiq. excommunicatus nullo modo admittitur ad ecclesiam. Not. etiam, quod licet cōcatur excommunicato, est ei utile ad animam. Ad idem e. cum uoluntate. 7. eo. com. concord. hic alleg. in glossa. ¶ No. ubi. quod. 1. uide. quod non semel in septimania. sed quodlibet uis, potest concitari populus pro predicationem. Et an sit pulsanda campana, uide Cald. in tract. de canonico interditi. in i. membro principali. Ratio: quia concessio vno, intelligitur concessio omnino, per quod dicitur ad illud commode. ¶ No. quod si omnes omnes, per sum excommunicati, in factis de sententia. Intelligit, dum modo excommunicentur culpabiles quia citatis non potest exquiri, cessantibus. ¶ Inuenerit cum eo in 6. Et ad intelletum d. §. ultra. et. que ibi scribitur. Doct. 27. & quando excommunicentur citatis. uide per Petr. de Ancha. consil. 1. 54. quod incipit, Es nactus in dicto. per l. do.

ADDITIONES.

- 1 Confilio 12. Adde, quod dicit consil. 118. Requod quomodo. & eius uniuersitas uel collegium possunt excommunicari, uide per eundem Felin. in c. de. s. l. col. 3. de except.

Tit. De sent. excoicationis. C. Contingit. el. 11. 219

per Jo. de Ana. in c. dilectus in 10. col. de simo. per Innocen. in c. episcopatibus in pe. col. de rescrip. per do. de Ro. de cas. l. 56. que incipit, cetera quoddam capitulum in ordine nostro. Et communiter dicitur...

CAP. XLIII

3 Scire & credere differunt scire super certo, credere super incerto. 2 Tunc contentiosus ecclesiasticus quando sit directus ad salutem...



Inquisitioni. Si coniuu pro cet rociat impedimtum matrimonij, non debet reddere debitum, sed potius excommunicationem pati...

des credulitatis: quia quid pbabilis & certa: & quia incerta, vel leuis. Et phocifit d. Ab. q. testes qui deponit p uerbu. Credit q. no recte...

inc graue. et. & do. Ant. & Ab. in c. si quando. de rescrip. etiam si Papa crederet mandatum iustum. Er uide Bal. in proce. Decretalium...

ADDITIONES.

1 Per uerbum. Credit. Adue etiam & die, ut per Alex. in cons. 68. col. 8. & in cons. 133. col. 3. et secundus casus. & in cons. 141. col. 4. uer. nec oblat...

CAP. XLV.



Contingit. el. ij. Si clericus monitus, non reassumit habitum & tonsuram, perdit privilegium clericale. Hoc dicit. Not. tria, per quod dicitur...

Formari. moribus patrie de negotiatione. uide textum cum sua materia, in capitulo. si de iur. & hone. cle. Not. quod requiritur tria...

ADDITIONES.

1 Vna. Adde. quod vnica monitio sufficit: quando fit in synodo. Ita do. Anton. in cap. supra ne clericus mon. & uide aliqua in proposito, per eundem Fel. in c. cum olim. col. 8. & col. 11. supra de rescr. Et aliam causam, in quo sufficit...



Consilia Felini Sandei Ferrariensis ... : qua fieri potuit diligentia, ab innumeris prope erroribus vindicata. His subiectus est index in omnia eiusdem Felini opera, locupletissimus.-- Augustae Taurinorum : apud Haeredes Nicolai Bevilaquae, 1578. 157 h., [1] en bl. ; Fol. Colofon. Marca tip. en port.

VITA FELINI SANDEI

EX VITARVM RECENTIORVM IVRECONSULTORVM
Felicis, per Joannem Fichardum Francofortensem collectis, de sumpra.



FELINVS ex nobili Sandeorum familia Ferrarię natus, ibidem in patria Ferrarię, & Pisis publicè multis annis ius Canonicum tanta diligentia, tantoque iudicio docuit, ut suo tempore omnibus propemodum professoribus fuerit prelatas. Itaque & plurimos auditores sectatoresque habuit, & celeberrimus in Italia nominis fuit. Quia de causa Innocentius VIII. cum Romanam accersitum, in collegiũ Rotę legit, multisque insuper dignitatibus auxit. Reliquit doctissima ingenij sui, & longe utilissima monumenta quę nota sunt.

VITA EIVSDEM FELINI, EX EPITOMA VIRORVM
illustrium, quę uel scripserunt, vel Iurisprudenciam docuerunt in scholis,
auctore Manthia Parauino.

FELINVS Sandeus Canonicus Ferrariensis, in patria multo tempore legit, atque etiam (eodem teste in c. fin. in fin. de consti.) Pisis. Postea in collegiũ auditorum Rotę à Sixto IIII. Pontifice Maximo fuit cooperatus, non, ut Fichardus inquit, ab Innocentio VIII. Adde, si non esse temporibus Antonij Francisci à doctoribus, Parauino, cuius erat Ferrarię collega, & coætaneus etiam Decij Inuicioris, eiusdemque Pisis collega pariter, ut ipse testatur in rub. de appell. col. 2. & tenioris, quia ipsum vocat compatrem, & citat in l. ij. col. j. c. de inas. voc. & quorum omnium mentio facta est supra. Commentaria reliquit multa in Decretales, & Consilia quedam paucula: quę omnia tamen si legantur, adeo copiosa sunt & prægnantia, ut posteris non spera scribendi reliquisse videatur, sed potius admisisse.

NOTA.

Felinus tamen potius ab Innocentio VIII. quam à Sixto IIII. in Rotã uideretur lectus, cum xx. suarũ seclorum, aut professionis annos (hoc enim ordinariã Iuris Pontificij seclum per publicas occupasse se fateatur gymnasia, tit. de except. c. cum venerabilis. nu. 49. vers. & ideo doctorati huius editionis fol. 15. col. 1.) incidere in annum Christi (ut colligere licet ex ijs, quę subijciuntur in fine tituli de offic. deleg. eiusdem editionis, fol. 227. col. 1. in fin.) 1487. quo tempore iam triennium sedit Innocentius VIII. iuxta Chronologicam temporum subductionem Iohannis Francij Norimbergensis: uel, secundum aliquos, quatuordecim: quorum hi Innocentij VIII. electionem in 1484. annum, ille uerò in 1485. refert.

1579

*DE SUBFEUDIS BARONUM &
INUESTITURIS FEUDORUM*
MARINI FRECCIAE

Venecia

Marini Frecciae

De subfeudis baronum & inuestituris feudorum



Lstudio sobre los derechos que asisten a los feudos nobiliarios, donde se realiza una encendida defensa de las prerrogativas nobiliarias.

Esta edición de 1579, realizada ya fallecido su autor, fue posible gracias a su sobrino Cesare Freccia, quien la dedicó al entonces virrey de Nápoles, Iñigo López Hurtado de Mendoza.

El ejemplar que se conserva en la Biblioteca del Ministerio de Asuntos Exteriores carece de portada.

AUTOR

Marini Frecciae, (1503-1566)



Reconocido experto en derecho feudal. Formó parte de una ilustre familia de juristas y continuó la

tradición familiar doctorándose en Leyes y Cánones, llegando a ser uno de los más destacados jurisconsultos e historiadores de su tiempo. Se dedicó a la enseñanza como profesor en la Universidad de Nápoles y ejerció importantes cargos políticos. Fue nombrado por Carlos I miembro de su Consejo Real en Nápoles, puesto que desempeñó desde 1539 hasta 1560. Por diversos avatares, fue exiliado a la isla de Capri durante unos dos años al término de los cuales se retiró de la escena pública y se consagró con pasión al estudio.

IMPRESOR

Nicolaum de Bottis,



Imprimió esta obra en Venecia el año 1579.



Iñigo López Hurtado De Mendoza (1512 –1580). Virrey de Nápoles desde 1575, en que sustituyó al Cardenal Granvela, hasta 1579.

Marini Frecciae Neap. patricij clarissis iureconsulti acutiss. regij consiliarij celeberrimi ... De subfeudis baronum & investituris feudorum: quibus accesserunt nonnulli tractatus aurei ac singulares ad statum regni ad reges, principes, duces ... : cum summarijs, ac Indice locupletissimo: cum priuilegijs Summi Pontificis, Regni Neapolitani, Regnis Galliae, Senatusque Veneti.-- Hac postrema editione multis ab ipsomet auctore additis.-- Venetijs: apud Nicolaum de Bottis, 1579.-- [52], 471, [1] p. ; Fol. (30 cm).

R E P E R T O R I U M

I N L I B R U M M A R I N I F R E C C I A E

A D M A T E R I A M S V B F E U D O R U M

B A R O N U M , E T I N V E S T I T U R A R U M F E U D O R U M ,

In quo omnia suis locis ita ordinate collocata sunt, vt cuique materias omnes in opere ipso tractatas facillime absque vlllo labore inuenire liceat.



A.



ABBATES tenentes Ecclesias in Regno, qui sint, & eorum privilegia, f. 26. numero 28.

Abolitio generalis delictorum facta fuit in regno Neapolitano per Serenissimum Regem Philippum, f. 460. numero 46.

Aboriua voluntas est, quae in mente retinetur, & nondum venit in lucem, f. 388. n. 7.

Acerarum civitas Romanorum Colonia, f. 74. n. 23.

Accessorium sequitur suum principale, & venit ab intellectu iuris, licet non dicatur, f. 108. n. 4.

Accius licet in sumario dicatur Accotius, poeta Casari ad collegium poetarum venienti nunquam assurrexit, non maiestatis eius immemor, sed ut superior in studio, f. 26. n. 33.

Actio personalis an competat pro retinendo feudum virtute pacti de retrouendendo, f. 170. nu. 109.

Actio competens ad feudum feudalis esse censetur, f. 193. nu. 4. f. 192. nu. 11.

Actio competens ad rem mobilem, vel immobilem indicatur secundum naturam illius rei, cui competit, f. 193. nu. 5.

Actor & reus sunt correlatiua, & ideo statutum siue pena loquens de actore, extenditur ad reum, f. 148. nume. 4.

Actus illegitimus censetur reuocatus per alium actum contrarium etiam illegitimum, f. 218. n. 7.

Actus intermedius repugnat coniunctioni extremorum, f. 219. n. 11.

Actus nullus non potest confirmari, nisi de nouo principaliter fiat, f. 219. n. 12.

Actus qui expediiri potest virtute privilegij, si fiat sine nomine, & auctoritate privilegij, non censetur ex causa privilegij factus, & ideo non tenet, quia illum expediens videtur privilegio renunciaisse, f. 221. numero 1.

Actus contra legem est nullus, secundum legem validus, f. 231. n. 7.

Actus non vitatur omissione leuis solemnitatis, f. 248. num. 5.

Ademptio fidei commissi est fauorabilis, quia eius datio est odiosa, f. 235. nu. 22.

Adharentium appellatione, qui veniant, f. 126. numero 10.

Adhoc, & reuenium praestantur ex functionibus fiscalibus, f. 401. n. 29.

Ad iudicium quod praestatur a vasallis domino non est in redditu, sed extra rem percipitur, f. 178. nu. 7.

Ad iudicium quod debetur pro militia fratris, intelligitur post actum perfectum, f. 303. n. 5.

Admirati officium quo tempore introductum, an Romanorum, vel Constantini Imperatoris, & quibus nominibus antea nuncupabatur, f. 16. n. 2.

Admirati iurisdictio magna est, et ad multa se extendit, tam circa classem, quam homines sibi subditos, quibus etiam circa custodias litorum, tam in terris Demanij, quam Baronum, f. 37. n. 19.

Admirato, seu Viceadmirato creditur in eius litteris parentibus, in quibus asseritur aliquem esse suae iurisdictiois, ipsumque absentem esse pro regio seruitio, f. 38. num. 15.

Admiratus maris quis dicatur, quale officium sit, & circa qua versetur, & de potestate, iurisdictioe, & cogitatione ipsius, f. 36. nu. 1.

Admiratus creatur a solo Imperatore Domino terrarum, & maris, & est de regalibus, f. 37. nu. 9.

Admiratus est capitaneus maritimus, cuius officium spectat ad regem, f. ea. nu. 10.

Admiratus an veniat appellatione officialium, f. ead. numero 13.

Admiratus regni sedet ad dextram regis post magnum Comeslabilem, f. 38. n. 29.

Admiratus regni Siciliae videtur insigni bireto, f. 39. numero 30.

Aduena non contrahunt in regno matrimonium sine consensu regis, f. 298. nu. 7.

Aduerium commissum in persona uxoris feudatarij per agratum proximum successurum in feudo ex pacto, & providentia non est causa privationis feudi, secus est in feudo hereditario, f. 456. nu. 1.

Aedifi-

MARINI FRECCIAE NEAPOLITANI

CAROLI QUINTI OPTIMI,
MAXIMI Q. IMP. CONSILIARII,

IURECONSULTI ACUTISSIMI, PATRICII, MILITIS Q.
clarissimi civitatis Litteræ, & terræ Castri Abbatis domini, de Sub-
feudis Baronum, & investituris Feudorum

Liber Primus,



P R Æ F A T I O.



SCRIPTVRS ego aliqua de feudis, qua à Barone tenentur (ut moris est in Regno dicere, immediate, & in capite) de ipsorum origine scrutari, pulcrum esse, ac utile fore dyjudicavi: Solent hoc scribentes exhibere legentibus, ut ad proposita materia lectionem eos libentius perducant, ac principia veluti cuiusque rei potissimam partem percipiant. Titus Livius Patavinus Populi Romani gesta scripturus Urbis Roma præscripsit exordium, quod prosequutus est mirè. Marcus Tullius Cicero pro Aulo Cluentio verba facturus; ad cognitionem extremorum, causa rei demonstrande, initia dixit esse petenda. Pomponius Iurecons. necessarium hoc fore arbitratus est, in l. 2. de origine iur. Caius in prima l. illius titu. rem exponere, ac illotis pedibus pertractare negotium, quasi nephas esse existimavit. Bald. ibi censuit, intelligentiam principiorum ianuam esse, per quam introeundum sit ad veri, atque perfecti cognitionem. Non me terret, amplissimos viros, doctissimos Patres, summos Legum vertices, usu, & doctrina celeberrimos, tam exteros, quam Regnicolas, illorum cunabula, processus, ac materia abundè, latè, diffusèque pertractasse, ac omnisariam eruditione, summo ingenio, summoq. studio, ac diligentia eorum scripta decorasse. Ut omnem mihi dicendi modum præripuisse, ac universam frugem ex arca desumpsisse videantur, & petulantia, ac leuitatis accusari merito possim. Nam & si mihi infimo cum peritis & doctioribus nulla sit collatio: vestigia tamen spectem eorum. Aristotelem à scribendo Platonis sapientia non deterruit, neque ipse admirabili quadam scientia, ac copia cæterorum studia perstrinxit. Quominus Ovidius æthnam describeret, nihil obstitit, quod Virgilius iam impleuerat. Ansam mihi præstitit, quod ea sit operis amplitudo: ut quò plura diffinias, eò maiora semper occurrant: habet enim florum varia genera, fructuum innumeratam congeriem, veluti ex pingui agro, solo herentibus seminibus, omni collecta fruge post metentium terga spicas legere, ac ex grandi vindemia racemos carpere, semper superfit, sicuti ex magno flumine prætermissa aquecola pullulent, & novi riuuli renascantur. Sic ego illorum eruditione edoctus, qua ex varijs voluminibus, & scholijs excepi, in unum congepsi: quasi ex omni viridario, flores, frondes, fructus, ac odores in canistrum in medio literaria mensæ sim allaturus.

DE ORIGINE FEVDORVM.

S Y M M A R I V M.

1 Feuda: quo tempore sempervnt originem, & an Romanorum tempore, sine quibus principibus.

2 Feudorum & vassallorum nomen apud Romanos

erat incognitum, & inimicum. & nu. 5.

3 Clientuli tantum nomen apud Romanos cognitum, nec clientulus dicitur vassallus.

4 Vassallus liberti equiparatur, ut ita tenentur domino, sicut

A

DE AVTHORITATE ET POTESTATE BARONIS

ERGA SUBFEVDATARIVM

Liber Secundus.

S Y M M A R I V M.

- 1 Feudatarius in Regno is dicitur, qui in feudum annuum redditum 20. vnciarum possidet.
- 2 Feudum dicitur, quod est vnciarum. 20. & de tali feudo vnciarum. 20. non possunt plura feuda fieri.
- 3 Feudatarius proprie dici non potest, qui non possidet feudum annui redditus vnciarum 20. & ideo disputatio loquens de feudatario non ad spectatur in illo, qui partem dicti feudi possidet.
- 4 Feudatarius qui non possidet integrum feudum, s. valoris

annui vnciarum 20. non cadit in penam submonitionis Regia facta contra feudatarios pro Regio servitio, si noluit servire, nec tenentur comparere in parlamento. Persona plures inhabiles ut singuli possunt constituere vnam habitalem ut vniuersi. Feudatarius pluribus nominibus nuncupatur: nam aliquando vassalor: quatuorq; clientulus, quandoque miles: quatuorq; fidelis, aliquando appellatur vassallus, aliquando Capitaneus.

DIXIMVS De feudorum origine, de Baronis nomine, de Regibus Regni, de Ducibus, Principibus, & Comitibus Regni. Superest ut ad proposita materia seriem deueniamus.

QVIS DICATUR FEVDATARIVS IN REGNO.



LST primò sciendum, quod in Regno feudum consistit in perceptione vnciarum viginti valoris annui, quam qui nomine feudi & in feudum possidet, feudatarius proprie appellatur, & dicitur feudum integrum possidere, And. in c. j. §. similiter 1. col. de Capitaneo. q. cur. ved. sic. n. à principio constitutum est, secundum And. in cōsti. Regni honorem, in 3. col. Ista enim denominatio à nostra significatione magis, quam à natura procedit: dicitur text. Pomponij in l. quod in rerum in §. si quis post, de lega. 1. & in l. si quis duas, §. si quis partim, cōmunia p̄dicio. & in l. cōi diui. §. 1. cōmuni diui. Liberum est vnicuiq; rei suae legem imponere, quam vult, & eam denominare pro voluntatis libito, & de vno fundo, vel domo duas facere, vt in l. planē, §. si. la prima, de leg. 1. & in l. locus, de verb. signi. & not. And. in c. 1. §. hoc quoq; de succel. feu. in 1. col. Postquam determinatum est, & facta est denominatio à certa summa, non potest ulterius ab homine mutari. l. 4. de lega. 1. l. in omnibus, de actio. & obli. no. glo. in c. quoniam nobis, de offi. deleg. Et quod de vncijs viginti, ex quibus in Regno feudum constituitur, non possunt fieri duo feuda: quia non de qualibet parte feudi possumus facere feudum, postquam à principio lex tradita est in constitutione feudi, secundum And. singulariter in d. constitutione, honorem, Mod. Gal. in consue. Paris. in titul. 1. §. 34. col. 298. hoc procedit in Regno, sed de iure cōi esset secus per leges supra allegatas, & no. And. in c. 1. §. sed & res 3. col. per

quos fiat inuest. quod qualibet pars feudi diuisi dicitur feudum, vt dixi in d. §. hoc quoq; in 1. col. & pars feudi est feudum, vt in cōsti. v. vassallus, de fideiuss. do. à val. & ibi Andr. quod posset intelligi, vbi metam excederet vnciarum viginti.

Pro hoc dicto non potest assignari recta ratio, nisi quod sic placuit taxare redditum feudi, vt sit integrum feudum, pro quo feudatarius seruiat dño. vt dicemus infra, & ista voluntas forma est à qua non licet recedere à subditis, ac. l. cū hi. §. prior. de trāsa. ctio. ho. est tex. in c. cui de nō sacerdotia. de p̄ch. in 6. vbi si mādāt Papa, puideri de integra p̄benda, nō p̄t eidē dimidia cōferri, licet velit ille, in cuius fauorē facta est prouisio; quia sic vna p̄bēda diuideretur in duas, quod nō p̄t fieri cōtra voluntatē superioris, ideo dicimus in Regno quod feudatariū p̄stare Regi militare seruitium, quod feudum consistit in vassallis valoris vnciarum 20. vt sit medietas & parū plus, vt And. dicit in c. Imperialē, in §. firmiter. 2. col. de proh. feu. ali. per Fed. & in c. 1. in fine quis dicatur Dux, & in c. 1. §. similiter in 6. col. de Capitaneo, qui cur. ven. quia quā habet in feudū vncias 20. tūc est verē & proprie feudatarius: sed quā nō possideret feudū istius valoris: tunc non diceretur verē, & proprie feudatarius: quia nō tenet id per quod in Regno feudum est constitutum, sed benē diceretur possidere partē feudi. Ex quo inferitur, quod dispositio Regis de feudatario nō haberet locū in eo, quia nō possidet feudum integrum: quia nō cōueniūt verba Regis, iō eius lex nō adaptatur, vt in l. 4. §. toties de dā. in fectō. hoc dicit Andr. singulariter in d. cōsti. honore. quod lex illa Federici p̄hibēs feudatariū nobile cōtrahere nuptias sine Regia licētia, nō habet locū in eo, qui possidet partē feudi: quia lex loq̄t de eo, qui possidet integrum feudum quod ex ordina-

1579

*CODICIS LEGUM
WISIGOTHORUM LIBRI XII*
SAN ISIDORO DE SEVILLA Y
PROCOPIO DE CESAREA

San Isidoro de Sevilla y Procopio de Cesarea

Codicis legum Wisigothorum libri XII

(*Historia Gothis, Wandalis et Suevis* y *Lib. VIII Histor. Locus de Gothorum*).



Bajo este título se imprimió el año 1579 en París por primera vez en lengua latina la compilación conocida como *Código de Alarico* o *Liber Iudiciorum*. Este ordenamiento, aprobado el año 506, había configurado una normativa común para visigodos e hispanorromanos. Su influencia se extendió por Occidente. Es considerada una de las más importantes legislaciones romano-bárbaras.

Incluye la historia de los godos, vándalos y alanos escrita por San Isidoro de Sevilla y el Libro IV de la historia de los godos redactada por Procopio de Cesarea en griego y traducido al latín.

EDITOR

Petri Pithoei, (1539- 1596)



Jurista francés, célebre por su consagración al estudio e investigación de textos legales. A él se debe esta edición que dedicó a François Roaldès, jurista, profesor y autor de numerosos libros de derecho. El rey Enrique III otorgó el privilegio para su impresión.

IMPRESOR

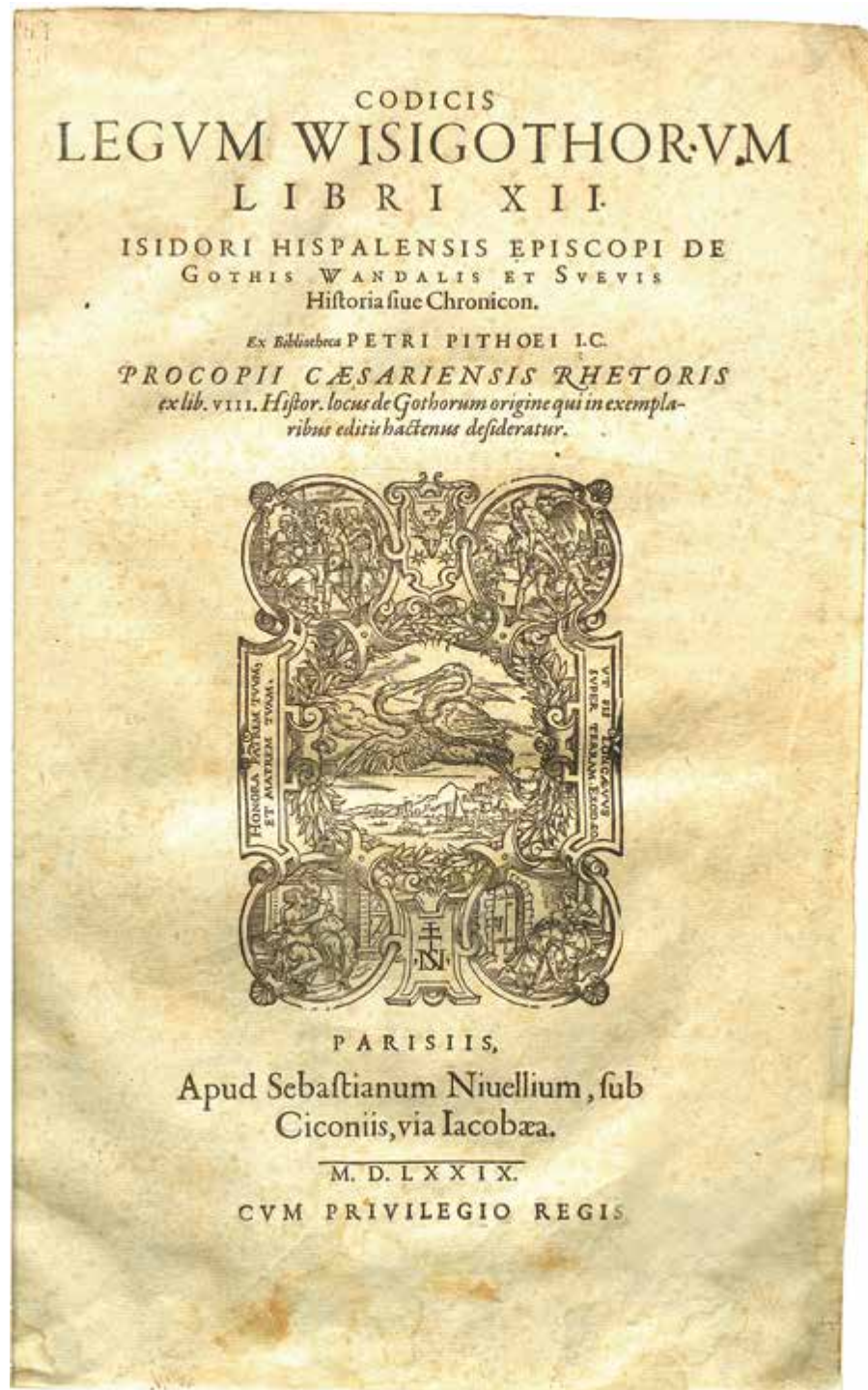
Sebastianum Niuellium,

(1549 1603)

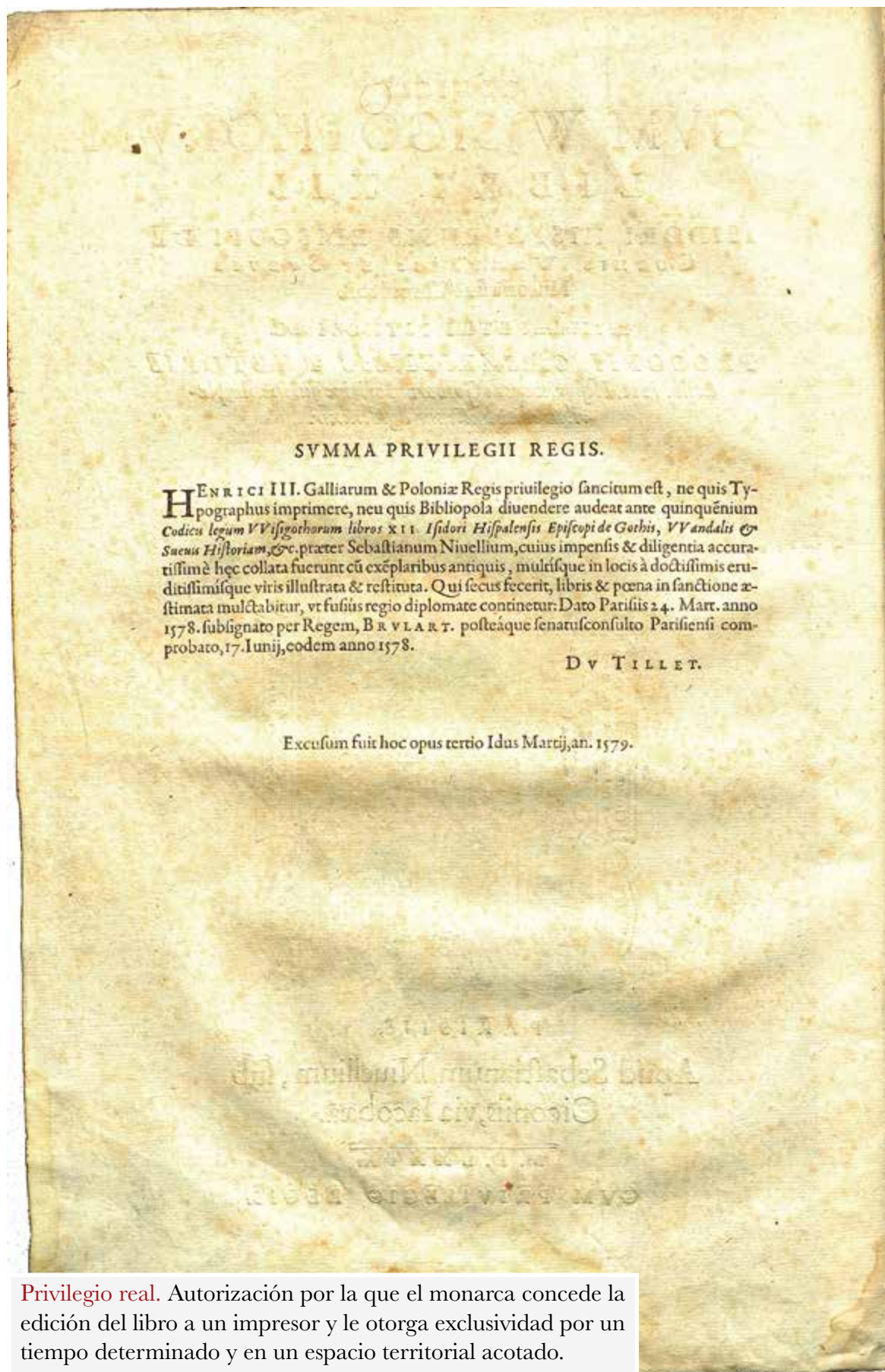


Impresor y librero de París. En ocasiones, trabajó en sociedad con otros impresores en concreto con Federico II Morel, decano de los impresores del rey. Fue miembro de la Compagnie de la Grand-Navire, asociación de impresores y libreros de París para la publicación de las obras de los Padres de la Iglesia.

Su marca de impresor, que se puede apreciar en la portada, es la máxima representación del amor filial: dos cigüeñas en pleno vuelo una alimenta y sostiene a la otra, rodeadas por la enseña *Honora patrem tuum et matrem tuam, ut sis longaevus super terram*. (Éxodo XX.12), *Honra a tu padre y a tu madre y tendrás larga vida en la tierra*. Sebastianum Niuellium reforzó su lema representando en las esquinas escenas simbólicas de la piedad filial.



Codicis legum Wisigothorum libri XII / Isidori Hispalensis Episcopi de Gothis Wandalis et Suevis Historia siue Chronicon, ex Bibliotheca Petri Pithoei I.C. Procopii Caesariensis rhetoris ex lib. VIII histor. locus de gothorum origine.-- Parisiis : apud Sebastianum Niuellium, 1579. -- [8], 244 p. ; Fol. --Marca tipográfica en portada.



SUMMA PRIVILEGII REGIS.

HENRICI III. Galliarum & Poloniae Regis privilegio sancitum est, ne quis Typographus imprimere, neu quis Bibliopola diuendere audeat ante quinquenium Codicis legum VVisigothorum libros XII. Isidori Hispalensis Episcopi de Gothis, VVandalis & Saeuis Historiam, &c. praeter Sebastianum Niuellium, cuius impensis & diligentia accuratissime haec collata fuerunt cu exéplaribus antiquis, multisque in locis à doctissimis eruditissimisque viris illustrata & restituta. Qui secus fecerit, libris & poena in sanctione aestimata multabitur, vt fusius regio diplomate continetur: Dato Parisiis 24. Mart. anno 1578. subnignato per Regem, BRVLART. posteaque senatusconsulto Parisiensi comprobato, 17. Iunij, eodem anno 1578.

DV TILLET.

Excusum fuit hoc opus tertio Idus Martij, an. 1579.

Privilegio real. Autorización por la que el monarca concede la edición del libro a un impresor y le otorga exclusividad por un tiempo determinado y en un espacio territorial acotado.



P. PITHÆVS

C. V. FRANC. ROALDESO I. C.

S.



*L*iteras tuas V. Non. Octob. scriptas Idib. demum Ian. accepi, serius profecto quam vellem, sed ea tamen animi alacritate qua te tuasque singulares virtutes complector absens mentis potius iudicio quam oculorum fide, quib. & hoc egre esse doleo. De exemplari gratias habeo: referrem etiam lubens. Sed vereor ne tu non tanti esse putes qua in tuo nomine appareant. Ac vix sane illud mihi de VV. Visigothicis legibus permittere potui, quas nisi quotidianis pene conuiuiis a quibusdam flagitari audissem, facile passurus fui aut suppressi diutius, aut aliorum opera edi, quib. vel otij plus, vel diligentia esset. Et verò id pridem Io. Metello Sequano detuleram, viro & eruditionis & humanitatis, ut audio, summa, cuius etiam eo consilio exemplar imperfectum ex nostris suppleri curaueram. Sed cum id ille maioribus fortasse negotiis occupatus non prestaret, & librarij nostrates nescio quo fato Gothicis rebus operas vouissent, rogatus, pene dixi coactus eorum tandem imperiis cessi quibus & hæc reliquis adiici Bonum factum visum est. Quod velim omnium bona gratia sic candide accipi ut simpliciter gestum est. Nam exemplaria, ut verum fatear, vix relegere datum est, tantum abest ut recognoscere & recensere accuratius licuerit: quin ne de huius quidem gentis & aliarum legibus, iurisque Romani in Occidente post Justinianum vsu, quod statueram, presari. Tantum illud, hunc esse legum codicem ab Eurico ceptum, à Leuigildo dein, post à Chinda suindo & Recessuindo filio recognitum, demum à Domno Eruigio Spaniarum (ut verbis seculi de barbaris barbare dicam) rege perfectum, qui Liber Iudicis dicitur in illo tuo exemplari Curialiū (sic appellant) vsuum quos Raymundus Berengarius vetus Comes & Marchio Barcinon. Hispania subiugator & Almoides coniunx de feudis aliisque negotiis obseruari iusserunt, cum Gothica leges omnibus causis non viderentur sufficere. Hæc postea Ildefon-

à ij



LEGIS WISIGOTHORVM LIBER PRIMVS.

INDEX CAPITVLORVM TITVLI PRIMI,
QVI EST, DE LEGISLATORE.

- I. *Quod sit artificium condendarum legum.*
- II. *Quo modo vti debeat artifex legum.*
- III. *Quid requirendum est in artifice legum.*
- IIII. *Qualis erit in videndo artifex legum.*
- V. *Qualis erit in consiliando artifex legum.*
- VI. *Qualis erit in eloquendo artifex legum.*
- VII. *Qualis erit in indicando artifex legum.*
- VIII. *Qualis in publicis, qualis erit in priuatis artifex legum.*
- VIIII. *Quod dare debeat legibus disciplinam artifex legum.*

I. *Quod sit artificium condendarum legum.*

SALVTARE daturi in legum constitutionem præconium, ad nouam operationis formam antiquorum studiis nouos artus aptamus; referantes virtutem tam formandæ legis, quam peritiam formantis artificis. Cuius artis insigne ex hoc decentius probabitur enitere, si non ex coniectura trahat formam similitudinis, sed ex veritate formet speciem sanctionis: neque syllogismorum acumine figuras imprimat disputationis, sed puris honestisque præceptis modestè statuatur articulos legis. Etenim vt ars operis huius se in hac dispensatione cõponat, ordo magnæ ratiocinationis exoptat. Namque cum experimenta rerum manus tenet artificis, ad dispositionem formæ frustra quæritur inuestigatio rationis. In inprouisis certè acuta se expetit ratio indagacione cognosci: in non ignotis autem, experimento faciendi se properat referari. Latentis ergo rei, quia species ignoratur, nõ immeritò considerationis ordo requiritur: Cum verò expertos vltus in speculo visionis fides veritatis adducit, non iam materia formæ ratiocinationem dicti, sed operationem facti deposcit. Vnde nos melius mores, quam eloquia ordinantes, non personã oratoris inducimus, sed rectoris iura disponimus.

II. *Quo modo vti debeat artifex legum.*

Formandarum ergo artifex legum non disceptatione debet vti, sed iure: nec videri congruum sibi contentione legem condidisse, sed ordine.

B iij

LXIO LEGIS WISIGOTHORVM
DE AEGROTIS, MEDICIS,
 MORTVIS ATQVE TRANSMARINIS MER-
 CATORIBVS, LIBER VNDECIMVS.

I. TITVLVS.

DE MEDICIS ET AEGROTIS.

- I. *Ne absentibus propinquis mulierem medicus flebotomare præsumat.*
- II. *Ne medicus custodia retentos visitare præsumat.*
- III. *Si medicus pro ægritudine ad placitum expectetur.*
- IIII. *Si ad placitum susceptus moriatur infirmus.*
- V. *Si de oculis medicus ypcisimata tollat.*
- VI. *Si per flebotomum ingenuus vel seruus mortem incurrat.*
- VII. *De mercede discipuli.*
- VIII. *Ne indiscussus medicus custodia deputetur.*

I.

Ne absentibus propinquis mulierem medicus flebotomare præsumat.

NVLVS medicus sine præsentia patris, matris, fratris, filij, aut auunculi, vel cuiuscunque propinqui, mulierem ingenuam flebotomare præsumat: excepto si necessitas emergerit ægritudinis, vbi etiam contingat supradictas personas minimè adesse, tunc aut coram vicinis honestis, aut coram seruis aut ancillis idoneis, secundum qualitatem ægritudinis, quæ nouit pendat. Quod si aliter præsumpserit, decem solidos propinquis aut marito coactus exsoluat. quia difficillimum non est, vt sub tali occasione ludibrium interdum adherescat.

II.

Ne medicus custodia retentos visitare præsumat.

NVLLVS medicorum vbi comites, tribuni, aut iudices, aut villici in custodia retruduntur introire præsumat sine custode carceris: ne illi per metum culpæ suæ mortem sibi ab eodem explorent. nam si aliquid mortiferum his ab ipsis medicis datum vel indultum fuerit, multum publicis rationibus deperit. Si quis hoc medicorum præsumpserit, sententiam cum ultione percipiet.

III.

Si medicus pro ægritudine ad placitum expectetur.

SI quis medicum ad placitum pro infirmo visitando aut vulnere curando poposcerit: vt viderit vulnus medicus, aut dolores agnouerit, statim sub certo placito cautione emissa infirmum suscipiat.

IIII. Si

1582

*DELLA PERFETTIONE DELLA
VITA POLITICA*
PAOLO PARUTA

Venecia

Paolo Paruta

Della perfettione della vita politica



Esta obra consta de tres libros. El autor, que la concibió mientras asistía al concilio de Trento, tardó siete años en escribirla. Diálogo redactado en tono académico cuyos interlocutores, todos ellos reconocibles, debaten sobre la preeminencia de la vida activa o de la vida contemplativa, concluyéndose que se debe anteponer la vida activa porque ello significa coadyuvar a la prosperidad de la República. Este tratado tuvo gran resonancia y fue traducido a otras lenguas.

En la portada del ejemplar que se conserva en la Biblioteca Central del Ministerio de Asuntos Exteriores se encuentra estampada la firma de William Godolphin, diplomático inglés nombrado Embajador en Madrid en 1672, ciudad en la que permaneció hasta su muerte por haberse convertido al catolicismo. Libros que formaron parte de su magnífica biblioteca personal se encuentran hoy distribuidos por diversos organismos españoles

AUTOR

Paolo Paruta, (1540-1598)



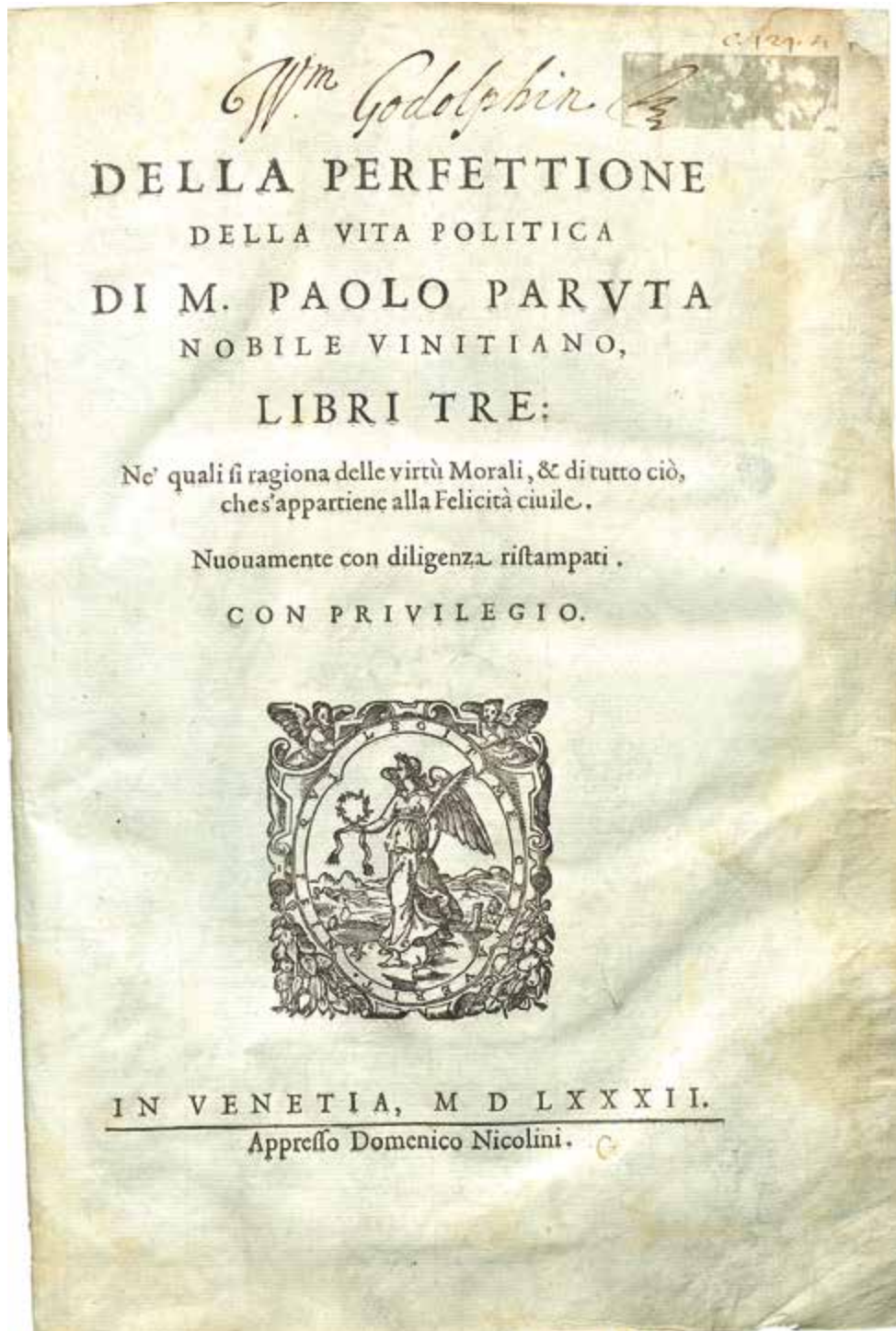
Personaje multifacético que dejó huella como diplomático, embajador en Roma; como estudioso, historiador oficial de la República de Venecia; como político, senador y como estadista y teórico político cuyo pensamiento e ideas permanecen en los libros que escribió. Dedicó este libro a Monsignore Giovanni Battista Valier/Valerio, Obispo de la ciudad de Belluno.

IMPRESOR

Domenico Nicolini,



Imprimió esta obra en Venecia el año 1582. Su marca de impresor se aprecia en la portada: Representación de la Victoria. Mujer alada que tiene en sus manos una corona de laurel y una rama de palma



Della perfettione della vita politica / di M. Paolo Paruta ; libri tres, ne' quali si ragiona delle virtù Morali.-- Nuouamente con diligenza ristampati.-- In Venetia : apresso Domenico Nicolini, 1582. -- [24], 315 p. ; Fol. -- Marca tipográfica en portada.

TAVOLA DELLE MATERIE,
CHE IN QUESTI LIBRI
della vita Politica si contengono.

NEL LIBRO PRIMO.

- P**ER qual cagione pochi huomini peruengano all'acquisto dell'humana felicità. *carte 1*
- Quale sia stata l'occasione de' presenti ragionamenti, & quale utile da loro si possa traggerne. *c. 3*
- Se l'huomo sauiuo debba porsi al gouerno della Republica, ouero ritirarsi all'otio della vita priuata. *c. 7*
- Che la dottrina delle cose ciuili sia molto difficile; & scarsamente trattata da gli scrittori. *c. 24*
- Che la lingua volgare sia capace d'ogni ornamento, & atta al trattare qualunque materia, come la latina, & la greca, et in qual guisa potrebbe acquistare dignità per pareggiarsi à quelle. *c. 24*
- In qual modo si debbano imitare gli antichi nel filosofare. *c. 26*
- Che l'huomo ad acquistare la sua perfettione non deue volgersi alle cose, che sono semplicemente perfette, ma à quelle, che hanno proportionè con la natura di lui. *c. 29*
- Che l'operatioui ciuili siano proprie à gli huomini, & che queste sole partoriscono la vera felicità humana. *c. 30*
- Se per l'huomo si debba intendere la sola anima, ouero tutto il composto. *c. 31*
- Che le virtù morali si conuengano solo alla spetie humana, nè possano propriamente attribuirsi, nè all'intelligenze, nè à brutti. *c. 34*
- Se le virtù morali siano prodotte dalla natura, ouer dall'elettione dell'huomo. *c. 40*
- Che le virtù, & i vitij in certo modo possano chiamarsi naturali, & contra natura. *c. 42*
- Quante cose si richiedano ad acquistare la vera virtù. *c. 45*
- Che la felicità ciuile sia vn mescolamento di tutte le maniere de' beni,

DELLA PERFETTIONE
DELLA VITA POLITICA

DI M. PAOLO PARUTA.

Libro Primo.

AL REVER.^{MO} MONSIG.
GIO. BATTISTA VALERIO

Vescouo di Ciuidale di Belluno.



VANTE volto, Reuerendissimo Monsignor mio, meco stesso riuolgo nell'animo le varie opinioni de gli huomini intorno alla loro felicità, sentomi soprapreso da grā marauiglia; cōsiderando, onde sia, che così diuerse strade siano state seguite, e tuttauia si seguano per giugnere ad vn medesimo fine cercato, & desiderato da tutti, che è la stessa felicità: di che niuna più vera cagione ho saputo ritrouare, che l'ignoranza di noi medesimi, dallaquale accecati n'andiamo di cōtinuo per torti sentieri errando lunge da quel dritto camino, che può scorgere nostra vita à buon fine: però dimandato già l'Oracolo d'Apolline, per qual via potesse l'huomo peruenire alla felicità, rispose, conoscendo se stesso: laqual sentenza, come degna di quelloro Dio, vollero gli Antichi Sauti, che si leggesse scritta sopra le porte del famoso Tempio di Delfo. Et è ben degno, che auanti che l'huomo entri nel Tempio di Apolline, Dio della Sapièza, & della sanità; cioè à dire, prima, che se stesso dedichi alla contemplatione, ouer all'attione, onde l'anima si risana dall'infermità dell'ignoranza, & del vitio; debba conoscere le proprie sue doti, e tutto ciò, che in se di perfetto, & imperfetto si ritroua; perche quindi gli sarà manifesto, à qual maniera di vita egli debba accostarsi; & quanto di studio, & d'opera si
A conuegna

Giovanni Battista Valerio. Obispo de Belluno en el periodo 1575-1596. Le preocupaba especialmente la relajación en la liturgia y el afianzamiento de la doctrina para contrarrestar la influencia del protestantismo.

W^m Godolphin Esq

1587

*VITA DEL P. IGNATIO LOIOLA
FONDATORE DELLA RELIGIONE
DELLA COMPAGNIA DI GIESU*
PIETRO RIBADENERA

Venecia

Pietro Ribadenera

Vita del P. Ignatio Loiola Fondatore della Religione della Compagnia di Giesu



La Vida de San Ignacio de Loyola es el paradigma de la biografía religiosa renacentista. Fue escrita originariamente en latín y editada en Nápoles el año 1572 bajo el título *Vitae Ignatii Loyolae Societatis Jesus fundatoris*. Componen esta biografía cinco libros o capítulos: el primero de ellos narra el nacimiento y la vida del Santo; el segundo se centra en sus estudios; el tercero describe su elección como general de la Compañía; el cuarto relata la tentativa de renunciar al cargo de prefecto; y el quinto contiene una relación exhaustiva de las virtudes que le adornaron.

AUTOR

Pietro Ribadenera, (1526-1611)



acerdote, historiador, filósofo, excelso orador...Pedro Ortiz de Cisneros, más conocido como Pedro Ribadenera, nombre de la localidad de una de sus abuelas, con 13 años dejó su Toledo natal y marchó como paje en el séquito del Cardenal Alejandro Farnesio a

Roma, donde Ignacio de Loyola lo acogió y fue su valedor. Estudió en París, Lovaina, Padua, Palermo siendo profesor de retórica en su universidad. Entró a formar parte de la compañía de Jesús en la que fue ocupando puestos significados. Sus prédicas fueron famosas, levantaban entusiasmos y extasiaban al auditorio. Enfermo Ribadenera, el superior general de la Compañía de Jesús, Everardo Mercuriano, le ordenó trasladarse a España donde se entregó a la escritura hasta su muerte.

Lope de Vega le homenajeó con este verso:

Y tú que al grado del honor subiste, / a que puede aspirar pluma sagrada, / Ribadeneyra ilustre, Lívio Santo, / honra los versos de mi humilde canto.

IMPRESOR

Giolito de Ferrari,



edicó esta obra al Cardenal Caetano. Se imprimió en Venecia el año 1587. Su marca de impresor se aprecia en la portada: el ave Fenix



Vita del P. Ignatio Loiola Fondatore della Religione della Compagnia di Giesu / descritta dal R. P. Pietro Ribadenera, prima in lingua Latina, e pos da lui trasportata nella Castigliana, et ampliata in molte cose; e nuovamente vulgarizata da Gio. Giolito De'Ferrari.-- In Venetia : Appressoi Gioliti, 1587. -- [31], 684 p. ; 8°. -- Letras capitales ornadas. Portada xilográfica arquitectónica.



ALL'ILLVSTRISSIMO
E REVERENDISS. SIG.
E PADRON MIO COLENDISS:
IL SIGNOR HENRICO
CARDINALE CAETANO.



*I come l'infinita
providēza del Re-
dentor del Mon-
do con somma sa-
piēza institui, e
fondò la sua Santa Chiesa, così
con somma vigilanza di continuo
l'hà custodita, e conseruata da tut-
ti gl'incontri, Et assalti dell'infer-
nale inimico, e de' ministri di quel-
lo; producendo hora in Grecia a*

a ij tem-

Enrico Caetani (1550- 1599). Patriarca de Alejandría, Cardenal y Camarlengo de la Cámara Apostólica. El duque de Olivares, desde su cargo como Embajador en Roma, le brindó su apoyo.

strazione dell'animo mio, e con-
 seruarmi nella buona gratia sua,
 come affettionatissimo Serui-
 dore, che me le offero. Di Ve-
 netia à gli V I I I d' Agosto.
 MDLXXVI.

Di V. S. Illustriss: e Reuerendiss:

Deuotissimo Seruidore

Giuanni Giolito de' Ferrari

SIXTVS



DELLA VITA
DEL P. IGNATIO
LOIOLA,
FONDATORE DELLA
COMPAGNIA DI GIESV',
VOLGARIZZATA
Da Giouanni Giolito de' Ferrari,
LIBRO PRIMO.



DEL NASCIMENTO, E VITA
d'Ignatio, auanti fusse da Dio chiama-
to alla conoscenza di lui. Cap. I.



ACQVE IGNATIO
primo Padre, e Fondatore
della Compagnia di GIESV'
in quella parte della Spa-
gna, che vien detta Bisca-
glia, l'anno MCDXCI,
sotto il Pontificato d'Inno-
centio Ottauo, essendo retto l'Imperio da Federico

A Terz

205



DELLA VITA
DEL P. IGNATIO
LOIOLA,
FONDATORE DELLA
COMPAGNIA DI GIESV'.
LIBRO TERZO.



COME IGNATIO FV' ELETTO
Preposito Generale. Cap. I.



CONFIRMATA che fù
la Compagnia da Papa
Pauolo Terzo, la prima
cosa, alla quale ebbero ri-
guardo i primi Padri di
essa, fù crear tra di lo-
ro vn Superiore, che con
ispirito, e con prudenza la governasse. Lo Stato
di essa allhora era questo. I Padri Maestro Fran-
cesco



1591


*DISCURSO Y ALEGACIONES DEL
NOMBRAMIENTO DEL VIRREY
EXTRANJERO*

PEDRO LUIS MARTÍNEZ ET AL.

Pedro Luis Martínez et al.


Discurso y alegaciones del nombramiento del Virrey extranjero

(*Discursos y alegaciones de derecho, Alegaciones, Responsum, Allegationes iure y Responsum siue iuris allegationes*).

 l nombramiento por Felipe II del castellano Iñigo López de Mendoza como Virrey de Aragón en 1588, dio lugar al episodio que en la historia se conoce como “el pleito del virrey extranjero”. Las instituciones propias del Reino de Aragón y los diputados invocaron los fueros aragoneses y defendieron el nombramiento de un natural del Reino de Aragón. Esta controversia generó una profusa literatura jurídica.


AUTORES

Pedro Luis Martínez,


 utor de *Discursos y alegaciones de derecho*. Diputado de las Cortes de Aragón en los años 1588-89 y célebre abogado, argumentó y presentó alegaciones en contra del nombramiento de un virrey extranjero.

Martín Miravete de Blancas,


(c. 1558 – 1603)

 utor de *Alegaciones*. Abogado del reino de Aragón y Regente de la Audiencia de Zaragoza.


Bartholomaeo Lopez Zapata,

 utor de *Responsum*. Jurisconsulto de Zaragoza.

Bartholomei Diez,


 utor de *Allegationes iure*. Abogado del reino de Aragón.

Ioannis Garcia de Benauarre,


 utor de *Responsum siue iuris allegationes*.

IMPRESORES

Lorenzo de Robles,

 atural de Alcalá de Henares; se estableció, junto con su hermano Diego, en Zaragoza donde destacaron entre los demás tipógrafos. Desde 1588 fueron los impresores de la Universidad de Zaragoza y, fallecido Diego, Lorenzo fue nombrado impresor del Reino de Aragón.

Pedro Puig,

 as *Allegationes iure* de Bartholomei Diez fue el único libro de los cinco que se recogen en este apartado que se imprimió en la imprenta de Pedro Puig.



Discurso y alegaciones de derecho del licenciado Pedro Luis Martínez en que trata y declara el origen, y principio del ... Reyno de Aragon, y la excelencia de su gouierno y leyes, y justicia ... que tiene, en el pleyto en que defiende en el Consistorio del Iusticia de Aragon, que la Magestad del Rey ... no puede nombrar Virrey estrangero para su gouierno, ni conuiene a su Real seruicio.-- Impressas en Caragoça : en casa del Prior del Pilar : por Lorenzo de Robles ..., 1591. -- [6], 426 p., [2] en bl., [34] p., [2] en bl. ; Fól. -- Portada con escudo xilográfico de Aragón. Texto a dos columnas

A LOS MVY ILVSTRES SEÑORES, EL
 Doct̃or Bartholome Llorente Prior de Santa Maria la Mayor
 del Pilar de Çaragoça, El Doct̃or Pedro Torrellas y Perellos,
 Canonigo de la Iglesia Metropolitana de Çaragoça, Don Ber-
 nardino Perez de Pomar y Mendoça, Señor de la Varonia de
 Sigues, Don Luis Ximenez de Vrrea, Mossen Sancho
 Çapata de Calatayud, Iuan Luis Moreno de Ona-
 ya, Miguel Lopez, y Martin Remon, Dipu-
 tados del Reyno de Aragon.



MAGESTAD de los
 Reyes es admirable al Mundo, y a los mas
 levantados entendimientos del, principal-
 mēte conferida con su naturaleza, porque
 esta es de la misma masa y cosecha, sujeta
 en vida y muerte a las mil miserias q̃ la
 de los otros hombres, y la Dignidad Real, y
 su grandeza, estan sublime y excelente, que
 por ella no solo son los Reyes en sus Reynos superiores, y señores de to-
 das las cosas que carecen de razón, criadas por Dios para seruicio
 de los hombres, mas aun de los mismos hombres. Esta excelencia de
 los Reyes no puede perpetuarse, sino va anielada con la felice con-
 seruacion de los Reynos, por cuya eleccion libre fueron colocados en
 la alteza de tan admirable dignidad, porque sin ellos es imposible,
 que la Magestad Real se sustente y dure. Desto se infieren dos cosas.
 La primera, que conforme a razón natural, y a la ley de agradeci-
 miento que nace della, estan muy obligados los Reyes a gouernar con
 amor y clemencia, a beneficiar cō largueza y liberalidad a sus subdi-
 tos, y a conseruar las leyes, costumbres, y libertades a los Reynos, de
 quien recibieron el origen de aquella grandeza, y Magestad de que
 gozan. Y como Reyes tienen la misma obligacion, pues de la conser-
 uacion de sus Reynos depende la de la dignidad Real, que sin este
 nobilissimo objeto no solo no puede sustentarse, pero al momento que
 faltare, ha de perecer y desvanecerse del todo. Y pues naturalmen-
 te todos aman su conseruacion, y de las cosas mas preciadas, es mas

* 2 cara

ALEGACIONES DEL LICENCIADO PEDRO LVIS MARTINEZ POR EL REYNO DE ARAGON EN EL PLEYTO en que justissimamente defiende, que el Rey nuestro señor no puede poner en el (salua su clemencia) Virrey estrangero.

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum, & non dominetur mei omnis iniustitia.
Psalm. 118.



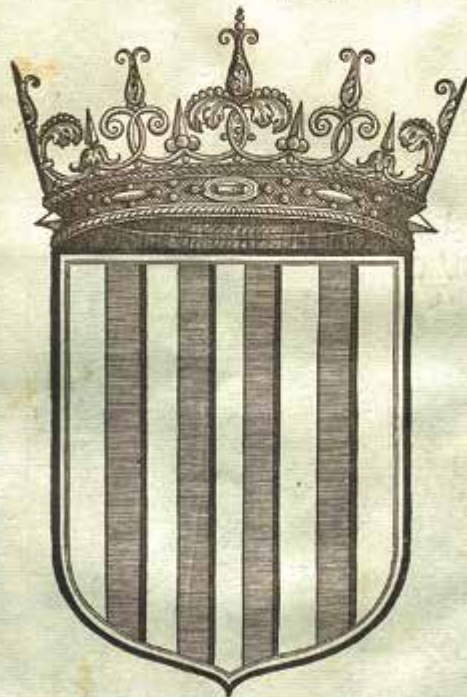
SI LAS dificultades de vn pleyto nacen de la fuerza que hazen al entendimiento de los juezes, † las razones iguales contrarias, que se les representan; *vt post Isidorum, docet Ripa. in l. admonendi. nume. 87. de iure iur. Menoch. de arbitr. quest. casu. 89. num. 10.*
† Esta causa es clarissima, en fauor deste fidelissimo Reyno de su Magestad, no solo porque las razones con que defiende su pretension, son muchas, grauissimas y solidissimas, y así superiores en todo a las contrarias: † pero aun porque las leyes del Reyno desde su principio, con marauillosa prouiden-

cia y claridad prohibieron, que no pudiesse hauer Virrey estrangero en el: y esto no solamente con palabras generales, vniuersales; geminadas, y congeminas y juradas leyes, pero con especificas y indiuiduas. Y auiendo leyes (como las hay) que han establecido y decretado lo que digo, no puede tener esta causa dificultad; pues las razones contrarias, que pueden produzilla, no se ha de traer cuenta con ellas. **Q**ue aunque la ley para hazerla pide iuyzio y cõsideraciõ, pero despues de hecha, pide q el entedimiento este cautiuo, y obediete a ella, como dize S. Augustin en el libro de *Vera Religione*, y luã Garcia de *Expens. & melioratio. c. 9. n. 71.*

A y Don

ALEGACIONES DEL DOTOR
MARTIN MIRAVETE DE
BLANCAS, ABOGADO DEL REYNO DE
Aragon, en la declaracion, que por el Fiscal de la Magestad Sere-
nísima del Rey nuestro Señor se pide en la Corte del
Iusticia de Aragon, sobre la nominacion de
Virrey extranjero.

Omnia S. R. E. animaduersioni subiecta sunt.



CON LICENCIA,

Impressas en Çaragoça en casa del Prior del Pilar, por Lorenço
de Robles impresor del Reyno de Aragon, y de la
Vniuersidad. Año M. D. XCI.

Alegaciones del doctor Martin Miravete de Blancas, abogado del Reyno de Aragon, en la declaracion que por el fiscal ... del Rey ... se pide en la Corte del Iusticia de Aragon sobre la nominacion de virrey extranjero.-- Impressas en Çaragoça : en casa del prior del Pilar : por Lorenço de Robles, impresor del Reyno de Aragon y de la Vniuersidad, 1591. [8], 394, [2] p. ; Fol. Colofón. Sign.: ¶4, A-26, 2A-2K6. Port. con esc. xil. de Aragón. Robles, Lorenzo de, imp.

TE PASTOREM SEQVENS, DIEM

hominis non desideravi. Domine tu scis.

Hierem. cap. 17.



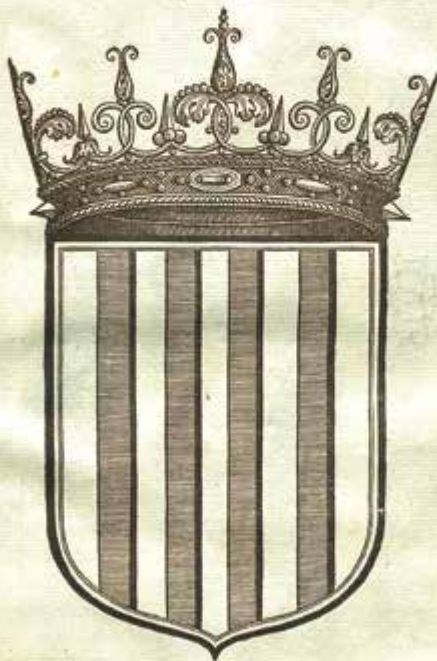
EL SERENISSIMO Rey Don Pedro Quarto de Aragon, en la proposicion que hizo en las Cortes que se celebraron en Monçon Año 1383. tratando de las virtudes, en que particularmente se hauian auentajado los Reyes de Aragon predecessores suyos, dezia muy compendiosa y sustancialmente, no spodem dir, quels Reys de Arago els Comptes de Barcelona son stats, als lurs sotsmelos llarchs, è liberals: y en lurs juhis iusts, y eguals: è a lurs enemichs Cauallers, è triumphals: que en nuestro lenguaje dixo bien podemos dezir que los Reyes de Aragon y Condes de Barcelona han sido a sus subditos largos, y liberales: y en sus juyzios justos, y yguales: y de sus enemigos vencedores, y triūphantes. Esta verdad es tan notoria, que aunque la autoridad de vn tan gran Principe es bastantissima para persuadirla, podemos dezir, que no es este el mayor testimonio con que se prueua. Porque del esfuerço y victorias que alcançaron de los enemigos infieles y fieles, todo el mūdo es testigo, pues no solo lo son los subditos de la Corona que gozan de los Reynos, prouincias y ciudades que con tan poca gente y tanto valor de animo conquistaron, ni los Reynos comarcanos que saben biẽ el respecto y temor que les tuuieron siempre, pero lo han sido y son todas las naciones estrangeras y barbaras: pues como sabemos por las historias, ninguna huuo de las que en sus tiempos eran conocidas, a donde no se estẽdiessse el valor de nuestros Reyes. De las mercedes que hizieron a sus subditos, y la justicia que siempre administraron a sus vasallos, entre otros es buen testimonio el q̄ dan nuestros Fueros y leyes: pues las que nos dieron y conque se ha gouernado esta Republica, no solo estan llenas de suauidad y priuilegios liberalissimos, pero de infinitas disposiciones, con q̄ se prouee, a que el Rey haga justicia en sus juyzios, y aun lo que es mas raro y inaudito, a q̄ haga justicia de si mismo, y de sus mismos juyzios. De

¶ 2 don-

RESPONSUM

RESPONSVM PRO ILLVS-
TRISSIMIS DOMINIS DEPV TATIS
praesentis Regni Aragonum, in lite ad instantiam Procuratoris
Fiscalis Maiestatis domini nostri Regis aduersus eosdem
mota, qua contendit praedictam Maiestatem posse
creare Locumtenentem generalem extra-
neum à praedicto Regno.

Auctore Bartholomaeo Lopez Zapata. I. C.
Caesarangustano.



CAESARAUGVSTÆ,
Apud Laurentium Robles, Regni Aragonum
& Vniuersitatis Tipographum.
An. MDXCI.

Responsum pro Illustrissimis Dominis Deputatis praesentis Regni Aragonum, in lite ad instantiam Procuratoris Fiscalis Maiestatis domini nostri Regis aduersus eosdem mota, qua contendit praedictam Maiestatem posse creare Locumtenentem generalem extraneum à praedicto Regno / auctore Bartholomaeo Lopez Zapata.-- Caesaragustae : apud Laurentium Robles ..., 1591. [2], 76, [6] p. ; Fol. Texto en latín y español. Sign.: []1, A-F6, G5. Texto a dos col., con letra capital ornada. Port. con esc. xil. del reino de Aragón. Robles, Lorenzo de, imp



Allegationes iuris. Bartholomei Diez advocati regni in processu procuratoris fiscalis, domini nostri regis, contra diputatos, et procuratores regni, in favorem diputatorum, et regni.-- Caesaraugustae : in ædibus Petri Puig, 1591. [1], 13 h., [1] en bl. : il. ; fol. Texto a dos col. Colofón. Sign.: [1], A6, B8. Port. con esc. grab. xil. del Reino de Aragón. Puig, Pedro, imp.

RESPONSUM SIUE IURIS ALLEGATIONES

RESPONSVM SIVE IURIS ALLEGATIONES IOANNIS Garcia de Benauarre, Decretorum Doctoris, in causa Regij Fiscij, contra dominos Diputatos Regni Aragonum, super illo articulo, an Locumte. generalis Maiestatis Domini nostri Regis debeat esse naturalis eiusdem Regni, sicut caeteri Iudices & Officiales eiusdem Regni: an vero possit esse extraneus ab eodem Regno.



CAESARAVGVSTÆ.

Apud Laurentium Robles, Regni Aragonum & Vniuersitatis Typographum An. MDXCI.

Responsum siue iuris allegationes Ioannis Garcia de Benauarre, Decretum Doctoris, in causa Regij Fiscij, contra dominos Diputatos Regni Aragonum, super illo articulo, an Locumte generalis Maiestatis Domini nostri Regis debeat esse naturalis eiusdem Regni, sicut caeteri iudices & Officiales eiusdem Regni, an vero possit esse extraneus ab eodem Regno.-- Caesaragustae: apud Laurentium Robles, 1591. [2], 46 p., [2] en bl.; fol. Sign: []1\, A-D\p6. Port. con esc. xil. Robles, Lorenzo de, imp.

1591

*VEYNTE DISCURSOS SOBRE EL
CREDO EN DECLARACION DE
NUESTRA SANCTA FE CATHO-
LICA, Y DOCTRINA CHRISTIANA
MUY NECESSARIOS A TODOS
LOS FIELES EN ESTE TIËPO*
ESTEBAN DE SALAZAR

Alcalá de Henares

Esteban de Salazar

Veynte discursos sobre el Credo en declaracion de nuestra Sancta Fe Catholica, y Doctrina Christiana muy necessarios a todos los Fieles en este tiēpo



Manual espiritual destinado a ayudar a preparar las prédicas de las homilías. Los discursos se centran en la doctrina cristiana y su objetivo principal es difundir el Dogma, la Moral, los sacramentos y la oración.

AUTOR

Esteban de Salazar (O. Cart.),
(1532-1696)



Neólogo natural de Granada. Tomó los hábitos agustinos y cruzó el océano para evangelizar en las Indias, en particular en México. A su vuelta ingresó como monje en la cartuja de Porta Caeli, Granada, de la que fue prior.

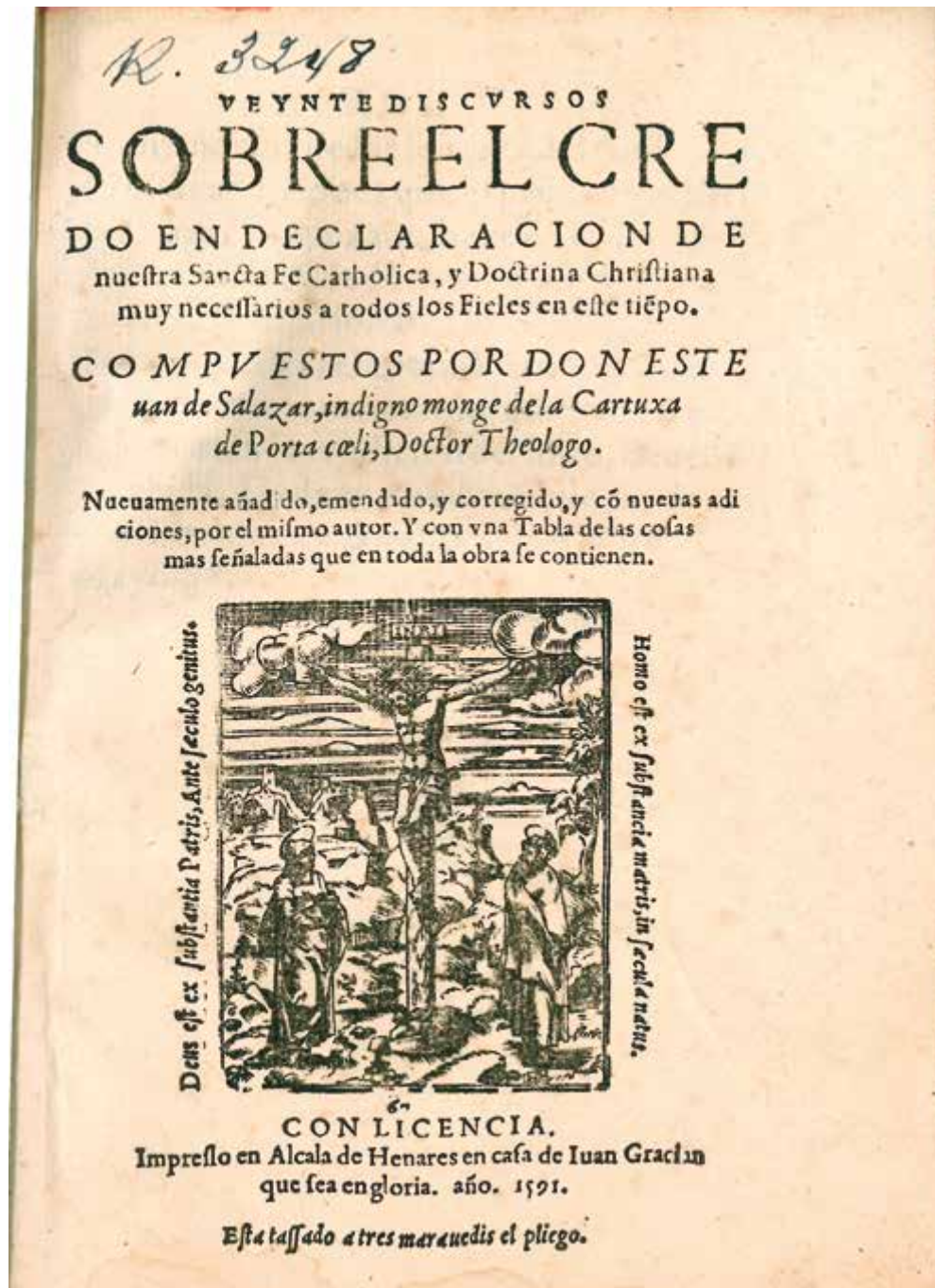
Dedicó esta obra al Arzobispo de Toledo Gaspar de Quiroga.

IMPRESOR

Juan Gracián,



E probable origen francés, no se tienen muchas noticias de su vida. En el lugar que ocupó su imprenta, actual calle de los Libreros en Alcalá de Henares, hay una placa que recuerda el sitio donde se publicó en 1585 la primera edición de La Galatea de Miguel de Cervantes.



Veynte discursos sobre el Credo en declaracion de nuestra Sancta Fe Catholica, y Doctrina Christiana muy necessarios a todos los Fieles en este tiempo / compuestos por don Estevan de Salazar ... de la Cartuxa de Porta caeli ... ; nueuamente añadido, emendado y corregido y cō nuevas adiciones por el mismo autor y con vna Tabla de las cosas mas señaladas que en toda la obra se contienen.-- Impresso en Alcalá de Henares : en casa de Iuan Gracian ..., 1591. -- [8], 248, [12] h. ; 4º. -- Portada con grabado xilográfico

EL CREDO



CREO en Dios padre todo poderoso,
Criador del cielo y de la tierra. Y en Je-
su Christo su vnico hijo, Señor nuestro.
Que fue concebido por el Spiritu Sancto. Naf-
cio de Sancta Maria virgen. Padescio so el po-
der de Poncio Pilato: fue crucificado, muerto, y
sepultado. Descendio a los infiernos, al tercero
dia refucito dentre los muertos, y subio a los
cielos, esta assentado a la diestra de Dios padre
todo poderoso. De donde vendra a juzgar a los
vivos y muertos. Creo en el Spiritu Sancto, la
Sancta Yglesia Catholica, la communion delos
Sanctos, la remission de los peccados, la Resur-
reccion de la carne y la vida perdurable quenú
ca se acaba. Amen.

VEYNTE

fol. 1.

DISCURSOS

SOBRE EL CREDO, EN DE CLARACION DE NUESTRA SANCTA

fee Catholica, y Doctrina Christiana, muy ne-
cessarios en este tiempo a todo fiel
Christiano.

DISCURSO PRIMERO de la Cruz.

CAPITULO PRIMERO, COMO *la vida Christiana es verdadera milicia, y de la significacion de aquellas palabras con que nos signamos diziendo. Por la señal de la sancta Cruz.*



UNQUE LA DIVINA ES
criptura cō gran razon y proprie-
dad generalmēte llama milicia la
vida humana, cō vn vocablo q̄ sig-
nifica tiēpo señalado y limitado, dē-
tro del qual hagamos la guerra, y
lugar, y campo aplazado donde se
de labata lla, dandonos a entēder,

Iob. 7.
Epheji. 6.
Zaba. 1. mi-
litia. 70.
Pirairion.
1. Locus tē-
tationis are-
na, aut sta-
dium.

que lo vno y lo otro es la vida, y q̄ ella acabada, no resta si-
no triumpho y premio soberano y eterno, para el vence-
dor, y por el cōrratio, castigo y tormento perdurable pa-
ra el vencido. Cō todo esto, mas particularmente se llama
milicia la vida del Christiano en este mūdo, a la qual trāf-
fiere el Apostol S. Pablo, casi todas las cosas militares de
su tiēpo, armas, arneses, celadas, estoques, picas, escudos,

1. Corin. 6
2. Cor. 10.
1. Timot. 2
2. Timot. 2

A sol.

DISCURSO

DISCURSO TERCERO
de la Fee.

CAPITULO PRIMERO, QUE
declara la primera palabra del Symbolo, que es
Creo, y la necesidad de la Fee, y el ori-
gen y principio que tiene en
nuestros cora-
gones.

EN LAS cosas naturales es cierto, que entre la potencia y lo que recibe, o conoce deue haver proporcion. De lo qual nace, que si el objecto es excessiuo, o muy distante, no puede ser percebido de la facultad, o potencia natural. El Sol no se puede mirar de hito en hito, sin que encandile y deslumbre la vista: y mucho menos se podria ver otra cosa de mayor refulgencia y luz. Vn gran grito al oydo, vn golpe de vna gran campana, vna respuesta de vna gru essa pieça de artilleria, enfordece: porque el excessio de lo que se siente (como dize Aristotiles) corrompe y ahoga el sentido: como cuentan de los que viuen en aquella parte de Egipto, que se llama Cathadupe (donde estan las catharactas de Nilo, que son vnos profundissimos saltos que haze aquel poderoso rio, despenandose de vnas altissimas montañas) que son sordos, y tienen perdido el oydo, con el incomparable ruydo y estruendo que haze la vertiente y cayda del agua. Y assi confiesca la fabiduria humana, que aunque no aya de suyo cosa que mejor se pueda conocer, que es la Magestad y grandezza de nuestro señor Dios, y de aquellas soberanas substancias, que tienen perfectissimo ser en la naturaleza,

(qua-

Arist. li. 2.
Ethico. ad
Nicoma. c.
2. & 6.
lib. 3. de ani
ma. tex. 68.
Plinius li. 5
ca. 9. Stra-
bo. & Mel
a.
Arist. 2. lib.
Meth. tex.
1.

DIEZ Y SEYS:

177

DISCURSO DIEZ Y SEYS DE
la yglesia Catholica.

CAPITULO PRIMERO DE

*la primera parte del articulo noueno, que
es: Creo la Sancta yglesia Catholi
ca, y de su grande im
portancia.*



S tan importāte este sagrado arti-
culo, y de tāta vtilidad, q̄ entēdido
el mysterio de la Sanctissima Tri-
nidad, cō la simplicidad y llaneza q̄
los mas rusticos Christianos losue-
lē entēder, y el de la encarnacion
del verbo diuino, el solo basta, pa-
ra assegurar el hōbre Christiano, y
gouernallo, y regillo, entre las tinieblas ā los errores, por
el camino de la verdad y del cielo. Porque este sagrado
articulo nos muestra, que ay yglesia Catholica, regida por
particularissima asistencia del Espirita Sancto, en la qual
nos habla, y nos enseña Dios. La qual jamas puede errar,
ni engañarnos, porque es Oraculo de Dios, y tiene su do-
ctrina, y su lumbrē, y es enseñada marauillosamente del
Espiritu Sancto, y recibio la doctrina que predica, y ense-
ña del mismo Christo, y de sus sagrados Apostoles, y dis-
cipulos, y la a conseruado por la succession, de los prela-
dos, y Obispos, successores dellos, presidiendo siempre a
esta Monarchia, è imperio espiritual, y visible de la reli-
gion los Romanos Pontifices, como cabeças della, y Vi-
carios de Iesu Christo. Y assi no tiene el hōbre, particular
Z que

AL ILLVSTRISSIMO Y REVEREN
dissimo Señor, don Gaspar de Quiroga, Arçobis
po de Toledo, primado de las Españas In
quisidor general, y del cõsejo del Esta
do de su Magestad. &c.

Don Esteuan de Salazar, indigno Monge de la
Cartuxa, gracia y felicidad.



ARA escriuir este librito, Ilu
strissimo y reuerendissimo señor
tuue los piadosos motiuos q̄re
fiero adelãte é la prefaciõ pero
para atreuerme a cõsagrallo, y
ofrecello al clarissimo nõbre de
V.S. Illustrissima. Pareciome q̄
bastaua el derecho q̄ el se tiene, al patrocinio y am
paro del supremo juez en España, por autoridad a
postolica de las cosas de la Fe, siendo (como es) do
ctrina Christiana, y declaracion de los Articulos
de la Fe, junto se con esto, entender que supliran
copiosamente mis faltas, la dignidad y excelencia
de la materia. Y la singularidad y clemencia de
V.S. Illustrissima, que pondra los ojos en la volun
tad, como lo haze nuestro Señor é las obras y ser
uicios de los hombres, a quié de ué imitar los prin
cipes Christianos, que son lugar tenientes suyos,
y Vicedioses en la tierra. Así lo hizo Artoxerxes

Per-

Gaspar de Quiroga y Vela (1512 – 1594). Doctor por la Universidad de Salamanca. Acudió a Roma requerido por el Papa. Felipe II le comisionó para resolver diferentes cuestiones en el reino de Nápoles y otros territorios de Italia. Fue nombrado Inquisidor General, Arzobispo de Toledo y Cardenal.

1598


*EL MOMO : LA MORAL Y
MUY GRACIOSA HISTORIA DEL
MOMO*

LEON BATTISTA ALBERTI

Madrid


Leon Battista Alberti

El Momo : la moral y muy graciosa historia del Momo

omo en la mitología griega es el dios de la burla y de las críticas mordaces al que Zeus, hastiado de sus sarcasmos, expulsó del Olimpo y exilió a la tierra donde aprendió de los hombres el arte del disimulo. Era el dios protector de poetas y escritores. Esta obra, escrita en torno a 1450, es una sátira política y social en la que el autor pone el énfasis en su finalidad didáctico-moral enalteciendo la ética y para llegar al lector envuelve sus mensajes en episodios plagados de humor y chanzas. Hay historiadores y críticos literarios que consideran que este libro, que influyó en la literatura picaresca, anuncia cuestiones que se plantearán en *El Príncipe* de Maquiavelo.

AUTOR


Leon Battista Alberti, (1404-1472)

olímata, perfecto representante del *uomo universale*, Alberti personifica, como tan sólo un exclusivo grupo de personas puede hacerlo, al hombre erudito y humanista del Renacimiento. Brilló en los círculos culturales donde cultivó la amistad de arquitectos de la talla de Brunelleschi, de escultores como Donatello y de exquisitos pintores como Masaccio. Descolló en todos los ámbitos por los que fue caminando en su vida, y así los Papas Eugenio IV, Nicolás

V y Pio II contaron con él como su secretario personal. Fue y sigue siendo un reconocido matemático, geómetra y teórico del arte por sus tratados de arquitectura, de escultura y de pintura. Sus dotes como arquitecto son mundialmente reconocidas; baste mencionar la espectacular fachada en mármol blanco y verde de la iglesia de Santa María Novella. Filósofo, músico, escritor. A su dominio del lenguaje se deben notorias obras pero ninguna de ellas hechizó en el siglo XVI y sigue embelando en el siglo XXI como *Momo*. Fue un hombre de mundo y el mundo resultó pequeño para él.


TRADUCTOR

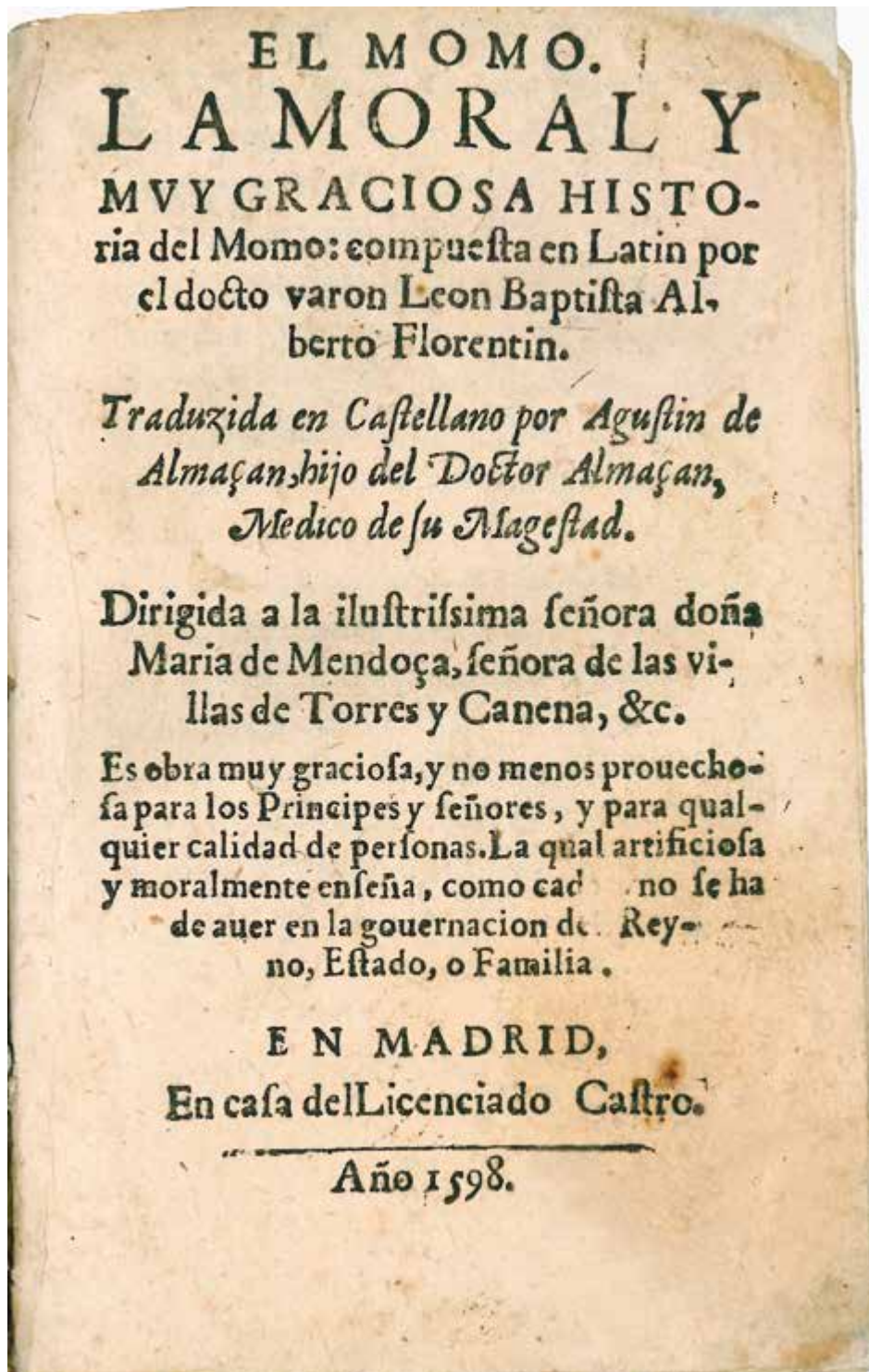
Agustín de Almazán,

scritor del siglo XVI, hijo del doctor Almazán, médico del Rey Carlos V, tradujo esta obra del latín al castellano. Dedicó su traducción a la Ilma. Sra. Dña. María de Mendoza, señora de las villas de Torres y Canena.

IMPRESOR

Licenciado Perez Varez de Castro,

mpresor, editor y corrector. Imprimió esta obra en Madrid el año 1598.



El Momo : la moral y muy graciosa historia del Momo / compuesta en latin por ... Leon Baptista Alberto florentin ; traduzida en castellano por Agustin de Almazan.-- [En Madrid : en casa del Li]cenciado Castro, 1598. -- [32], 239, [19] h. ; 8°.

A la Illustrissima se-
ñora doña Maria de Mendoza, se-
ñora de las villas de Torres, y Ca-
nena. Su seruidor Augus-
tin de Almazan,
Saluda.



Ista cosa es, y
estilo muy aco-
stúbrado, Illus-
trissima seño-
ra, que quando
algun Autor, o
traductor de al-
guna obra, la quiere traer en pu-
blico, y ofrecerla a los juyzios de
quantos la vierē, intitularla a per-
sona de alto estado, y de esclare-
cido entendimiento para defen-
derla

§ 4

María de Mendoza: Esposa de Francisco de los Cobos, Secretario del Emperador Carlos V. Francisco de los Cobos fue, desde la muerte de Mercurino Gattinara, la mano derecha de Carlos V, al que acompañó en numerosos de sus viajes, e incluso estuvo a su lado en Bolonia en la ceremonia de su coronación.

**Soneto de don Iuan Hurtado de
Mendoza** vezino de Madrid, en loor desta
obra de Baptista Alberto. Traduzida por
Agullin de Almazan, y dirigida a la Se
ñora doña Maria de Men-
doça.

Debaxo de ficciones fabulosas
Hazen ea este brauo Momo estancia
Materias llenas de moral sustancia,
E juntamente cosas bien graciosas.
Baptista Alberto entre otras bellas cosas
Le hizo con destreza è vigilancia.
Agustin de Almazan con su elegancia
Le torna y parte en castellanas profas.
Dirigele su amor y acatamiento
De su señora è mia al santo abrigo,
Muger que fue de aquel muy grã priuado,
Doña Maria de Mendoza digo.
Por quien el Momo con plazer y tiento
La baxa aqui de Momos ha baylado.

No fino alta,
Pues se dirige a persona
Tan sin falta.

Prohemio

uir de tal fuerte, que tratando de cosas
 grauissimas nunca os apartey de las
 burlas y donayres, lo vno no comunes,
 y lo otro honestos y cortesanos, yo os
 asseguro que halley mas trabajo y ma-
 yor dificultad de la que piensan los que
 no lo han prouado. Ay algunos q̄ pro-
 curando de ser raros, aunque dizen co-
 sas muy comunes y trilladas, pero de
 tal manera las dizen, tomádo vna per-
 sona seuera y graue que se hazé dignos
 de loor y precio: pero yo por el contra-
 rio he trabajado que los que me leyeré,
 rian y se huelguen, y que por otra par-
 te sientan que andan en rastro y decla-
 ración de cosas de harto prouecho y im-
 portancia. Quanto aya yo alcançado en
 esto, juzgarlo han los que me leyeren, y
 si tuuieredes entendido que con esta mi
 festiua y donosa manera de escriuir, ca-
 si como con alguna buena salsa, he he-
 cho mas sabrosa y suaue la gran seueri-
 dad de lo q̄ trato (sino me engaño) que
 me

del autor.

me leereys con mejor gusto: pero no me parece que sera fuera de mi proposito declararos la razon, porque aya yo introduzido los dioses de la gentilidad, y aya querido vsar de la licencia de los poetas en esta parte, escriuiendo historia moral: y lo vno declararse ha mas el proposito y fin de mi obra, y lo otro desculparme he yo de lo que tengo dicho: porque yo he parado miétes que los antiguos escritores de tal suerte han acostumbrado a filosofar, que han querido dar a entender con los nombres de los dioses aquellas fuerças y potencias del animo, por las quales nos mouemos a vnas partes o a otras de nuestras inclinaciones y costumbres. Y assi introduxeron a Pluton, a Venus, a Marte y ciego Cupido, y por otra parte a Palas, a Iupiter y Hercules y otros dioses desta estofa, los vnos de los quales significaua la Auaricia, el Deleyte, y Luxuria, y Vicio, y los Colericos furores, y Impe-

tus;

Fol. 1.

LIBRO PRIMERO
DE LA MORAL
y graciosa historia del Momo, tra-
duzida de Latin en nuestro
vulgar Castellano.

CAPITULO PRIMERO,
En que se declara, quien fue Momo, y
de las cõdicionẽs q̃ tenia, y del gracioso
presente q̃ hizo a Iupiter para adornar
el mũdo, y del escarnio que hazia de
los dones de los otros dioses.

*Por Momo se entiende vn malacondicio-
nado, mojado, murmurador, y maldizic
re, amigo de hazer mal a todos, y dañar,
y reboluer. Por Iupiter, la persona de
vn principe, y por los otros dioses, los grã
des y privados del principe, y por los do-
nes, los servicios que le hazen. Comiença
el autor a hablar a modo gentilico, como
si Luciano fuera el que hablara, y assi se
guarda el estylo y ficion de la poesia.*

A

Solia

LIBRO TER-
CERO DE LA MORAL
y graciosa historia del Momo, tra-
duzida de Latin en nuestro
vulgar Castellano.

CAPITVLO PRIMERO,
Como los dioses, vnos por vna parte acõ
sejauan a Iupiter que deshiziẽsse el mun-
do, por lo que dello cada vno pensaua de
interessar: y otros por lo mesmo
le aconsejauan lo con-
trario.

*Reprehende el autor en esto los señores y
priuados que aconsejan a su principe, no
lo que le esta bien a el, ni al Reyno,
sino lo que a ellos les parece, que les sera
prouecho, tirando tras su solo interes,
sin tener cuenta con lo que a su prin-
cipe, y a su republica son obliga-
dos.*

Bien



BIEN creo, sino me engaño, que han en alguna manera contentado los libros passados, porque auia en ellos algunas cosas y auisos de harto prouecho para la manera y orden del viuir. Tambien me doy a entender, que los que se figuen, no seran de menos gusto y prouecho, o por la copia de donosas burlas, o por la nouedad y acaecimiento de cosas no pésadas. E si yo no me engaño, pienso q̄ se auentajaran estos de los passados, por tratar de cosas mas altas y de mas calidad: porque se vera en ellos de que manera ayan venido a punto de perderse la salud de los hombres, y la magestad de los dioses, y el imperio y monarchia del mundo, y marauillarse ha quiça el que lo leyere de ver mezcladas cosas tan serias y graues so color de donayre y burlas. Tornando pues a nuestro cuento, ya diximos, como
R enojado

1598

I COMMENTARI
C. GIULIO CESARE

Venecia

C. Giulio Cesare

I commentari

Los comentarios latinos, al modo de los memorandos griegos, es un género literario consistente en una recopilación de información y datos destinados a ser utilizados en una obra histórica. De entre los escritos de Julio Cesar son sus comentarios los que han tenido mayor repercusión. *De bello Gallico*, o *La guerra de las Galias*, se compone de siete libros- el octavo parece ser que no fue obra suya- y describe las batallas que el ejército romano libró desde el año 58 hasta el 50 a. C. *De bello civili*, o *La guerra civil*, recoge en tres libros los sucesos ocurridos entre los años 49 y 48 a. C. Ambos comentarios están escritos en tercera persona, con un lenguaje elegante y conciso. César se sirvió de los Comentarios para proyectar un favorecedor perfil de si mismo que le proporcionó una imagen de persona audaz y resolutiva.

AUTOR

C. Giulio Cesare, (100-44 a C.)

No de los personajes más conocidos de la historia universal. Disfrutó de una excelente educación que junto con una personalidad fascinante le hizo triunfar en todos los ámbitos de su vida: militar imbatible, querido por sus soldados que le seguían ciegamente, sagaz político, orador persuasivo, adorado por las mujeres. Decir Julio César es nombrar

un mito; contar su historia es narrar una leyenda.

ILUSTRADOR

Andrea Palladio, (1508- 1580)



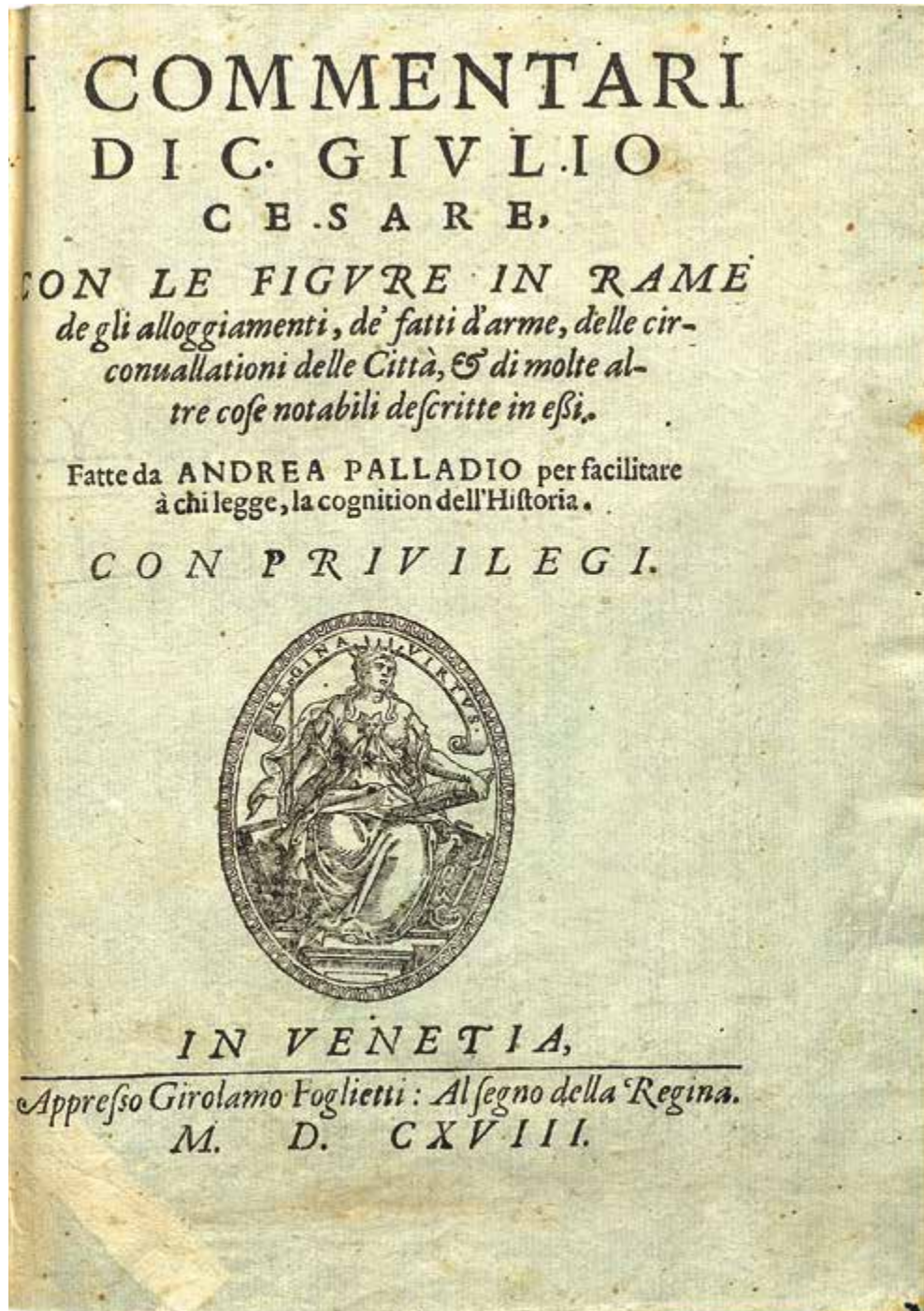
Pamoso arquitecto italiano del Cinquecento. Se llamaba Andrea di Pietro dalla Gondola, pero cuenta la tradición que adoptó el apellido Palladio en memoria de Pallas, diosa griega de la sabiduría. Muestras de su ingenio son las villas, los palacios y las iglesias que permanecen diseminadas por lo que fue la República de Venecia y que siguen sorprendiendo a quien las contempla. Las teorías arquitectónicas que plasmó en su tratado *I quattro libri dell'architettura* pusieron de relieve aspectos como la simetría, la armonía, los órdenes arquitectónicos clásicos, configurando un estilo llamado *paladianismo*. Los Comentarios de Julio César fueron en esta edición bellamente enriquecidos con grabados calcográficos realizados por Andrea Palladio.

IMPRESOR

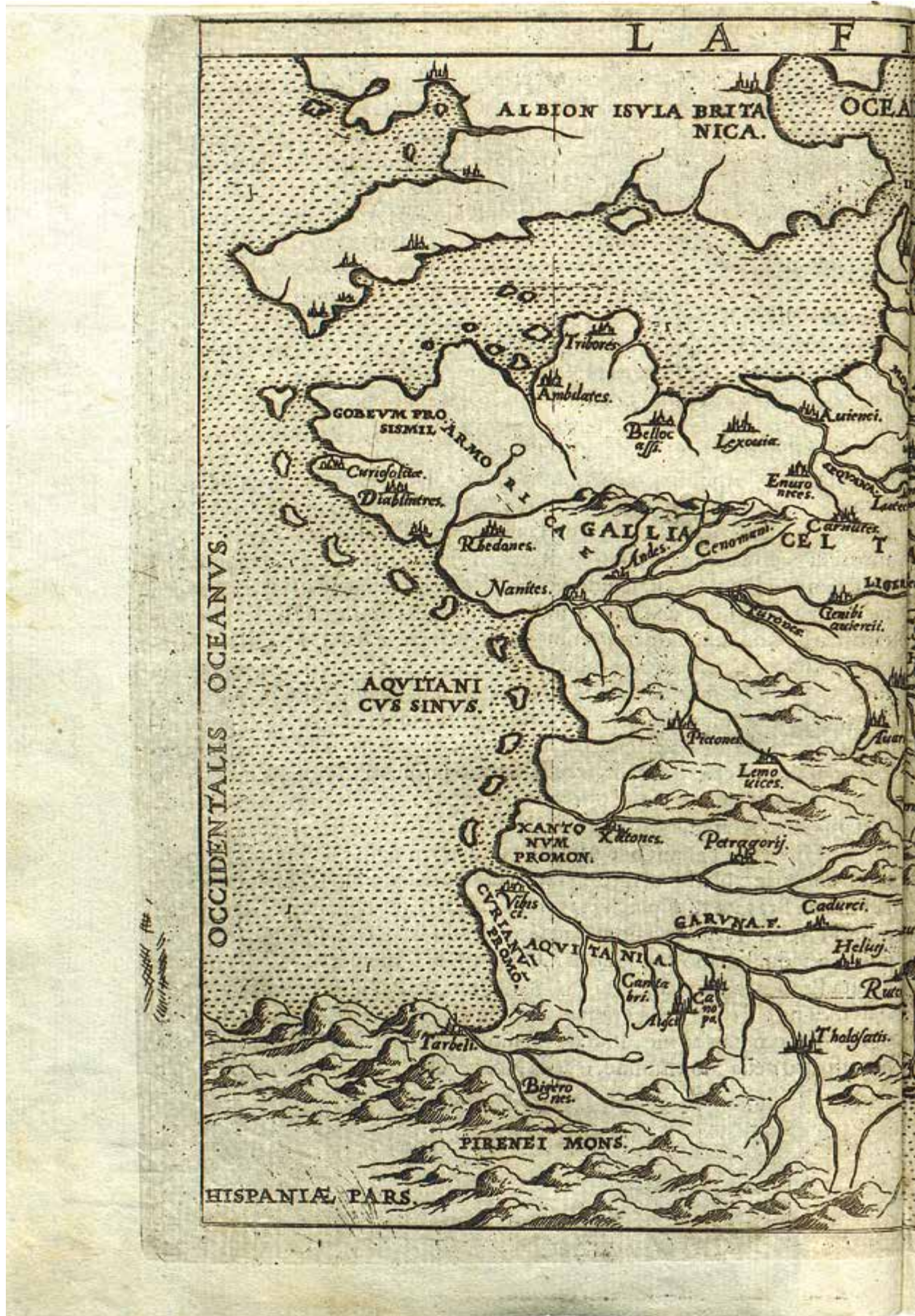
Girolamo Foglietti, (1453-1505)

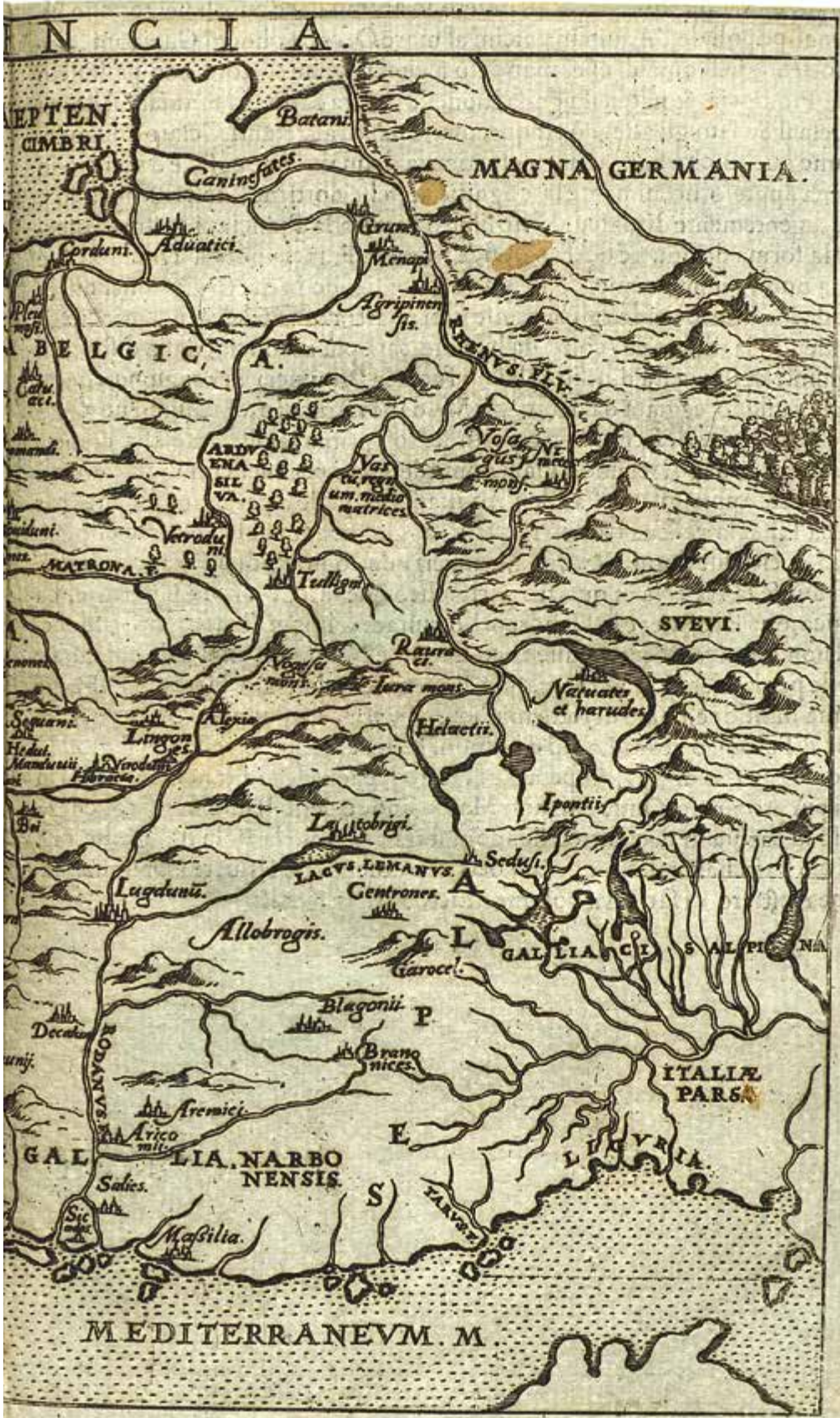


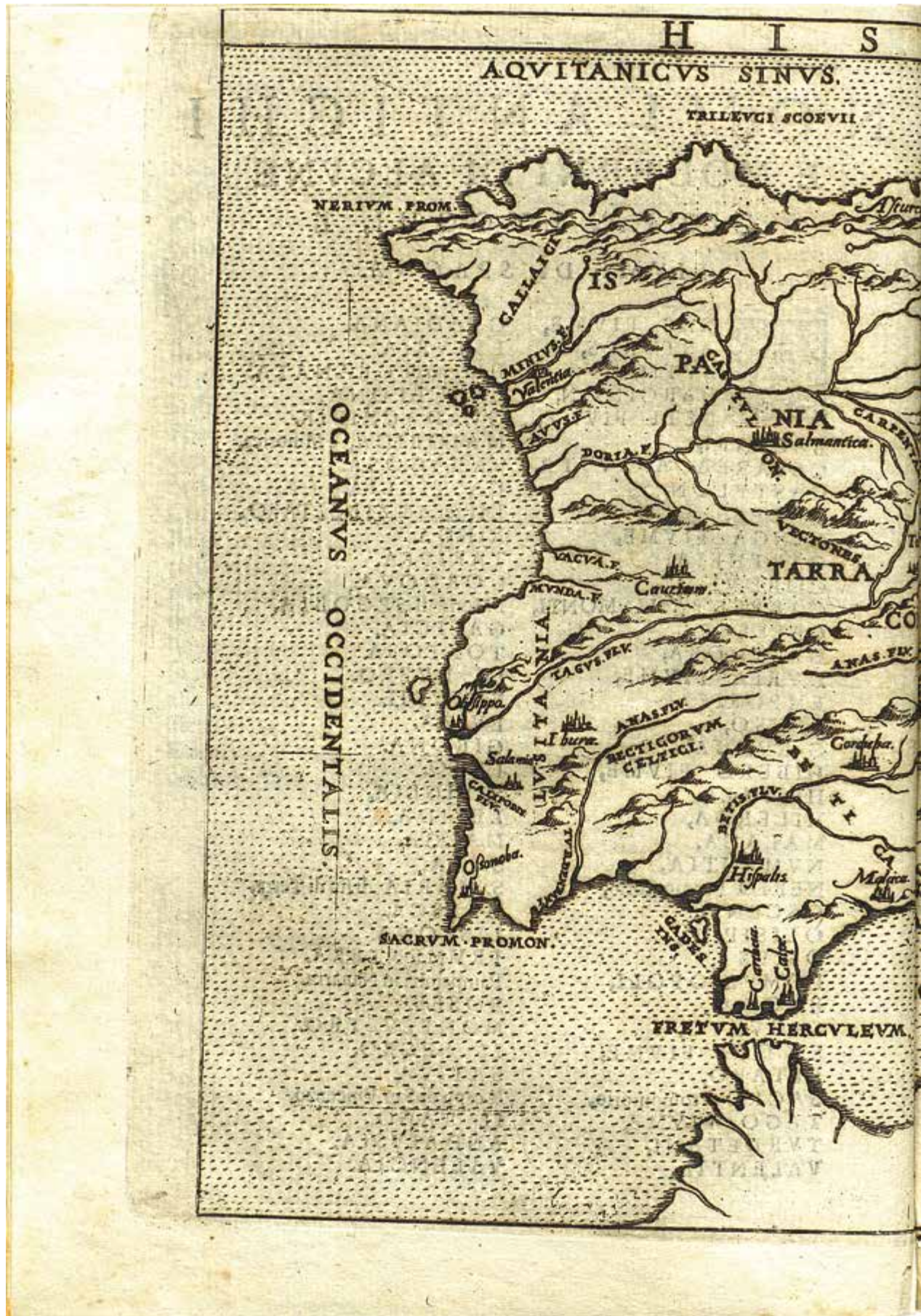
Imprimió esta obra en Venecia el año 1598. Su marca de impresor se aprecia en la portada: Virtud. Mujer coronada con un cetro en una mano y un libro en la otra.

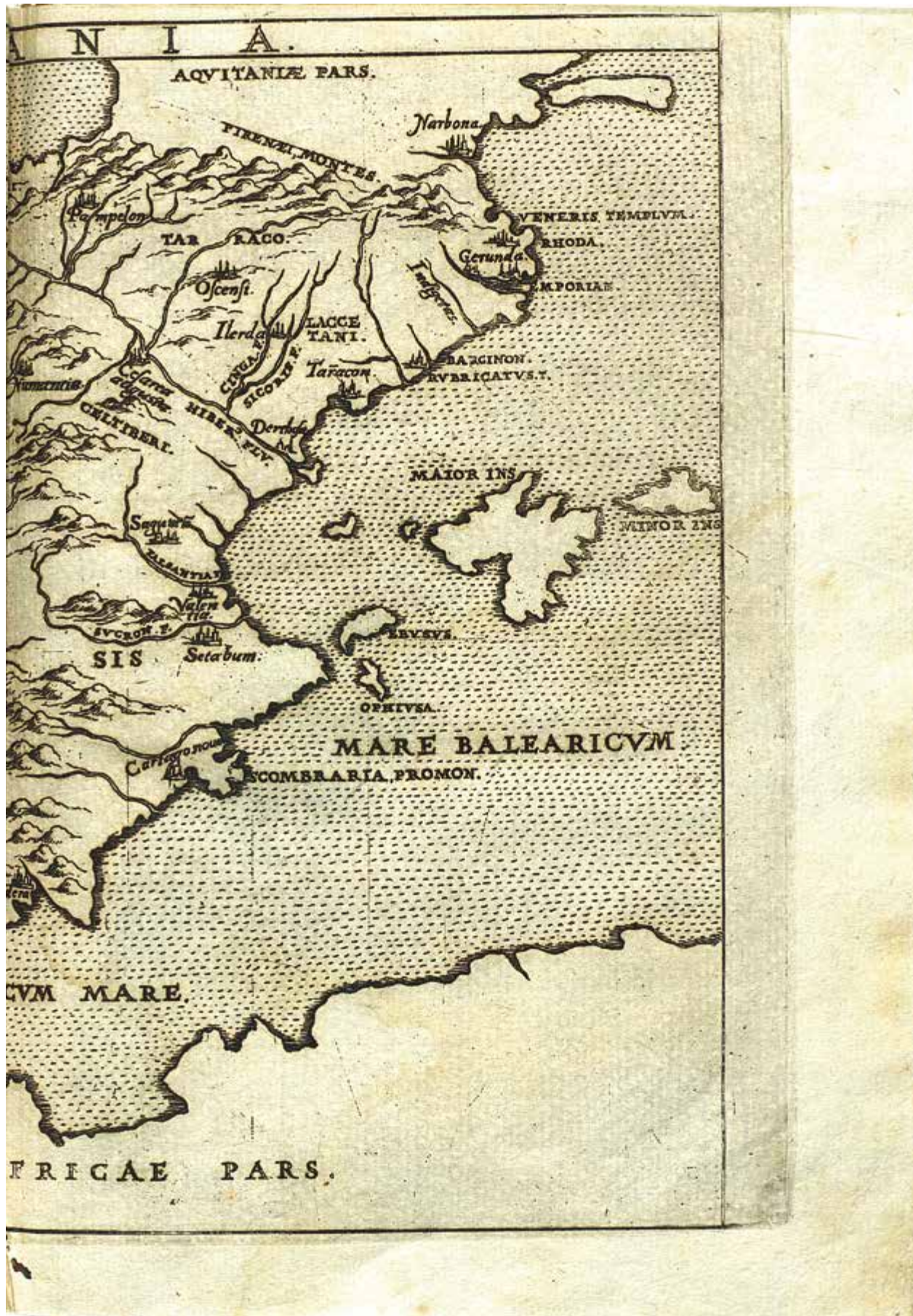


I commentari di C. Giulio Cesare / con la figure in rame... fatte da Andrea Palladio.-- In Venetia : appresso Girolamo Foglietti..., MDCXVIII [i.e. 1598]. -- [40], 407 p., [40] h. de grab. pleg ; 4°. -En el colofón consta el año 1598 en arábigos por lo que en port. existe errata en MDCXVIII que debería de ser MDXCVIII. Marca tipográfica en portada. Las hojas de grabados calcográficos son mapas, gráficos y planos dibujados por Andrea Palladio.











DE' COMMENTARI
DI C. GIULIO CESARE
DELLA GUERRA FRANCESE.

LIBRO PRIMO.



La Gallia tutta diuisa in tre parti: l'una delle quali è habitata da quei popoli, che si chiamano Belgi: da gli Aquitani l'altra: la terza poscia da quella natione, laquale nella lor lingua si dicono Celti, & nel la Romana Galli. Questi popoli tutti sono tra loro nel parlare, ne' modi & costumi del viuere, & nelle leggi loro differenti. Il fiume Garona parte il paese de Galli da quello de gl' Aquitani, e la Matrona, e la Senna da quello de Belgi. Fra tutte queste nationi, i Belgi nella fortezza auanzano di gran lunga tutti gli altri: percioche essi non vsano quel modo di viuere, ch'è vsato da gli altri, anzi sono in ciò molto contrarij, & la vita loro non somiglia punto quella de gli altri huomini di questo paese: ne tra loro vanno spesso mercatanti, i quali portino di quelle cose, per lequali gli animi loro ne possano più teneri diuenire & più delicati. Et sono molto vicini à quei popoli della Germania, che habitano di là dal Rheno, & fanno guerra continuamente con essi. La onde anco gli Heluetij per questa medesima cagione, che si trouano quasi tutto il giorno alle mani con gli Alamani, ò qualhora eglino s'oppongon loro per uietargli il passo, che non entrino nel paese loro; ò quando essi entrando in quello de Germani fanno loro guerra; auanzano tutti gli altri popoli di questa parte della Francia nelle uirtù, et nel valore dell'animo. Vna parte di quel paese, il quale, come già detto habbiamo, è posseduto da Galli, ha il suo cominciamento al fiume Rhodano, & si stende per fino al fiume Garona & al mare Oceano, & v'è fino a confino de Belgi; tocca etriandio il fiume Rheno dalla parte de' Sequani, & de gli Heluetij, &

La Francia diuisa in tre parti, cioè, Aquitani Celti, & Galli.

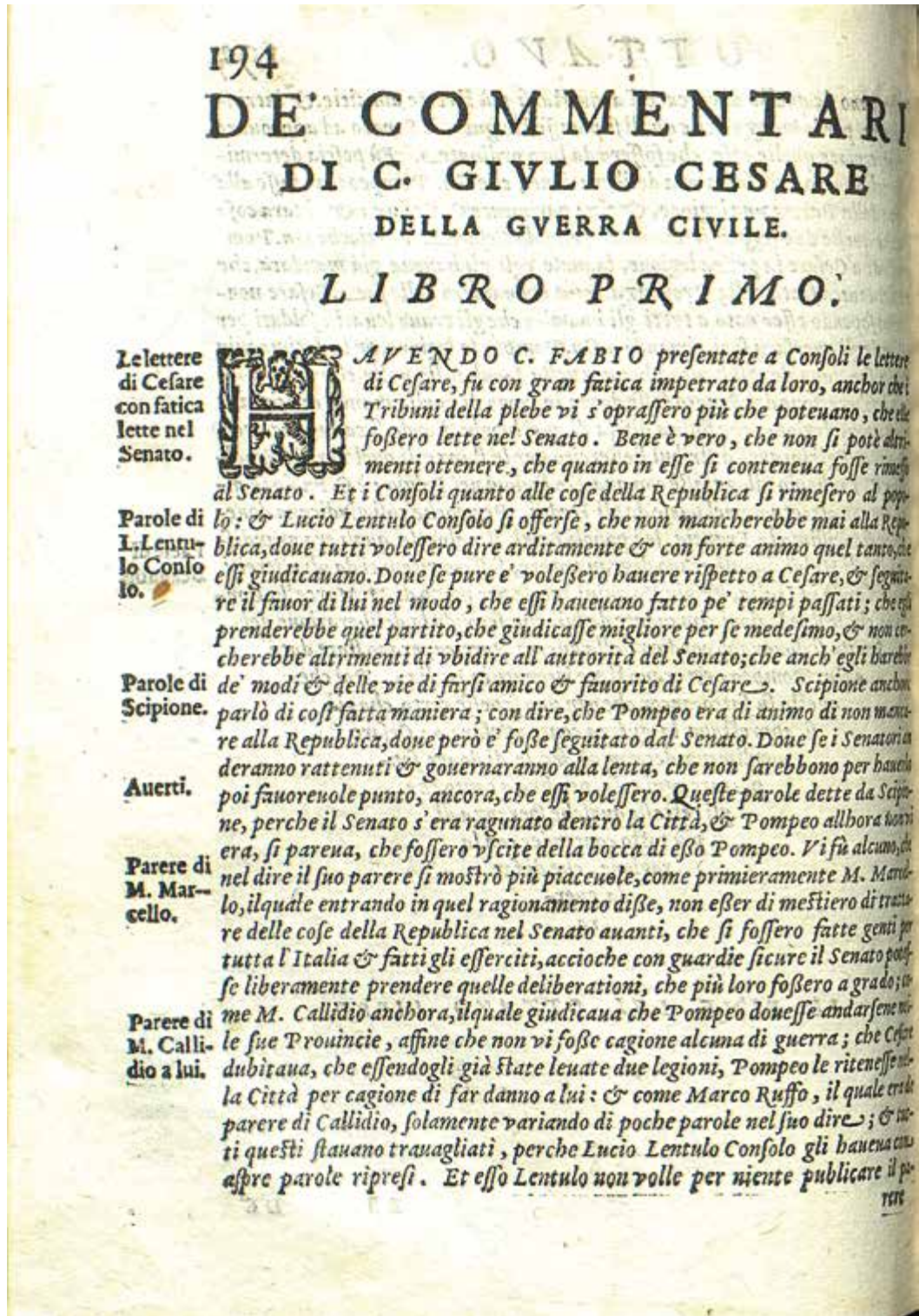
Garona, Matrona, Senna.

Hoggi Ducato di Guiene, e di Gualcogna.

Suizzeri fortissimi

Paese de Celti.

A volta



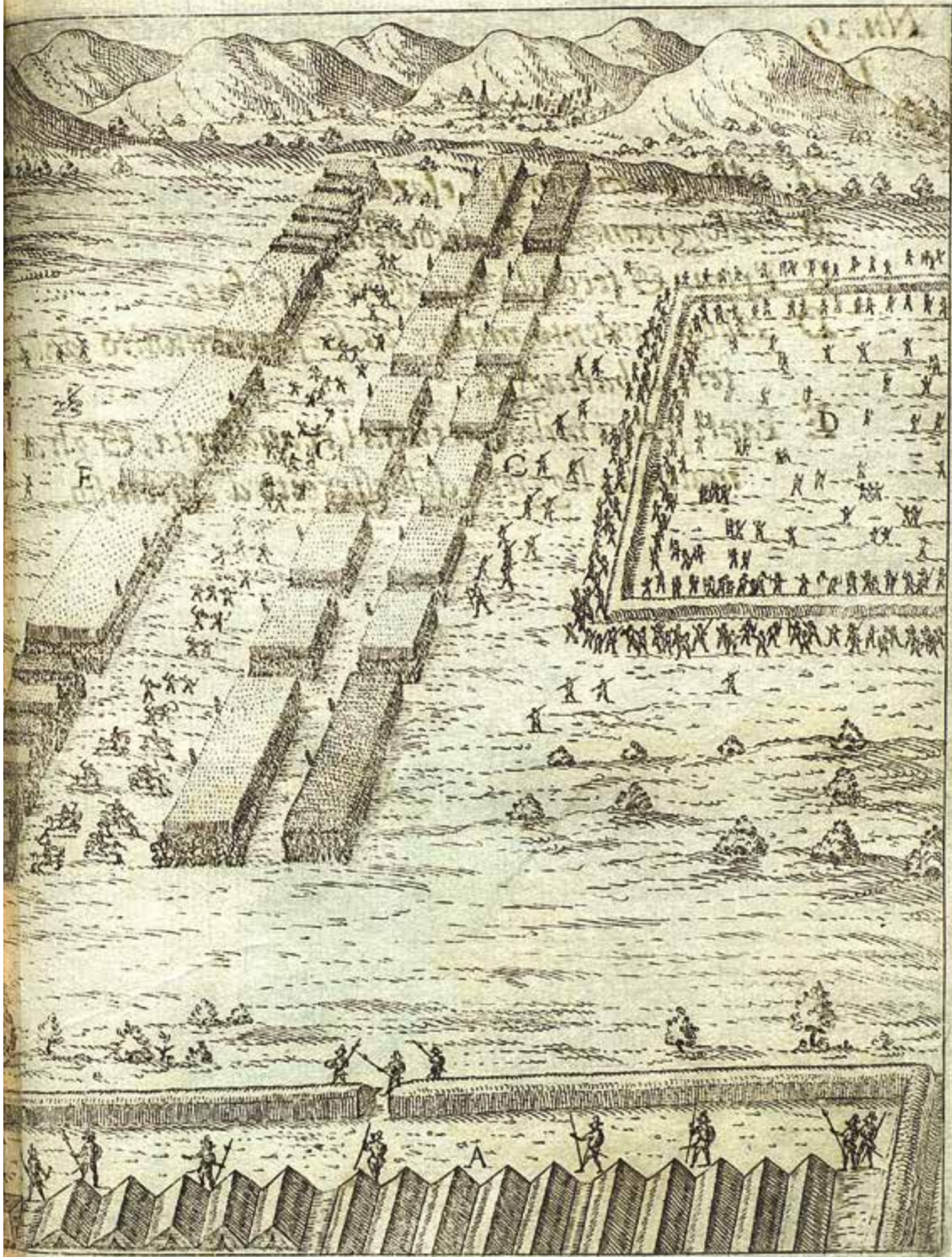
De la República al Imperio. En esta obra Julio César narra los sucesos acaecidos desde la víspera del paso del Rubicón hasta su llegada a Alejandría.

César saldría victorioso de esta guerra civil y, pese a que nunca fue considerado emperador, su triunfo marcaría el paso de la República al Imperio. Un cambio que fue consumado por su hijo adoptivo y principal heredero: Cayo Octavio Turino, más conocido como César Augusto.



Leyenda

Nn. 29.
D
6
A Alloggiamento di Cesare.
B Alloggiamento d'Arionisto.



C Prima & seconda battaglia di Cesare.
D Alloggiamento minore di Cesare, munito dalla
terza battaglia.
E Fanti sedici mila con tutta la cavalleria, & gli ar-
mati alla leggiera dell'essercito d'Arionisso.



Leyenda

Nu. 68.

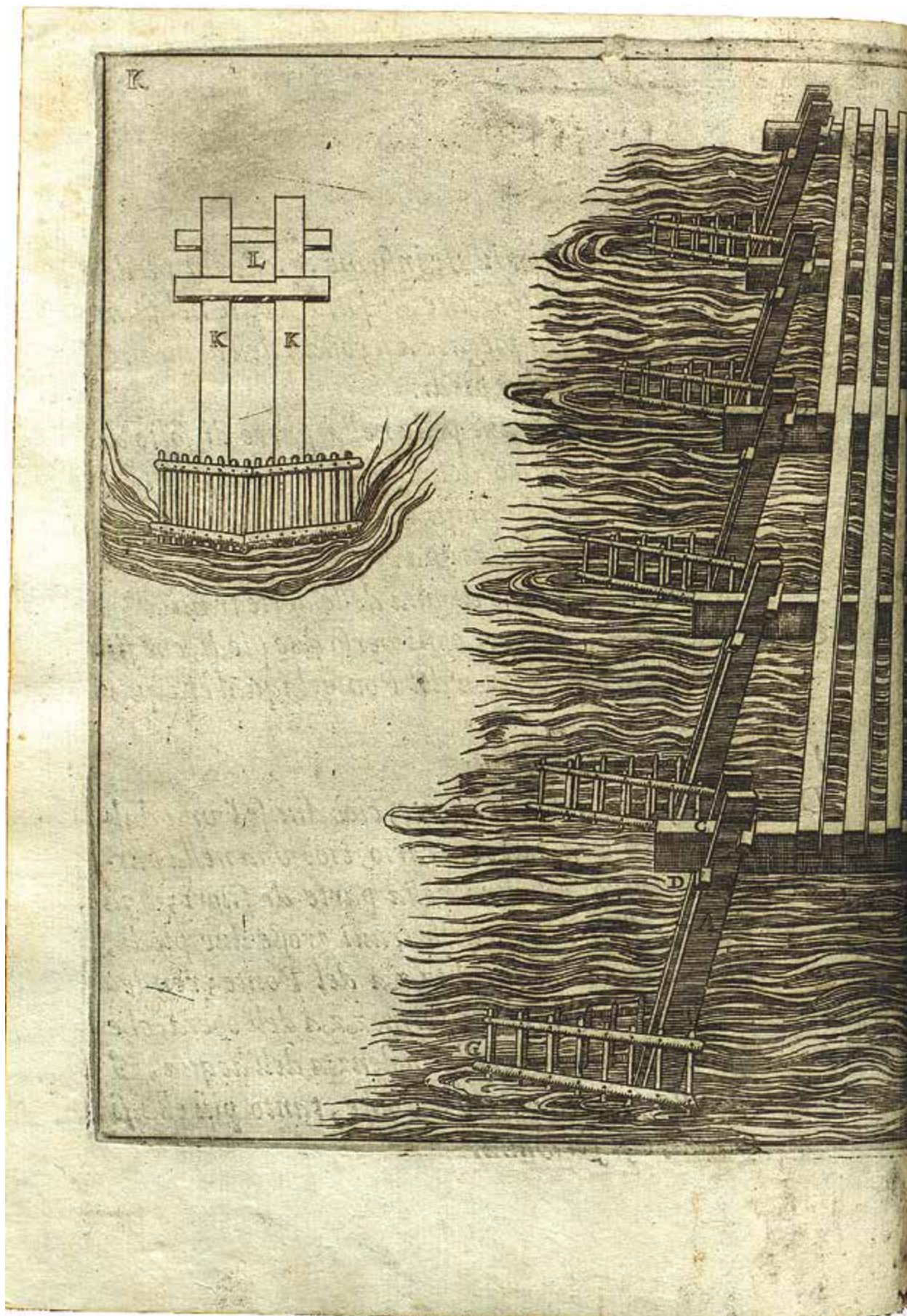
I

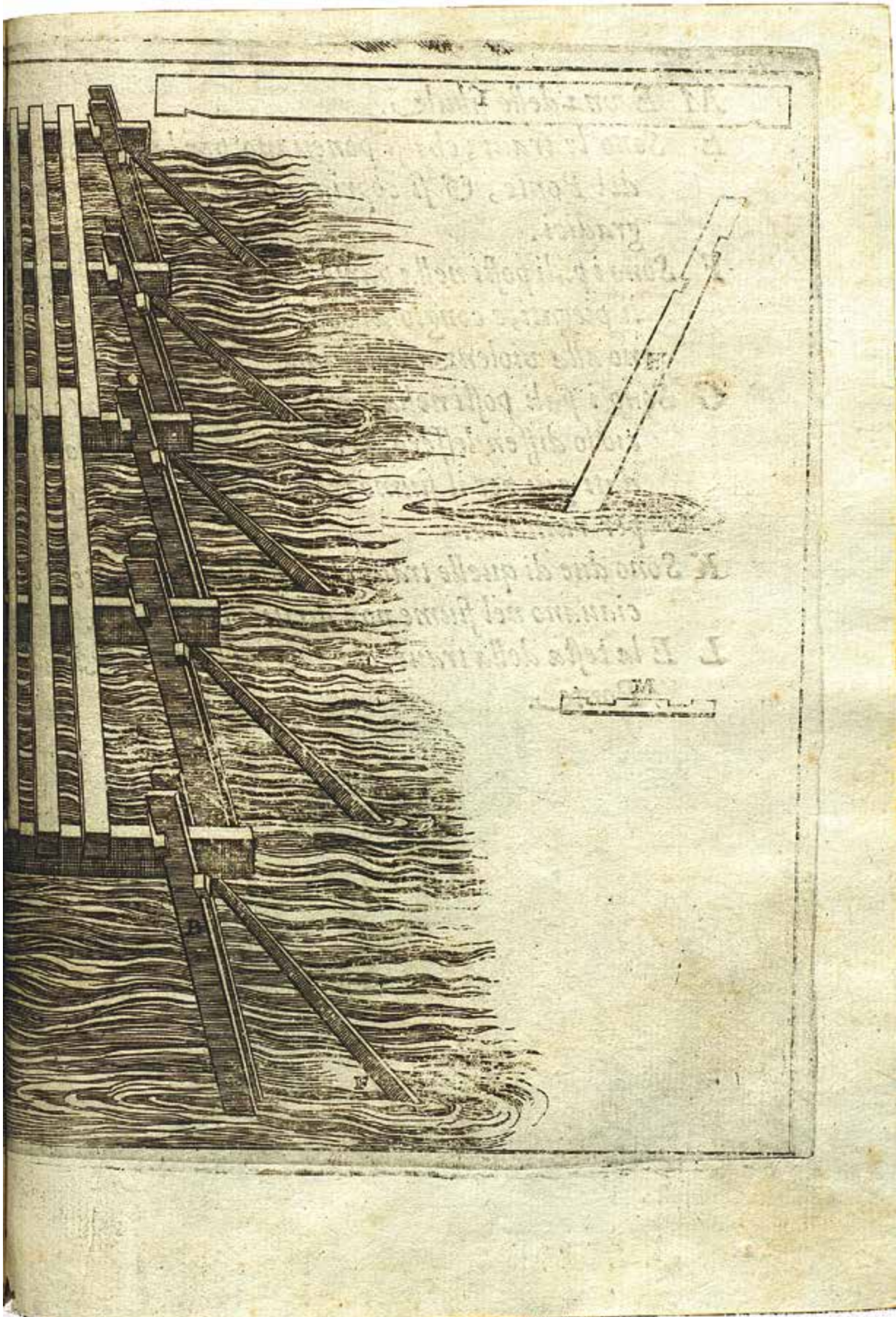
6

A Alloggiamento de' Germani.
B Essercito di Cesare.



C Cavalleria di Cesare, posta nella parte ultima del
l'esercito per essere spauentata.
D Rheno fiume.
E Mosa fiume.





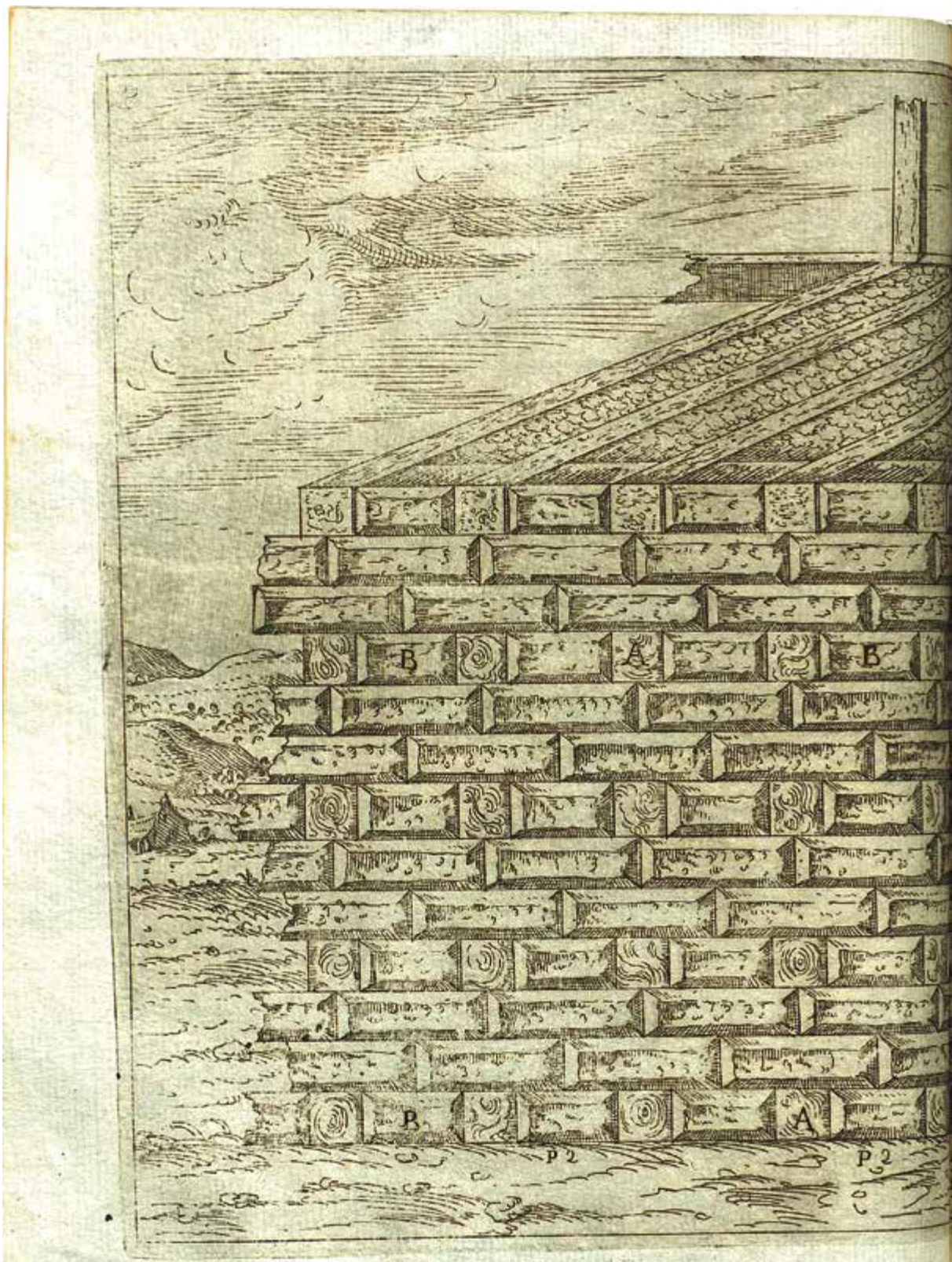
Nu. 70.

K

E

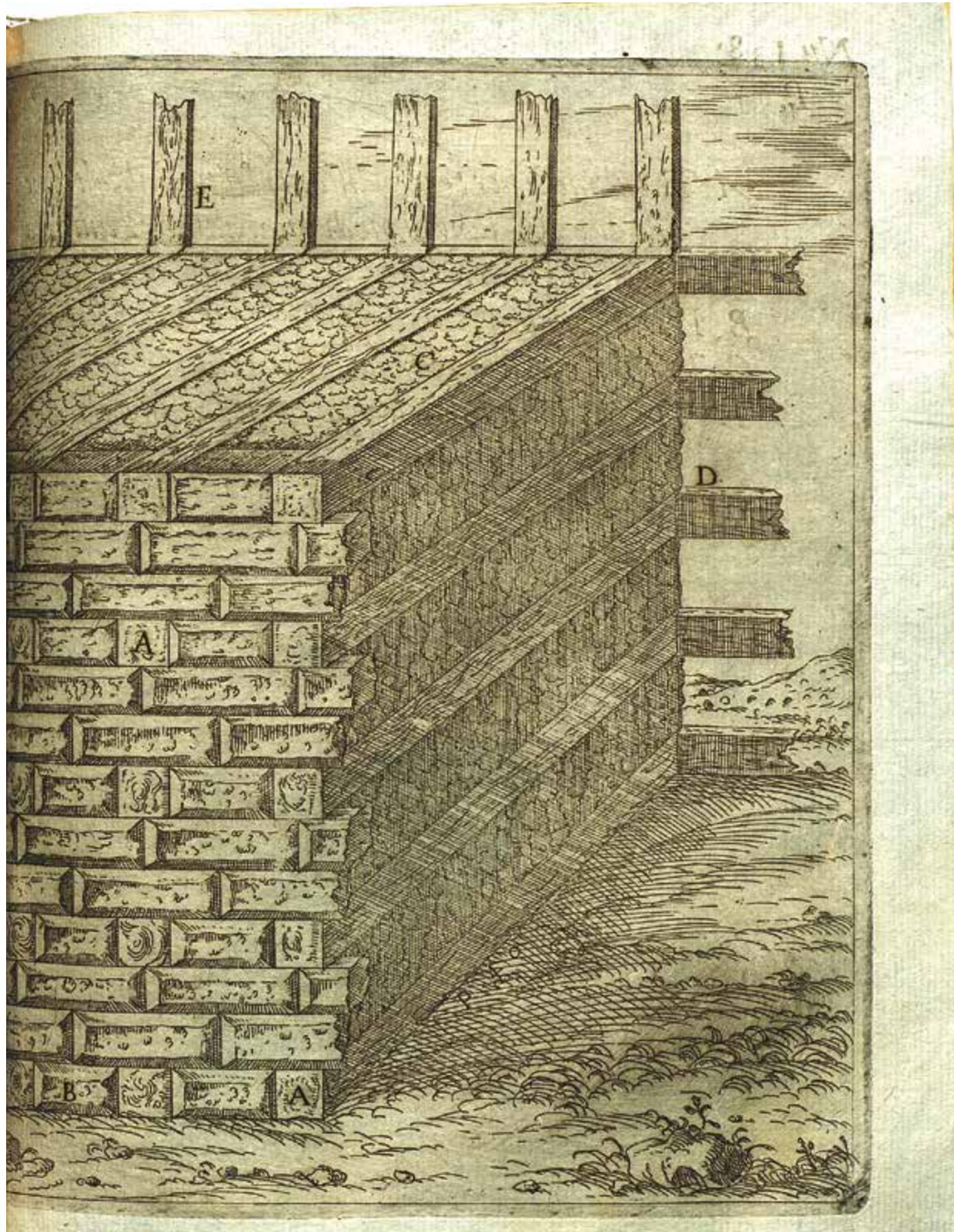
- A** Sono le due travi giunte insieme, grosse un piede e mezzo, alquanto acute di sotto, ficcate nel fiume non diritte, ma piegate a seconda dell'acqua: & distanti tra se due piedi.
- B** Sono le altre due travi poste nella parte di sotto del fiume all'incontro delle già dette, e distanti da quelle per spacio di quaranta piedi, & piegate contra il corso dell'acqua.
- H** E la forma da per se di una delle dette travi.
- C** Sono le travi grosse per ogni verso due piedi, che faceuano la larghezza del Ponte, laqual era quaranta piedi.
- I** E' una delle dette travi.
- D** Sono le fibule, lequali aperte, cioè diuise l'una dall'altra, & legate al contrario, cioè una nella parte di dentro, e l'altra nella parte di fuori; una sopra, e l'altra sotto delle travi grosse due piedi, che faceuano la larghezza del Ponte; rendevano tanto grande la fermezza dell'opera, che quanto era maggiore la violenza dell'acqua, & quanto più era carico il Ponte, tanto più ella si uniuu, e si fermaua.

- M** E una delle fibule.
- E** Sono le traui, che si poneuano per la lunghezza del Ponte, & si copriuano di pertiche, & di gradici.
- F** Sono i pali posti nella parte di sotto del fiume, i quali piegati, e congiunti con tutta l'opera resisteano alla violenza del fiume.
- G** Sono i pali posti nella parte di sopra del Ponte, acciò lo diffendessero, se da gli inimici fossero mandati giù per il fiume tronchi d'arbori, ouer nauì per ruinarlo.
- K** Sono due di quelle traui che insieme congiunte si cacciauano nel fiume non diritte ma piegate.
- L** E la testa della traue, che faceua la larghezza del Ponte.



Leyenda

N^o. 1. 8.
P
6
A Traui mesi per terra, distanti l'uno dall'altro
di due, & lunghi piedi quaranta. Tanto
grosso la muraglia.
B. Pietre lunghe piedi due, poste fra trane, & tra



*C Tereno posto sopra i traui, & fra essi.
D Traui ch'erano per lungo, & legauano gli altri traui.
E Traui ch'erano posti in piede, che legauano & firmavano forte tutta l'opera.*





A *Alloggiamento di Cesare.*

B *Gergouia.*

C *Alloggiamento minore di Cesare posto sopra un monticello.*

D *Muro, che fecero i Francesi a mezo il monte sotto Gergouia.*

E *Monti, ch'erano circondati da alcuni caualli di Cesare per metter sospetto a' Francesi.*

F *Quella legione, che Cesare haueua fata imboscare*

G *Fosso, che andaua dal campo maggiore al campo minore.*

H *Fanteria de gli Edui, ch'andaua verso Gergouia*

1599

DISCORSI POLITICI

PAOLO PARUTA

Venecia

Paolo Paruta

Discorsi politici

Lesta obra se compone de dos libros. El primero de ellos analiza el esplendor y el declive de Roma; el segundo estudia la condición de los distintos gobiernos europeos, especialmente el de la República de Venecia. Se publicó después de la muerte del autor. Numerosos críticos apuntan una notable influencia de Maquiavelo.

El libro está dedicado a Francesco Barbaro, perteneciente a una aristocrática familia de la que varios miembros tuvieron gran influencia en diversos ámbitos. Francesco Barbaro ejerció como diplomático y en 1593 fue nombrado Patriarca de Aquilea.

AUTOR

Paolo Paruta, (1540-1598)

Personaje multifacético que dejó huella como diplomático, embajador en Roma; como estudioso, historiador oficial de la República de Venecia; como político, senador y como

estadista y teórico político cuyo pensamiento e ideas permanecen en los libros que escribió.

Por la belleza del texto se transcriben unas palabras del Soliloquio que el propio autor, sintiendo cercana la muerte, escribió sobre su vida.

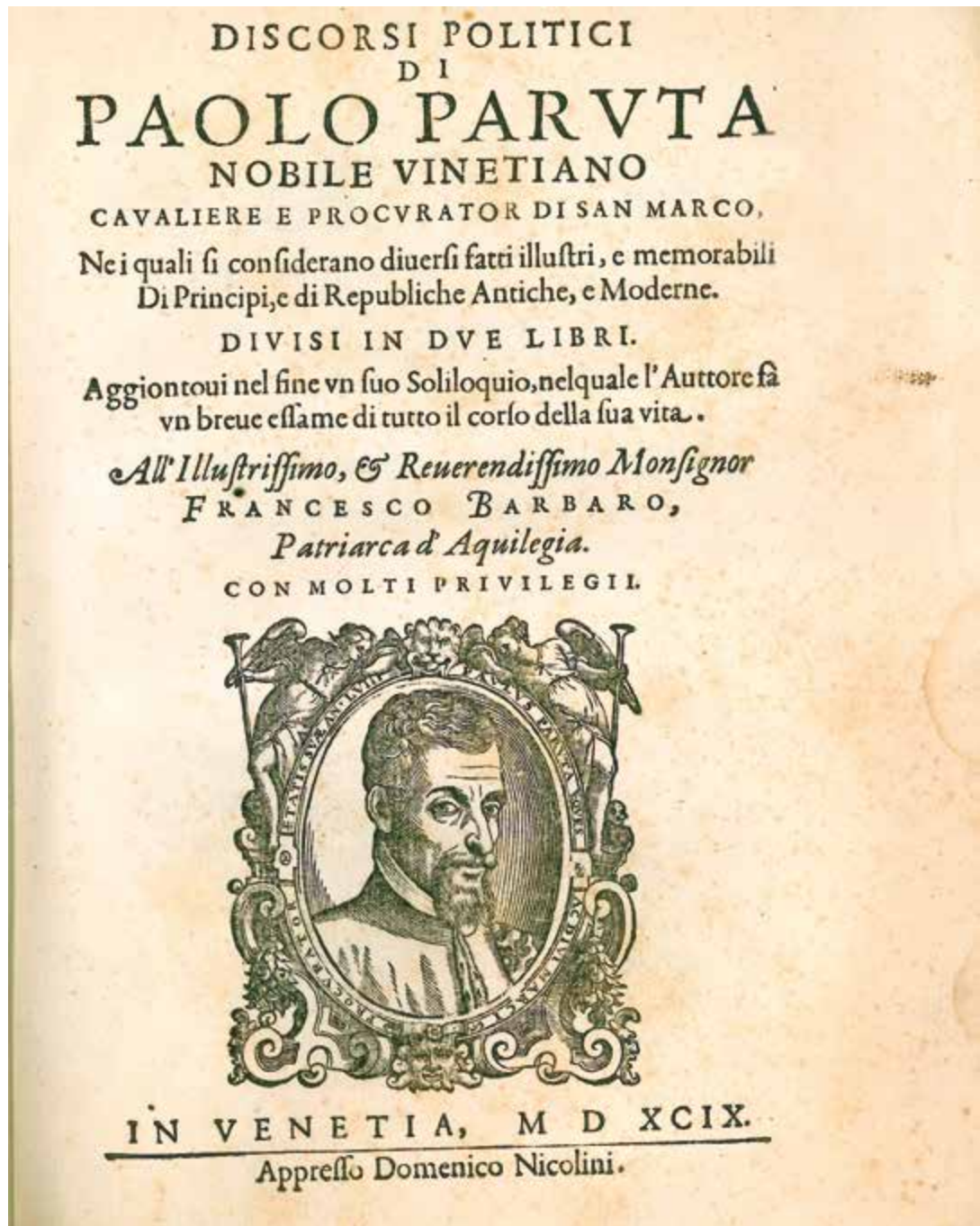
IMPRESOR

Domenico Nicolini,



ormó parte de una conocida familia de impresores de Venecia.

Su marca de impresor representa el símbolo de la victoria con una corona de laurel en la mano.



Discorsi politici di Paolo Paruta ... Nei quali si considerano diuersi fatti illustri, e memorabili Di Principi, e di Republiche Antiche, e Moderne : diuisi in due libri, aggiuntoui nel fine un suo Soliloquio, nelquale l'Auttoe fa vn breue esame di tutto il corso della sua vita [...].-- In Venetia : apresso Domenico Nicolini, 1599. -- [44] p., 12 h., 13-350 p, [1] h. en bl., 351-636, [2], 21 p., [2] h. en bl. ; 4°. -- Marca tipográfica en la portada del "Soliloquio" y al fin. --"Soliloquio" con port. propia. -- Letras capitales ornadas. -- Grabado xilográfico en portada con retrato del autor.



ALL'ILLVSTRISSIMO,
ET REVERENDISS.^{MO}
MONSIGNOR

FRANCESCO BARBARO
PATRIARCA DI AQVILEGIA.



Alla gran riuerenza, che il Signor Procurator nostro Padre, (che sia in Cielo) portò à V. S. Illustrissima, & dalla stretta familiarità, ch'egli hebbe con esso Lei, & dalla moltissima, che fece ogn'hora della sua nobilissima affinità, Noi siamo assai ben persuasi, che s'egli fosse viuo, & hauesse nella publicatione di questi Discorsi, la parte, che

* 2 come

Francesco Barbaro. Fue el patriarca de Aquileia desde 1593 hasta 1616. Dos antepasados suyos, Ermolao y Daniele, habían desempeñado ese mismo puesto. A Francesco le sucedería en el patriarcado su hermano Ermolao II.



TAVOLA
DE GLI ARGOMENTI
DI CIASCUN DISCORSO.



LIBRO PRIMO.

DISCORSO PRIMO.



V A L E fosse la vera, & propria forma del gouerno, co'l quale si resse la Republica di Roma, & s'ella poteua insieme hauere il Popolo armato, & essere meglio ordinata nel le cose ciuili. charte r

DISCORSO SECONDO.

Se Alessandro Magno si fusse volto con l'essercito vittorioso in Italia, quale successo hauerebbono hauuto le cose de' Romani.

**

DI-

25



DE' DISCORSI POLITICI
SOPRA DIVERSI FATTI
ILLVSTRI, ET MEMORABILI
DI PRENCIPI,
ET DI REPUBBLICHE ANTICHE,
ET MODERNE,

L I B R O P R I M O .

Quale fusse la vera, & propria forma del gouerno, co'l quale si resse la Republica di Roma; & s'ella poteua insieme hauere il Popolo armato, & essere meglio ordinata nelle cose ciuili.

D I S C O R S O P R I M O .



*S*ONO molti, che alla grandezza della Romana Republica riguardando, pieni di certa merauiglia per le tante prosperità di lei, per le quali fiorì gran tempo, & finalmēte n'ottenne la maggiore d'ogni altra Monarchia, giudicando, che

A basti



DE' DISCORSI
POLITICI,

LIBRO SECONDO.



Perche la Republica di Venetia non habbia ac-
quistato tanto Stato, come fece
quella di Roma.

DISCORSO PRIMO.



NON poca meraviglia deve occupare l'animo di coloro, che si pongono à considerare, come la Republica di Venetia, essendo con ottime leggi, & ordini instituita, & conservata si per lungo tempo con auctorità, & con forze, non habbia però molto allargati i termini

A a del



SOLILOQUIO,
NEL QUALE L'AVTORE
FA VN BREVE ESSAME
DI TUTTO IL CORSO
DELLA VITA SVA.



*HE FO IO? che penso?
che aspetto? già camina à
gran passi la mia età al fine
della vita; E io non miro
al fine della gloria, à cui
sono ordinato. Mi stanno
sempre innanzi à gli occhi
del corpo quelli beni, che pure conueno lasciar
presto; e non volgo gli occhi della mente à quelli,
che preparati mi sono, per douer goderli in eter-
no; è pur tempo di conoscer l'errore, anzi pure,
conoscendolo, di emendarlo: la vecchiezza, che
suole raffreddare gli affetti della carne, douerà
pure hoggimai in me riscaldare il zelo dello spiri-
to. O anima mia, raccogli, raccogli in te stessa
Soliloquio. A i tuoi*

Soliloquio de Paolo Paruta. ¿Qué hago? ¿Qué pienso? ¿Qué espero? Mi edad se encamina a grandes zancadas hacia el final de la vida, ya no aspiro a la gloria a la que fui predestinado...

IN VENETIA,
M D XCIX.



Appreso Domenico Nicolini.

Marca del impresor Domenico Nicolini. Representación de la Victoria. Mujer alada que tiene en sus manos una corona de laurel y una rama de palma y a su alrededor la leyenda *certaverit nisi qui legitime*, referencia a las palabras de San Pablo *Non coronabitur nisi qui legitime certaverit*, *No será coronado sino aquel que pelearé legítimamente.*



Bibliografía

- **AGULLÓ Y COBO, Mercedes.** *La imprenta y el comercio de libros en Madrid: (siglos XVI - XVIII).* Tesis de la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Geografía e Historia, Departamento de Historia Moderna, leída el 10-01-1992
La imprenta y el comercio de libros en Madrid: (siglos XVI - XVIII) - E-Prints Complutense (ucm.es)
- **BARBIER, Frédéric.** *Historia del libro.* Madrid : Alianza Editorial, 2015
- **BÉCARES BOTAS, Vicente.** *Avance para una guía del mundo del libro salmantino del siglo XVI.* Zamora. Ed. Monte. 2002
- **CAYUELA, Anne.** *Autores, impresores, editores en el entuerto de la publicación (siglos XVI-XVII).* Universidad de Grenoble (Francia). Tiempos modernos. Vol. 8, Núm. 31 (2015).
<http://www.tiemposmodernos.org/tm3/index.php/tm/article/view/555/583>
- **CENSIMENTO NAZIONALE DELLE EDIZIONI ITALIANE DEL XVI SECOLO.**
http://edit16.iccu.sbn.it/web_iccu/imain.htm
- **CHECA CREMADES, José Luis.** *El libro antiguo: materia bibliográfica y objeto de deseo.* Madrid: Editorial Praha, 2012
- **DELGADO, Juan.** *Diccionario de impresores españoles (siglos XV-XVIII).* Madrid. Ed. Arco Libros. 1996
- **DICCIONARIO BIOGRÁFICO ESPAÑOL DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA.** <http://dbe.rah.es/>
- **ENCICLOPEDIA ITALIANA TRECCANI.** <https://www.treccani.it/enciclopedia/>
- **FEBVRE, Lucien y MARTIN, Henry-Jean.** *La aparición del libro.* México, Fondo de Cultura Económica, 2004.
- **GALENDE DÍAZ, Juan Carlos.** *La escritura humanística en la Europa del Renacimiento* Espacio, Tiempo y Forma, Serie III, H.= Medieval, t. 11, 1998, págs. 187-230 UNED
<http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned%3AETF985FEFDC-404B-0145-D745-FC7953B6C6A2&dsID=Documento.pdf>
- **MARCOS GARCÍA, Juan José.** *La escritura gótica siglos XII-XV.* Cáceres, 2017.
http://guindo.pntic.mec.es/jmag0042/escritura_gotica.pdf
- **MOLL, Jaime.** *La imprenta manual en Imprenta y crítica textual en el Siglo de Oro,* RICO, F. (dir.): Valladolid, Universidad de Valladolid, Centro para la Edición de los Clásicos, 2000.
- **MOLL, Jaime.** *De la imprenta al lector: estudios sobre el libro español de los siglos XVI al XVIII.* Madrid. Ed. Arco Libros - La Muralla. 1994.
- **PEDRAZA GRACIA, Manuel José.** *El arte de imprimir en el siglo XV y XVI: nuevas técnicas para hacer libros en una época de cambios.* Universidad de Zaragoza
<https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/32/44/03pedraza.pdf>
- **PEDRAZA GRACIA, Manuel José y DE LOS REYES GÓMEZ, Fermín.** *Atlas histórico del libro y las bibliotecas.* Madrid: Ed. Síntesis, 2016



ESTE LIBRO SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EN LA NOBLE VILLA DE MADRID EL DÍA 24 DE DICIEMBRE,
DÍA DE NOCHEBUENA Y FESTIVIDAD DE SAN GREGORIO DE SPOLETO.

EN SU MAQUETACIÓN SE HA UTILIZADO LA TIPOGRAFÍA BASKERVILLE

SU EDICIÓN CONSTA DE 250 EJEMPLARES.

AÑO DOS MIL VEINTE

Representación de San Miguel Arcángel coronando el Palacio de Santa Cruz.

La Biblioteca Central del Ministerio de Asuntos Exteriores tiene sus orígenes en el Gabinete Geográfico y de Estudios creado el año 1795, a instancias de Manuel Godoy, en la Primera Secretaría de Estado y de Despacho.

El interés por dotar de los mejores fondos posibles al Gabinete motivó que se diese indicaciones a los Embajadores para que adquiriesen, en aquellos países a los que iban destinados, mapas, atlas y libros, ya fuesen manuscritos o impresos. El propio Godoy aportó su biblioteca personal.

Desde entonces, y merced al afán por proveer a la Biblioteca de todo tipo de documentación donde hallar la información precisa y los conocimientos oportunos, en particular sobre política internacional, no se ha cesado de enriquecer sus fondos.

En este libro se exhiben treinta y siete volúmenes editados en el siglo XVI.

A pesar de ser una breve muestra, se aprecia de un modo magistral la evolución del libro impreso. Desde la portada incipiente que se puede observar en el *Iustinus Historicus* hasta la magnífica portada xilográfica a dos tintas que lucen las *Constitutiones Synodales del Arzobispado de Toledo* o a la arquitectónica y escultural portada de *Pandectae Reformatae*. De la letra gótica que luce en toda su esbeltez en *Nouvelle Ioan* a la limpidez de la letra humanística en *Delle Navigatione et viaggi* o al cadencioso ritmo de la letra cursiva en el soliloquio con el que Paolo Paruta se despide en su obra *Discorsi politici*. De las xilografías a los deliciosos grabados calcográficos de Palladio en *I commentari* que ilustran pormenorizadamente los campamentos, las batallas y artefactos de guerra de Julio César. Del formato gran folio del *Commentariorum* con sus 42 cm de altura al tamaño octavo menor de *El Momo* cuya altura es de tan solo 15 cm.

La variedad de autores, de temas, de estilos, de lenguas, de impresores y las diferentes ciudades donde fueron editados ofrece una visión incomparable del mundo en que el libro impreso va dando sus primeros pasos hasta alcanzar su mayoría de edad.

Este libro pone de manifiesto las cuestiones que preocupaban e interesaban en el siglo XVI y asombra descubrir cómo se abordaron materias como la religión, la ética, la moral, la política... Resulta alentador constatar cómo el interés por el pasado corre paralelo con una curiosidad infinita por diferentes culturas que impelió a la edición de diccionarios y a la publicación de obras que dieron a conocer otras sociedades, otras tierras y otros modos de vida que los viajes de exploración mostraban a unos asombrados ojos europeos.

El libro impreso fue el gran aliado del Renacimiento. Gracias a él se difundieron las novedosas ideas, los originales conceptos y los insólitos criterios que el Renacimiento, con un ímpetu imparable, iba elaborando.